E. SACHAU

INEDITA SYRIACA

GEORG OLMS HILDESHEIM



EDUARD SACHAU · INEDITA SYRIACA



EDUARD SACHAU

INEDITA SYRIACA

Eine Sammlung syrischer Übersetzungen von Schriften griechischer Profanliteratur

Mit einem Anhang.
Aus den Handschriften des Britischen Museums herausgegeben.



1968

GEORG OLMS VERLAGSBUCHHANDLUNG
HILDESHEIM

Reprografischer Nachdruck der Ausgabe Halle 1870
Printed in Germany
Herstellung: fotokop W. Weihert, Darmstadt
Best.-Nr. 5101841

VORWORT.

Was sich die Syrer aus der griechischen Literatur durch Übersetzungen angeeignet haben, ist theils christlichen, theils heidnischen Ursprungs; jenes begreift die Bibel und die Werke der Kirchenväter, dies Aristoteles mit den Commentatoren und eine nicht sehr grosse Anzahl theilweise nur fragmentarisch erhaltener, nicht-aristotelischer Schriften. Ein Theil dieser letzteren ist von P. de Lagarde in den Analecta Syriaca, Leipzig 1858 herausgegeben, und hieran wie an J. P. N. Land's Anecdota Syriaca, tom. I. schliesst sich das, was ich in den folgenden Blättern den Fachgenossen übergebe, ergänzend an. Über die nachweisbaren oder muthmasslichen Übersetzer der einzelnen Stücke verweise ich auf meinen Aufsatz „Über die Reste der syrischen Übersetzungen classisch-griechischer, nicht-aristotelischer Literatur unter den nitrischen Handschriften des Brittischen Museums“ im „Hermes“, Bd. IV, S. 69, Berlin 1870. Was die syrischen Schätze Londons in diesem Zweige bieten, liegt jetzt mit Ausnahme von Galen's de simplicium medicamentorum temperamentis ac facultatibus, Lib. 6—8, vollständig gedruckt vor.

Über die einzelnen Stücke und die Handschriften, denen sie entnommen sind, habe ich folgendes zu bemerken: Die drei ersten Schriften — Lucian's *περὶ τοῦ μὴ ῥᾳδίως πιστεύειν διαβολῇ* auf S. ܐ — ܛ, *περὶ ἀρετῆς* von Themistius, die im griechischen Original nicht bekannt ist, auf S. ܝ — ܟܒ, und *περὶ φιλίας* von demselben auf S. ܟܓ — ܡܗ (vgl. Themistii orationes XXXIII, ed. transt. Dion. Petavius cum notis Petavii et Harduini, Paris 1684, S. 264 ff.) sind aus derselben Hand-

schrift genommen, aus der Lagarde in den Analecta S. 177 bis 195 die beiden Abhandlungen von Plutarch edirt hat. Die Schrift bezeichnet bereits den Übergang aus dem Estrangelo zur Cursivschrift, und gehört dem achten oder neunten Jahrhundert an. Die syrische Version von περὶ φιλίας ist kürzer als das auch nicht vollständig erhaltene griechische Original; sie endet auf S. 279 der citirten Ausgabe.

Die kleine Sammlung von angeblich Platonischen Definitionen auf S. ܟܘ — ܟܛ stammt aus der Handschrift Add. 14.658, aus der nach der Reihe Cureton, Lagarde und Land geschöpft haben. Eine Inhaltsangabe derselben findet sich bei Land, Anecdota I, prolegomena S. 29, 30; sie ist geschrieben im Estrangelo des siebenten Jahrhunderts. Diese Sammlung stimmt grösstentheils mit den Platonischen ὅροι (opera ed. Stallbaum, S. 638) überein, ist aber eine verschiedene Bearbeitung, und berührt sich mit den Definitionen von Secundus und Epictet bei Orelli, opuscula veterum Graecorum moralia et sententiosa I, 227, 230; vgl. Syr. II (amicitia) mit Orelli I, 229 und 235; Syr. XII (corpus) mit ebendas. 228 und 233.

Derselben Handschrift ist „Plato's Rath an seinen Schüler" (übersetzt von B. H. Cowper, Syriac Miscellanies, London 1861) und der Anhang auf S. ܟܛ — ܠ entnommen. Dieser Anhang scheint desselben Ursprungs zu sein wie die Platonischen Definitionen, vgl. S. ܟܛ, 10 (fides) mit Orelli a. a. O. S. 229 und 235. Die Handschriften, aus denen ich die Varianten mitgetheilt habe, sind Add. 17.193 datirt 874 n. Chr., Add. 14.614, geschrieben in einer Cursivhand des achten Jahrhunderts und Add. 14.618 im Cursiv des siebenten oder achten Jahrhunderts.

Die Spruchsammlung der Pythagoräerin Theano auf S. ܠ — ܠܗ stammt ebenfalls aus Add. 14.658. Von diesen Sprüchen finden sich keine in den der Theano zugeschriebenen Briefen (Gale, opuscula mythologica, S. 740 — 748) noch unter den Fragmenten bei Mullach, fragmenta philosophorum graecorum II, 115, 116, mit Ausnahme eines einzigen περὶ ὧν λέγειν καλὸν κ. τ. λ. (Mullach a. a. O. S. 116, 8a).

Die folgenden „Sprüche der Philosophen über die Seele“ auf S. ܥܒ — ܥܛ sind übersetzt von B. H. Cowper, Syriac Miscellanies, London 1861, S. 43 ff.

Die Sprüche von Menander finden sich bereits bei Land, Anecdota I, 156 (Übersetzung), aber zum Theil in verschiedener Textgestalt. Der fünfte Spruch ist dort getheilt in zwei (Land, Text S. 72, Z. 3, 4 und 67, 2, 3 ff.). Ausserdem bietet dieser Text einige Varianten von Bedeutung (Land, syr. Text 72, 3 ܒܡܫܠܡܐ, hier ܒܫܠܡܐ; 72, 8 ܒܢ̈ܝܐ, hier ܒܢܝܐ; 72, 17 ܠܓܪ̈ܒ, hier ܠܓܪܒ).

Einen weiteren Beitrag zur syrischen Spruchliteratur habe ich nachträglich in einer Oxforder Handschrift in der Bibliothek von New College (Liber Syriacus 331) gefunden. Sie ist beschrieben von H. O. Coxe in Catalogus codicum MSS. qui in collegiis aulisque Oxoniensibus hodie asservantur. Pars I, S. 118, 119, und enthält auf Bl. 97a—98 und Bl. 145b, 146a Sprüche von Psellus, Theokrit (identisch mit S. ܟܒ, 17 ff.), Anaxagoras, Protagoras, zwei von Theano, und von Timachus (identisch mit S. ܟܒ, 9 ff.).

ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܕܦܝ̈ܠܘܣܘܦܐ ܕܐܬܠܩܛ ܡܚܟܡܬܐ : Bl. 97 a.

ܦܣܠܠܘܣ ܐܡܪ. ܛܒ ܠܗ ܠܣܟܠܠܐ ܕܡܬܟܬܫܬܐ Bl. 97 b.
ܟܘܒܟܗ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥ̈ܒܘܗܝ ܕܦܠܛܘܢ. ܘܛܒ ܠܗ
ܥܩܒܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܥ̈ܠܝܐ : ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܫ̈ܒܚܬܗ
ܕܐܘܡܝܪܘܣ. ܘܛܒ ܠܗ ܒܝܘܢܐ ܠܥ̈ܒܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܥ̈ܒܝܕܬܗ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ. ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܚܕ ܠܢܡ̈ܘܣܘܗܝ
ܕܦܠܛܘܢ ܦܐܡ ܠܢܡܘ̈ܣܐ. ܕܡܟܠܗ ܗܘ ܠܢܡ̈ܘܣܘܗܝ. ܘܟܬܒ
ܕܟܠܗ ܫܐܪ ܕܐܠܐܘܢ ܠܢܡܘ̈ܣܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܡܦ̈ܩܕܝܢ
ܠܢ̈ܡܘܣܐ :

ܗܪܩܠܝܛܘܣ ܐܡܪ. ܦܘܫ ܥܡ ܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܟܦܢܗ ܘܨܗܐ ܠܐ ܡܫܬܒܥ. ܢܗܘܐ ܡܬܬܪܣ ܠܚܟܡܬܐ

ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܦܩܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܗ
ܢܳܡܘܣܐ ܚܠܝܐ ܕܡܠܦܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܠܝܘܠܦܢܐ. ܘܗܘܝܘ
ܢܗܝܪܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܒܟܐ ܕܐܠܗܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܝܟ ܥܩܒܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܟܘܟܒܐ ܕܠܐ ܕܐܝܬ. ܗܘܟܢܐ ܐܦ ܕܢܚܐ
ܘܢܨܚܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܪܒܐ ܐܠܗܝ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܥܠܡܐ.
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܬܝܪܐ

ܐܢܟܣܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܬܘܬܐ ܕܡܬܚܝܐ ܠܚܠܝܨܐ
ܕܒܪܐ ܒܚܝܘܬܗ. ܒܡܝܬܘܬܗ ܦܓܪܐ ܥܩܪ. ܒܠܒܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܢܛܠܐ. ܘܠܒܠܝܒܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܒܐܘܪܚܐ.
ܘܠܛܝܒܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕ ܘܡܬܓܒܠ ܘܡܬܢܝܚܐ ܘܡܬܪܓܫ
ܘܡܬܡܢ. ܢܗܘܐ ܠܚܟܡܐ ܕܡ ܒܪܐ ܚܘܒܐ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܡܢܗ
ܘܡܫܝܚܐ. ܒܕܡ ܓܝܪ ܕܝܠܝܗ ܗܘ ܘܦܐܡ. ܠܐ ܗܘܐ
ܕܡܬܬܒܥܐ ܒܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܡܫܝܚܐ ܒܗܘܬܐ ܒܒܪܝܐ
ܠܗ. ܐܦ ܢܛܠܐ ܘܟܠܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܒܠܒܐܠܐ ܕܢܛܪܐ ܒܗ. ܘܐܦ ܝܠܐ ܡܕܡ ܫܘܐ. ܚܒܝܒ
ܚܠܠܐ ܢܛܠܐ ܒܕܠܐ. ܘܗܘܐ ܣܘܬܝܗܝ ܒܒܝܐ ܥܩܒܢ
ܟܘܬܐ ܕܢܐܠܝܢ ܠܗ ܟܘܒܐ ܘܒܠܝܪܦܐ. ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܟܣܢ
ܒܒܝܐ ܦܐܐ ܠܝܬ ܒܘܒܪܗ ܕܥܡܠ.

ܦܪܘܛܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܥܡܘܪܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܒܪܝܘܬܐ
Bl. 98a. ܘܡܠܟܐ. ܟܠܠܐ ܐܝܬܝ ܘܬܫܡܫܐ (!) ܕܒܬܓܕܠ ܒܗ ܦܩܣܐ
ܕܠܥܠܐ ܒܟܠܠܐ. ܘܒܬܬܡܫܡ ܒܪܫܐ ܕܐܢܠܝܢ ܕܘܫܟܝܢ
ܠܗ. ܟܕ ܒܗ ܠܥܠܐ ܠܠܥܠܐ ܦܩܣܐ ܚܬܝܪ ܘܡܬܘܣܬܝܢ.
ܘܫܪܟܐ ܒܚܠܡܝܢ ܘܢܬܠܘܠܐ ܫܒܝܢ. ܘܬܠܡܝܕܐ ܢܚܡܝܢ.
ܘܦܚܠܐ ܒܥܬܠܡܝܢ. ܟܕ ܐܡܒܪ ܠܐ ܡܥܬܠܡܝܢ ܒܕܠܐ
ܦܪܥܝܢ:

ܬܐܢܘ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܒܪ ܚܐܪܐ ܒܬܘܩܪܐ
ܘܪܫܡ ܠܗ̇ ܠܚܐܪܘܬܐ ܒܣܘܪܬܐ. ܠܢܦܫܐ ܕܒܫܛܪܐ ܒܡ
ܕܒܓܘܐ ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܒܠܒܘܩ ܘܒܪܘܒܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܒܝܬ
ܒܠܘܬ ܚܟܝܡܐ ܕܝܥܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܒܠܠܘܬܐ ܕܚܒܝܒܘܬܐ
ܕܠܐ ܒܡܬܪܐ ܗܘܬ ܒܡܫܬܒܘܐ ܒܠܒܗ. ܘܫܪܪܐ ܢܦܫܐ
ܘܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܠܒܗ. ܘܢܦܫܟܝܐ ܕܐܝܟ ܕܦܓܪܐ
ܣܦ̄ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܗܘܢ :

ܬܐܢܘ ܐܡܪܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܘܢ ܫܪܪܐ ܗܘܘ
ܠܬܗܘܢ ܢܣܒܐ ܫܪܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܒܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܠܝ ܫܪܪܐ ܐܝܬ. ܒܐܘܡܢܘܬܐ
ܗܘܝܬ ܕܟܠܠ ܒܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܗܘܪܐ ܒܒܗܘܢ.
ܐܒܒܟܐ ܕܐܙܕܪܒܬ ܐܝܬ ܢܒܠܗܘܢ ܘܦܠܓܘܬ ܢܦܫܝ ܒܠܒܗܘܢ.
ܕܩܡ ܠܦܪܘܢ ܐܦ ܢܒܠܝ ܕܠܝ. ܘܦܠܓܘܢ ܐܦ ܗܘܘܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܒܠܝ. ܕܡܫܬܪܪܐ ܓܝܪ ܗܕܐ ܗܝ ܕܠܐ ܠܬܬܦܝܣܘܢ
ܘܠܬܬܦܝܣܘܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܬܘܕܝܐ ܒܫܪܪܘܬܐ ܕܒܒܝܢ ܘܬܬܦܝܣܘܢ ܒܡ
ܢܒܠܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܘܕܝܘ ܒܘܕܝܐ ܐܝܬ.. ܒܫܘܒܐ ܕܢܒܠܝ
ܗܘܬ ܒܘܕܝܐ ܒܒܠܘܡ.. ܕܬܬܦܠܘ ܒܗܕܐ ܒܒܠܘܡ :

Bl. 145b.

ܦܘܬܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܠܢܐ ܕܗܘܡ ܒܪܢܫܗ ܕܠܒܪܘܩ ܠܐ
ܬܬܦܝܣܘܢ. ܬܒܘ ܫܦܝܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܢܟܦܘܬܐ: ܐܢ ܡܢܟܘܢ
ܕܡܣܬܘܚܣܝܢ ܠܐ ܒܬܬܦܝܣܘ. ܒܟܠ ܕܠܗܕܐ ܗܘ ܐܬܬܦܝܣܘ

B. 146a.

ܗܘܐ. ܕܦܝܣܐ ܠܐ ܢܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܗܘܢ ܠܗ
ܬܘܪܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܒܪܐ ܒܟܠ ܒܠܘܬܗ.
ܘܠܐ ܒܟܠ ܕܠܐ ܐܬܬܦܝܣܘ ܐܓܒܬ ܠܗ̇ ܚܒܝܒܘܬܐ. ܗܘܘ
ܐܓܒ ܗܘܐ ܒܠܒܗ̇ :

Die nur fragmentarisch erhaltene Vita Secundi Philosophi taciturni auf S. ܦܕ — ܦܚ, genommen aus Add. 14.620 (Cursiv des neunten Jahrhunderts) ist eine von der in einem sehr verderbten Text vorliegenden griechischen verschiedene Redaction. Der Syrer schliesst mit einer Definition des Todes, die mit Orelli a. a. O. S. 226, 228 und 233 zu vergleichen ist. Diese Schrift muss einst eine grosse Verbreitung im Orient gehabt haben, da sie ausserdem in einer sehr gedehnten arabischen und äthiopischen Version vorhanden ist. Ein Exemplar der ersteren befindet sich in der Bodleyana (Nicoll II, S. 58); von der äthiopischen Übersetzung gibt es zwei Handschriften im Brittischen Museum (Oriental 818, Bl. 129b—137b; Oriental 827, Bl. 41—72b) und eine dritte in Paris (A. d'Abbadie, Catalogue raisonné des manuscrits éthiopiens, Paris 1859, S. 81, Nr. 4).

Die Fragmente aus Galen's ars medica und de alimentorum facultatibus auf S. ܦܚ — ܨܐ habe ich, um eine Probe rein technischen Stils zu geben, aus der im Estrangelo des siebenten oder achten Jahrhunderts geschriebenen Handschrift Add. 17.156 beigefügt.

Die beiden Schriften des „Anhangs" sind nicht aus dem Griechischen übersetzt, wohl aber aus griechischen Quellen geschöpft. Die erste Schrift des Sergius von Ra's'ain auf S. ܩܐ — ܩܟܕ aus Add. 14.658 ist eine Auseinandersetzung über den Inhalt des dritten Buches von Galen's ܥܠ ܝܘܡܬܐ ܒܘܚܪ̈ܢܐ (περὶ κρισίμων ἡμερῶν)*, das er vorher in das Syrische übersetzt hatte; sie ist gerichtet an Theodor, wahrscheinlich Bischof von Merw um 540 (vgl. E. Renan, de philosophia peripatetica apud Syros, Paris 1852, S. 29). Titel: „Wie man den Einfluss des Mondes nach der Ansicht der Astronomen erkennen könne"; am Schluss lautet er etwas verändert: „Wie man erkenne, welche Ansichten die Astrologen auf Grund der Bewegungen der Sterne hegen". Daran schliesst sich ein kleiner Abschnitt auf S. ܩܟܗ — ܩܟܘ „Über die Bewegung der

* Über die arabische Version derselben Schrift (كتاب اتام البحران) vgl. Wenrich, de auctorum graecorum versionibus etc. S. 244.

Sonne". Zu der Änderung von ܡܥܠܕܢܐ, wie in der Mehrzahl der Stellen überliefert ist, in ܡܥܠܕܢܐ bin ich veranlasst durch Bar Bahlûl, Cod. Hunting. 157 (Bodleyana):

ܡܥܟܟܢܐ ܗ ܡܬܩܠܬܐ ∗ ܣܪ ܡܚ ܡܟܬܩܡܐ الميزان

ܡܕܡܐ ܘܦܣ ܢܟܡܢܐ ∗ ܘܩܢ ܗܢܘ الميزان

Damit ist zwar die Etymologie des Wortes noch nicht erklärt, wohl aber ܡܥܠܕܢܐ als die bessere Lesart gesichert.

Die letzte Schrift auf S. ܩܚ — ܩܠܛ besteht aus einigen Capiteln eines Werkes von Severus Sabukht ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܡܘܠܬܐ

1. Über die bewohnbare und unbewohnbare Erde, S. ܩܚ.
2. Über das Maass des Himmels und der Erde, S. ܩܠܒ; hiervon fehlt der Schluss.
3. Der Schluss eines neuen Abschnitts, dessen Titel fehlt; über die Bewegung von Sonne und Mond, S. ܩܠܙ.

Diese Stücke sind aus Add. 14.538 (Cursiv des zehnten Jahrhunderts) genommen. Was ihnen in derselben Handschrift auf Bl. 153 vorausgeht, ist ähnlichen Inhalts (153a über die Länge der Tage und Nächte in verschiedenen Theilen der Erde, 153b ob der Himmel die Erde umgibt wie ein Rad oder wie eine Kugel u. a.); die Schrift ist aber so verblasst, dass es sich schwerlich mehr entziffern lässt. Von Severus Sabukht sind ausserdem einige philosophische Fragmente in Add. 17.156 erhalten: Stück eines Commentars zu Aristoteles' *περὶ ἑρμενείας*, Bl. 1, 2; über die Syllogismen in den Analytica priora Bl. 3a (ebenfalls in Add. 14.660, Bl. 47b—54a); Brief an Jonas Periodeuta über einige Puncte in Aristoteles' Rhetorik, Bl. 5b; Brief an den Priester 'Aitîlâhâ über einige Termini in Aristoteles' *περὶ ἑρμενείας* (ebenfalls in Add. 14.660, Bl. 54a—55b). In der A. Gr. 1267 (A. D. 956) geschriebenen Berliner Handschrift, Cod. Petermann 26 findet sich auf Bl. 82b—98a eine Abhandlung von Severus über das Astrolabium. Unterschrift:

ܫܠܡ ܫܘܥܠܝܘܗܝ ܕܡܠܬܐ ܐܣܛܪܘܠܒܘܢ ܕܥܒܝܕ ܠܣܘܝܪܘܣ ܡܢ ܣܒܘܟܬ

ܠܡܫܠܡܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܣܒܘܟܬ

Sie ist aber unvollständig, indem von den 25 canones cc. 19 bis 21 zwischen Bl. 95 und 96 ausgefallen sind. Hieran schliessen

sich auf Bl. 98b—108a drei Briefe chronologischen Inhalts an den Presbyter und Periodeuten Basil auf Cypern. Nach am Rande beigefügten Capitelangaben zu schliessen, scheinen sowohl die Abhandlung über das Astrolabium, wie die drei Briefe Theile eines grösseren Ganzen zu bilden. Vgl. Assemani, Bibliotheca orient. II, S. 335.

Bei der Behandlung des Textes bin ich der handschriftlichen Auctorität unbedingt gefolgt; wo mehrere Handschriften vorhanden waren, habe ich diejenige, dic mir die beste und älteste schien, abgedruckt und aus den übrigen die Varianten beigefügt. Geändert habe ich, so weit sich dies ohne gewaltsame Mittel erreichen liess, nur weniges, das ich entweder für grammatisch falsch oder für Schreibfehler hielt; in dem Fall ist die Lesart der Handschrift unter dem Text angegeben. Dagegen schien es mir nicht angezeigt, da, wo ganze Textstellen verderbt sind, eine Herstellung derselben um jeden Preis zu versuchen. Da in einer Beziehung der Werth dieser Schriften nicht in ihnen selbst liegt, sondern in ihrem Verhältniss, ihrer Abhängigkeit von den griechischen Originalen, so ist es Haupterforderniss, den Text in der Gestalt, in der er überliefert ist, zu ediren, da sich auch in seinen Fehlern ein Stück griechischer Textgeschichte abspiegeln kann.

Aus einer neuen Collation des gedruckten Textes mit den Handschriften in London habe ich einige Berichtigungen nachzutragen.

An drei Stellen sind ganze Zeilen ausgefallen: S. ܘ, zwischen Z. 9 und 10 ܡܫܘܚܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܢܘܡܘܣܐ ܘܠܒܪ ܡܢ | ܝܒ, 15, zwischen ܢ̈ܦܠܝܢ und ܕ̈ܟܝܢܝܢ — ܬܘܩܦܬܐ ܕ̈ܟܝܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܢ̈ܦܠܝܢ ܡܢ ܢ̈ܦܠܝܢ | und ܢܛ, 21, zwischen ܚܕܒܫ und ܡܗܘܬܐ — ܐܦ ܠܬ̈ܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܢܩܘܫ ܩܘܫܝܐ ܐܝܟ | Für einige Stellen habe ich die von mir geänderte Lesart der Handschrift nachzutragen: ܒ, 22, Cod. ܕܐܣܛܘܟܣ | ܟ, 18, ܟܐ | ܗ, 21, ܡܬܒܪܬܗ | ܘ, 9, ܐܬܐܒܪ | ܐܣ, 23, ܦܪܝܡܘܣ | ܝܛ, 4 und ܟܐ, 25, ܢܡܘܣ | ܟܐ, 15, ܘܡܠܐܟܐܢܘܣ | ܠ, 17, ܕܟܒܪ | ܠܛ, 2. ܡܬܕܪܢܐ | ܠܘ, 3, ܐܢܬܪܛܐ | ܠܡ, 17, ܟܠܟܠ ܕܚܠܝܦܘܬܐ ܕܙܘ̈ܓܐ ܕܡܬܚܫܒ. Die drei

Puncte scheinen die Umstellung anzudeuten; die beiden ܕ in ܕܒܠܘܗܝ und ܕܢܬܝܣܒ haben deutlich den Tilgungsstrich. | ܟܛ, 15, ܕܢܠ | ܟܘ, 12, ܠܟܘܢܫܗܝ | ܟܣ, 14, ܐܣܪܝܬܘܢ. Die Änderung ܐܣܪܝܬܘܢ (s. den Text) ist ungenügend; ich lese jetzt ܡܣܪܝܬܘܢ παρακελευόμενοι | ܦܗ, 11, ܠܟܡܣܘܢ vgl. ܦܘ, 18, 19. — Die folgenden Stellen sind nach der Handschrift zu berichtigen: ܠܢ, 10, zwischen ܗܘ̈ܝ und ܕܝܢ ist ܠܗ ausgefallen. | ܠܐ, 12, Cod. ܕܒܥܠܬܐ | ܠܒ, 11, für ܥܘ̈ܩܝܢ ist auch ܥܘ̈ܩܝܢ möglich. | ܠܓ, 19, Cod. ܘܕܬܪܘܬܠ | 21 ܘܕܐܬܘܪ̈ܝܐ | ܟܐ, 24, ܗܘ | ܟܒ, 2, ܕܕܐܝܠܒܐ | ܠܕ, 24, ܘܫܪܝܠ | ܠܓ, 9, das ܐܬܝܒܥ der Handschrift ist in ܐܬܝܒܥܘ zu ändern. | ܠܓ, 21, ܕܬ̈ܥܓܠܐ Druckfehler für ܕܬ̈ܥܓܠܐ

Schliesslich bleibt mir noch die angenehme Pflicht, dem Königlich Preussischen Ministerium für Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten und der Landesregierung von Schleswig-Holstein für die Unterstützung, die sie meinen syrischen Studien in liberalster Weise haben zu Theil werden lassen, so wie der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, die mir Mittel zur Drucklegung dieser Schrift gewährt, meinen ergebensten Dank öffentlich auszusprechen.

Die Herren Dr. W. Wright in London und Dr. G. Hoffmann in Göttingen haben durch Übernahme eines Theils der Correctur meine Arbeit wesentlich gefördert; auch ihnen gebührt mein herzlichster Dank.

Wien, November 1870.

ED. SACHAU.



INHALTSVERZEICHNISS.



ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܒܫܘܝܐ ܦܠܛܬܐ ܐܬܬܠܝܗܘܢ܀
ܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܘܣܘܓܐܐ ܡܢ ܠܥܠܡ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܬܟܬܒܝ
ܕܒܣܦܬܐ ܣܘܓܐܐ ܒܦܬܝܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܘܒܗܘ ܐܒܠܐ ܕܠܫ
ܠܡܪܗ ܒܠ ܟܠܗ ܓܒܐ ܗܘ ܒܠܝܐ ܕܣܘܓܐܐ ܕܠܘܒܠܗ.
5 ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܘܬܟ ܓܠܝ ܗܘܐ ܒܗܝ ܕܠܐ ܒܬܫܒܘܚܐ
ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܕܫܠܡܬ ܠܣܘܓܐܐ ܣܘܓܕܘܣ:
ܘܫܪܝܬ ܠܡܫܒܚܘ ܠܫܘܒܚܐ ܠܐܦ̈ܐ ܒܓܠܝܐ. ܒܗܘ
ܕܡܪܝܡܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܓܒܗ ܒܠܝܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܗ ܓܒܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܝܢ ܒܠܘܗܝ ܠܡܪܗ. ܒܗ ܒܗ
10 ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܪܝܐ ܡܢ ܠܟܠ. ܒܗ ܒܣܘܓܐܐ ܡܢ ܠܥܠܡ܀

ܕܐܬܒܛܠܘ̈ܢ ܕܝܠܗ ܀ ܒܡܪܘܬܗ ܡ̄ܟ̄. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܗܘ
ܡܢ ܬܠܬ ܕܩ̄ܢ̄ܘ̄ܡ̄: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢ̈ ܬܘܡܣܒ ܚܘܕܪܐ ܗܘ ܐܦ ܡܟܝܠ
ܐܒܘܪܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐܢܫ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܠܬ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܒܠܚܘܕ:
ܐܦ ܚܘܕܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܀ ܕܗ̇ܘ ܒ̈ܢܝ
ܚܕܐ ܒܪܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܒܛܠܘ̈ܢ ܕܝܠܗ. ܕܗܟܢܐ 5
ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܝܠܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܗܟܘܬ ܓܝܪ
ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܘܕܪܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܐܪܒܥ.
ܒܡܒܘ ܡܢܗ ܘܐܫܬܡܠܝܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ ܠܢܗܘܐ
ܠܦܫܝܛܐ ܗܟܢܐ ܠܚܘܕܪܐ ܗܘ ܕܫܒܝܠܐ ܕܗܘܐ ܥ̄ܡ̄ܫ̄ ܒܡܪܘܬܗ.
10 ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܬܕܪܟ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܐܣܛܘܟܣܘܢ
ܒܗܝ ܘܐܣܛܘܠܐ ܐܣܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܟܕ
ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ ܫܘܕܟܝܢ ܠܗܘ ܕܡܫܬܟܠ ܀ ܒܠܥܕܘܗܝ
ܒܗܝ ܘܡܣܡܣܝܘܗܝ ܠܒܪܝܬܐ ܐܫܬܝܢ. ܗܟܘ ܕܝܢ ܒܡܪܘܬܗ
ܠܚܕܐ ܒܪܝܬܐ. ܐܫܬܝܢ ܓܝܪ ܟܠ ܐܫܬܐ: ܟܕ ܡܬܝܠܕܐ ܚܝܬ
15 ܠܬܫܥܡ ܀ ܗܘܝܢ ܥ̄ܡ̄ܫ̄ ܒܡܪܘܬܗ ܀

Bl. 155a. ܬܪܝܢܘܬܗ̈ ܓܝܪ ܒܪܐ ܒܪܒܘܬܐ ܠܚܝܠܘܬܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܝܐ ܗܝ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܐܬܒܪܝܬ. ܘܒܟܠ ܕܐܦ ܗܝ ܣܗܕܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܬܒܪܝܬ
ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܬܠܬ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܪܐ. ܕܠܒܫ
20 ܐܦ ܟܠܗ ܢܗܘܪܗ ܕܫܒܝܠܐ. ܘܠܗܘܪܐ ܘܒܢܗܘܪܐ. ܒܟܠ
ܕܝܢ ܕܒܠܠܐ ܠܒܠ: ܒܬܪܝܥܐ ܒܟܠܗ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܠܗ ܀
ܒܠܠܐ ܠܒܠ ܒܬܘܒܟܠܐ ܘܢܗܝܪܐ. ܢܒܝܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܒܛܠ
ܕܒܬܪܘܢܐ ܡܢܗܪܐ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܘܒܟܬܒܐ ܡܘܢܗܪܘܬܗ. ܗܘ

ܒܗܬ ܘܢܗܪ̈ܝܢ. ܒܪܐ ܒܗܬ ܘܙܗܪ̈ܐ. ܘܬܬܪܐܝܬ ܠܟ ܐܝܟ
ܒܡܫܝܚܐ ܠܗܘܐ ܕܟܠܗܐ ܫܠܝܡܘܬܐ ⁖ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܕܢܫܒܚ
ܟܠ ܒܪܢܫ ܬܒܥܘ ⁖ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܗܬ ܘܕܐܪܥܐ : ܘܕܡܗܝܡܢ
ܕܬܫܒܘܚܬ ܐܪܥܐ . ⁘

5 ܕܝܠܗ ܕܡܐܘܪܐ ܡܐܒܘܒܬ ܒܟܠܠ ܒܡܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܕܐܪܥܐ . ܘܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܡܒܪܟܬܗܝܢ .

ܗܘܢܝ ܡܟܝܠ ܕܒܪܝܫܝܬ ܒܒܠܐ ܡܚܝܢܬܐ : ܚܝܒܐܝܬ
ܒܡܒܥ ܒܠ ܒܡܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܪܥܐ : ܘܠܗܘܪܐ ܐܝܟ
ܕܟܝܢܐ ܐܕܪܒܘ ܘܒܒܬܒܐ ܐܫܠܒܘ ⁖ ܒܡܫܘ ܒܗܬ ܘܐܬܒܪܘ
10 ܕܗܘܐ ܗܘ ܚܘܪܐ ܕܠܝܗ ܕܐܪܥܐ ܒܠܗ ܐܣܦܝܪܐܝܬ .
ܐܛܠܘܬܐ ܒܣܦܪ ܘܚܒܥ ܙ̈ܒܘ ܙ̈ܒܢ ܘܬܘܚ ܐܠܦܝܢ .
ܕܐܬܒܠܪܢ ܕܝܢ ܕܠܝܗ ܕܚܘܪܐ. ܗܘܝܘ ܡܘܪܒܐ ܗܘ
ܕܒܒܪ ܒܡܒܪܟܬܗ ܕܚܘܪܐ ܐܣܦܝܪܐ. ܬܒܒܠܐ ܙ̈ܒܢܝ
ܘܥܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܗܘܝܘ ܚܙܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܠܝܗ ܚܘܪܐ.
15 ܗܒܠܐ ܓܝܪ ܘܐܦ ܗܝ ܐܡܒܠܘܬܐ ܕܐܬܒܠܪܐ ܒܚܘܒܐ
ܒܡܪ ܒܡܫܘܬܐ. [ܘܐܦ ܗܝ]ܘ ܠܗܝܠܐ ܐܒܚܕܐ ܒܠܦ ⁖ ܕܟܠ
ܚܘܪܐ ܐܝܠܐ ܕܗܘ ܕܬܘܟܐ ܕܬܗܘܐ ܒܬܪܒܢܘܢ : ܐܝܟ ܕܒܐ
ܐܬܘܬܗ ܘܐܦ ܕܒܘܪܐ : ܕܐܬܒܠܪܢ ܕܠܝܗ. ܗܘܝܘ
ܡܘܪܒܐ ܬܪܝܢܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܒܡܒܪܟܬܐ. ܚܙܐ ܡܢ ܬܠܬ
20 ܕܠܝܗ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ. ܒܪ ܓܝܪ ܬܘܣܦ ܠܚܘܪܐ
ܕܐܣܦܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܦܪܘܣ. ܥ̄ܒ̄ܕ : ܒܡܫܒܢ ܐܝܬ ܕܗܘܐ

ܘܡܬܟܐܢܬ ܢܦܠ ܕܠܬܚܘܡܐ ܫܢܐ ܠܗܘܬ[1] ܗܘ ܕܠܟܠ ܘܕܠܬܘܬ :
ܐܠܐ ܣܗܪܐ ܒܣܘܬ ܘܡܫܘܚܬܐ : ܟܕ ܙܘܒܢܐ ܡܢ ܘܗܘ
ܕܠܟܠ ܢܦܠ ܠܟܠܗ ܣܗܪܐ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ . ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ
ܘܗܘ ܕܠܬܘܬ ܠܗ ܠܡܫܘܚܬܐ . ܒܟܠܗ ܕܐܝܟ ܕܢܦܩ ܐܝܟ
ܒܗܘܠܗ ܥܠ ܣܗܪܐ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ . ܘܠܒܚܐ ܐܝܟ 5
ܕܠܡܐܟܪ ܕܠܒܢܐ ܡܢ ܬܠܡܢ ܡܘܠܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܓܒܘܗܝ :
ܒܐܦܐ ܐܘ ܒܒܕܩ ܐܚܪܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܦܪܐ : ܠܡܫܘܚܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܗܘܬ ܘܬܟܠܝ ܠܟܠܒܕܩ ܕܡܬܚܬܕܐ :
ܠܗܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܓܝܪ ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܫܚܐ ܕܠܒܒܪ :
ܒܟܠܗ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܠܟܠ ܓܒܝܢ ܕܢܗܘܪ ܐܝܟ ܙܘܒܢܐ 10
ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܐܬܘܗܝ . ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܡܦܩܬܐ ܠܟ ܗܕܪܐ
ܕܗܟܠܐ ܡܢ ܐܠܝܨ ܐܬܚܙܝܬ . ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ ܐܪܐ ܕܠܐ
ܠܣܒܪܐ . ܕܐܦ ܥܠ ܣܗܪܗ ܕܐܪܥܐ . ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܒܡܢܝܢܐ ܐܘܟܚܬ ܒܬܚܒܪܢܐ . ܐܟܚܕܐ ܠܒܢܝܢܘܢ
ܒܢܝܗܝܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܓܒܘܗܝ . ܟܕ ܒܟܠܕܘܟ ܒܗܬ 15
ܘܒܟܠܗܘܢ ܓܒܝܗ ܗܘ ܐܪܒܥܐ : ܒܟܠܗܝܢ ܬܠܘܬܗ ܡܢ
ܠܬܚܬ ܐܬܘܗܝ : ܒܦܘܚܡܐ ܕܣܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܗܘ
ܕܟܠܗܘܢ ܓܒܘܗܝ ܒܪܘܟܐ ܐܬܘܗܝ . ܘܠܡܪܘܢ ܓܝܪ
ܐܬܘܗܝ ܗܘ ܐܪܒܥܐ ܕܣܗܪܐ ܕܫܡܫܐ . ܟܠ ܓܝܪ ܘܠܡܪܘܢ
ܕܡܫܝܚܬܗ ܣܗܪܐ ܐܬܘܗܝ . ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܡܢ ܟܠܗ 20
ܐܟܐܠܨ : ܠܬܚܬ ܒܟܠܗ ܕܣܗܪܐ ܐܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ .
ܘܗܟܠܐ ܒܗܬ ܒܬܬܘܕܪܐ ܐܦ ܒܬܐܡܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܗܢܘܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܢܛܪ ܢܦܠܝܢ ܕܢܘܢ

[1] Cod. ܠܗܘܬܗ

ܒܒܪ̈ܝ ܠܡܫܬܐܠܢܘܬ ܕܝܢ. ܗ̈ܠܝܢ ܕܡܬܐܠܨܐ ܒܗ̇ܝ ܐܪܥܝܬܐ.
ܬܫܥܝܬ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܓ̣ ܗ̇ܝ ܦܠܓܘܬ ܐܣܟܝܡܐ ܒܠܫܬܐ ܒܒܪ̈ܝܢ.
ܒܗ ܓ̣ ܒܗ ܒܠܒܘܫܐ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫ. ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ
ܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܒܝܘܕܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܕܒܢܝ ܗܘܕܐ : ܓ̣
5 ܬܠܬ ܩ̈ܢܘܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܠܐ ܡܬܒܒܪ̈ܝܢ : ܒܬܠܬܝܗܘܢ ܗ̇ܘ
ܓ̣ ܗ̇ܘ ܝܕܥܐ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ ܢܗܘܐ. ܠܡܦܠܓܘ ܩ̈ܠܐ ܕܝܢ.
ܗ̈ܠܝܢ ܕܬܫܥܝܬ ܗ̇ܝ ܐܪܥܝܬܐ ܦܠܓܘܬ ܐܣܟܝܡܐ ܬܫܥܝܬܐ
ܒܗܝܢ ܓ̣ ܒܗܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܬܠܬ ܡܬܒܒܪ̈ܝܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܓ̣
ܒܗ ܒܠܒܘܫܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܒܫ. ܕܐܬܒܠܒܠܬ ܐܝܬܘܬ
10 ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܒܕܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܬܫܥܝܬ ܦܠܓܘܬ
ܐܣܟܝܡܐ ܒܠܫܬܐ ܒܒܪ̈ܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܗܒܠܐ ܦܠܓܘ
ܘܬܫܥܝܬܗ. ܠܘ ܓ̣ ܡܢ ܟܠ ܗܒܠܐ ܦܫܝܩܝܢ. ܕܐܦ ܠܡܦܠ
ܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܒܦܠܓܘܬ ܣܘܕܪܐ ܐܣܝܪܐ ܗ̇ܘ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܐܘܪܒܐ ܒܒܒܪ̈ܝܐ ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ܐܝܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܒܬܡܘܡ
15 ܠܗܠܝܢ ܚܕܐ. ܐܠܐ ܓ̣ ܡܢ ܠܡܦܩܘܬܐ ܠܟ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ
ܗܒܠܐ ܐܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܗܕܐ ܗܒܠܐ ܕܠܗ. ܓ̣ ܓܝܪ
ܐܣܟܝܡܐ ܗܘ ܠܗ ܣܘܕܪܗ̇ ܕܐܪܒܐ : ܘܕܘܟܬ ܡܠܦܢܘܗܝ
ܐܝܬܘܗ̇ ܗ̇ܝ ܐܪܒܐ ܠܐܣܟܝܡܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܥܒܕܐܝܬ ܕܢܝ
ܒܝܬ ܘܡܠܟ ܒܠܝܢ ܗܘ ܥܒܕܐ ܒܢ ܬܘܪܗܘܢ ܕܒܢܝܢ :
20 ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢܗ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܡܠܬܐ : ܡܛܠ
ܒܝܬ ܢܡܘܣܐ : ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܦܘܠܚܢܐ ܐܣܝܪܐ ܬܐܕܐܐ
ܐܡ̈ܪܝ ܐܝܟ ܘܬܫܪܝܬܐ : ܘܗܝ ܓ̣ ܗܝ ܠܟ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܗ̇ܝ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܗܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܬܠܬ
ܒܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܡܢܝܢܘܬܐ ܒܝܬ ܘܢܝܫܘܬܐ ܕܠܗܘܢ
25 ܕܥܒܕܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܣܟܝܡܐ : ܠܐ ܐܢܫ ܓ̣

Bl. 154 b.

ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܠܗ̇ ܕܡܬܒܚܪܢܘܬܐ̇. ܐܝܟ ܦܠܓܗ
ܕܐܦܘܕܝܩܐ. ܗܢܘܢ ܐܣܛܘܟܣܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܙܒܢܝ̈ܢ. ܟܕ ܢܦܩܐ
ܗܝ ܕܦܠܓܗ ܕܠܗ̇ ܫܘܕܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܡܦܩܢܐ
ܐܟܣܢܝܐ̇. ܬܘܪܬܒܥܡܪܐ ܙܒܢܝ ܘܡܬܚܬܐ ܐܠܦܝܢ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܒܕܪܬܗ ܕܐܘܪܚܐ ܗܠܝܢ ܒܙ̈ܢܐ : ܟ̈ܦܠܢܐ
ܥܡ ܘܡܟܪܙܢܐ : ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܢܨܚܢܐ ܥܡ ܘܬܪ̈ܬܝܢܐ : ܠܐ
ܡܬܒܪܪܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܟܠ ܟܠܗ ܒܟܠ ܠܐ ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܬܒܪܬܐ ܐܬܚܙܝܬܐ ܕܡܬܒܥܢܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܟܕ ܕܠܐ ܥܡ ܘܟܕ ܚܕܐ ܢܦܫ ܠܗ ܣܓܝܐܢ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܡܢ ܕܡܬܒܥܝܢܐ
ܕܠܬܘܬܗܘܢ̇ ܢܦܫ ܠܗ ܡܢܝܢ. ܟܕ ܐܠܘܠܝܣܐ ܒܓܒܘ
ܒܟܠ ܡܘܦܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܐܡܬܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܬܘܪܬܒܥܡܪܐ
ܙܒܢܝ ܘܡܬܚܬܐ ܐܠܦܝܢ ܕܦܠܓܘܬ ܫܘܕܪܐ. ܘܠܦܠܝܓܘܬܐ ܕܝܢ
ܗܝ ܦܪܝܣܘܬܐ ܘܗܝ ܬܘܒܪ[ܝܬܐ.] ܒܟܠ ܕܟܠ ܟܠܗ ܠܐ
ܡܬܒܪܢܝܘܬܐ ܐܬܚܙܝܢ ܘܗܘܝ ܗܠܝܢ ܕܬܫܘܬ ܬܘܪܝܗܘܢ
ܦܠܘ. ܬܘ[ܒ] ܕܝܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܦܫ ܘܗܘܝܢ ܒܗ ܘܗܘܝ
ܐܚܪܢܝܬܐ. ܢܦܫܐ ܬܪܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܠܗܘܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܬܡܝܢ. ܐܦ ܒܗ ܗܠܝܢ ܦܢܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ.
ܡܟܠܝܐ ܥܡ ܐܚܪܢ ܐܠܐ ܘܡܟܪܙܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܦܠܓܘ
ܘܬܚܡܘ ܐܦ ܠܒܪܘܪܐ ܕܠܗ̇ ܕܡܬܒܚܪܢܘܬܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܠܦܢܝܐ ܕܡܟܪܙܢܐ. ܗܠܝܢ ܠܒܪܝܬܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܠܒܪܝܬܐ
ܫܘܕܪܐ. ܠܒܪܝܬܐ ܠܡܫܠܐܠܬܐ. ܠܠܡܦܩܢܐ ܬܪܬܝܢ:
ܘܒܪܝܬܐ ܐܟܣܢܝܐ ܥܡ ܐܬܚܙܝܘ. ܗܠܝܢ ܕܒܡܬܒܪܢܘܬܗ
ܕܠܗ̇ ܕܗܘܐ ܐܟܣܢܝܐ ܒܒܪܝܢ. ܒܒܪܝܬܐ ܫܘܕܪܐ ܕܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܟܕ ܥܡ ܒܗܘܢ. ܫܘܕܪܐ ܕܝܢ ܕܠܗ̇ ܒܒܪܝܢ.

ܕܝܘܢܝܐ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܕܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܬܚܘܬ ܗܠܝܢ ܛܪ̈ܘܦܝܩܝܬܐ: ܡܨܥܝܬܐ
ܡܛܠ ܚܡܝܡܘܬܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܥܡܪ̈ܢ: ܘܡܛܠ ܩܘܪܐ ܐܦ
ܬܪ̈ܝܢ ܕܡܬܥܡܪ̈ܢܝܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܐܘܪܟܗ ܗܝ
ܕܬܚܘܬܗ ܗܝ ܐܝܣܘܡܪܝܢܬܐ. ܘܗܐܐܘܐܕܩܐܠ [1] ܗܘܕܝܢ
ܒܡܨܥܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ·. ܒܟܠ ܦܪܨܘܦܬܐ ܐܡܝܢܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܕܠܘܬܗ ܐܘܪܟܗ ܕܒܒܪ̈ܬܗ ܕܚܠܝܗ ·. ܒܗ ܡܠܬ
ܠܪ̈ܘܚܐ ܘܐܝܬ ܠܡܬܒܥܠܐ ·. ܠܗܝ ܡܨܥܝܬܐ ܒܝܬ ܦܠܓܗܝ
ܡܬܬܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܩܘܪܐ ܠܐ ܐܦ ܥܡܝܪܐܝܬ ܘܠܐ ܐܝܟ
ܕܥܡܘܪܝܐ ܕܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ·:· ܐܣܛܪܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܘܩܝܐܢܘܣ
ܬܚܘܡܐ ܗܕܐ ܕܡܡܠܠܐܝܬ: ܒܠܒܐ ܐܣܛܪܐ. ܗܝ
ܕܡܩܦܐ ܐܒܕܘ. ܕܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܝܢ ܘܟܘܢ ܕܐܪܥܐ ܗܠܝܢ
ܕܬܚܘܬ ܛܪ̈ܘܦܝܩܝܬܐ. ܒܟܠ ܕܐܘܪ̈ܚܝܢ ܢ̈ܩܒܝܢ ܒܡܘܩܐ
ܝܘܢܝܐ ܥܠ ܦܠܓܗܐ ܕܟܠܗܘܢ ·. ܒܗ̇ ܒܗ ܒܗ̇ ܒܐܪܘܦܐ : ܒܗ
ܠܐ ܚܕܐ ܡܬܩܪܝܐ : ܐܣܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܠܘܒܝܐ ܗܕܐ.
ܟܕ ܛܠܠܐ ܕܐܪܘܠܘܓܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܚܫ̈ܒܢܬܐ.
ܘܒܛܝܒܘ ܐܦ ܕܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܣܘܓܝܐܐ. ܗܝ ܕܝܢ
ܘܐܠܐ ܕܬܚܘܬ ܗܝ ܐܝܣܘܡܪܝܢܬܐ. ܒܟܠ ܕܦܠܓܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܢܦܫ ܠܡܠܐ ܒܟܘܪ ܚܕܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ܒܟܠܗ ܕܡܣܘܒܝܢ
ܐܝܣܘܡܪܝܢܬܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܣܘܓܝܬܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܬܥܡܪܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܘܩܝܐܢܘܣܐ
ܠܒܪܘ ܐܘܪܟܗ ܡܣܘܒܘ ܕܗܘܐ ܐܘܪܟܗ ܕܠܗ̇ ܕܐܪܥܐ
ܕܡܬܥܡܪܢܝܬܐ. ܐܦܛܘܦܬܐ ܒܟܣܪ ܐܪ̈ܟܘ ܠܡܘܪܒܐ.

[1] κεχαυμένη.

ܬܘܒ ܡܦܠܐܢܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܥܡܗ ܘܗ̈ܝ
ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܒܘܫܐ ܕܗ̈ܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܥܠ
ܟܠܗ ܫܘܕܪ̈ܗ. ܕܠܟܠ ܥܡܗ ܐܦ ܕܠܬܫܘܬ. ܕܢܠܗ ܕܡܐܘܪܐ
ܡܐܟܘܒܬ. ܐܦܝܣܩ̄ܘ ܕܡܠܝܙܝܢ ܥܡ ܕܡܐܟܪܐ ܕܒܠ
ܕܦ̈ܘܬܐ ܕܡܘܠܬܐ.[1]

ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܗܢܝ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܥܡܗ ܘܗ̈ܝ ܕܠܐ
ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܗܘܠܐ ܐܡܪܘ ܗ̈ܢܘܢ ܡܫ̈ܡܠܐ. ܡܛܠ
ܗܒܠ ܕܠܚܒܪ ܘܠܗܘ ܐܬܦܠܓܬ ܟܠܗ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫ̈ܒܝܠܘܬܐ. ܐܢܒܠܐ ܕܐܬܝܩܘܬ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܠܗܘ ܡܡܟܬ ܠܡܘܒܠܐܢܬ ܬܘܣܬ ܦܬܠܘ. ܠܗ̈ܝ
ܪ̈ܟܝܫܘܬܐ ܥܡܗ ܐܡܪܢ ܐܢܐ ܘܠܗܝ ܬܒܥܝܬܐ: ܡܛܠ
ܕܡܪ̈ܬܐ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܡܬܪ̈ܚܩܬܐ. ܡܛܠ ܢܫܘܒܬܗ
ܕܥܒܕܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܚܝ ܡܬܒܥܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܪܥܬܐ: ܠܗ̈ܝ ܕܐܢܫܬ
ܡܠܦܢܢ ܥܡܗ ܐܡܪܢ ܐܢܐ. ܘܠܗܝ ܕܐܢܫܬ ܡܬܬܘܬܐ: ܘܠܗܝ
ܬܘܒ ܕܐܢܫܬ ܐܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦܡܫܬ ܕܥܒܘܬ ܐܢܫܡܟܐ
ܘܠܠܟܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܪ̈ܚܩܬܐ ܐܢܬܘܢ: ܡܛܠ ܡܬܒܥܝܬܗ

[1] Add. 14.538, Bl. 154 a.

ܐܡܪ ܐܝܬ ܘܫܬܩܬܐ ܕܒܝܢ ܢܦܫܗ ܕܐܠܘܠ ܒܝܕܥܐ ܠܡܕܥܐ
ܕܒܢܝܐ ܐܝܬ ܕܬܕܪܟ ܒܗ. ܘܡܕܥܐ ܕܒܥܝܬ ܒܠܥܕܘܗܝ ܘܫܬܩܬܐ
ܒܡܣܦܩ ܐܝܬ ܒܠܥܕܘܗܝ ܕܡܐܐ ܘܣܒܥܝܢ ܘܬܕܒܝܪܐ ܘܫܬܩܝܢ.
ܘܡܢ ܒܠܗ ܡܟܠܠܐ ܕܐܬܟܠܝܢ ܠܘܬ ܐܝܬ ܦܠܚܘܗܝ ܕܗܢܐ.
ܕܡܢ ܐܠܘܠ ܒܝܕܥܐ ܠܢܦܫܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܬ ܕܬܕܪܟ ܒܗ. 5
ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܒܐܝܟܢ ܣܘܟܪܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܬܬܠܡܕܐ ܘܫܬܩܝܢ.
ܫܪܝ ܡܢ [1] ܡܟܠܠܐ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܣܘܟܪܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܡܕܡ
ܕܦܐܫ ܒܐܝܟܢ ܦܘܫ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܐܡܪܐ. ܟܕ ܢܗܒ ܗܘ ܒܗ ܐܝܬ
ܠܟܠ ܒܫܬܐ ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܐܝܟܢ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܠܡ ܡܟܠܠܐ ܕܒܐܝܟܢ. ܒܗ ܗܘ ܡܫܠܡܬܐ 10
ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܟܐ ܢܬܝܪ ܢܦܫܝ.
ܫܠܡܬ ܡܟܠܠܬܐ [2] ܕܐܡܪܐ ܒܠ ܡܬܪܐܝܬܗ ܕܫܡܥܐ ⁘

ܫܪܬܗܐ ܕܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܗܘܬ ܒܪ ܕܢܝ ⁘ ܐܡܪܐ ܢܣܡܝ : [3]
ܬܘܪܐ. ܬܘܪܝܢ ܦܠܚܐ. ܦܢܝܬܐ. ܐܪܥܐ. ܫܡܠܬܐ.
ܡܫܡܠܝܬܐ. ܒܫܪܝܐ. ܦܠܚܐ ܪܒܐ. ܠܝܢܐ. ܕܘܠܐ. ܢܩܢܐ. 15

[1] ܡܢ ist später hinzugefügt. — [2] Cod. ܒܠܬܐ — [3] Das folgende steht auf einer Rasur.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܡܬܟܬܫܢܘܬܗ ܕܫܡܘܢܐ.

ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥܢ ܐܢܫ ܠܥܒܕܐ ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܡܬܟܬܫܐ
ܕܟܐܢܐ ܒܫܘܬܐ ܘܟܐܒܐ ܕܡܢ ܥ̈ܠܘܬܗ ܪܕܐ ܠܘܬ ܚܣܝܪ.
ܘܗܘ ܗܟܝܠ ܠܥܒܕܐ ܕܟܠ ܒܫܘܬܐ ܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܕܡܬܟܬܫ.
ܗܠܝܢ ܕܒܘ̈ܪܘܣ ܕܫܒܚܗܘܢ ܠܗ̈ܝܢ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܒܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ 5
ܒܘ̈ܪܘܣ ܕܡܬܟܬܫ ܠܦ̈ܪܣܐ ܘܟܢܫܐ ܥܠܝܢ. ܘܟܠ ܚܕ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦ̈ܪܣܐ. ܕܡܬܟܬܫ ܬܘܒ ܠܥܠܝܢ ܦ̈ܪܣܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܡܬܬܪܒ ܕܝܢ ܫܒܝܐ ܡܢ ܒܫܘܬܐ ܠܒܫܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܠܝܘ̈ܬܘܬܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܝܢ
ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ. ܒܫܒܝܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܒܘ̈ܪܝܢ ܘܬܫܒܚܬܐ. 10
ܪܕܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܠܠܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܠܘܬ ܚܣܝܪ ܒܪܘܚܐ
ܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܒܪܘܚܐ ܚܕܐ ܘܦ̈ܪܣܐ ܚܕ.
ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܒܪܘܚܐ ܚܕܐ ܘܦ̈ܪܣܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܘܐܝܟ ܬܘܒ
ܐܡܬܝ ܕܦ̈ܪܣܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܒܚܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ
ܚܡܫܝܢ ܘܬܡ̈ܢܝܐ ܐܘ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܐܠܐ 15
ܘܕܡܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܡܬܟܬܫܢܘܬܗ ܕܫܡܘܢܐ. ܒܒܥܘܬܐ
ܬܘܒܐ ܕܩܠܝܘܢܐ[1] ܕܬܪ̈ܝܢ ܘܕܫܒܥܝܢܐ ܕܩܠܘܕܝܘܣ (Col. 2.)
ܦܠܛܪܐܘܣ ܒܫܢܬܐ. ܠܫܘܬ ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܢܦܠ ܦܫܝܛܐܝܬ
ܒܐܪܥܐ ܕܘܒܬܐ ܕܒܫܢܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ. ܢܫܒܘܚ ܗܟܝܠ.

[1] Cod. ܩ̈ܠܘܢܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦܫܬܢ. ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܕܪܘܪܒܘܬܐ
ܙܕܩ ܠܡܥܕܪܘ. ܘܠܘܬ ܗܪܟܢܐ ܬܘܒ ܡܢܐ ܕܬܫܬܥܝܢ
ܕܒܒܝܐ ܫܦܝܪ ܚܙ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܩܒܠܢܘܬܐ
ܕܡܠܠܬܘܬܐ ܘܕܫܘܠܦܢܐ ܘܕܐܣܟܝܡܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܙܕܩ
ܠܡܥܕܪܘ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܘܬ ܟܘܟܒܐ ܕܡܠܟܘ̈ܗܝ ܬܫܬܥܝܢ ܐܬܝܐ
ܒܡܫܝܚܐܝܘܬ[1] ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܘ ܕܢܘܟܪܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܐܡܪܢ ܕܒܕܪܐ ܠܡܥܕܪܘ. ܐܦ
ܕܝܢ ܠܘܬ ܟܘܟܒܐ ܕܐܪܝܣ ܬܫܬܥܝܢ ܐܬܝܐ ܬܘܒ ܫܦܝܪ
ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܕܦܘܠܝܛܝܩܘܬܗ ܦܘܫܐ ܠܡܥܕܪܘ.
ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢ̈ܗܘܢ ܒܟܐ
ܕܒܝܫܐܝܬ ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܐܝܘܬ ܬܫܬܥܝܢ ܐܬܝܐ ܡܣܬܒܪܐ ܠܘܬ
ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܟܘܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ.
ܕܐܡܬܝ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܘܒܡܫܝܚܐܝܘܬ[2]: ܐܡܬܝ ܬܘܒ ܒܝܫܐܝܬ ܘܠܐ ܠܡܫܝܚܐܝܘܬ.
ܐܡܪܝܢ ܓܠܝܐܝܬ ܡܢ ܠܒܠ ܘܡܕܢܚܝܢ ܠܐ ܡܘܕܥ ܐܝܟ
ܕܗܠܝܢ ܒܗ ܡܠܝܢ ܢܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܢ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣܐ ܐܘ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣܐ ܐܘ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘ. ܕܠܘܟܐ
ܐܝܟ ܕܥܒܕܗ ܐܢܘܢ. ܗܠܟܐ ܒܟܘܪܟܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܠܐ
ܓܝܪ ܢܒܥܘ ܠܡܐܡܪ ܒܒܝܢ. ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܐܪܥܐ
ܒܡܠܐܗ̇. ܬܒܝܠ ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪ̈ܝܗ̇:
ܫܠܡ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܒܝܢ ܠܡܛܪܝܣܘ ܡܫܬܥܝܢܐ
ܘܐܪܟܝܛܪܘܣ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܣܟܠܐ ܢܓܕ ܐܝܟ ܒܟܠܐ
ܒܟܘܪܟܝܢ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܗ ܘܠܟܐ ܕܒܘܪܟܐ. ܀

[1] Cod. ܒܡܫܝܚܐܘܬ, vgl. Z. 11. — [2] Cod. ܒܡܫܝܚܐܘܬ

ܬܬܒܥܐ ܬܠܬܒܥܐ ܘܡܬܦܬܚ ܐܦܠܝܢ. ܘܠܒܒܐ ܙܘܟܒܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܐܬܪܗ ܕܠܐ ܡܬܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ
ܕܠܒܠܥܘܬܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܗܕܝܢ. ܦܦܘܢ ܚܙܝ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܐܡܪܝ[1] ܕܢܦܠܝܢ ܠܫܪܝܗܘܢ ܠܟܠ ܐܝܠܐ ܕܦܪܐ ܠܗܝܢ
5 ܕܢܬܬܠ ܒܒܠܗܘܢ ܐܫܒܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܝܒܝܢ
ܐܝܟ ܕܗܘ. ܠܐܡܪ ܡܕܝܢ ܡܢ ܡܕܡܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ.
ܐܦ ܟܠ ܐܫܒܝܚܐ ܕܡܬܝܒܘܢ.. ܐܦ ܟܠ ܗܠܝܢ ܗܒܠ
ܡܢ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܡܠܝܠܘܬܐ[2] ܘܕܒ ܕܢܫܡܪ ܐܝܟ. ܘܡܢ ܬܘܪܐ
ܠܗܘܢ ܒܡܪܟܐ. ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܐ ܙܒܢܐ.
10 ܘܡܢ ܡܫܬܠܛܢܐ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܐܪܒܥ ܠܗܘܢ ܕܗܘܠܐ.
ܘܡܢ ܫܒܠܬܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܗܟܘܬ ܢܦܫ ܠܟܠܝܢ
ܠܒܘܠܗܝܢ ܕܡܬܝܒܝܢ.. ܘܕܒ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܟܠܗܝܢ
Bl. 149a. ܠܟܬܒܗܘܢ. ܐܦ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܫܘܠܦܐ ܒܙܒܢ
ܦܘܪܣܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܬܘܒ ܒܝܬܐ. ܒܟܐ ܚܙܝ ܠܟ
15 ܕܐܬܐ ܡܗܝܪܐ ܠܗܘܢ ܒܗܒܒܐ ܕܒܐܘܢ ܒܝܢ ܬܪܝܢܬܗ.
ܢܒܟܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ. ܐܠܐ ܢܬܪ ܐܡܪܝܢ ܕܫܦܝܪ. ܐܝܟ
ܕܠܗܘܢ ܦܘܫܬܐ ܕܒܡܬܟܪܝ ܒܫܘܒܐ ܘܐܝܟ ܕܩܪܐ ܒܙܒܢ.
ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܗ ܕܒܘܒܒܐ ܗܢܐ. ܐܦ
ܕܝܢ ܐܦܢ ܢܦܫܪܝܢ ܗܘ. ܢܒܟܐ ܗܘ ܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܫܬܐ
20 ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܒܫܬܐܗ. ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܗܒܒܐ
ܕܒܝܠ ܬܫܬܒܚ ܐܬܬܐ ܒܫܘ ܡܢ ܐܫܒܝܚܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ
ܠܟܠ. ܢܒܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܘ ܕܡܪܟܐ ܙܒܢܐ. ܗܘܕ
ܠܟܬܦܪܘ ܒܗ ܠܗܘܢ ܦܘܫܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܘܕܫܒܝܬܐ..
ܗܟܢ ܬܘܒ ܐܦܢ ܠܗܘܢ ܫܒܝܐ ܬܘܗܐ ܒܒܘܢ ܚܕ ܡܢ

[1] Cod. ܕܐܬܐܡܪܝ — [2] Cod. ܡܫܠܡܢܐ

ܐܝܬ. ܘܡܢ ܫܘܪܗ ܬܘܒ ܕܡܫܠܡܢܐ[1] ܠܘܬ ܗ̇ܝ
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܢ ܥܩܪܒܐ ܠܘܬ ܕܘܠܐ. ܘܡܢ
ܛܠܝܐ ܪܒܐ ܠܘܬ ܢܘ̈ܢܐ. ܘܡܢ ܓܕܝܐ ܠܘܬ ܐܡܪܐ. ܘܡܢ
ܕܘܠܐ ܠܘܬ ܬܘܪܐ. ܘܡܢ ܢܘ̈ܢܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܛܠܝ̈ܐ. Bl. 148b.
ܘܗܟܢܘܬ ܒܡܬܩܢ ܐܝܬ ܕܚܙܐ ܐܝܬ ܒܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ 5
ܛܛܪ̈ܓܘܢܐ. ܘܥܠ ܐܟܣܓܘܢܐ ܕܐܝܟ ܗ̇ܝ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܦܣܦܣܝܢ ܚܠܦ ܠܡܥܒܕ ܗܘܐ ܕܝܢ. ܕܢܚܘܪ ܐܢܫ ܒܗ ܟܕ ܒܗ
ܒܛܘܦܣܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ. ܡܢ ܐܡܪܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ
ܛܠܝ̈ܐ. ܘܡܢ ܬܘܪܐ ܠܘܬ ܣܪܛܢܐ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܛܠܝ̈ܐ
ܠܘܬ ܐܪܝܐ. ܘܡܢ ܣܪܛܢܐ ܠܘܬ ܫܒܠܬܐ. ܘܡܢ 10
ܐܪܝܐ ܠܘܬ ܡܫܠܡܢܐ.[2] ܘܡܢ ܫܒܠܬܐ ܠܘܬ ܥܩܪܒܐ.
ܘܡܢ ܡܫܠܡܢܐ[3] ܬܘܒ ܠܘܬ ܛܠܝܐ ܪܒܐ. ܘܡܢ ܥܩܪܒܐ
ܠܘܬ ܓܕܝܐ. ܘܡܢ ܛܠܝܐ ܪܒܐ ܠܘܬ ܕܘܠܐ. ܘܗܟܢܐ
ܬܘܒ ܡܢ ܓܕܝܐ ܠܘܬ ܢܘ̈ܢܐ. ܘܡܢ ܕܘܠܐ ܠܘܬ ܐܡܪܐ.
ܘܡܢ ܢܘ̈ܢܐ ܠܘܬ ܬܘܪܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܚܙܪ ܐܝܬ ܐܦ ܒܗܠܝܢ 15
ܒܘܠܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܠܦܝܣ ܕܚܙܝܐ ܐܝܬ
ܕܬܫܟܚ ܟܠܗܘܢ ܙ̈ܘܓܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ. ܒܬܠܬ ܕܠܡܦܩ
ܟܠܗܘܢ ܒܡܬܠܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܐܦ
ܠܙ̈ܘܓܐ ܘܠܬ̈ܪܒܘܥܬܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܟܐ ܠܡܦܩ ܟܠܗܘܢ
ܙ̈ܘܓܝܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܐܠܦ. 20
ܕܠܟܠ ܡܢܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܒܘܠܗ ܣܘܪܪܐ ܕܡܠܘܫܐ ܠܡܫܝܚܗ Col. 2.
ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܐܦܠܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܢܐ
ܕܒܗ. ܘܠܚܘܫܗ̇ ܠܗ̇ ܟܕ ܠܗ̇ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܐܦܠܝܢ
ܐܝܬܠܝܢ. ܘܗܟܢܘܬ ܢܦܩ ܒܟܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܪܒܥܐ

[1] Cod. ܘܡܫܠܡܢܐ — [2], [3] Cod. ܡܫܠܡܢܐ

ܡܣܗܕܐ. ܒܕܘܟܐ ܕܬܐܚܘܕ ܟܢܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܕܒܠ̈ܗܢܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܒܠ ܛܛܪ̈ܘܢܐ ܐܬܐܡܪܝ[1]. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܫ ܘܐܦ ܒܠ ܛܛܪ̈ܘܢܐܘܗܝ. ܬܘܗܘܐ
ܕܝܢ ܡܣܗܪܐ ܒܟܠܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܟܪ̈ܐ. ܥܒܕܐ ܕܝܢ
5 ܘܒܟܘܟܒܐ ܕܚܝܠ · ܒܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܡܣܪܓܠܐ ܒܬܪܢܘܬܗ̇
ܕܡܣܗܪܐ. ܘܒܟܐ ܗܘ ܥܒܝܪܐ ܗܢܐ. ܒܫܘܦܪܢܗ̇ ܕܝܢ
ܒܒܥܐ. ܬܘܒ ܒܥܘܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܘܪܐ: ܒܟܐ ܕܬܗܘܐ
ܐܬܚܢܗ̇ ܡܣܗܪܐ ܒܪ ܒܘܟܒܐ ܕܒܐܘܢ ܘܕܗ̇ܘ ܕܐܝܢܫ.
ܢܗܘܘܢ ܗܢܝܢ ܒܟܠܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܐܢܐ. ܘܒܟܐ ܗܘ
Col. 2. 10 ܟܢܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܐܝܟ ܥܒܝܪܐ ܬܘܒ ܡܣܗܪܐ ܒܟܠܬܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܠܓܒܐ. ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܝܢ ܒܬܘܪܘܣ
ܒܫܒܠܬܐ ܢܗܘܐ ܐܚܝܕ · ܒܟܘܟܒܐ ܕܐܪܝܣ ܘܕܒܠܬܝ · ܐܦ
ܒܬܪܟܐ ܪܚܝܩ. ܘܒܟܐ ܗܘ ܒܒܥܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܟܚܝܪ ܚܝܪܐ
ܥܩܪܒ ܗܘ. ܗܟܘܬ ܬܘܒ ܘܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
15 ܕܡܣܪܓܠܐ ܬܫܬܥܝ. ܒܟܐ ܕܬܠܬܐ ܒܥ̈ܣܪܐ ܕܐܟܘ
ܘܐܪܝܣ ܘܕܒܠ ܢܗܘܘܢ ܐܬܚܝܕܗܘܢ ܠܘܕܒܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܒܬܘܪܘܣ ܒܡܠܫܠܒܐ[2]. ܘܒܟܐ ܕܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܬܪܟܐ
ܪܚܝܩ ܢܛܪ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܥܩܪܒܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܫܡܫܐ ܢܗܘܐ.
ܠܘܬ ܒܫܥܬܐ ܡܠܟܐ ܢܛܪ.. ܒܗ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܦܝ
20 ܒܥܘܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܝܐ ܬܗܘܐ ܡܣܗܪܐ: ܒܟܘܟܒܐ ܕܝܢ
ܕܚܝܠ ܘܕܒܠܬܝ ܢܗܘܘܢ ܐܬܚܝܕܗܘܢ ܒܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܕܒܡܪܬܐ · ܘܒܟܐ ܗܘ ܕܟܢܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܐܝܟ ܥܒܝܪܐ.
ܒܗ ܬܘܒ ܒܪ ܒܗ ܒܫܒܠܬܐ. ܒܝܢ ܕܟܠܬܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܫܒܠܬܐ. ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܐ ܪܚܝܩ ܢܛܪ

[1] Cod. ܐܬܐܡܪ — [2] ܒܡܫܠܒܐ

ܣܗܪܐ ܓܒܘܪܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ[1]. ܗܘ ܕܒܥܠ
Col. 2. ܪܒܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܓܝܪ ܕܗܘ ܕܩܪܝܒ ܘܒܫܡܝܗܘܢ ܬܘܒ ܐܦ
ܗܘ ܕܐܪܝܣ ܠܝܬܒܥܘܢ. ܠܘܬ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܦܪ̈ܘܣܘ
ܕܕܘܠܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܗܡܣܠ ܬܠܬܝܗܘܢ ܐܬܝܐ ܣܗܪܐ
5 ܒܐܣܟܡܐ ܕܒܝܬܓܒܪ̈ܘܢ. ܒܥܒܕܐ ܕܬܐܘܣܒ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܦܠܣܛܝܢܐ[2]. ܘܐܬܬܘܗܝ ܢܒܝܐ ܕܝܪܚܐ
ܕܡܠܐ ܢܬܪ ܠܘܬ ܥܦܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܒܘܪܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܕܕܘܠܐ ܬܘܗܐ ܐܬܬܗܝ ܣܗܪܐ: ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܠܒܢܐ ܢܬܒܝܢ ܥܒܕܐ ܒܝܬ ܐܪܝܣ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ
10 ܬܘܒ ܐܬܝܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܬܒܠܐ ܠܒܘܪܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܕܘܠܐ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܢܒܝܐ ܕܝܪܚܐ.. ܗܒܠܐ ܬܘܒ
ܐܦ ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܐܢܫܝܢ. ܐܠܝܐ.
ܕܒܗ ܬܘܗܐ ܣܗܪܐ ܒܒܠܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ:
ܘܒܒܝܬܐ ܕܒܠܝܬܝ ܘܕܐܪܒܥܝܣ ܒܗܝ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
15 ܕܒܡܪܒܐ. ܠܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܬܐܒܪܐ ܕܐܬܝܐ.
ܒܥܒܕܐ ܕܬܘܗܐ ܒܒܠܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ.
Bl. 148 a. ܘܐܠܗܘܢ ܕܒܝܒܪܐ ܪܒܐ. ܢܒܝܐ ܗܘ ܒܢܥܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܒܚܣܡ ܫܗܪܐ. ܢܒܝܐ ܗܘ ܥܦܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܒܠܝܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܡܪܒܐ ܒܗܝ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܗܒ
20 ܕܚܘܪ ܕܐܢܫܝܢ ܐܢܬ ܬܘܒܢ. ܠܘܬܗܘܢ ܓܝܪ ܒܬܐܒܪܐ
ܕܐܬܝܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܬܐܘܣܒ ܒܒܠܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܒܡܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܥܘܪܢܗܘܢ ܕܢ̈ܝܐ ܬܘܗܐ ܐܬܬܗܝ
ܣܗܕܐ. ܒܒܠܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܒܦܠܣܛܝܢܐ ܘܗܒ
ܕܬܬܒܒ. ܠܘܬ ܗܪܐ ܓܝܪ ܒܬܐܒܪܐ ܗܕܝܢ ܕܐܬܝܐ

1 Cod. ܕܦܠܫܛܝܢܐ — 2 Cod. ܒܦܠܫܛܝܢܐ

ܡܢ ܕܠܠܝܐ ܘܐܣܝܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܬܘܗܡܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܫܬܘܕܝܬܗ
ܗܘܢܐ ܒܪܢܫܝܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܫܒܠܬܐ[1]. ܘܥܒܕܐ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܘܕܟܠܬܗ ܫܘܘ̈ܝܢ ܐܫܬܘܕܝܘ.. ܠܓܘܕܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܒܦܘܪ̈ܣ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܦ ܗܢܝܢ ܗܟܝܠ ܒܥܒܕܐ ܕܬܐܫܘܕ
5 ܗܘܢܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܫܒܠܬܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ
ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܝܢ. ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ
Bl. 147 b. ܢܦܩܐ ܒܙܒܢܐ. ܒܬܠܬ ܕܒܪ ܢܫܡܬܐ ܠܘܬ ܗܘܢ ܐܬܕܟܪܘ
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܦܫܝܩܢ ܠܗ. ܘܗܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܟܢܫ ܠܗ. ܗܟܘܬ ܗܘܐ ܐܦ ܬܫܬܒܚ
10 ܗܘܢܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܢܬܟܫܦܘܢ ܕܝܢ
ܫܒܝܐ ܘܡܩܒܠܐ ܕܐܟܘܬ ܠܓܘܕܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܦܘܪ̈ܣ
ܒܬܘܪܐ. ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܙܒܢܐ ܕܡܦܩܬ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܠܗ ܕܢܦܫܐ.
ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܢܦܩܐ ܒܫܒܐ. ܒܬܠܬ ܕܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܝܢܐ
15 ܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܐܬܚܙܝܗ ܒܟܝܢܐ ܕܣܘܦܪܢܝܗ.. ܘܐܦ ܟܠ
ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܣܝܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܘ ܒܣܘܕܪܐ
ܕܟܠ̈ܢܫܐ.. ܗܢܝ ܡܢ ܗܢܝ ܒܟܠܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܬܘܗܡܐ
ܚܫܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܢܐ̣. ܒܟܝܢܘܬܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܡܢ ܐܬܚܙܝܗ ܒܟܝܢܐ ܕܬܪܝܨܘܬܗ. ܫܒܝܐ ܕܝܢ ܘܡܩܒܠܐ
20 ܗܟܢ: ܘܠܓܘܕܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܦܘܪ̈ܣ ܕܡܫܒܠܢܐ[2].
ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܢܫܐ ܗܘܢܐ. ܒܙܒܢܐ ܠܟܝܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܢܦܩܐ ܫܒܝܐ. ܬܘܒ

[1] Cod. ܕܡܫܒܠܢܐ; dies ist ausgestrichen, am Rande dafür ܕܫܒܠܬܐ von späterer Hand. — [2] Cod. ܕܡܫܒܠܢܐ

Bl. 147a. ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܟܝܠ ܣܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܒܐܣܟܝܡܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ ∵ ܒܟܝܢܐ ܕܐܬܚܕ ܒܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܒܗ ܒܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܒܝܐ ܫܦܝܪܐ.. ܬܘܒ
ܬܗܘܐ ܣܗܕܐ ܒܟܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܡܕܡܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ. ܘܒܟܠܐ
5 ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܘܗ̇ܘ ܕܟܠܬܗܝ. ܢܬܒܫܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܟܝܢܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܫܐ. ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ
ܒܬܐܘܪܝܐ ܣܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ∵
ܒܟܝܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܟܝܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܒܐܢܫܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܢܒܝܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܟܠܗ ܕܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܟ̈ܝܢܐ ܚܕ ܕܐܝܬܝܗ̇ܘܢ
10 ܘܚܕ ܕܠܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ.. ܘܬܘܒ ܬܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܣܗܕܐ ܒܟܝܢܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܫܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ
ܟ̈ܝܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܟܝܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܐܢܫܐ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܟܠܬܗܝ ܘܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܒܟܝܢܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܣܗܕܐ ܘܬܘܡܐ ܒܟܝܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܐ
15 ܐܢܫܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܒܗ ܒܐܣܟܝܡܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܒܝܐ ܒܢܫܐ. ܒܟܠܗ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܝܢܘܬܗ
Col. 2. ܣܗܕܐ ܠܝ ܗܢܐ ܕܒܟܝܢܐ ܠܗ ܠܐܣܟܝܡܐ ܗܠܝܢ.
ܘܐܝܬܝܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܟ̈ܝܢܐ ܕܠܠܗܐ ܕܠܐ ܒܚܘܠܛܢ
ܠܬܪܝܢܘܬܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܠܣܗܕܘܬܗ ܠܣܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܢ
20 ܘܣܗܕܘܬܗ ܒܟܝܢܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ ܕܬܘܪܐ. ܘܒܟܠܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܢܬܒܫܘܢ ܒܟܝܢܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܒܟܠܬܐ.
ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܐ ܣܗܕܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܒܬܐܘܪܝܐ
ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ∵ ܒܟܝܢܐ ܕܬܪܝܢ ܠܟܝܢܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܕܟܠܬܗܘܢ. ܘܒܬܐܘܪܝ ܢܒܝܐ ܫܦܝܪܐ.
25 ܒܟܠܗ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܗܕܘܬܗ ܐܝܬܝܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܟ̈ܝܢܐ.

ܘܒܡܒܥܐ ܕܝܢ ܕܐܝܢܘ ܢܗܘܐ̇. ܠܘ ܒܥܒܘܪܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ
ܕܒܘܪܟܐ[1]. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܣܛܪܘܢ ܬܪܝܨܬܐ ܕܠܘܬ
ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܬܘܬܒܣܪܐ ܕܠܗ̇
ܕܒܘܪܟܐ. ܗܢܘܢ ܒܟܠ ܚܕܟܐ ܕܡܕܪܟܐ ܢܗܘܐ
5 ܒܟܠܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܒܬܠܬܒܣܪܐ ܕܒܬܘܕܪܐ. ܕܐܬܠܐ ܒܐܝܣܢܣܒܪܟܐ
ܕܐܢܣܛܪܘܢ ܒܬܐܣܟܪܐ ܠܘܬ ܒܡܒܥܐ ܕܐܝܢܘ ܕܐܝܬܘܗܝ.
Col. 2. ܒܥܒܘܪܐ ܕܬܘܬܒܣܪܐ ܕܒܘܪܟܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܟܠܗ̇ܝܬܐ
ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܒܘܪܟܐ: ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܒܥܐ ܗܢܐ̇.
ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܡܝܪܐ̇. ܚܕܟܐ ܠܗ̇ܝ ܡܩܒܠܢܘܬܐ
10 ܕܬܘܕܪܐ ܒܬܐܣܟܪܐ ܢܗܘܐ ܕܐܬܠܐ ܠܘܬܗ. ܒܟܐ ܕܝܢ
ܕܬܒܟܠ ܠܗܘܐ ܫܒܪܬ ܠܗ̇ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܠܗܠ ܒܟܠܗ
ܘܒܚܝܬܗ ܚܠ ܒܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܝܢ ܐܡܟܝܢ ܒܢ ܠܟܠ.
ܕܐܦ ܗ̇ܝ ܒܟܐ ܕܐܝܠܘܐ ܢܗܘܐ ܬܘܬܒܣܪܐ ܒܬܘܪܘܢ ܒܢ
ܚܕ ܒܢ ܒܬܒܥܐ ܒܬܐܣܟܪܐ ܕܒܫܬܘܕܥܐ ܒܟܠܗ ܚܕܟܐ
15 ܬܘܕܝܩܘܗܝ ܘܬܒܚܪܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܗܟܠ ܗܟܢܐ ܐܡܟܝܢ
ܚܠ ܗ̇ܠܝܢ ܢܒܥܐ ܐܦܠܛܘܢܝܢ. ܢܡܘܣ ܐܠܘܢ ܕܝܢ
ܦ̈ܠܐܛܘܢܐ ܠܚܠܗܘܢ ܦܠܛܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܚܘܠܗܘܢ
ܦܠܛܘ̈ܢܐ ܕܒܢܗܘܢ ܒܘܠܗܘܢ ܘܠܐܓ̈ܒܥܝܢܐ ܬܘܒ
ܒܢܗܘܢ. ܘܠܐܦܠܛܘܢܐ ܒܗ ܒܡܒܥܘܬܐ. ܕܗܒܘܬ ܬܬܢܗܝ
20 ܒܟܠܗ ܨܠܐܝܘ ܠܐܠܠܝܢ ܕܝܩܪܝܢ. ܟܕ ܚܕܟܝܢ ܬܘܒ
ܫܒܪܐ ܒܢ ܦܠܛܘܢܐ. ܬܘܗܐ ܢܗܘܐ ܒܟܠܗ̇ܝܬܐ
ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܐܡܝܪܐ̇. ܟܕ ܚܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܝܨܬܐ
ܫܒܥܐ ܕܝܢ ܢܫܬܚܫ ܒܟܠܗ̇ܝܬܐ ܕܬܘܬܒܣܪܐ ܕܐܝܢܐ.

[1] Cod. ܕܐܡܝܪܐ; dies ist durchstrichen und am Rande dafür von einer späteren Hand ܕܒܘܪܟܐ geschrieben.

ܕܐܡܪܝܢܐ . ܟܕ ܗܟܢ ܢܬܒܥ ܡܘܟܟܐ ܕܡܠܬܝ ܠܘ ܒܡܗܪܐ :
ܐܠܐ ܒܫܘܠܬܐ ܗܢܝ ܕܬܘܬܒܣܪܐ ܕܠܗ ܕܐܡܝܪܐ . ܗܟܢ
ܒܬܐܡܪܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܒܐܦܣܩܝܢܐ
ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ .· ܒܥܕܬܐ ܕܐܬܬܕܝܢ ܬܘܬܒܣܪܐ ܒܣܘܝܪܘܣ
5 ܒܥܘܠܐ . ܕܥܒܕܪܐ ܠܗܘܢ ܢܛܪ ܣܩܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܘܟܟܐ ܚܕ . ܒܐ ܕܝܢ ܕܬܦܩܠܐ ܠܒܥܠܬܐ ܗܢܝ
ܕܬܘܬܒܣܪܐ[1] . ܢܦܠ ܠܗ ܠܝܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܘܟܟܐ ܗܢܘ
ܕܡܠܬܝ .· ܘܦܫܝܛܘܬܝ ܕܐܝܟ ܟܬܒܬܐ ܗܢܝ ܕܬܘܬܒܣܪܐ
ܒܐܡܪܝܢܐ . ܐܢ ܕܝܢ ܒܫܘܠܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܡܪܝܢܐ ܢܗܘܐ
10 ܐܫܬܘܕܝ ܡܘܟܟܐ ܕܡܠܬܝ .· ܡܢ ܪܥܝܗ ܕܟܬܒܬܐ ܗܢܝ
ܕܬܘܬܒܣܪܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ . ܒܬܐܡܪܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܬܝܢܐ
ܠܘܬܗ ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ .· ܒܥܕܬܐ ܕܬܦܩܠܐ
ܠܒܢܝܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܫܬܘܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܟܬܒܬܐ
ܬܘܬܒܣܪܐ . ܘܗܟܘܬ ܬܘܒ ܟܠܗ ܡܢ ܟܘܪܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ
15 ܕܡܘܠܐ[2] ܟܫܪܝܐ ܠܗ ܠܡܫܟܚܘ ܠܝܘܗܝ . ܠܒܪ ܡܢ ܡܘܟܟܐ
ܕܒܗ ܗܘ . ܘܦܐܪ ܒܟܘܪܐ ܗܢܝ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܡܪܝܢܐ . ܐܦ
ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܕܒܩܪܘ̈ܗܝ ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢܢ . ܕܠܘ
ܟܐ ܕܬܗܘܐ ܪܫܘܡܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܡܘ̈ܟܟܐ
ܫܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܦܫܩܢ ܡܢ ܟܐܐ
20 ܘܬܒܠܒܠܢ ܒܣܘ̈ܝܪܘܣ .· ܒܬܐܡܪܝܢܐ ܕܐܬܝܢܐ ܠܘܬܗ
ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܗܢܐ . ܐܠܐ ܟܐ ܕܬܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܟܐܐ
ܘܬܫܟܚܢ ܘܬܬܘܢ ܒܣܘ̈ܝܪܘܣ . ܗܢܘ ܕܝܢ ܫܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ
ܘܬܬܪ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܐܢܫܝܢܐ . ܬܗܘܐ ܗܟܝܠ
ܕܐܬܬܢܝܗ ܦܫܝܛܐ ܒܟܬܒܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܬܘܪܐ .

Bl. 146 b.

[1] Cod. ܕܬܘܪܒܣܪܐ — [2] Cod. ܕܕܡܟܐ

ܐܡܪܝܢ ܣܠܩ ܕܠܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܒܚܘܪܐ ܕܝܢ
ܐ̈ܠܗܘܗܝ ܕܐܦܠܛܘܢ . ܘܟܘܟܒܐ ܒܗ̇ܝ ܐܠܗܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
Bl. 146 a. ܛܝܡܐܘܣ . ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܠܘܬܗ ܒܐܣܛܘܟܣܐ
ܗܠܝܢ . ܐܠܐ ܡܟܐ ܕܠܗܘܢ ܬܘܒ ܐܝܬ ܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ
5 ܒܬܪܘܣ ܒܡܚܝܒܘܬܐ ܬܘܒܐ ܟܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܦܘܪܫܐ
ܒܟܬܒܐ ܗ̇ܢܘ ܡܫܒܚܬܐ ܕܦܘܠܝܛܝܐ . ܘܟܘܟܒܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ
ܕܒܠ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܝܒ : ܠܘ ܒܝܬܝܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܦܘܣܝܩܐ[1] . ܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܕܐܦܠܛܘܢ ܗܢܐ . ܐܠܐ ܒܟܬܒܐ ܗ̇ܘ ܕܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ
10 ܕܦܘܣܝܩܐ[2] . ܠܡܬܦܫܠ[3] . ܗܟܢ ܕܝܢ ܚܟܡܐ ܗ̇ܘ ܒܠܗ
ܒܚܟܡܐ ܕܒܬܬܐܝܢܐ ܡܣܬܒܪܐ : ܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ ܒܟܬܒܘܣ ܒܢ
ܡܫܒܚܬܐ . ܘܡܬܪܒܐ ܡܢ ܕܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ . ܕܐܬܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܠܘܬ ܟܠ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܦܠܛܘܢ ܒܬܐܡܪܬܐ . ܡܟܐ
ܓܝܪ ܕܬܚܬܝܐ ܗܘ ܒܟܬܒܐ ܕܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ ܕܦܘܠܝܛܝܐ .
15 ܗܟܢ ܠܘܬ ܒܟܬܒܐ ܕܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ ܕܦܘܣܝܩܐ[1] ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܐܦܠܛܘܢ ܕܠܘܬ ܒܝܬܝܐ .
ܕܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ ܕܦܘܠܝܛܝܐ ܒܡܫܪܪܐ ܠܡܫܡܥܗ . ܘܒܬܪ ܡܟܐ
ܠܗ ܠܡܒܥܒܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܝܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ . ܕܦܐܝܐ ܒܝܬܝܐ
ܕܬܐ̈ܘܪܝܛܝܩܐ ܕܦܘܣܝܩܐ[5] . ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ ܐܝܬ
20 ܠܡܫܡܥ . ܐܦ ܟܠ ܒܠܚܘܕ ܐ̈ܠܗܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܐܦܠܛܘܢ
Col. 2. ܕܐܝܬ ܒܠܗ ܚܕܪܐ ܕܟܠܗܝܢ . ܐܦ ܟܠ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ . ܬܐܘܗܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܦܘܪܫܐ
ܒܟܬܒܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܕܘܠܐ[4] . ܓܒܗ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܪܝܨܐ
ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܕܠܘܬ ܗܪܐ ܐܝܬܘܬܗ ܒܝܬܗ ܡܫܒܚܬܐ

1, 2, 4, 5 Cod. ܦܘܣܝܩܐ — 3 Cod. ܠܡܬܦܫܠ — 4 Cod. ܕܕܘܠܐ

ܕܒܗ̇ ܒܒܢܝܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ܆ ܟܕ ܢܦܠܐ ܐܠܐ ܐܠܘܬܗ
ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ. ܐܦ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܒܥܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗ̇ܘ.
ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܘ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܐܚܪܢܐ܆ ܐܡܪܝܢ
ܕܒܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ ܠܘܬܗ. ܕܒܟܠ
ܕܒܣܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܒܒܪܐ ܠܗ܆ ܠܒܢܝܬܐ ܗ̇ܝ ܡܕܒܪܢܝܬܐ 5
ܕܐܒܪܐ. ܫܒܪܬ ܠܗ ܠܡܐ ܠܘܬ ܒܢܝܬܗ ܕܬܪܬܝܢ
ܕܐܘܪܚܐ ܘܒܒܕܬܗ ܠܒܐܦܝ ܠܒܪ. ܒܟܕܝܢ ܒܟܐ ܕܬܗܘܐ
ܡܫܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܒܪܝܢ ܒܒܘܪܐ ܗ̇ܝ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܐܡܒܪܐ.
ܢܬܒܥ ܕܝܢ ܒܐܦܝ ܒܗ̇ܝ ܒܒܘܪܐ ܕܬܬܒܥܫܪܐ ܕܐܘܪܚܐ.
ܗܢܝܢ ܒܬܐܡܒܪܐ ܡܫܪܐ ܢܒܒܐ ܗ̇ܘ ܒܘܠܗ܆ ܕܒܐܣܟܝܡܐ 10
ܕܦܪܨܘܦܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܒܐܦܝ ܒܒܒܐ ܕܬܬܒܥ ܬܬܒܥܫܪܐ
ܒܦܘܪܣܐ ܕܐܡܒܪܐ܆ ܘܬܕܪܟ ܪܥܗ̇ ܕܗ̇ܝ ܕܬܬܒܥܫܪܐ. ܒܝܢ
ܗܕܐ ܓܝܪ ܘܠܗܠ. ܠܘܬ ܒܦܘܪܣܐ ܒܒܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܒܐܘܪܚܐ Col. 2.
ܐܬܬܝܗܒ. ܠܒܪ ܒܝܢ ܒܐܦܝ ܒܥܒܪܐ ܠܢܦܫܗ. ܐܦ ܕܝܢ
ܒܒܘܪܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܢܗܘܐ ܦܐܬ ܒܐܦܝ ܒܝܢ ܒܕ 15
ܐܬܝܗ̇ ܡܫܪܐ ܒܒܢܝܬܐ. ܒܒܠ ܗ̇ܝ ܕܬܥܒܫܪܐ ܕܢܘܚܐ.
ܒܬܐܡܒܪܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ܆
ܒܒܒܐ ܕܬܬܒܥ ܒܠܗ ܥܒܪܝܗܘܢ ܕܢܘܚܐ܆ ܕܐܬܘܗܝ
ܬܬܒܥܫܪܐ ܒܦܘܪܣܐ. ܘܬܦܘܩ ܒܒܢܝܬܗ̇ ܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܕܐܘܪܚܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗ̇ ܠܒܗ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ. ܒܗ̇ 20
ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܩ ܐܝܬ ܐܦ ܒܠ ܒܘܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܘ
ܕܗܘܝܢ ܒܫܘܕܪܐ ܕܟܠܢܫܐ. ܘܒܠ ܒܘܠܗܘܢ ܒܦܘܒܐ ܗ̇ܘܢܘܢ
ܐܚܪܢܐ܆ ܕܒܒܪܐ ܡܫܪܐ ܠܘܬܗܘܢ ܐܣܟܝܡܐ ܗܘܢܐ..
ܗܘܘܬ ܬܘܒ ܘܐܦ ܒܠ ܐܣܟܝܡܐ ܗ̇ܘ ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ:
ܕܗ̇ܘܐ ܒܗ ܬܠܬܐ ܟܠܢܫܐ. ܘܒܗ ܬܫܒܚܢ ܒܦܘܪܣܐ. 25

ܬܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐܝܬ. ܘܡܥܡܘܕܝܐ ܗܘ ܕܒܬܐܘܪܝܐ
ܕܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܒܗܘ ܨܒܝܢܗ ܐܝܢܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܕܟܠ
ܕܥܡܕܐ ܠܗ ܗܕܝܢ ܒܟܢܫܐ ܚܕ ܕܩܠܝܠ ܘܒܗ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ
Col. 2. ܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܠܒܪ ܕܟܠܗ ܕܡܥܡܘܕܝܐ ܗܘ ܕܥܡܕܐ ܗܘܬ
5 ܐܣܟܝܡܐ ܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܟܠ ܕܥܡܕܐ ܒܢܝܢܐ ܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐܝܬ
ܗܘ ܨܒܝܢܗ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬ ܡܥܡܘܕܝܐ
ܗܘ ܕܥܡܕܐ ܠܘܬܗ ܐܣܟܝܡܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܕܢܣܒܐ
ܟܠܗ ܕܨܒܝܐ ܗܘ. ܒܠܚܘܕ ܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ ܟܡܥܡܘܕܝܢ.
ܗܕܝܢ ܗܘ ܨܒܐ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܥܡܕ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ
10 ܠܘܬ ܡܥܡܘܕܝܐ. ܟܠ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܠܗܠܝܢ ܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ
ܟܡܥܡܘܕܝܢ ܒܥܡܕܐ ܕܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ ܠܨܒܝܢܗ ܕܐܣܟܝܡܐ ܗܘ
ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܕܥܡܕܐ ܒܗ ܡܥܡܘܕܝܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܐܬܝܐ
ܒܥܡܕܐ[1] ܠܗ ܒܬܪܡܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܕܢܣܒܗ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ. ܠܗܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ ܟܡܥܡܘܕܝܢ.
15 ܒܬܐܘܪܝܐ ܠܗܢ ܕܝܢ ܢܣܒ ܥܡܕܐ ܚܕ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܢܦܫܢ ܗܠܝܢ ܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܒܬܐܘܪܝܐ
ܬܘܒ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܫܡܝܢܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܒܗܘܢ
ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܠܗ ܥܡܕܐ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ
ܗܘ ܕܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ
20 ܠܝ ܡܢ ܠܒܠ. ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܫܡܝܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܚܕ ܟܠܐ
ܘܒܫܬܪܝܢ ܟܡܥܡܘܕܝܢ. ܬܘܒ ܗܟܝܠ ܕܐܬܝܐ ܣܦܪܐ
Bl. 145b. ܒܟܠܝܬܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܡܪܢ. ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܒܥܡܕܐ ܨܒܝܐ
ܕܬܐܘܪܝܣܛܝܩܐ ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ ܗܢܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܡܪܢ.
ܘܠܘܬ ܗܢܝ ܬܘܒ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܨܒܝܢܐ ܪܒܐ. ܠܘ ܗܟܝܠ ܟܠܐ

1 Cod. ܒܥܡܕܐ

ܘܠܘܬ ܚܕ ܕܡܫܝܚ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܘܐܦ ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ
ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܩܢܘܡܐ ܕܠܠܡܐ ܘܠܘܬ ܚܕ. ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ
ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܬܫܥܝܬܗ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܘܢܓܠܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘ: ܢܦܫܐ ܗܘ̇. ܘܐܝܟ ܒܬܪܥܝܬܐ ܗܘܝܐ
ܐܝܬܝܗ̇. ܘܢܦܫܐ ܗܘ̇ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬ ܒܢܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܬܚܘܡܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܢܦܫܐ ܗܘ̇ ܕܐܟܦ
ܕܡܬܚܫܒ. ܐܝܟ ܕܒܠܒܐ ܒܗ ܥܩܪܬܐ. ܕܫܪܒܐ ܕܝܢ
ܐܬܝܬܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ ܐܣܟܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ̇ ܠܝ ܡܢ ܠܒܠ.
ܘܐܦ ܕܐܬܚܡܝܘܬܗ̇ ܠܗܘܐ ܟܠ ܐܝܢ. ܡܬܝܠܕܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܝܬܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܣܟܡ̈ܐܝܬܗ ܘܡܬܝܠܕܢܘܢ
ܘܐܣܟܡܝܢܘܢ ܘܡܬܝܠܕܢܘܢ. ܘܒܟܠ ܗܠܝܢ ܬܘܒ. ܐܦ
ܒܡܬܝܠܕܢܘܬܗ[1] ܕܐܣܟܡܐ ܕܒܟܠ ܚܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ
ܒܩ̈ܢܘܡܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠ ܐܣܟܡܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܐܣܟܡ̈ܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܒܩܢܘܡܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܐܘ ܕܠܠܡܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ. ܕܡܬܝܠܕܢܘܬܐ
ܗܟܠ ܕܒܟܠ ܚܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܒܟܐ ܕܬܗܘܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܗ̇ܘ ܬܪܬܝܢ ܕܡܣܟܢܐ ܒܩܢܘܡܗ ܒܕܒܟܐ ܕܬܘܪܥܝܬܗܘܢ.
ܒܟܠ ܚܕ ܕܗܠܝܢ ܘܒܟܠ. ܠܒܠܗܘܢ ܒܕܘܟܐ ܕܪܘܟܐ ܘܒܟܪܐ
ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܘܪܥܝܬܗܘܢ ܐܘ
ܕܬܘܪܥܝܬܗܘܢ. ܐܘ ܒܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܐ
ܕܐܬܝܬܗܘܢ ܕܐܣܟܡܝܢܘܢ ܘܡܬܝܠܕܢܘܢ: ܒܬܚܘܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܗ ܠܘܬ ܥܩܪܐ: ܐܘ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ
ܒܩ̈ܢܘܡܐ ܐܢܫܐ. ܠܘ ܡܟܐ ܕܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢܗܘܢ ܕܐܣܟܡܐ

[1] Cod. ܒܡܬܝܠܕܢܘܬܗ

ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܗܪܡܝܣ ܬܫܬܥܝ ܕܒܕܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
Bl. 141 b. ܕܗܢܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ: ܐܦ ܐܢ ܬܫܬܥܝܬܐ ܟܠ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ. ܢܦܩܐ ܒܫܥܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܢ. ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܘܪܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܡܢ
5 ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܪܝܐ ܕܬܫܡܫ ܚܕܡܢܐ ܠܬܠܬܗܘܢ. ܕܠܡܘܡܠܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܪܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ. ܐܢ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܪܐ
ܐܘ ܕܒܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܠܐ ܕܗܘ: ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܒܩܢܘܡܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܢܦܩܐ ܒܫܥܐ ܡܣܬܡܟܝܢ ܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܢ. ܘܠܝܬܝܢ ܠܡܒܕܪ ܒܗ ܐܘ ܠܡܦܪܫ
10 ܡܕܡ ܡܢܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܒܩܢܘܡܐ ܕܠܠܡܐ
ܬܗܘܐ ܒܒܕܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ: ܘܡܫܬܘܕܪܐ
ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܝܢ ܢܦܩܐ ܥܩܪܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܫܟܢ ܠܥܘܪܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܐܢ ܕܝܢ ܬܫܬܥܝ
ܡܗܝܪܐ ܕܒܕܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܐܡܪܘ
15 ܐܘ ܒܬܘܪܬܗ ܐܘ ܒܡܝܬܪܗ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܒܩܢܘܡܐ: ܗܢܘ
ܕܝܢ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܚܪܢܐ: ܘܠܘܬ ܐܚܪܢܐ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܕܠܠܡܐ. ܗܘܝܢ ܢܦܩܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܣܬܡܟܝܢ ܠܗ ܠܗܘܠܐ
Col. 2. ܕܠܐ ܚܫܝܢ ܬܦܪ ܘܠܐ ܦܠܓ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܬܠܬܐ ܒܩܢܘܡܐ
ܐܟܚܕܐ ܬܫܬܥܝ ܚܕܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܬܘܪܬܗ ܐܘ
20 ܒܡܝܬܪܗ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܚܪܢܐ:
ܘܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܠܡܐ. ܗܘܝܢ ܐܢ ܒܬܘܪܬܗ
ܐܝܬܝܗ. ܐܦ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܟܠܒܐ
ܒܗ ܗܝ ܕܡܠܝܐ ܠܘܬ ܥܦܪܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܣܡܪܐ.
ܡܬܚܫܒܐ ܬܘܒ ܕܡܠܝܐ ܠܘܬ ܒܫܬܐ ܡܫܬܥܝ ܢܦܩܐ ܗܘ.
25 ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܬܪܝܢ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟ ܠܗ ܚܕܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ.

ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܫܡܝܐܝܬ. ܕܠܐ ܦܓܪܢܝܢ ܘܠܐ ܓܫܡܢܝܢ. ܘܒܫܡܗܘܢ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܫܘܦܪܐ ܡܬܠܝܢ ܢܛܪ. ܘܒܫܡܗܘܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ
ܟܝ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܒܪܝܢ ܚܕܟܝܢ.
ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܓܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܢܟܝܘܬܐ ܫܘܦܪܐ ܘܕܗܢܘܢ
5 ܒܟܝ̈ܢܐ. ܘܕܗܢܘܢ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܠܐ ܦܓܪܢܝܢ ܘܠܐ ܓܫܡܢܝܢ. ܘܕܗܢܘܢ
ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܦܓܪ̈ܐ. ܘܕܗܢܘܢ ܛܘܒ
ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܬܠܝܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܒܟܝ̈ܢܐ. ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܗܠܝܢ
ܐܡܒܪܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܚܝܠܐ ܐܡܒܪܝܢ Col. 2.
ܕܩܠܝܠܐ ܡܡܘܪܐ ܒܗܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ ܒܡܪܝܡܘܬܐ ܒܒܪܟܐ
10 ܕܒܩܠܝܠܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܛܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܒܩܠܝܠܘܬܗ̇. ܒܗܢܐ
ܕܡܣܘܪܐ ܒܒܪܟܐ ܠܛܠܝܘܬܗ̇. ܡܛܠ ܕܒܡܪܝܡܘܬܗ̇ ܒܗܠ ܢܦܩ
ܒܣܘܦ ܟܠ ܢܘܗܪܗ̇ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܒܗܢܐ ܕܡܣܘܪܐ ܕܝܢ ܡܚܒܪ
ܒܝܪܐ ܟܠ ܢܦܩ ܡܢ ܢܘܗܪܗ̇. ܘܒܗܢܐ ܡܫܡܠ ܕܪܒܐ ܒܒܪܟܐ
ܕܡܒܪܟܐ ܒܡܫܠܡܘܬܗ̇. ܐܡܒܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܛܛܒܝܢ ܒܗ
15 ܫܡܫܬܐ : ܐܘ ܒܗ̇ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ
ܕܐܢܫܝܬܐ : ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܕܒܫܠ : ܐܘ ܬܫܒܘܚ
ܒܒܪܟܐ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ : ܕܡܬܪܢܘܢ
ܐܘ ܕܛܛܪܢܘܢ[1] ܐܘ ܕܐܦܣܩܘܦܘܢ ܐܘ ܕܕܡܬܪܢܘܢ : ܠܘܬ
ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܐܢܫܝܬܐ : ܕܐܝܬܝܗܘܢ
20 ܫܡܫܬܐ ܘܒܗܘܢ ܘܒܫܠ : ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܓܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܪܟܒܫܐ ∴ ܗܢܝܢ ܢܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܦܝܪܐ. ܕܢܫܒ
ܐܡܒܪܝܢ ܠܫܘܪܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܠܥܠ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚܝܕ ܘܒܠܬܝܢ. ܐܘ ܒܗ

[1] Cod. ܕܛܛܪܢܘܢ

ܕܫܒܩܐ . ܬܠܬܝܢ ܕܒܗܪ̈ܘܣ ܫܒܩܐ : ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܬܠܬܝܢ
ܕܒܗܪ̈ܘܣ ܕܒܬܫܥܝܢ ܠܫܢܬ ܫܒܩܗ ܚܕܪ̈ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[1] . ܘܬܠܬܝܢ
ܐܪ̈ܝܕܝܣ ܚܕܪ̈ ܦܠܐܟܣܢܕܪܘܣ . ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ̇ . ܒܗ
ܪܫܝܡܐ ܐܝܟ ܡܫܒܫܢܘܬܐ ܕܒܗܪ̈ܘܣ ܕܒܠܝܗ̇ ܕܗܘܬܐ
ܫܬܬܬܐ[2] ܕܫܒܩܐ ܒܗ̇ : ܘܒܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗ̇ ܬܘܒ
ܐܝܟ ܡܫܒܫܢܘܬܐ ܕܒܗܪ̈ܘܣ ܐܪ̈ܝܕܝܣ . ܐܬܪܐ ܕܒܗ̇ ܫܒܩܗ̇
ܕܬܫܪܐ . ܬ̈ܠܬܥܣܪ ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘ̈ܫܬܐ
ܕܗ̈ܢܝܢ ܫܒܩܐ ܡܗܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ . ܐܝܟ ܕܒܗܪ̈ܘܣ
ܥܬܝܕ . ܕܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܬܘܬܒܐ ܠܬ̈ܪܝܢ ܡܗܘܪܐ ܫܢܝ̈
ܢܣܡܝ ܟ̈ܣܘܒܬܐ ܫܒܥܐ . . ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܢܣ̈ܒܬܐ ܫ̈ܒܥܐ
ܕܒܗ̇ ܫܒܩܗ ܕܡܗܘܪܐ : ܘܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܪ̈ܝܕܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܗܘ ܡܫܒܫܢܐ ܘܠܗܘ ܕܒܫܬܘܬܦܘܬܗ̇
ܕܐܬܦܠܓܘܢ ܒܗܠܝܢ ܫܒܩܐ . ܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܓܒܐܝܬ
Bl. 144a. ܐܟܣܦܪ̈ܘܠܒܘ . ܐܝܟ ܦ̈ܫܩܐ ܒܟܠ ܚܕ ܒܗ ܢ̈ܦܫܗ ܕܡܗܘܪܐ .
ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܟܠ ܥܒܘܪܐ ܕܡܬܡܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ̣ ܕܗܘܢܐ .
ܒܝܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܢܣ̈ܒܝܢ ܒܫܥ . ܒܬܪ ܗܕܐ̇
ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܠܘܩܒ . ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܣܘ̈ܪܝ
ܘܬܠܬܐ ܢܣ̈ܒܝܢ ܐܪ̈ܝܕܐ : ܐܘ ܒܣܘ̈ܪܝ ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܦܠܓܗ :
ܕܐܬܦܠܓܘܢ ܕܡܬܪ̈ܐ ܒܗ ܢ̈ܦܫܗ ܕܡܗܘܪܐ . ܠܫܒܥ ܟ̈ܠܗܘܢ
ܕܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ . ܠܒܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘܢ
ܫܦܝܪ̇ . ܘܠܒܠܗܘܢ ܫܦܝܪܐ . ܘܠܒܠܗܘܢ ܟ̈ܣܘܒܬܐ .
ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܟ̈ܣܘܒܬܐ ܕܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܠܗܘܢ .
ܠܬܠܬܐ ܦܪ̈ܘܫܐ . ܒܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘܢ

1 Cod. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ — 2 Cod. ܫܬܬܐ

ܠܗ ܒܟܠܗ ܕܛܥܡ ܢܘܗܪܐ. ܘܒܙܒܢܝ̈ ܠܐ ܐܡܟܝܢ ܠܗ̇
ܗܘܝܢ ܕܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠ. ܢܦܫܐ ܗܟܝܠ
ܗ̇ܘ ܕܒܫܘܦܠܗ̇ ܒܡܬܬܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܬܬܒܥܬܪܐ ܒܦܘܪܣܐ
ܕܒܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ̇. ܡܫܡܪܐ ܐܡܟܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
5 ܕܐܡܟܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܒܟܠ ܕܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ̇.
ܘܡܬܒܥܝܐ ܠܗ ܒܒܢܗ̇ ܠܗܘܐ ܟܠ. ⁘
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܕܐܠܦܝܢ ܠܗ ܒܥܠܝܬܐ ܒܟܠ ܢ̈ܦܫܗ Bl. 143b.
ܕܗܘܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܫܡܝܐ ܒܗ ܒܦܘܗܪܐ ܒܪ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܒܟܠ ܒܪܘܚܐ ܒܟܠܗ ܕܒܟܠ ܒܟܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܪܐ
10 ܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܡܟܝܢ ܕܗܒܠܐ ܠܟ ܐܬܦܠܦܪ
ܘܐܫܬܟܚ. ⁘ ܗ̇ܠܝܢ ܕܝܢ ܢܘ̈ܗܪܬܐ ܚ̈ܒܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗ
ܡܫܡܫܐ ܕܐܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܒܥܠܝܬܐ ܒܟܠ ܢ̈ܦܫܐ. ܡܦܩܠܐ
ܦܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܡܟܝܢ ܒܟܠ ܕܦ̈ܪܘܫܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܠܒܝܒܝܢ ܘܦܠܛܝܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܟܝܢ ܢܫܡܐ ܟܠ ܐܡܟܬܐ
15 ܕܫܡܐ. ܘܗܘ ܠܒܪܒܝ. ܕܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܫܝܛܬܐ. ܒܫܘ ܢܫܡܗ̇
ܒܬܦܢ̈ܝܢ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܒܟܐ ܕܬܗܘܐ ܙܢܦܐ ܒܟܢ ܟܠ ܚܙܐ
ܒܠܒܗܝܢ ܐܝܟ ܒܦܘ̈ܪܣܐ ܡܫܡܫܢܘ̈ܬܐ. ܘܡܦܪܟܐ ܕܬܒܪܬܗ̇
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘ̈ܬܐ ܒܦܘ̈ܪܣܐ ܐܫܬܠܡܬܐ. ܒܟܠ ܗܟܝܠ
ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܫܝܛܬܐ ܕܒܫܘ ܢܫܡܗ̇: ܘܐܝܟ
20 ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܦܘ̈ܪܣܐ ܐܡܟܝܢ ܕܒܬܦܪܫܝܢ ܦܪܩ ܟܠ ܚܙܐ
ܒܠܒܗ̇ ܘܒܬܦܢܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܗܘ̣. ܕܐܝܟ ܫܬܝܢ ܒܦܘ̈ܪܣܐ
ܒܬܦܠܦܝܢ ܐܦ ܬܠܝܢ ܕܒܬܦܢ̈ܝܢ ܒܫܘ ܢܫܡܗ̇ ܕܗܘܪܐ. ܠܘ
ܐܝܟ ܟܢ ܕܟܠ ܐܡܟܬܐ ܕܒܬܦܠܦܠܐ ܒܗܝܢ ܡܗܘܪܐ ܦ̈ܪܘܫܘܬܐ Col. 2.
ܗܠܝܢ ܢܫܡܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܟܝܢ ܒܟܢ ܠܒܠ. ܕܟܠ ܐܡܟܬܐ
25 ܕܫܡܫܐ ܗ̇ܢܝܢ ܒܬܦܠܦܠܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܦܒ ܒܦܠ ܐܡܟܬܐ

ܘܫܡܫܐ ܒܐܠܟܝܒܝܐܕܘܢ ܘܒܩܘܦܠܝܒܝܢܘܢ܆ ܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܩܣܪܝܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܫܬܡܥܬ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ ܗܕܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ܆ ܐܠܝܨܐ ܕܢܗܘܐ ܒܬܘܚܡܐ ܗܠܝܢ ܠܡܬܚܘܝܘ
ܫܡܫܐ ܘܩܫܝܫܐ. ܬܠܬ ܓܝܪ ܫܢܝܢ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܒܬܪ
ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܠܐ ܫܡܝܐ ܫܬܩܘ ܕܡܥܠܐ ܫܡܫܐ ܕܩܫܝܫܐ. 5
ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܩܕܝܫ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܪܥܐ ܕܩܫܝܫܐ ܒܫܝܢܐ܆ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܥܠܡܐ. ܐܬܩܪܝ ܗܟܢ ܡܢܗܘܢ ܕܗܘܘ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܕܥܕܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܩܒܠܐ ܠܟ ܐܬܬܚܝܘ ܘܡܬܚܫܒܢܐ
ܕܠܐ ܢܫܩܘܠ ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܓܘܐܬܐ܆ 10
ܕܠܐ ܢܬܪܘܢ ܒܡܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫ ܫܘܦܪܐ ܟܬܒܐ܆ ܘܐܦ
ܠܡܫܡܫܘ[1] ܒܫܝܢܐ ܐܚܪܐ ܕܡܢ. ܘܒܦܓܪܘܢ ܐܦ
ܠܫܘܪܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ܆ ܠܗܠܝܢ ܐܘ ܕܦܠܛ
ܒܣܘܦ. ܐܘ ܕܐܬܬܚܝܘ ܕܠܐ ܐܣܘܦ. ܐܡܪܝܢ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܫܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܓܘܐܬܐ ܟܕ 15
ܚܕ ܡܢ ܐܪܥܗ ܕܩܫܝܫܐ. ܐܬܬܚܝܘ ܗܠܝܢ. ܡܫܡܫܐ ܗܘ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗ ܩܫܝܫܐ ܟܠ[2] ܫܡܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܬܗܘܐ ܙܒܢܐ ܟܕ ܡܢܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܟܗܢܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܫܡܫܐ ܐܬܬܚܝܗ[3]
ܒܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܟܠܗ. ܒܫܡܫܐ ܕܐܬܬܚܝܒܐ ܠܗܢܝܢ 20
ܠܗܠܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܡܫܡܫܢ ܟܗ
ܒܟܢܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܩܫܝܫܐ. ܟܕ ܬܒܥ ܓܝܪ ܠܗ ܟܠܗ
ܕܒܥܝܐ ܠܗ ܢܦܩܐܬ. ܒܗܝ ܕܠܟܠ ܘܒܗ܆ ܟܫܝܪܐ

1 Cod. ܠܡܫܡܫܬܘ — 2 Cod. ܟܠ — 3 Cod. ܐܬܬܚܝܘܗܝ

ܠܡܩܪܒܘܬܐ ܕܡܬܘܠܝܢ ܐܦ ܗܘܝܢ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ
ܕܫܘܘܕܗ ܕܡܫܟܢܐ: ܒܒܠܥܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܐܬܚܕܬܘܢ
ܕܫܘܘܕܐ ܕܟܠܠܡܫܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܠܡܩܒܠ
ܘܡܫܝܚܗ ܕܠܒܘܬܐ ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܦܫܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܐ
ܒܪܒ ܠܗܘܢ ܠܫܘܕܪܐ ܕܢܒܝܘܢ ܢܒܝܐ ܒܬܪܬܝܢ ܡ̈ܠܘܬܐ 5 Col. 2.
ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܫܘܐܝܬ ܠܡܩܒܠ ܢܒܝܐ. ܗܢܝܢ ܗܟܝܠ ܗܢܝܢ
ܬܪܬܝܢ ܕܩܢܘܡܐ ܕܒܢܝܢ ܒܗܝܢ ܫܘܕܪܐ ܢܒܝܐ܀ ܡܬܩܪܝܢ
ܐ̈ܠܗܝܢ ܘܡܠܟܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܐܠܐ ܐܠܗܝܢ ܩܪܝܢ: ܠܢܒܝܐ ܕܫܘܕܪܐ ܗܘ ܕܠܒܠ ܡܢ
ܐܪܒܐ. ܘܡܠܟܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܗܝܢ ܠܗܘ ܕܒܗܘܢ ܐܫܪܐ 10
ܕܠܬܬ ܡܢ ܐܪܒܐ. ܡܬܬܠܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܬܪܝܗܘܢ܀ ܘܡܫܡܝܢ ܢܘܫܒܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܗܠܝܢ ܒܒܠܥܢ. ܒܬܒܬܐ ܗܘ ܕܫܘܒܠܐ ܕܦܠܠܘܡܐܘܣ
ܘܩܕܡܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܡܬܢܬܐ. ܀ ܡܛܠ ܗܢܝ ܗܟܝܠ
ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܬܬܠܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܫܒܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܠ 15
ܢܦܫܐ ܒܗܢܝ ܕܠܘ ܒܒܠܥܢ ܫܘܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܠܡܩܒܠ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܕܬܫܬܒܚ ܐܪܒܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
ܬܪܝܢܘܬ. ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܕܝܢ. ܒܠ ܐܝܟܢܝ ܕܫܒܩܐ ܡܫܝܚܐ
ܫܒܩܐ ܡܫܬܒܚ ܒܩܕܡܬܐ ܗܢܝ ܕܡܠܟܝܢܘܢ ܒܢܘܗܪܐ
ܒܪܝܫܝܬܐ. ܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܩܕܡܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܝܢ 20
ܒܢܘܗܪܐ ܬܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܫܒܩܐ ܒܢܘܗܪܐ ܬܫܒܚܬܐ܀ ܘܗܝ Bl. 143a.
ܡܫܝܚܐ ܒܪܝܫܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܒܠܫܘܢ ܒܦ ܡܬܒܠܢܐ
ܐܪܒܐ ܡܫܝܚܬ ܗܠܝܢ ܬܪܝܗܘܢ ܠܫܪܪܐ ܬܪܝܢܘܬ
ܘܡܫܒܚܪܐ ܛܠܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܠܦܐ ܕܫܒܩܐ ܒܠ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ. ܠܘ ܗܟܝܠ ܒܠܠ ܐܝܟܢܝ ܕܬܗܘܐ ܡܫܝܚܐ 25

ܕܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܠܘܫܐ ܕܡܬܚܫܒ ܣܗܪܐ ܀ ܒܗ ܚܕ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܒܡܫ̈ܒܐ. ܘܐܦ ܠܬܗܘܡܐ ܐܬܚܙܝ݂
ܒܡܘܪܐ ܕܠܗ ܕܡܠܘܫܐ ܗ̇ܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]. ܘܒܡܒܘܥܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܒܒܝܬܗ̇. ܒܗ̇ܝ ܕܒܡܫܝ̈ܚ
5 ܘܬܫܥܠ. ܫܬܐܬܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܛܪ̈ܘܢܘܡܘܣ.
ܗ̇ܢܘܢ ܕܫܬܐܪܬ ܐܣܛܘܟܣܘ ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܡܒܥܬܐ ܕܟܠ
ܗܠܝܢ. ܐܬܝܗ̇ ܡܘܗܒܘܗܝ ܒܟܠܐ ܕܡܬܚܫܒ ܣܗܪܐ ܒܗ
ܫܒܥܐ ܐܘ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܬ̈ܪܥܐ ܒܡܫ̈ܒܐ ܐܣܝ̈ܪܐ
ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܠܘܫܐ ܀ ܘܬܘܗܡܐ ܪܫܘܡܐ ܕܠܗ
10 ܬܪܬܥܣܪܐ ܒܒ̈ܬܘܣ. ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܒܠܐܬܝܪܐ
Bl. 142 b. ܕܡܫܬܘܕܝܐ. ܒܒܝܬܗ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܒܒ̈ܬܘܣ ܀ ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܗ ܠܡܒܘܥܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܒܒܝܬܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܬܕܒܪܬܗ ܒܒܝܬ ܠܗ̇
ܒܟܢܫ ܡܢ ܡܘܕܥܘܬܐ ܒܡܬܐܡܪܐ. ܒܬܫܥܝܬܐ ܠܗܝܢ ܕܝܢ
15 ܠܗܠܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܒܒ̈ܬܘܣ ܀ ܐܝܟ ܒܗ ܠܗܠ ܐܚܪܢ
ܫܬܐܪ ܫܡܫܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܫܒܥܐ ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܫܒܥܐ ܒܡܫ̈ܒܐ ܐܣܪ̈ܐ. ܒܟܠ ܕܫܬܐܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܘܠܟܠ
ܘܒܗܘܢ. ܒܕܪܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܟܒܪ ܠܘܬ ܐܝܕܒܬܐ ܕܐܠܝܢ
ܕܒܬܫܕ ܕܫܬܐܪ̈ܝܢ ܐܦ ܗܘܐ. ܫܡܥܐ ܠܝ ܠܒܟܕ ܀
20 ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܬܡܫܘܢ ܫܒܥ̈ܐ ܕܒܬܪܝܢ ܒܬܪܒܥܬܐ.
ܚܕ ܕܫܒܥܐ ܘܚܕ ܕܫܡܫܐ. ܕܗ̇ܢܘܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܡܢ
ܬ̈ܪܥܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܫܪܝܐܬ ܠܡܦܠ ܬ̈ܪܥܐ ܡܫܬܢܝܢ.
ܐܠܐ ܕܬ̈ܫܡܫܝܢ ܟܠ ܬ̈ܪܥܐ. ܘܦܫܩܝܢ ܬ̈ܪܥܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ

[1] Cod. ܡ̈ܕܒܪܢܘܬܐ

ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܘܫܐ. ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܒܡܘ̈ܪܘܣ ܕܟܠܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܬܠܬܝܢ ܡܘ̈ܪܘܣ ܡܬܦܠܓ. Bl. 142 a.
ܐܣܟܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܛܪܝܓܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܐ ܐܦ ܟܠ
ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܠܦܘܗܝ. ܟܕ ܬܠܬܐ ܡ̈ܠܘܫܐ. ܐܘ ܟܕ
5 ܬܫܥܝܢ ܡܘ̈ܪܘܣ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܦ̈ܠܓܝܢ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܬܪ̈ܥܣܪ:
ܠܬܪ̈ܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܐܡܪܝܢ ܕܦ̈ܠܓܝܢ ܬܫ̈ܥܝܢ.
ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܡܘ̈ܪܘܣ ܕܟܠܗ ܚܘܕܪܐ ܕܡܫܟܠܝܢ.
ܕܐܪ̈ܒܥ ܕܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܐܝܟ ܒܐܣܟܡܐ ܕܛܛܪܓܘܢ.
ܘܐܡܪܝܢ ܓܘܢ̈ܝܬܐ: ܐܝܟ ܬ̈ܠܬ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܠܬ ܓܘܢ̈ܝܬܐ
10 ܒܗܘ ܕܛܪܝܓܘܢ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ. ܐܣܟܡܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܟܣܓܘܢ. ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܘܫܐ ܗܘܝܐ
ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܠܦܘܗܝ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܫܬ ܐ̈ܠܦܝܢ ܗܢܐ ܐܦ
ܫܬ ܓܘܢ̈ܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܗܝ ܕܟܕ ܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܘܫܐ.
ܘܟܕ ܫܬܝܢ ܡܘ̈ܪܘܣ ܗܘܝܐ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܠܦܘܗܝ.
15 ܬܪ̈ܬܝܢ ܓܝܪ ܕܦ̈ܠܓܝܢ ܫܬ: ܘܫܬ ܕܦ̈ܠܓܝܢ ܫܬܝܢ. ܬܪ̈ܥܣܪ
ܡ̈ܠܘܫܐ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܡܘ̈ܪܘܣ ܕܟܠܗܘܢ ܒܟ̈ܦܝ.
ܐܣܟܡܐ ܕܝܢ ܕܕܝܐܡܛܪܘܢ ܗܘܝܐ ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܫܬܐ Col. 2.
ܡ̈ܠܘܫܐ ܐܘ ܟܕ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܡܘ̈ܪܘܣ. ܒܟܠܗܝܢ
ܓܝܪ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܦܠܓ ܠܗ ܠܚܘܕܪܐ ܕܡ̈ܠܘܫܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܘܠܐ
20 ܚܕ ܐܣܟܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܣܒ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܚܘܕܪܐ. ⁘
ܦܘܣܩܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܘ ܐܡܬܝ ܕܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܣܗܪܐ
ܕܥܡ ܫܡܫܐ[1]. ܐܘ ܥܡ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܚܡ̈ܫܐ ܟܘ̈ܟܒܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܝܐ. ܟܕ

[1] Cod. ܥܡ ܕܫܡܫܐ

ܘܠܗܘ ܕܗܝܡܢ ܘܠܫܒܝܚܐ. ܕܠܠܐ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܐܪܘܫ ܐܒܪܗܡ
ܕܐܬܬܘܗܝ ܘܗܘ ܕܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܫܘܪܐ ܛܘܒ ܒܒܢܘܗܝ.
ܠܗܘܦܟܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ܁ ܕܢܦܩܐ ܡܫܝܚܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ
ܒܢܝ ܕܡܫܬܥܒܕ ܗܘܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܟܐ. ܘܐܦ
5 ܗܘ ܕܐܬܒܪܟܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܠܐ
ܒܬܠܡܝܢ. ܒܗ ܒܡܒܪܟܘܬܐ ܕܠܠܐ ܒܬܠܡܝܪܐ. ܒܚܘܒ ܓܝܪ܆
ܕܫܠܡܐ ܕܓܢܐ ܦܠܓܐ ܒܡܒܪܟܐ ܗܠܐ ܒܡܠܒܘܢ. ⁘ ܒܬܪ
Col. 2. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙܕܩ ܠܡܕܪܟ. ܕܐܬܡܒܪܟܐ ܒܠܗܘܢ ܕܒܟܒܓܐ
ܡܫܝܚܐ: ܒܫܘܕܪܐ ܒܠܗ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܠܘܬ ܥܡܡܐ ܐܦ
10 ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܒ̈ܛܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘ :[1]
ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܐܦ ܡ̈ܠܡܠܟܐ. ܫܒ̈ܛܐ ܐܚܘܗܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܕܠܘܝ̈ܢܘܗܝ [2] ܕܐܚܘܗܝ ܕܠܘܬ ܝܗܘܕܐ. ܘܕܠܠܘܝܢܘܗܝ.
ܕܐܚܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܝܗܘܕܐ. ܘܕܐܒܪܗܡܝܢܘܗܝ ܕܐܚܘܗܝ
ܕܫܒܛ ܝܗܘܕܐ. ܘܕܕܒܝܠܘܢ. ܕܐܚܘܗܝ ܦܠܝܓ ܗܘܐ ܐܚܝܬܐ
15 ܕܚܘܕܪܐ. ܘܕܡܫܘܚܘܬܗ ܕܐܚܝܢܗ ܒܟܠܐ ܕܡܥܒܪܢܘܬܐ ܡܫܘܕܪܐ
ܒܟܠ ܥܡܡܐ. ܐܦ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫ̈ܒܛܐ ܥܡܡܐ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܫܬܒܚܬܐ ܗܘ ܕܠܘܝܢܘܗܝ.
ܒܝܕ ܐܚܪܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܗܘܝܐ ܒܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐ̈ܠܗܘܗܝ. ܐܦ
ܒܝܕ ܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܝܢ ܒܥܘܬܐ. ܬܠܬ ܓܝܪ ܐܠܦܝܢ ܐ̈ܚܪܢܐ
20 ܐ̈ܚܪܢܐ ܬܘܒܫܡܝܢ ܒܒܥܝܢ. ܘܬܠܬ ܛܘܒ ܐܠܦܝܢ ܒܢܝܐ
ܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܒܒܥܝܢ. ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܒܪܟܘܢ ܒܠܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܫܘܕܪܐ
ܘܒܠܗܝܢ ܒܥܘܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܬܘܒܫܡܝܢ ܓܝܪ ܐܬܒܪܟܘܢ

[1] Cod. ܕܐܬܐܡܪܘ — [2] Cod. ܕܠܘܝܢܘ

ܕܣܗܪܐ܀ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܣܗܪܐ
ܕܡܬܬܐܡܪܝܢ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܦܩܐ ܠܗ ܠܡܦܩ:
ܗܘ ܡܢܐ ܕܟܠ ܝܘܩܢܬܐ ܚܕܐ ܐܢܫܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ
ܢܩܦܬܐ ܒܫܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ
5 ܕܬܠܬܐ. ܕܗܒܠ ܒܬܠܬܐ ܕܝܘܡܐ ܒܠ ܒܠܗ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ
ܕܗܘܬ ܠܐܣܛܪܘܢܘܡܘ. ܒܠ ܬܠܬܠܬܐ ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܣܬܒܪܢ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܐܚܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬܐ ܠܥܠ
ܐܪܣܛܛܠܝܣ. ܐܢ ܐܝܟ ܢܗܒ ܚܕܐ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ. ܗܢܐ
ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܒܥܬܝܩ ܢܗܒ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܘܡܐ. ܐܢ
10 ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܝܘ ܡܢ ܐܪܒܥܬܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܫܢܝܘܬܐ ܢܗܘܐ ܒܦܘܣ. ܒܟܠ ܕܫܢܝܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܘܡܐ
ܢܬܡܥܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܘܡܐ. ܠܐ ܢܬܡܣܟܢ ܡܢ ܐܫܢܝܘܬܐ.
ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܒܬܪ ܐܝܟ ܠܡܦܩ: ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܘܡܢ
ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܓܠܝܢܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܒܠ
15 ܢܩܦܬܐ ܒܫܘܪܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܠܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܥܒܕ ܡܩܘܡܬܐ ܫܢܝܘܬܐ. Bl. 141b.
ܘܢܟܠܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܐܡܪܝܢ ܙܢܝܐܬ ܡܢ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܘ. ܒܠ ܥܠܘܦܝܗ ܘܒܠ ܐܣܛܘܟܣܝܗ ܣܕܪܐܐ
ܕܡܗܘܪܐ ܘܕܩܘܒܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܥܘܪܐ ܒܒܢܝܗܘܢ. ܘܝܕܥ
20 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܐ ܕܝܘܡܐ܀ ܕܗܢ ܒܡܣܬܒܪܢ ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܬܝܒܠ܀ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ.
ܫܘܪܐ ܗܟܝܠ ܕܒܠܬܐ ܡܢ ܗܢܐ ܡܟܐ ܀
ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ. ܕܬܠܬܐ ܐܢܬܝܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܬܠܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܚܕ ܕܡܣܩ ܒܠܝܬ ܗܠܝܢ
25 ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܝܢ ܦܪܝܢ. ܠܡܘܒܠܐ ܗܘ ܕܒܗܝܢ

Bl. 141a. [1] ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܠܣܪܓܝܘܣ ܐܪܟܝܐܛܪܘܣ. ܠܘܬ
ܬܐܘܕܘܪܐ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܢܦܠ [2] ܚܘܫܒܗ ܕܣܗܪܐ
ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܐ ⁖ [3]

ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܫܩܢ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ : ܕܐܝܬܘܗܝ
5 ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܥܠ ܢܘܗܪܬܐ ܒܣܗܪܐ ܐܘ
ܐܚܘܝ ܬܐܘܕܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܢܚܘܬ ܒܡܣܘܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܣܡܟ
ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܢܐ. ܐܦܝܣܬ ܠܝ ܠܡܟܬܒ
ܠܟ ܥܠܘܗܝ. ܬܐܘܕܘܪܐ ܗܝ ܕܐܬܚܫܒ ܒܗ ܓܠܝܘܣ ܐܢܫ
ܕܪܚܝܡ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܐ ܕܒܪ ܦܪܐ ܠܗ ܐܢܫ
10 ܕܫܒܚ ܕܝܘܬܢܐ. ܘܢܣܒ ܒܠܒܗ ܚܝܠܐ ܒܟܘܢ. ܕܡܫܟܠ
ܠܗ ܠܘܬ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܟܢ ܗܘ ܐܬܐܡܪܝ [4].
ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ.· ܕܒܬܠܬܗ ܟܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܗܘ. ܠܐ ܐܠ ܡܢ
ܢܦܠܐ ܕܐܣܘܬܐ ܐܚܝܕܗ.· ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܬܐܘܪܝܐ
ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܢܣܒܐ ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
15 ܗܝ ܕܗܘܐ ܒܗ. ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܢܗܝܪܐ ܕܒܗ : ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܬܪܐ
Col. 2. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܣܟܢܘܬܝ. ܡܢ ܥܘܗ̈ܕܢܐ ܣܘܪ̈ܝܐ

[1] Add. 14.658. — [2] Cod. ܢܦܠ, vgl. den Titel am Schluss, S. ܡܚ — [3] Cod. ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘ — [4] Cod. ܐܬܐܡܪ



ANHANG.



ܡܠܝܐ ܦܝܣܐ. ܒܡܘܠܝܐ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܡܠܝܢ ܣܪܩܘܬܐ.·

ܢܬܪ ܡܢ ܡܘܣܪ̈ܘܬܐ ܘܦܘܪ̈ܣܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܒܠܐ ܐܦ

Hier fehlen zwei Zeilen.

Col. 2. . . . . . ܘܠܦܬܐ : ܐܝܟ ܕܝܢ . . . .

ܠܡܦܣܩܘ ܠܒܢܝ̈ܢܗ[ܘܢ] ܕܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ.· ܒܫܥܒܕ

5 ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܕܫܠܝܐ ܡܠܠ ܡܢܐ. ܐܒܠܐ ܕܐܦ ܢܦܩܬܐ.·

ܐܦܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܪܒ̈ܐ ܒܡܫܬܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܢܐ ܕܝܢ

ܒܡܪ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܠܦܢ̇ܐ. ܫܠܝܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܒܡ̈ܠܘܐ.

ܗܕܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܠܡܣܒܪܢܘܬܗ ܠܐ ܕܒܝܩ. ܒܗ ܗܢܘܢ

ܗܠܝܢ ܘܒܡܪܐ ܕܠܗܘܢ: ܕܡܠܝܢ ܫܠܝܐ ܕܡܣܒܪ̈ܢܝܐ.· ܒܗ

10 ܒܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܪܗܘܢ ܕܫܠܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܒܫܠܝܐ

ܡܢ ܒܡܪܗܘܢ. ܕܡܘܠܕܢܘܬܗ ܕܝܢ ܘܕܡܠܘܬܐ ܘܕܐܡܪܘܬܗ

ܘܕܘܒܠܝܗܘܢ:[1] ܘܕܦ̈ܩܠܬܐ ܚ̈ܪܝܐ ܡܢ ܒܡܪ̈ܐ.·

ܒܡܘܫ̈ܚܬܗܘܢ ܘܒܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܡܠܝܢ ܫܠܝܐ ܠܬܪ̈ܬܐ.·

ܐܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܫܪ̈ܝܐ ܒܒܪ̈ܢܫܗܘܢ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܬܘܪܣܝܐ

15 ܘܒܪ̈ܒܐ ܠܗܘܢ ܠܠܝܩܬܐ ܘܠܒܡܪܐ. ܘܒܬܪ ܐܒܠܐ ܕܠܐ

ܒܡܒܠ ܦܓܪܐ ܒܬܒܥ ܠܦܓܪܐ . . . .

[1] Cod. ܕܕܘܒܠܝܗܘܢ

ܥܠ ܡܣܒܪܢܘܬܐ. ܕܡܠܟܐ ܕܒܪܢܝܬܐ: ܒܥܒܕܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܫܝܚܝ̈ܐܬܐ ܒܟܠܗ ܒܟܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܫܪ̈ܝܪܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܦ
ܡܫܚ ܒܡܫܚܬ[ܐ]. ܒܟܐ ܕ[ܢ]ܗܘ̈ܝܢ ܕ̈ܟܝܢ. ܐܝܬܝܗܝܢ
ܕ[ܝܢ] ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܒܠܘܝܬܐܘܣ: ܥܠ ܒܢ̈ܘܬܐ ܕܐܝܬ
5 ܒܐ̈ܢܠܠܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܬ ܕܟܗܢܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܠܗܘܢ
ܠܐ ܗܒܠ ܒܫܘܫܢ ܒܡܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܒܦܫܪܗܘܢ
Bl. 15 b. ܘܡܫܬܡܫܝܢ[1] ܗܘܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܬܘܒܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܦܬܐ.
ܘܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܟܠ ܕܒܡܪ̈ܐ ܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܝܘ ܐܘܪܚܐ ܘܣܓܝܢ ܠܒܐܝܒܘܬܐ ܒܫܘܫܢ
10 ܒܦܫܪܗܘܢ. ܙܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܪ̈ܐ ܡܠܘܐ
ܠܒܢ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐ̈ܢܠܠܐ. ܘܡܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܟܢܫܝܢ[2] ܠܝܘܡܗܘܢ
ܒܡܪ̈ܐ ܙܒܢܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܟܦܢܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ
ܦܫܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܡܫܚܐ ܕܬܘܒܠ ܦܫܪܐ ܠܗ. ܒܗ̇
ܕܠܒܒܦ ܕܗܒܠ ܠܗ ܦܫܪܐ܆ ܐܦ ܐܫܬܠܠ ܘܐܬܡܫܪܐ ܠܗ.
15 ܙܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܡܪ̈ܐ ܕܐ̈ܢܠܠܐ܆ ܡܦܘܣܬܐ ܐܘܪܚܬܐ
ܒܡܫܠܐ ܦܫܪܐ ܠܒܣܪܐ. ܒܗ ܒܡܬܒܠܒܠ ܠܒܢ̈ܘܬܐ
ܕܒܟ̈ܪܝܘܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܒܗ ܒܡܪܝܗܘܢ
ܡܬܬܪܦܝܢ. ܘܡܟܢܫܝܢ ܐܠܝܐ ܕܒܗ ܚܝܐ ܬܘܒܐ ܒܗܘܢ
ܙܒܢܘܬܐ ܒܡܪ̈ܐ. ܘܬܬܒܪ ܒܗ ܒܠܫܢܐ ܒܗܘܢ
20 ܠܫܘܒܠܐ ܕܦܫܪܐ. ܐܝܟ ܕܬܘܗܡܐ ܢܒܠܒ ܕܚܝܐ ܙܒܢܘܬܐ
ܕܠܒܫܐ ܒܡܪ[ܐ] ܐ[1] ܕܐܦ ܠܦܘܪ̈ܝܢ ܕܠܝܢ. [ܒܟ]ܠܗܘܢ
ܒܬܗܒܐ ܬܪܘܨܘܬܐ ܙܒܢܘܬܐ ܘܒܠܝܫܘܬܐ. ܒܟܠܬܗ
ܗܒܠ ܕܒܠܝܫܘܬܐܘܣ: ܒܕܒܟܐ ܗ̇ܘ ܠܫܒܒܐ ܒܠܫܘܕ

[1] Cod. ܘܡܫܬܡܫܝܢܐ — [2] Cod. ܡܠܟܫܝܢ, Gr. συνάγουσιν.

ܕ[ܢܘ]ܪܐ܇ ܠܦܐܪ̈ܐ[1] ܙܝܘܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܚܙܝ ܒܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܡܫܡܠܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܙܒܢܘܗܝ ܗ̇ܘ ܠܒܪܐܢܫܐ
ܕܒܥܠ ܐܦ ܒܠܫܢܗܘܢ: ܀

ܠܗ ܟܠ ܦܐܪ̈ܐ ܙܝܘܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܦ ܦܐܪ̈ܐ ܗܟܝܠ
5 ܙܝܘܐ ܕܒܘܪܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܫܘܬܐ ܡܠܝܢ ܠܘܬ ܐܣܦܪܓܐ
ܕܘܪܕܐ. ܐܣܦܪܓܐ ܓܝܪ ܐܬܬܣܝܡܘܗܝ ܘܐܦ ܗܢܝܢ
ܕܡܦܪܢܣܝܢ ܠܘܬ ܗܘܝܐ ܕܙܪܥܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܒܡܫܠܡ[ܢ ܕ]ܝܢ
ܒܗܕܐ [?] ܕܦܐܪ̈ܐ

Die letzten sechs Zeilen dieser Columne sind bis auf einige Wörter verschwunden.

Col. 2. ܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܕܓܢܣܝܢ. ܐܘ ܡܠܝܢ ܚܠܬܐ ܕܡܫܟ̈ܢܬܐ.
10 ܠܐ ܕܝܢ ܒܬܫܥܝܢ ܒܗܘܢ ܒܠܫܢ̈ܐ ܐܚܪܢܐܝܬ. ܒܟܠ
ܣܝܓܐܘܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܐܠܝܢ ܕܒܦܬ̈ܘܪܝ ܒܟܠܗܘܢ:
ܘܒܦܠܓܐ ܬܘܒ ܒܟܢ ܡܠܦ ܒܬܚܝܢ ܠܒܬܫܥܝܬܐ ܒܗܘܢ.
ܒܬܪܬܝܢ ܓܝܪ ܐܦ ܗܢܘܢ܆ ܐܢ ܢܦܠܘܢ ܦܬܪ̈ܐ ܫܦܝܪܐ.
ܒܬܪܝܢ ܓܝܪ ܒܟܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܒܠܒܘܬܐ. ܘܕܐܝܠܢܐ.
15 ܘܕܓܦܬܐ. ܘܕܡܣܒܠܢܘܬܐ. ܠܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ
ܒܥܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܐܘ ܒܒܪ ܕܟܠܗ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ
ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܠܒܘܬܐ: ܠܘ ܟܠ ܥܩܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܪܘܚܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ: ܢܨܒܐ ܗܘܬ ܐܠܐ ܥܩܪܐ ܗܘܬ ܒܠܒܗ
ܕܒܠܡܘܬܐܘܗܝ. ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܒܒܬܒܠܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܒ

[1] Cod. ܠܦܐܕܪ̈ܐ, vgl. Z. 4.

ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܪ̈ܐ ܕܦܘܚܣܢܐ ܕܓܪ̈ܡܢܐ ܘܐܠܐ ܐܣܘܦܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܟܢ ܠܚܡܐ ܡܬܩܢܐ ܠܟܘܠܬ ܠܚܡܐ ܕܝܢ ܕܬܘܪ̈ܝܢ
ܕܟܬܐܣܐ. ܠܚܡܐ ܗܟܝܠ ܡܬܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܣܦܘܬܐ.
ܕܠܐ ܚܡܝܪܐ ܠܚܡܘܬܐ ܟܠܗ ܡܫܘܬܗ ܕܗܘܕܟܐ. ܕܬܪ̈ܝܢ
ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܚܡܐ ܕܐܣܦܘܓܘܬܐ. ܘܕܚܡܝܪܐ ܠܚܡܘܬܐ ܚܒܪ 5
ܚܡܝܪܐ ܕܚܡܝܪܝܢ ܠܗ ܠܙܒܢܐ ܟܒ ܢܦܪ. ܒܟܠܗܐ ܕܝܢ ܕܟܢ
ܒܡܠܚܐ ܐܝܟ ܕܟܢ ܕܟܢ ܒܟܠܗܐܐ ܘܕܟܢ ܒܡܠܚܐ ܗܘܐ. ܕܢܦܩܐ
ܗ̇ܘ ܚܡ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܝܢ ܕܦܪܝܕ ܠܗ ܠܓܪ̈ܡܢܐ
ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܒܪ ܒܗ ܬܘܩܦܘܬܗ ܕܟܠܗ ܕܓܪ̈ܡܢܐ: ܗ̇ܘܐ ܦܠܓܐ ܐܦ
ܗ̇ܘ ܐܠܐ ܕܕܟܝܘܬܐ. ܓܪ̈ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܩܫܝܐ ܕܡ̈ܠܝܐ. ܐܦܢ 10
ܕܚܡܝܪܐ ܕܢܦܘܩ ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘ

Galenus, de alimentorum facultatibus, lib. II, cap. LVIII fin.—LXI.

[ܣܡܝܕܘܬܐ] ܗܟܝܢ ܠܦܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܥܦܝܪܐ ܒܒܘܟܣ Bl. 15a.
ܕܠܗ̇ܘ ܐܝܬ ܕܝܢ ܠܚܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܣܦܘܓܪ̈ܐ ܕܗ̇ܘܐ ܟܢ
ܚܡܝ̈ܪܬܐ ܘܒܦܪܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ . ܕܒܡܘܦܠܣܐ ܕܗܠܝܢ[1]
ܘܕܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܐܬܚܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܒܒܕܘܪ 15
ܠܐܣܦܘܓܢܐ. ܘܒܫܬܝܢ ܬܦܝܪܘܬܐ ܘܒܕܘܪܢ ܒܣܡܝܕܪ̈ܬܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܘܐܦ ܢܦܠܘܢ ܦܬܪܐ ܥܦܝܪ̈ܐ. ܒܬܪ ܟܢ
ܐܣܦܘܓܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܒܬܪܝܣܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܕܟܢ ܐܣܦܘܓܪ̈ܐ

[1] Cod. ܘܕܗܠܝܢ, aber ܘ mit dem Tilgungszeichen.

ܒܡܕܡ ܗܟܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܡܫܠܡܐ
ܘܡܗܝܪ ܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘ ܗܘܐ ܚܝܠܐ.
ܚܟܡܬܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܠܗܘܢ ܕܠܚܘܕ
Bl. 13b. ܐܝܠܝܢ ܠܚܕܐ ܠܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܠܗܘܢ ܘܠܝܠܗ
5 ܐܝܠܝܢ ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܕܠܠܘ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܕܐܬܦܠܓ
ܠܚܛܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܕܐܡܪ ܒܝܬ
ܡܫܬܬܦܘܢ. ܘܒܗ ܒܡܕܡܘܬܐ ܬܘܒ ܕܢܦܪܘܗ ܠܒܝܫܐ
ܕܗܕܡܐ ܗܘ ܒܗ ܫܠܡ. ܕܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܗܘ
ܡܕܡܘܬܐ ܘܕܬܬܬܦܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܗܘܝܐ.
10 ܐܢܫܘ ܕܒܗ ܒܡܠܦܝܢ ܫܠܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܕܐܡܪ ܒܡܣܒܪܢܘܬܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܦܠܓܝܢ ܠܒܪ. ܘܒܗ ܒܟܠܗܘܬܐ ܕܗܝܟܢܐ
ܐܘ ܒܡܫܝܢܐ ܐܘ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ ܒܡܕܡ ܐܚܪܬܐ. ܡܛܠ
ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܗܕܡܐ ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܒܡܕܡܝܢ ܘܒܬܪܬܗ
15 ܠܚܝܘܬܗܘܢ ܒܨܠܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܟܬܪ ܗܠܝܢ. ܒܗ ܫܘܠܡܐ
ܗܘܝܐ ܠܦܪܘܬܐ ܕܠܫܐ ܬܠܬܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘ ܫܘܠܡܐ
ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܦܣܝܩܐ ܕܚܝܠ. ܒܠܐ ܕܝܢ ܕܠܗ
ܕܗܕܡܐ. ܒܬܘܠܦܢ ܒܫܘܠܡܐ. ܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܟܡܝܢ
ܙܒܢܐܝܬ. ܗܕܐ ܗܝ ܐܣܘܬܐ ܕܫܪܝܐ ܕܦܘܫܟܐ
20 ܕܗܕ̈ܡܐ. ܒܗܝ ܕܗܘܝܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ ܒܟܠܗ ܘܠܗ
Col. 2. ܒܠܫܘܕ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܢܫܝܐ ܗܘܝܢ
ܬܘܪܝܢ ܐܦ ܢܦܩܐ ܕܬܫܘܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܒܥܢܘܬܐ ܕܒܬ
ܡܐܦܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܐܘ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܐܘ ܐܝܟܢ ܕܒܟܪܐ ܐܝܟ
ܠܡܫܟܚܘ ܐܝܠܝܢ ܒܬܪܟܢ ܐܡܪܝܢ ܫܠܝ. ܕܗܫܐ ܕܝܢ ܠܗܘܬ
C. XXX. 25 ܫܪܪܐ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܒܒܝܬܘܬܐ. ܕܒܟܢܐ ܗܒܠ

ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܓܫܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܠܡܬܒܣܡܘ ܒܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܒܡܦܠܚܢܘܬܐ ܕܒܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܡܣܝܒܪܗ ܕܝܢ ܕܗܕܝܘܬܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܕܒܪ ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ ܬܘܒܢܘܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܗ ܕܟܠܠܬܐ ܗ̇ܝ
ܒܫܠܡܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܫܐ ܐܬܐܡܪ ܒܟܠ ܟܕ
5 ܓܡܝܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܐ ܕܗܘܝܐ ܦܘܪ̈ܥܢܐ ܢܗܘܐ. ܕܒܐܝܕܝܢ
ܠܗܕ̈ܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܦܘܪ̈ܥܢܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܠܗܘ
ܗܕ̈ܡܐ ܪ̈ܒܝܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܠܦ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܚܠܦ ܘܡܬܚܠܦܝܢ
ܚܠܦ ܕܝܢ ܠܡܟܐܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܙ̈ܕܪܝܢ ܠܗܕ̈ܡܐ ܐܚܘܬܐ ܪ̈ܒܐ ܢܗܘܐ
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܟܠܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܒܝܢ ܒܒܢ̈ܝ ܠܗ
10 ܠܣܘܟܠܐ ܕܡܣܪܩܘܬܐ. ܒܝܕ ܣܘ[ܪ]ܩܐ[1] ܗܘܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
Col. 2. [ܣܘܟܠ] ܕܡܣܪܩܘܬܐ ܟܕ ܫܘܠܡܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܝܘܬܗ.

Cap. XXIX.

ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܫܬܐ ܡܘܒܕܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܗܕ̈ܡܝܢ ܠܫܒܐ
ܕܐܣܝܘܬܗ ܫܘܝܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܗܘܐ
ܒܗܕ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܠܐ ܡܚܝܢܐ ܬܬܐܣܐ.
15 ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܗܕ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܕ̈ܟܝܢ ܠܫܪ̈ܪܐ ܬܬܗ̇ܘܐ. ܠܘ
ܒܠܒܝܢ ܕܠܐ ܐܣܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܚܝܘ̈ܬܢܐ ܡܚܝܢܐ
ܕܬܬܐܣܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܒܗܕ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܡܣܬܪ̈ܩܝܢ
ܕܒܣܘܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܝܘܬܗܘܢ. ܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܕܝܢ
ܠܗܕܡܐ ܟܕ ܕܗܘܝܐ ܪ̇ܒܐ ܗ̇ܝ ܥܒܕܬܐ. ܒܠܚܘܕܘܬܐ
20 ܕܗܕ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܟܕ ܚܕ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܟܕ ܓܘܫܡܐ ܕܓܡܝܪܘܬܐ. ܕܬܗܘܐ ܕܝܢ ܒܣܘܟܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܣܝܡܘܬܗܘܢ ܒܬܘܪܒ ܠܗܘܢ ܐܦ ܚܝܠܐ ܕܡܕܒܪ
ܘܡܕܒܪ ܠܗ̇ ܠܦܪܢܣܘܬܗܘܢ ܘܡܚܣܝܢ ܐܦ ܡܛܪ̈ܐ ܘܪ̈ܘܚܐ.

[1] διὰ τῆς κενώσεως.

ܠܠܘܩܕܐ ܘܗ̇ ܠܡܬܚܫܫܘ ܒܗ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪܓܫܢܘܬܐ
ܘܦܣܘܩܬܐ ܢܓܙܓ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܟܬܬܐ ܕܒܗ : ܘܠܡܬܩܛܪ
ܕܠܘܬ ܠܗ̇ ܢܦܫܗ ܘܐܬܦܪܫ . ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܚܫܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ̇ .
ܡܟܐ ܕܡܬܬܐܬܝܬ ܒܟܢܝܫ ܦܓܪܐ . ܘܟܠܗ ܠܦܓܪܐ
5 ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܠܒܪ ܗ̇ܘܐ ܩܐܡ ܕܠܐ ܒܟܠܗ ܢܬܪ ܐܦܠܐ
ܣܩܣܩ ܢܬܪ . ܘܠܐ ܡܙܥܪ ܢܬܪ ܐܦܠܐ ܣܓܝ ܢܬܪ . ܘܠܐ
ܙܠܝܩ ܘܐܦܠܐ ܣܓܝ . ܐܝܟܢ ܒܡܬܐܠܨ ܕܣܦܘܓ ܐܟܡܬܗ̇
ܕܡܕܒܪܘ ܐܝܟܢ ܢܗܘܐ ܒܟܫܝܠ ܒܠܘܩܗ . ܦܣܩܐ ܗ̇ܢܝ ܕܒܗ
ܚܣܝܢ ܦܓܪܐ ܢܬܪ ܡܢ ܕܒܗ ܡܙܥܪ ܢܬܚܫ ܒܘܩܕܐ . ܘܒܗ
10 ܙܠܝܩ ܢܬܪ ܡܢ ܕܒܗ ܣܓܝ . ܐܦ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܐܟܡܬܗ̇
ܕܡܬܒܠܝܢ ܠܡܬܒܬܒ . ܗܟܢܐ ܘܗ̇ ܠܝ ܠܡܫܪܝܐ ܡܢ ܟܠ
ܦܘ̈ܠܚܢܝܢ . ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܝܗܘܢ ܕܦܓܪܐ
ܥܘܐܬ ܕܡܬܬܐܠܨܝܢ ܒܗ . ܘܠܐ ܚܕ ܗܕܡܐ ܒܟܠ
ܢܬܪܐ . ܘܐܚܪܢܐ ܒܝܕܪܐ . ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
15 ܕܡܬܐܟܠܝܢ ܘܡܬܚܬܬܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܩܕܡܝܢ . ܗܢܝܢ ܓܝܪ ܐܦ
ܠܣܒܝܢ ܠܦܓܪܐ ܡܕܡܢܐ . ܒܗ̇ ܕܝܢ

Galenus, ars medica, cap. XXVIII—XXXI.

Bl. 13 a. Col. 1. ܒܗ ܒܚܝܠܐ ܕܙܘܥܒܐ . ܐܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܒܐ ܟܡܝܢܗ .
ܠܐ ܕܪܐ ܘܒܟܐܠ ܒܒܐܒ ܠܡܬܗ ܕܒܐܒܐ . ܐܠܐ ܕܠܡܣܘܠܐ
ܒܟܐ ܐܩܠܝܢ ܩܫܝܪ . ܒܗ ܒܡܬܢܦܫ ܠܗܝܢ ܠܐܩܦܐ ܒܙܢܬܐ .
20 ܘܥܒܕ ܠܗ ܠܒܐܒܐ ܡܢ ܓܘ ܒܥܡܗ ܐܝܟܢ ܩܠܝܠ
ܒܥܠܡܗ ܒܝܬܐ ܕܒܕܝܠܐ ܒܒܐܒܐ ܠܡܬܗ ܕܒܐܒܐ . ܗܟܢܐ

ܢܨܝܚܘܬܗ. ܘܠܐ ܢܬܩܪܒ ܡܛܠ ܪܚܡܘܬܗ: ܐܦܠܐ
ܢܬܪܚܩ ܡܛܠ ܢܨܝܚܘܬܗ. ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܢܬܪܘܐܬ
ܡܫܪܐ ܦܓܪܐ ܠܡܡܠܠ܀ ܢܠܝܫܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܛ̈ܠ.
ܒܡܣܝܒܪܬܐ ܕܝܢ ܠܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܪܝܗܘܬܐ
5 ܘܐܠܗܝܢ ܘܡܒܪܟܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܘܝܐ ܒܐܠܗܝܢ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ܀ ܪܓܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܐ Bl. 14 b.
ܢܣܬܒܪ. ܕܡܕܡܫ ܠܗ ܒܪܘܚܘܬܐ ܕܡܣܒܪܬܐ. ܒܢܝܐ[1]
ܓܒܪ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܪܥ ܗܘܝܐ ܦܓܪ. ܘܐܝܟ ܡܕܡ
ܕܦܓܪ ܗܘܝܐ ܪܘܚ. ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܫܬܐ ܒܢܝܐ
10 ܡܕܡܫ ܠܗ ܒܛܘܦܣܐ ܡܫܝܢܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܬܒܪܝܢ
ܡܢ ܫܢܬܗܘܢ܀ ܡܟܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܣܓܝܐ ܦܓܪܗܘܢ
ܥܠ ܫܢܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܓܪܗܘܢ ܠܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܠܫܠܝܘܬܐ ܐܘ ܠܓܘܫܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܬܘܠܬܐ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܠܒܢܝܢ܀ ܠܐ ܡܬܫܒܠ ܡܕܡ
15 ܒܡܘܓܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܐܣܦܩܡܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܒܠܗ
ܦܓܪܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܣܒܪܬܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܟܡܠܐ ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܕܢܗܘܐ ܫܠܝܡ.
ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܡܕܪܢܘ ܡܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܢ̈ܐ ܒܠܒܗܘܢ ܢܦܩܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܘܓܙܐ
20 ܘܡܚܡܬܐ ܘܒܚܡܬܐ ܘܫܡܡܐ ܘܕܫܠܝܘܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ
ܠܦܓܪܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܬܟܡܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܒܥܘܕܓܐ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܬܗ ܕܗܘܦܪܘܣܝܣ ܐܦ ܠܐ ܚܙܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܬ
ܒܗ ܕܫܠܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܕܡ ܕܝܢ ܕܐܢܬܘܬܗܝ ܠܡܪ̈ܐ. ܚܙܐ Col. 2.

[1] Cod. ܪܒܢܝܐ

ܘܟܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܐܝܪܝܢ ܐܝܬܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦ
ܗܘ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܣܒܪ ܘܡܢ ܕܡܦܪܥܢܝܢ ܡܫܪܪܬܐ. ܐܝܟܢܘ ܓܝܪ
ܕܠܡܫܬܘܕܥ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܗܢܝ ܕܟܐܒܘܠܬܐ. ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܠܟܠܐ ܕܒܗ ܕܡܬܦܪܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܬܘܠܕܬܐ ܓܠܝܐ ܗܢܝ
5 ܕܡܬܒܪܢܝܬܐ ܐܝܬܘܬܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܗܘ ܗܘܝܘ ܕܟܠܐ
ܐܝܬܘܬܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܦ ܕܡܬܚܒܠܢܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܠܝܠ ܠܗܘܬ ܫܘܠܦܐ ܕܗܘܐ ܐܦ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܘܐܦ ܠܡܬܚܒܠܢܘܬܗ ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܠܐܝܬܘܬܗ ܘܟܠܐ ܬܠܡܝܕܐ ܒܓܠܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ
10 ܕܐܡܪܢܢ. ܠܗܘܬ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܐܬܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘ: ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܗܢܝ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܡܪܢܢ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ Cap. XXIV.
ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ [ܐܢܫ ܒܗܘ] ܚܙܝܢ ܒܠܠܝܬܐ [ܕܡܠܐܟܝܢ]ܐ :
ܦܓܠܣܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܫܐ ܒܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܕܒܠܗ̈. Col. 2.
ܬܠܬܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܕܝܢ. ܬܘܒܠܐ ܗܟܢܐ ܢܫܡܐ
15 ܕܦܓܪܐ ܒܗܐ ܕܡܬܒܢܐ ܐܐܪ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܠܝ. ܟܕ ܠܘܦܐ
ܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܣܬܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܪܝܬܐ ܕܒܢ ܒܗܘ
ܐܡܪܢ ܗܠܘ ܕܝܢ ܕܡܬܬܪܒܝܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܒܡ ܕܫܪܬܐ[1]
ܘܒܪܘܬܐ. ܘܡܦܪܢܬܐ ܘܡܬܪܕܝܬܐ ܒܗܠܝܢܐ ܫܪܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܠܦ ܒܦܓܪܗ ܕܦܓܪܐ ܬܘܒܠܐ
20 ܗܠܝܢ ܒܠܗ ܙܕܩ ܠܡܫܬܠܡܘܬܗ ܐܦ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܒܗܐ
ܕܗܘ ܒܦܓܪܐ ܐܫܬܠܦ ܡܢ ܬܘܒܠܘܬܗ ܠܡܩܪ ܕܝܢ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ[2] ܒܐܐܪ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܠܝ. ܐܝܟ
ܕܠܐ ܢܬܒܠ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܡܪܬܘܬܗ. ܘܠܐ ܢܒܥܐ ܡܛܠ

[1] Cod. ܚܠ ܫܪܬܐ — [2] Cod. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ

Bl. 2a. Col. 1.

ܒܡܘܬܐ ܗܟܢ ܀ ܫܘܠܡܬܐ ܕܠܥܠܡ܁ ܫܪܝܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ܁[1]
ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܟܪܝܗܘܬܐ܁ ܡܠܘܐܬܐ ܕܦܠܓܘ̈ܬܐ ܬ̈ܡܝܡܘܬܐ܁ ܢܡܘܣܐ
ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܓܠܝܐ܁ ܦܪܘܫܝܐ[2] ܕܦܘܫܐ܁ ܒܒܠܝܡܝܢܐ ܕܒܠܝܡܘܬܐ܁
ܬܘܟܠܢܐ ܕܡܫܡܘܬܐ܁ ܚܪܬܐ ܕܒܘܡܪܐ܁ ܒܡܦܘܠܐ
5 ܕܡܬܒܪܬܐ܁ ܡܟܝܠܐ ܕܬܫܡܫܬܐ܁ ܢܣܝܐ ܕܗܪ̈ܡܐ܁ ܒܓܠܒܪܐ
ܕܟܠܒܐ܁ ܒܬܒܠܝܠܐ ܕܦܘܡܠܐ܁ ܒܬ̈ܠܝܠܐ ܕܡܬܚ̈ܣܢܘܬܐ܁
ܒܒܓܘܠܐ ܕܫ̈ܢܐ܁ ܒܡܓܘܠܐ ܕܟܠܠ̈ܐ܁ ܒܒܘܚܐ ܕܗ̈ܪܡܐ܁
ܒܠ̈ܒܐ ܕܐܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܬܣܝܘ܁ ܒܪܘܬܐ ܕܦܓ̈ܪܐ܁
ܢܣܝܐ ܕܣܘܕܠܐ܁ ܒܡܕܠܐ ܕܦܬ̈ܓܬܐ܁ ܒܦܘܠܐ ܕܠܗ̈ܝܐ܁
10 ܒܫܘܓܠܐ ܠܫܘܒܐ܁ ܒܒܘܓܠܐ ܕܓ̈ܒܪܐ܁ ܫܪܘܝܐ
ܕܒܫ̈ܒܬܐ܁ ܒܒܦܠܠܐ ܕܡ̈ܓܪܬܐ܁ ܢܣܒܐ ܕܫܒܬܐ܁
ܒܒܘܓܒܐ ܕܢܣܝܐ܁ ܡܠܐܐ ܕܒܬܪ̈ܐ܁ ܕܫܝܘܫܐ ܠܐ
ܒܡܒܠ܁ ܒܣܒܠܠܐ ܕܒܠ ܦܓܪ܁ ܫܪܝܐ ܠܒܠܒܒܡ ܀
ܫܠܡ ܡܡܡܓܘܡܘ ܆ ܦܝܠܣܘܦܐ ܫܘܬܐܐ ܆

Galenus, ars medica, cap. XXIII—XXIV.[3]

15 Bl. 14a.

ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܠܐ ܡܠܝܟ ܒܠܝܡܗ ܬܬܡܪܢ ܠܗ ܐܘ ܕܠܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܒܘܪܗܢܐ ܗܘܐ ܐܬܬܣܝܗ ܠܗ. ܘܗܠܝܢ
ܬܘܪܝܢ [ܕ]ܡܬܚܫܚܢ ܕܫܠܒܒܝܢܐ ܐܬܬܣܝܘ ܐܝܟ ܕܒܘܪܗܢܐ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܐܠܐ ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܠܦܓܪܐ ܡܬܡܪܢ. ܐܝܟ

[1] Zu diesem Schluss vgl. Orelli a. a. O., S. 226, 228, 233. — [2] Cod. ܦܪܘܫܝܐ, im griechischen Text ἀπόστασις. — [3] Add. 17.156.

Col. 2. ܠܒܥܠܕܒܒܘ ⁘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܐ ܐܣܩܗ ܗܘܐ ܥܠ
ܒܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܘܡܫܡܫܗ ܒܚܝܠܬܗ ܫܒܩ ܘܢܛܪ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܫܪ ܘܠܐ ܡܠܠܗ. ܒܬܪ ܕܡܫܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܬܐ
ܢܣܒ ܠܝ ܦܬܓܡܐ ܘܡܒܠܠ ܒܥܝܢ ܡܠܠܘܗܝ. ܘܐܬܐ
5 ܗܟܢܐ ܕܡܘܬܐ ܒܫܘܬܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܬܝܢܘܗܝ ܠܗܬܝ. ܘܕܒܪܗ
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܫܪ. ܘܫܩܠܗ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܝ
ܡܫܪ ܠܟܠܗ ܚܕ. ܓܒܪܐ ܕܐܬܥܠܒܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܬܘܬܗܘܗܝ
ܐܬܝܬܗ ܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܟ ܡܕܒܪܢܝ ܗܟܢܐ ܦܘܪ
ܒܕܒܪܐ ܠܘܬ ܒܝܬܐ. ܘܠܒܘܫܐ ܕܫܘܬܗ ܢܛܪ. ܘܡܫܝ
10 ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܢܗܒ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܡܐܡܪ ܡܕܒܪܢܝ. ܘܒܪ ܗܠܝܢ
ܥܒܕ ⁘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܪܒܐ ܐܣܩܗ ܒܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܓܒܪܐ.
ܘܡܫܪ ܐܬܕܒܪ[ܪ] ܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܦܠܡܘܣܐ. ܐܝ
ܐܢܬ ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܫܘܬܐ ܡܣܒܬ ܠܠܦܫܢ: ܒܕܒܪܐ
ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܠܦܬܓܡܝ: ܐܢܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܬܝ ܘܫܠܝܛ
15 ܐܢܐ ܠܒܝܬܐ ܘܠܒܘܫܐ: ܘܠܒܡܫܡ ܒܢܡܘܣܐ ܘܠܒܫܪܐ.
ܠܐ ܐܬܒܪ ܡܫܠܐ ⁘ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܠܒܘܫܝ ܗܢܐ. ܕܐܦܠ
ܒܦܘܪܝ ܠܐ ܡܫܒܐ ܐܢܬ ܕܬܒܠܠ ܒܥܝܢ ⁘ ܚܙܝ ܐܢܐ ܠܝ
ܗܕܐ ܕܐܫܬܢܝ ܬܒܠܠ ܒܥܝܢ. ܘܐܢܬ ܒܢܡܘܣܐ ܕܦܘܫܪ
ܠܡܫܠܝ ܕܬܒܪ ܬܪ. ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܬܘܒ ܒܗ
20 ܒܝܘܡ ܕܡܫܒܐ ܐܢܬ. ܘܒܥܠܠ ܒܥܝܢ ܒܐܪܥܝ ܘܠܐ ܒܫܠܝ.
ܘܦܘܩ ܠܗ ܪܘܚܐ ܥܠ ܒܝܘܡ ܕܒܥܠܠ ܐܢܐ ܠܝ ⁘ ܗܟܢܐ
ܡܡܠܠܢܘܬܐ. ܘܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܪ. ܘܬܘܒ ܗܟܢܐ. ܐܘ
ܗܕܝܢܐ. ܟܠ ܚܕ ܘܥܠ ܒܢܘܬܝ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܒܩܢܐ ܐܢܬ
ܠܝ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܫܠܝ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܕܐܢܫܐ ܐܦ ܕܐܬܒܪܘܬ

ܦܝܠܐܘܬܐ ܒܟܠܠ ܚܒܪܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܦܫܗ ܠܐ
ܐܙܕܒܢ. ܐܠܐ ܫܘܬܦܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܡܫܒܚܐ.
ܚܒܝܒܐ ܠܚܝܠܬ ܒܐܢܫܘܬܐ ܢܛܪ ܗܘܐ. ܘܣܪ ܒܗ ܗܘ
ܐܣܦܩܘܠܛܪܐ ܘܐܬܕܒܪ ܒܗ ܘܐܡܒܪ ܠܗ. ܘܐܦܢ ܚܒܝܒܐ
5 ܠܗܢܐ ܫܘܬܦ ܐܢܬ ܆ ܘ[lac.][1] ܠܢܦܫܟ ܒܟܠܝܠܬܐ
[³][1] ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܦܬܘܪ ܦܘܪܥܢܟ ܘܒܟܠܠ ܚܒܪܘ
ܘܚܝܠܐ ܐܢܬ. ܘܗܘܒ ܫܥܐ ܠܢܦܫܟ ܒܟܠܝܠܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܢܬ
ܚܟܝܡܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܬܘܪܝܐ ܐܢܬ. ܘܡܦܩܪ ܐܢܐ ܕܠܐ
ܬܒܥܐ ܠܟ ܗܘܐ. ܕܐܦ[2] ܦܘܠܘܣ ܐܡܒܪܬܗ ܕܒܐܡܬܐ. ܠܘ
10 ܒܠܚܘܕ ܒܟܠܠܗ ܒܟܠܠ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܘܒܕܪ ܘܟܪܝ. ܘܐܢܬ
ܗܟܢܐ ܒܟܠ ܥܠܡܘܬܐ ܠܒܢܘܬܐ ܐܫܬܠܛܬ. ܘܠܐ ܙܥܘܪܐ
ܐܢܬ ܕܬܒܟܠܠ ܘܬܚܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܒܟܠܬܐ ܕܠܐ ܬܬܐܡܪ
ܒܟܐܬ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܠܝܢ ܐܠܐ ܠܝ ܆ ܕܬܬܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܚܝܢ ܗܒܪ. ܘܬܬܠ ܦܬܓܡܐ ܘܬܘܒܐ ܢܦܫܝ. ܦܦܫ ܠܝ
15 ܓܝܪ ܗܘ ܠܟܠܐ ܕܫܬܝܒ ܗܘܝܬ ܆ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܪܒ ܣܐܪܐ
ܕܠܐ ܫܠܝܬܐ. ܗܫܐ ܓܝܪ ܫܡܥܐ ܫܪܦܐ ܘܐܡܪ ܚܠܝܢ.
ܘܐܠܦ ܕܠܦܘܫܢ ܠܐ ܒܫܒܩ. ܐܠܐ ܐܢ ܙܒܠܐ ܠܐ ܕܠܦܫܢ.
ܘܟܠܝܬܐ ܐܫܬܠܛܘܬܐ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܠܗ ܆ ܘܪܚܡܝܢ ܠܒܪܢܫܐ
ܠܐ ܐܫܬܒܩ. ܒܟܠ ܕܫܡܥܗ ܗܘܐ ܠܒܢܘܬܐ. ܘܫܬܘܬܐ
20 ܕܠܘܩܠܗܘܢ ܒܦܩܕ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܚܒܪܗ ܒܙ ܫܬܘܬ.
ܕܒܠܝܗ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܒܝ ܕܗܒܘܬܐ ܆ ܕܒܗ ܕܣܘܠܛܢܐ ܒܒܘܬܐ
ܕܡܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܦܩܬ ܣܦܣܗ ܐܣܦܩܘܠܛܪܐ[3] ܘܣܢܣܗ

[1] Wahrscheinlich absichtlich getilgt. — [2] ܕܐܦ ist zweimal geschrieben. — [3] Cod. ܐܣܦܩܘܠܪܐ

ܘܡܠܟ ܗܘܐ. ܘܐܚܕܗ ܬܗܪܐ ܪܒܐ ܠܩܣܪ. ܘܚܪ
ܒܛܪܝܒܘܢܘܗ[1] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܓܒܪܐ. ܐܦ ܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ
ܠܗܢܐ ܐܝܟ ܕܢܬܠ ܠܢ ܦܬܓܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܒܠܘܗܝ
ܟܠ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܕܡܛܠ ܢܓܝܪܐ ܗܘܬ ܪܘܚܗ. ܘܫܒܩ
5 ܘܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܚܠ̈ܠܐ. ܗܟܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܘܬ
ܕܐܦ ܠܐܪ̈ܘܢܬܐ ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܕܠܦܝܣ: ܕܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܢܟܠܠܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܘܬܗ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܗܘ: ܘܒܡܠ̈ܠܐ
ܦܓܥܬܐ ܘܣܒܪ̈ܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ
ܕܦܝܣܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܝܠܬܐ. ܘܩܫܝܢ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ
10 ܕܐܬܦܠܣܦܘ: ܘܢܬܠ ܦܬܓܡܐ ܠܩܣܪ ܘܠܐ ܢܟܘܬ ⁘ ܘܟܕ
ܠܒ ܫܡܥ ܡܠܠ ܒܒܪܗ: ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܦܩܘ ܪܒܠܗ.
ܐܠܐ ܫܬܝܩܘܬ ܒܐܣܟܡܐ ܡܠܟ ܗܘܐ. [ܗ]ܝܕܝܢ
ܩܣܪ ܚܙܬܐ ܪܒܬܐ ܐܬܬܟܠ. ܘܦܩܕ [lac.][2] ܕܢܒܘܬ.
ܘܫܕܪ ܩܪܐ ܠܐܣܦܘܩܠܛܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܓܒܪܐ ܕܠܐ
15 ܡܓܢܐ ܕܢܬܠ ܦܬܓܡܐ ܠܩܣܪ: ܕܢܚܐ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ
ܦܣܘܩ ܕܨܘܪܐ ܬܣܒ ܫܢ̈ܘܗܝ

Bl. 1b. Col. 1. ܦܬܓܡܐ. ܡܫܟܚܘܗܝ ܠܪܫܗ. | [lac.[3]] ܗܢܐ ܟܕܘܒܐ:
ܘܐܡܠ ܒܥܝܢ ܠܐ ܬܬܦܠܣܦܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܝ ܐܬܘܬܗܝ[4]
ܠܘܬܝ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܟܕ ܕܒܪܗ ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ ܗܘ. ܟܠ̈ܠܐ

[1] Demnach ist *τύρπων* des griechischen Textes eine Verderbniss aus *tribunus*, vgl. die Annotationes bei Orelli, S. 566, und Ǵawâlîḳî's Mu'arrab, ed. Sachau, S. 19 und Anm. S. 11. — [2] Vielleicht ist zu ergänzen ܒܠܘܗܝ — [3] Ich ergänze ܐܝܕܢ ܒܫܬܩܘܬܗ, vgl. S. ܣܕ, Z. 5. — [4] Cod. ܐܬܘܬܗܝ

Vita Secundi philosophi taciturni.[1]

Fragmentum.

ܡܢ ܢܫܡܠ ܘܡܢ ܫܡܠܝ. ܘܠܐ ܡܪܟܐ ܐܢܬ ܕܬܫܪܐ
ܫܬܩܘܬܟ: ܐܠܐ ܒܫܬܩܘܬܐ ܩܐܡ ܐܢܬ. ܘܕܒܪܐ ܐܢܬ ܠܩܛܠܐ
ܕܟܪܘܙܐ ܕܡܪܟܐ ܕܐܬܠܗܡ ܒܟܘܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܦܪܘܩ ܐܢܬ ܟܕ
ܦܩܝܕܐ ܗܘܝܐ: ܕܐܢܬ ܠܐ ܒܫܬܩܘܬܟ ܐܢܬ ܒܗ. ܘܬܠܡ
5 ܐܢܬ ܫܬܩܘܬܐ ܕܢܘܚܐ ܠܟ. ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܘܡܪܘܕܐ..
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܩܣܪ. ܦܝܠܣܘܦܐ ܠܐ ܡܪܟܐ ܕܢܡܠܠ
ܒܟܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܣܩܘܢܕܘܣ ܫܬܝܩܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘ
ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܬܘܕܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܩܣܪ. ܬܘܒ
ܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܒܠܒܐ ܬܐܬܐ ܠܟܐ ܫܬܝܩ
10 ܗܘܝܬ. ܒܡܠܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܒܫܡܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܘܐܦܠܐ ܕܕܘܟ ܠܡܠܠܟ ܒܫܡܥ ܗܘܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝܬ.
ܗܟܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܟܠ ܟܠܡܕܡ ܕܡܫܐܠ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܠܐ
ܦܘܡ ܐܢܐ ܘܡܘܣܦܐ ܠܡܡܠ ܫܪܝܬ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܫܡܥ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ.
15 ܘܐܦܠܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܦܠܓ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܫܬܩܘܬܐ ܕܝܪܐ ܡܕܒܪܐ

[1] Add. 14.620, Bl. 1, Col. 2. Vgl. Orelli, opuscula Graecorum veterum sententiosa et moralia, tom. I, p. 208 bis 213.

ܣܝܡ ܦܠܐ ܠܗ ܠܢܦܫܗ ܕܫܠܝܐ ܕܗܘܐ ܢܚܝܡ܀ ܕܠܐ ܠܐ ܠܡܦܠ [1]
ܒܥܘܬܗ ܬܗܘܐ ܠܥܘܠܬܗ܀ ܡܘܬܪܢܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ.
ܠܐ ܗܘܘ ܠܢܫܐ ܕܦܩܪܐ. ܐܠܐ ܕܡܒܠܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ
ܡܒܕܪܝܢ܀ ܡܕܡ ܒܫܠܡܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܟܠ ܡܠܘܟܝܟ.
ܘܗܘܝܢ ܟܠ ܐܘܪܚܐ܀ ܢܗܘܐ ܒܫܠܡ ܠܟ ܬܘܬܒܘܬܐ 5
ܠܡܣܟܢܐ. ܟܕ ܡܬܬܐܠܝܢ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܡܝܩܪܝܢ ܒܫܟܬܐ
ܠܡܟܟܘ܀ ܦܠܐ [ܕ]ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܡܠܐ ܐܝܟ ܠܡܣܒܪ.
ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܘܒ܀

[1] Die folgenden fünf Sprüche sind aus der Sammlung der Theano, auf S. ܠ ff.

ܐܠܗܐ ܦܪܩ ܠܢ ܒܕܡܗ. ܐܦ ܠܐ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܢ
ܕܫܥܒܕܬܢ :· ܐܦܪܩ ܒܢܝ ܗܘܐ ܒܪܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܒܢ
ܒܬܘܕܝ̈ܬܗ ܕܒܢ ܠܐ ܕܡܫܝܐ. ܘܥܘܪܝ ܒܢܝ ܡܢܬܐ. ܐܘܪܐ
ܕܒܗܘܡ ܠܐ ܒܡܬܪܐ :· ܒܗܠܝܢ ܒܠܝܢ ܒܒܗܝܡܢܘܬܐ
5 ܢܗܘܐ ܘܒܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܕܗܒܝܢ ܢܗܘܐ ܠܢ ܐܟܒ
ܘܐܒܐ. ܘܠܘܬܐ ܠܒܬܐ ܠܒܒܢܝ ܗܠܝܢ ܕܒܥܒܝܢ
ܠܒܦܠܘ ܒܦ̈ܬܗܘܢ ܕܦ̈ܠܚܐ. ܗܒܠܐ ܝܗܒ ܠܢ
ܫܠܗܒ :· ܕܒܦܠܒ ܒܦ̈ܘܡܢ. ܘܡܗܒ ܒܡܫܝܒܢܝ. ܕܒܠ
ܒܒܢ ܒܦ̈ܘܡܢ. ܒܒܠܐ ܕܝܢ ܘܒܠܐܘܬܐ ܐܦ ܒܚܬܒܗ
10 ܒܚܬܒܝܢ :· ܒܗܠܝܢ ܐܬܦܢ ܘܒܗܒܪܐ ܒܗܠܐ ܛܒܪ.
ܘܠܝ ܛܗܘܐ ܫܒܘܬܐ.

ܫܠܡ ܡ̈ܠܐ ܕܫܒܝܒܐ

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܦ̈ܢܩܝܬܐ[1]

ܦܠܛܘܢ ܒܦܘ[ܪ] ܗܘܐ ܠܛܠܝ̈ܐ. ܕܗܠܝܢ ܬܠܬ ܡܢ̈ܝܢ
15 ܒܠܒܝ ܢܗܘܢ ܚܒܝܫ ܠܘܬܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܕܗܘܐ ܥܠܝܐ ܠܫܡܗܘܢ. ܘܕܗܘ[ܘ] ܢܒܝܢ ܒܫܘܬܗܘܢ :· Bl. 118a.
ܬܠܬܐ ܫܒܝܒܐ ܐܬܝܬܐܠ :· ܕܒܟܠܐ ܗܝ ܠܒܬܐ
ܘܒܝܬܐ. ܘܐܟܒܪ ܕܠܒܢܐ ܗܘ ܗܘܕܒܗܝܢ :·
ܦܠܛܘܢ ܐܟܒܪ. ܗܢܝܢ ܦܠܐܝܢ ܐܠܒܐ ܕܠܐ ܗܒܝܢ. ܗܘܝ
20 ܕܝܢ ܐܝܟܢܝ ܕܫܘܪܐ ܕܐܝܬܒܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܢܪ ܒܫܘܬܗܘܢ :·

[1] Add. 14.614, Bl. 117b bis 118a.

ܗܕܪܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ.. 10 ܠܘܩܒܠ ܢܚܘܬܐ. ܐܪܙܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܠܒܝܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܀ 11 ܢܚܬܐ ܥܡܝܕܬܐ. ܒܗ
ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܕܦܘܬ ܟܪܣܐ ܀ 12 ܡܦܩܬܐ ܥܪܝܪܘܬܐ. ܒܗ
ܒܢܘܟ ܠܗ ܐܚܝܠܐ ܥܩܝܪܐ ܀ 13 ܡܠܟܘܬܐ. ܐܚܝܠܐ
ܦܫܝܩܘܬܐ. 14 ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗܘܠܝܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. 15 ܡܥܠܝ 5
ܒܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟܐ ܡܢܬܐ. 16 ܓܝܪ ܡܢܬܐ ܘܢܦܠܐ
Bl. 117a. ܢܡܘܣܐ ܀ 17 ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܡܐ. ܡܡܠܠܐ
ܠܡܫܬܐ ܠܥܠܡܐ ܀ 18 ܫܘܬ ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܥܡܗܘܢ.
ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܕܘܬܐ ܕܠܫܘܬܐ ܕܐܟܝܢ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢܫܐ.
ܕܢܬܠܒܫܘܢ ܒܗ ܡܢ ܒܫܬܐ ܕܢܫܝܢ ܒܫܢܝܗܘܢ. 10

ܬܠܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܒܠܒܝ ܒܪܝ ܢܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ
ܒܠܒܒܐ. ܘܬܡܝܡܘܬܗܘܢ ܘܦܪܫܘܬܗܘܢ ܠܟܠܗ ܕܟܦܝܢ ܀
ܐܝܟ ܕܐܦ ܓܒܪ ܠܝ ܡܢܗܝܢ ܕܠܐ ܦܠܐ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܢܦܫܐ ܘܢܣܝܒܬܐ. ܘܢܣܒܢ ܥܡܕܐ ܠܘܩܒܠ
ܕܬܡܪܢܝܢ ܀ ܐܒܗܬܝ ܕܡܟܐ ܒܝܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܝ. ܠܐ 15
ܬܬܒܥܠ ܒܐܢܫ. ܘܠܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܬܬܪܝܡ. ܘܠܐ ܥܠ
ܐܚܝܟ ܬܬܥܪܙ. ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܢܚܡܝܢ ܬܬܥܝܪ. ܠܐ ܗܘܬ
ܐܒܗܬܐ ܕܒܗܡܝܡܢܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܒܠܥ ܗܘܬ. ܐܒܪܗܡ
ܕܠܐ ܒܠ ܠܢܦܫܗ ܫܘܝܫܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ.
ܕܗܒܠܝܢ ܒܫܘܬܐ ܬܕܒܪܘܗܝ ܠܒܠܒܐ ܀ ܐܝܟܐ ܓܝܪ 20
ܫܘܬ ܕܐܝܟܐ ܕܦܠܝܢ ܩܠܝܠܝܢ. ܬܡܢ ܩܪܝܢ ܒܫܬܐ.
ܘܐܝܟܐ ܕܦܠܝܢ ܠܫܬܐ ܀ ܬܡܢ ܐܦ ܒܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ.
ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܒܨܪܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܀ ܬܡܢ ܐܦ ܒܐܬܪܐ
Bl. 117b. ܕܬܠܡܝܕܝܢ. ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܪܝܢ ܢܦܫܐ. ܬܡܢ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܢܦܠܬܐ ܀ ܐܝܟ ܗܢܐ ܬܫܡܫܬ ܫܘܠܛܢܘܬ ܬܓܪ. ܠܐ 25

ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܡܓܒ̈ܝܬܐ ܕܦܝܠܣ̈ܘܦܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.[1]

Der erste Theil, 114a bis 116a, enthält eine Auswahl von den Sprüchen in πρὸς Δημονικὸν von Isocrates; s. die Einleitung. Dann folgen auf Bl. 116a Sprüche des Menander.

ܡܢܢܕܪܘܣ ܚܟܝܡܐ. 1 ܡܢ ܦܘܡܟ ܠܒܢ̈ܝܟ ܠܐܠܗܐ
ܕܚܠ̄. ܘܠܟܢ ܕܥܒܕ ܡܢܟ ܢܛܪ. ܕܗܒܠܐ ܬܬܢܛܪ ܡܢ
ܐܠܗܐ ⁘ 2 ܡܢ ܟܘܠ ܓܒ ܡܠܝܐ ܠܡܕ̈ܒܪܘ ⁘ 3 ܠܝܬ ܡ̈ܢ
ܕܒܬܪ ܟܪܣܗ ܐܘ ܪܓܬܗ ܢܐܙܠ. ܕܠܐ ܚܝܠ ܒܝܠ ܕܡܫܬܠܛ
ܘܡܬܒܣܡܪ. 4 ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܚܫܠ ܟܪܣܗ ܘܪܓܬܗ (Bl. 116b.)
ܐܬܒܣܡܝ ⁘ 5 ܪܝܫ ܡܠܝܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܛܒ̈ܬܐ. ܕܚܠܬܗ ܗܝ
ܕܐܠܗܐ. ܘܗܝ ܕܡܦܨܝܐ ܠܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝ̈ܫܬܐ.
ܘܟܢ̈ܘܬܟ ܬܦܪܘܩܘܗܝ ܘܠܥܒܕ ܒܡܠܟ ⁘ 6 ܓܒܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܫ̈ܠܝܛܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܕܘܟܐ ܠܒܝܬ
ܕܒܘܬܐ ⁘ 7 ܗܕܝܪܐ ܒܠܚܘܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܗܘ ܠܚܘܪܐ
ܗܘܝܐ ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܠܗ̇ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ⁘
8 ܪܚܝܡܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܚܝܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܘܡ̈ܠܝܐ. ܒܪܡ ܪܚܝܡ ܕܒܝܬܗܘܢ
ܥܒܕܐ ܛܒܐ ⁘ 9 ܥܦܪܐ ܢܦܘܠܬܐ. ܟܕ ܪܚܝܡܐ ܕܒܝܬܗ

[1] Add. 14.614, Bl. 116a bis 117b; dieser Titel auf Bl. 114a.

ܠܒܢܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܠܒܢܝܢ ܕܐܢܫ̈ܝܢ. ܘܒܛܠ ܕܢܫܬܡܫܘܢ
ܠܗܘܢ ܡܢܝܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܘܬܐ܆ ܘܥܒܕܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܢܟܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܡܢܝܬܐ ܀

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܐܡܪ܆ ܦܠܓ ܙܕܩܝܢ ܠܐܒܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܕܥܠ ܥܒ̈ܕܐ܆ ܘܗܕܐ ܗܝ ܫܒܘܬܐ ܕܠܐ ܐܒܘܬܐ. ܕܡܢ
ܓܒܪ ܕܡܫܡܫ ܢܦܫ ܠܗ ܐܒܘܬܐ ܠܥܒܕܐ. ܕܢܫܡܫܐ ܣܓܝ
ܒܦܪܟܐ. ܐܘ ܕܒܗ ܕܡܫܡܫ ܦܠܚܐ ܐܒܘܬܐ ܕܡܢ ܡܪܘܬܐ܆
ܕܒܐܬ ܥܠ ܡܫܡܫܢ ܟܠܗ ܡܪܟܐ. ܠܘ ܓܒܪ ܕܡܢ ܟܠ̈ܐ
ܗܘܐ ܐܒܘܬܐ. ܐܝܟܠܐ ܕܠܘ ܕܡܢ ܟܠ̈ܐ ܚܒܪ ܕܡܫܡܫܐ
ܐܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܡܪܩܘܣ ܐܡܪ܆ ܒܠܒܢܫ ܕܒܠܒܗ ܒܝܫܐ. ܠܗ ܠܗ ܕܠܒܗ
ܢܛܪܐ ܗܘ ܪܒܐ܆ ܐܦ ܐܢܫܘܗܝ ܢܡܘܣܐ. ܘܠܒܢܝ
ܕܠܐ ܪܘܚܐ. ܠܗ ܕܠܒܗ ܡܡܘܣܐ ܗܘ ܐܦ ܐܢܫܘܗܝ
ܢܛܪܐ. ܒܠܒܗ ܬܘܟܠܢܐ ܕܝܢ ܕܒܘܕܐ ܕܒܗ ܕܟܫܒܫ
ܕܗܠܝܢ. ܕܠܠܐ ܐܢܘܢ ܓܒܪ ܕܠܒܐ. ܘܬܘܟܠܢܐ ܗܘ ܫܦܝܐ
ܕܫܒܫ ܬܘܪ ܣܘܪܗ ܠܠܒܐܢܐ ܕܫܠܡܐ܆ ܕܠܝܬܝܢ
ܒܗ ܐܠܦܐ ܫܘܝܘܬܐ ܀

ܫܠܡ.

ܐܝܟ ܕܢܣܒ ܦܘܣܝܪܐ ܠܓ̈ܘܫܡܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦ̈ܫܐ
ܠܚ̈ܝܪܐ ܀

ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ [1] ܐܡܪ܇ ܐ̈ܝܟܢܐ ܕܕܚܝܢ ܕܡܫܘ̈ܚܬܐ ܐܝܟܢ܂
ܒܡܫܬ ܡܫܘܠܠܐ ܕܬܘܪܡܣܝܗܘܢ܆ ܗܟ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ
ܒܒܠܝܢ܂ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܕܩܠܐ ܐ̈ܦܐ ܢܘܪܬܐ܂ ܐܦ 5
ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܒܡܠܐ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܒܒܝܬܐ ܕܒܗܘܢ܂
ܘܡܦܩܝܢ ܠܗ ܢܘܗܪܐ܂ ܘܠܐ ܒܡܫܟܚܐ ܕܐܠܐ ܒܒܠܗܘܢ
ܠܡܫܠܡ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܠܒܐ܂ ܩܠܬܗ ܕܕܘܝܕ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܪ
ܗܘܐ܂ ܥܘܦܪܐ ܕܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ܂ ܘܟܕ 10
ܒܠܗܝܢ ܐܬܐܡܪ ܠܗ܆ ܐܝܠܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܐܬܦܠܣܘ
ܗܘܐ܂ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܡܪܟܒܬܐ܆ Bl. 27b.
ܕܟܠ ܠ̈ܒܐ ܕܥܡܗ ܢܦܫܗܘܢ܂ ܐܬܟܠܐ ܓܝܪ ܕܢܘܪܐ ܒܥܘܦܪܐ
ܠܡܩܒܠ ܠܗ܆ ܗܫܐ ܥܘܦܪܐ ܠܫܘܠܛܢܗ ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ
ܡܪܝܒܬܐ ܀ 15

Dann folgt der Schluss des Compilators.

ܫܠܡ ܒܡܠܠܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ܂ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܐܡܝܢ܂

ܦܠܘܛܪܟܘܣ [2] ܐܡܪ܆ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܝܐ ܒܟܠ ܐܢܫܐ܆ ܕܟܕ
ܦܠܝܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܒܡܠܬܐ܆ ܕܗܠܝܢ ܒܬܘܕܝܢ ܒܒܝܬܐ܆ ܘܟܕ
ܐܬܝܕܥܝܢ ܥܘܬܪ̈ܬܐ܆ ܒܪܘܚܝܢ ܒܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܢ ܡܫܘܚܬܐ܂ 20
ܘܐܝܬܝܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܥܪܐ ܘܡܕܒܪ ܠܐ ܢܦܠ܆ ܕܐܬܕܟܝܢ Bl. 28a.

[1] *B* ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ — [2] Wahrscheinlich ܦܠܘܛܪܟܘܣ; die Spitze des ܛ scheint von neuerer Hand nachgezeichnet zu sein.

ܘܠܐ ܒܬܘܟܣܣܘܬܐ. ܘܒܫܘܒܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܒܡܘܪܒܐ
ܠܡܘܪܒܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܬܬܠ. ܕܠܗ ܒܣܘܓܐ ܣܓܝܐ ܘܡܛܠ
ܘܝܩܪ ܀

ܩܪܝܛܘܣ ܐܡܪ. ܠܫܡܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܣ ܢܓܕܐ: ܘܒܬܪ ܫܡܥܗ
ܕܪܘܚܐ. ܢܣܒ ܗܘ ܒܟܠܗ ܒܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܠܐ ܩܪܒ ܠܗ. 5
ܒܟܠ ܕܥܒܕܝܢ ܕܒܚܠܡ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܚܙܐ ܘܒܬܟܦܐ.
ܘܒܡܘܬܐ ܕܢܓܠܐ ܠܬܒܥ ܠܐ ܒܥܒܕܢ. ܘܒܟܠ ܗܢܐ
ܒܟܡܝܢ ܒܟܐ ܕܦܪ̈ܫܝܢ[1] ܡܢ ܢܘܕܐ ܚܕ ܐܟܠܐ.

ܛܝܡܒܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܪܚܡܬܗ ܕܠܒܥܒܕ
ܠܐ ܢܬܛܦܣ. ܐܦ ܫܒܝܚܐ ܘܡܦܪܐ ܘܣܪܒܠܬܐ 10
ܘܬܠܬܠܐ. ܐܝ ܡܣܒܝܢ ܕܦܣܩܘܢܝܗ̇ ܠܐ ܒܬܛܦܣܘ.
ܒܟܠ ܕܠܗܕܐ ܗܘ ܐܬܛܦܣܘ ܒܠܣܘܕ.. ܕܦܣܩܐ ܕܐܟܝܢ
ܠܐ ܢܦܠ. ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܫܘܢ ܠܗ ܠܬܪܐ. ܐܦ ܗܘ
ܗܘܐ ܠܗ ܢܗܘܘܢ ܢܒܙܒܢ ܒܟܠ ܚܠܠܘܬܗ. ܘܠܘ ܒܟܠ
ܕܠܐ ܐܬܛܦܣܘ ܐܒܕܬ ܠܗ ܣܒܪܬܐ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܐܒܕ 15
ܒܠܒܗ ܘܠܘ ܗܝ ܐܒܕܬ ܒܠܒܗ ܀

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܦܓܪ ܥܘܬܪܐ ܗܕܐ. ܕܒܗ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܒܦܓܪܗ ܘܡܕܝܢ ܒܓܘܫܡܗ. ܢܗܘܐ ܒܬܘܪܒ
ܠܡܬܠܐ ܕܡܕܪܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܕܘܬ ܣܦܝܩܐ
ܬܪܝܢܘܬܗ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܕܒܒܥܪܢ ܘܒܡܕܘܕܝܢ 20
ܠܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܘܘ ܠܢܣܝܢ ܦܬܓܡܝܗܘܢ ܒܟܐ ܕܠܟܡܝܢ
ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܥܣܩܐ ܒܣܡܟܐ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܕܠܐ
ܕܠܒܫ. ܫܘܒܚܐ ܓܝܪ ܕܠܗܐ ܘܡܣܒܪܬܐ ܕܦܠܘܠܝܐ. ܓܝܪ

[1] *B* ܕܦܪ̈ܫܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ — graphisch ist auch ܕܦܪ̈ܥܝܢ möglich.

ܫܪܒܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ[1]

ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ܆ ܫܡܝܗ ܕܢܦܫܐ ܒܣܘܟܠܢܗ ܕܢܦܫܐ
ܗܘ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܠܗܘܢ ܠܡܪܢ ܡܢ ܢܒܝܐ[2]܆ ܕܠܐ ܠܡܬܪܒ
ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܟܫܚ ܦܛܠ ܠܗܘܢ. ܒܛܠ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠܬܐ
5 ܗܝ ܠܗ ܠܗ̇ ܒܗܘܢ ܕܡܟܫܚ ܦܛܠ ܠܗ. ܒܛܠ ܕܘܒܪܐ ܗܝ
ܘܡܬܒܠܥܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܚܝܠ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܦܠܐ
ܗܘ ܒܡܘܬܐ ܕܕܒܪ ܠܦܓܪܐ ܡܟܫܚ ܚܝܐ ܠܗ. ܒܛܠ ܕܡܛܠܬܐ
ܗܝ ܒܠܚܘܕ܀

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ܀ ܦܓܪ ܚܠܬܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ
10 ܦܪܟܐ ܠܗ ܒܚܠܘܬܐ ܐܠܐ ܒܡܫܘܡܠܝܘܬܐ ܕܡܦܝܠܗ.
ܘܐܠܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܐ. ܠܐ ܓܝܪܗ ܒܬܘܣܦܬܡܠܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܬܗ ܣܦܩܝܢ. ܘܠܐ ܫܝܡܗ ܓܘ̈ܢܝܢ ܘܠܐ ܐܣܟܝܡܗ
ܡܠܦܝܢ. ܘܠܐ ܒܟܡܝܘ ܚܒܪܬܐ ܘܠܐ ܒܐܬܪܘ ܡܬܚܪܐ.
ܘܦܪܫܐ ܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܦܓܪ ܢܫܡܐ ܡܢ ܥܠܡܐ܀

15 ܒܠܘܪܘܣ[3] ܐܡܪ܆ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ
ܢܦܫܐ ܚܝܝܢ ܕܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܠܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܫܠܬ ܫܡܫܐ ܠܡܬܒܥܐ܆ ܡܢ ܡܛܒܥܝܗ ܡܫ̈ܡܫܐ Bl. 27a.
ܕܟܠܐ ܕܫܡܬܗ. ܒܗ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܚܙܝܐ. ܘܡܬܚܕܪܐ.

[1] Add. 14.618, Bl. 26b bis 27b; die Varianten aus Add. 14.614, Bl. 119a bis 121a *(B)*. — [2] *B* ܢܒܝ̈ܐ — [3] *B* ܒܠܠܘܪܘܣ

ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܗ. ⁘ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠܗ ܘܠܐܢܫ ܠܐ

ܠܒܝܬ. ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܐ ܟܘܠܗܐ ܠܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܕܟܡܘܢ

ܟܬܒܐܝܬ ܒܬܪܐ ܐܘܪܫܠܡ. ⁘ 65 ܐܢܐ ܕܫܠܝܚ ܕܢܫܠܡܘܢ

ܠܗ ܫܒܝܚܘܬܗ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܝܚܬܐ ܚܝܐ

Bl. 188 b.

ܦܪܘܩܘܬܗܘܢ. ⁘ ܢܦܠܐ

Diese Seite ist oben rechts eingerissen und sonst so beschmutzt und verwischt, dass ohne anderweitige Hülfe der Text nicht herzustellen ist.

ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܬܪܕܝܬܐ : ܢܒܥܐ ܐ[ܢ]ܫ ܢܦܫܗ ܒܗ
ܒܪܘܚܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܗܘ̇. ܕܢܦܩܘܢ ܡܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܘܬܗܘܢ ܥܠ
ܢ̈ܦܫܬܗܘܢ. ⁘ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܕܟܕ ܚܙܐ ܐܢܐ
ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܦܢܗ. ⁘ ܒܒܪܬܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܠܒܪܐ ܕܡܫܘܬܦܬܐ. ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ ܬܒܥܝܢܗ. ܐܢ
ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܒܒܪܬܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܐܘ
ܒܥܠܡ ܬܪܝܢܘܬܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ⁘ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠ ܦܓܪܗ
ܒܟܠ ܠܗ. ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܠ ܙܒܢܐ ܢܦܫܗ ܫܘܠ
ܦܓܪܐ ܦܓܪܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܗܢܐ ܒܡܦܩܢܐ ܗܘ ܕܦܪܘܬܐ
ܕܟܠܢܫܐ. ⁘ 59 ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܫ̈ܘܠܗܘܢ ܒܦܪܘܩܐ ܗܘܘ: ܘܦܓܪ
ܗܘ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܐܢܫ . . . .

Der obere Theil von Col. 2 ist so beschmutzt und zerrissen, dass von den ersten zwölf Zeilen nur einige Wörter erhalten sind.

. . . . ܒܐܝ ܕܝܢ
60 ܠܢܦܫܢ ܟܕ ܡܙܕܒܢ ܘܢܦܫܢ ܥܡܐܝܬ ܕܢܦܫܗܘܢ. ⁘ ܐܝܟ ܐܢܫܐ Col. 2. Z. 11.
ܕܡܫܪܪܝܢ ܒ̈ܢܝܢܫܗܘܢ ܕܒܬܪܗܘܢ. ܕܬܒܘܥ ܒܠ ܙܘܕܢܘܬܐ
ܕܦܠܓ ܒܐ̈ܢܫܗܘܢ ܠܐ ܡܫܒܚ. ⁘ ܠܝܬ ܕܙܪܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕ[ܠ]ܐ ܡܫܒܚ ܒܡܘܬܗ. ܘܠܝܬ ܕܡܫܪܬܝ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܦܘܩܕ ܠܢܦܫܗ ܒܪܘܚܬܐ ܕܒܘܪܬܐ. ⁘ ܫܘܠܛܢܐ ܠܠܐ
ܢܒܝܒܐ ܠܬܘܬܗܘܢ ܕܢܘܪܬܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܕܗܝܡܢܘܬ ܡܢ ܡܢ

ܗܕܐ ܗܝ. ܕܡܫܠܛ ܐܢܫ ܥܠ ܚܐܪܘܬܗ. ܕܐܢܫ ܕܦܓܪܐ
ܠܝܬ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܒܢܝܢܫܐ ܠܝܬ ܒܗ. ܒܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܥܠ ܕܒܣܝܡܐ. ܒܐܦܣܩܘܬܗ ܓܝܪ ܥܬܝܪܐ ܕܒܣܝܡܐ
Col. 2. ܩܠܐ. ܀ ܘܗܝ ܗܘ ܠܝ ܕܠܒܣܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܒܐܠܗܝܢ
ܕܐܠܗܝ ܘܥܬܝܪܝ ܢܦܠܝܗܘܢ. ܀ ܒܚܘܬܐ ܒܗܝ ܗܘ
ܕܐܢܫ ܒܡܫܟܢܘܬ ܠܝܬ ܒܗ. ܘܒܪܢܫܘܬ ܕܒܠܗ. ܒܟܠ
ܥܬܝܪܘܬܐ. ܀ ܘܪܒܘܬܐ ܕܒܝ ܦܘܬܐ ܒܥܘܬܪܝ ܦܫܝܛܐ
ܠܝܬ ܠܗܝ. ܀ ܕܫܠܛܘܬܐ ܒܗܠܝܢ. ܒܚܒܐ ܕܐܢܫ
ܥܬܝܪ ܠܝܬ ܒܗ. ܀ 45 ܟܝ ܕܐܢܝ ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܟܝ ܕܠܐ
ܪܒܐ. ܚܙܝ ܕܗܘܐ ܡܫܟܢܐ ܒܗܕܐ. ܀ ܠܐ ܕܢܒܥܐ ܗܘ
ܬܪܒܝܬܐ ܗܕܐ. ܕܐܢܫ ܠܗܝ ܢܦܫܗ. ܀ ܕܐܢܫܐ ܗܘ
ܡܫܟܢܐ ܗܕܐ. ܕܥܬܝܪܘܬܐ ܒܟܠ ܦܘܬܐ ܢܦܠܝ. ܀ ܚܙܝ
ܗܘ ܒܪ ܚܐܪܐ ܕܠܥܠܐ ܕܒܝܬܐ ܒܝ ܕܡܕܡܐ ܢܦܠܝ. ܘܪܥܐ
ܦܘ ܒܝ ܐܠܗܝ ܕܡܫܒܒܝܢ ܠܗ. ܀ ܠܢܣܒܝܢ ܒܥܬܝܪܘܬܐ
ܠܡܫܒܠܘ ܘܗܒ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܢܣܒܘܬܐ. ܀ 50 ܗܕܐ
ܘܗܒܐ ܠܐܠܗܝ ܕܒܝܬ ܒܠܝ: ܕܒܝܡܢ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗܝ
ܥܬܝܪܘܬܝ. ܘܠܐ ܕܒܝܡܢ ܐܢܘܢ ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܒܐܚܪܢܝܬܐ. ܀
ܠܢܣܒܝܢ ܒܠܗ ܒܗ ܡܫܒܢܝ ܐܠܗܝ ܕܠܐ ܦܘܠܝ. ܘܐܬܒܒܠ
ܒܗܘܢ ܒܗ ܠܐ ܒܒܢܝ ܕܦܘܠܝ. ܀ ܐܠܗܝ ܕܦܒ ܐܢܬܘܢ
Bl. 188a. Col. 1. ܢܣܒܝܢ. ܒܒܠܗܘܢ ܗܘܝ ܠܬܠܬܗܘܢ. ܘܐܠܗܝ ܕܢܣܝܡܝ
ܒܠܝܢ. ܒܗܒܗܠܝ ܐܬܦܪܒ ܠܗܘܢ. ܀ ܦܩܕ ܢܣܒܝܢ ܪܒܝ.
ܪܥܝ ܢܣܒܝܢ ܐܒܘܪܐ ܒܡܫܠܬܗ. ܀ ܐܝ ܗܘܐ ܕܐܠܗܝܐ
ܕܬܬܢܣܒܝ. ܠܐ ܬܥܒܪܐ ܠܒܬܢܣܒܝܬܘ. ܐܠܐ ܥܒܪܐ
ܠܒܬܪܒܗ. ܕܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܕܬܬܒܠܠܝ. ܀ 55 ܕܬܬܒܝܡ
ܐܢܫ ܒܝ ܟܝ ܕܒܝܡܢ ܠܗ. ܒܡܪܗܝܐ ܗܘܝܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ.

ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܀ ܡܢ ܡܫܪ̈ܝܬܐ
ܕܡܠܝܫ ܠܡܕܒܪܘ. ܢܛܪ ܡܢ ܟ̈ܫܝܢܘܬܐ. ܀ ܐܟ݂ ܗ̇ܘ
ܕܐܟܫ ܠܝ ܐܢܫ ܘܠܝܠ. ܐܢܬ ܦܘܩ ܠܐ ܬܐܟܫ ܠܗ. ܀
ܒܡܘܡ ܒܪ̈ܟܝܠܐ ܕܗܘܐ ܒܠܝܢ ܡܢ ܐ̈ܚܪܝܢ. ܗܘܒ ܠܒܠܐ
ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܬܫܡܫܘܗܝ. ܀ 25 ܢܬܟܠܠ ܠܝ ܕܟܫܝܪ ܘܥܘܒܕܝ
ܛܘܒܐ ܐ̈ܚܪܢܐ ܘܠܐ ܟܡܐ ܩ̈ܠܝܠܐ. ܀ ܢܬܟܠܠ ܠܝ ܕܛܘܒܐ
ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܟܠ ܐ̈ܚܪܢܝܢ. ܘܠܐ ܛܘܒܐ ܐ̈ܚܪܢܐ ܕܟܠ ܩ̈ܠܝܠܐ ܀
ܠܐ ܬܡܟܟܝ ܠܝ ܕܬܘܪܦ ܒܥܘܬܪܬܐ ܠܡܡܠܠ. ܕܠܐ
ܬܬܐܠܝ ܒܟ̈ܫܝܬܐ ܠܡܡܠܠ. ܀ ܠܐ ܥܘܬܪܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܢ ܐ̈ܚܪܢܐ ܗܘܐ ܒܥܘܦܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܗܐܪܐ ܕܡܢ
ܩ̈ܠܝܠܡܐ. ܀ ܘܠܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܡܕܡ ܕܢܦܫܐ ܐܢܫ
ܕܢܡܘܒ̇. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܀ 30 ܐܢܫ ܕܦܘܩܡ ܚܒܪ
ܛܒܘܬܐ ܒܫܒܪܗ: ܘܗܘܦܟ ܦܫܪ ܠܗ ܒܫܥܬܐ. ܗܢܐ
ܡܠܐܬܗ̇ ܘܡܕܒܪܬܗ̇ ܠܛܒܘܬܗ. ܀ ܠܗܝ ܥܘܬܪܐ ܕܐܬܪ
ܠܡܫܬܠܛܘ ܠܛܒ̈ܬܐ. ܀ ܕܠܐܬܐ ܠܗܘܢܗ̇ ܡܠܝܬܐ. ܐܠܐ
ܡܬܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫ̈ܥܬܐ ܕܚܠܦܝ. ܀ ܗ̇ܘ ܡ̈ܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܒܡܘ̈ܪܬܐ ܡܠܦܢ. ܡܢܘܒ ܗܘ ܠܡܐܡܪ ܠܒܝܫܐ
ܕܐܠܗܐ. ܀ 35 ܢܡܡܬܐ ܐ̈ܚܪܢܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ
ܡܬܢܚ̈ܡܝ ܒܗ̇. ܡܬܥ̈ܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ. ܀
ܠܘ ܗ̇ܘ ܕܡܬܦܠܓܘ ܠܠܡܗܘܡܐ ܠܡܗܘܡܝ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܝܚܘܗ ܡܬܦܠܓܘ ܠܠܡܗܘܡܐ. ܀ ܘܗܘ ܠܡܕܒܪ. ܕܐܢܫܐ
ܗܘ ܘܐܠܐ ܕܒܗܝ ܠܡܡܠܠܘ. ܘܐܢܫܐ ܗܘ ܠܡܫܬܘ. ܀
ܘܠܝܠ ܢܬܦܠܐ. ܐܦ ܢܦܫܗ ܡܡܠܦ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܕܠܐ
ܒܡܐ ܡܬܦܠܝܬ. ܀ ܠܐ̈ܚܪܢܝ ܒܡܠܘܢ ܘܠܐ. ܕܫܘܦܪܬܐ
ܠܡܡܠܠ ܐܝܟܢܝ ܕܡܫܟܚ ܐܢܬ. ܀ 40 ܚܙܐ ܡܢ ܫܘܦܪܬܐ

Bl. 187 b.
Col. 1.

ܢܦܠܘ ܒܟܡܝܢܘܬܐ ܕܫܝܢܐ ܡܛܝܐܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ. ܀
10 ܠܐ ܗܘܐ ܒܢܦܫܬܐ ܕܟܢܫ ܐܢܫ ܒܟܬܒܐ ܦܢܐ. ܐܠܐ
ܕܒܪܟܘܬ ܪܚܡܠܐ ܕܩܒܠܐ ܒܢܦܫܬܗ[1] ܒܟܬܒܐ ܪܫܝܢܐ
ܫܪܝܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܗ ܐܬܪܐ ܡܛܝܐܐ.
ܥܠ ܗܘ ܐܢܫ ܕܒܥܒܕܘܗܝܬܐ ܢܗܘܐ ܫܦܝܪ ܘܠܐ ܒܫܥܬܐ
ܢܗܘܐ ܓܒܪܐ. ܪܒܐ ܗܝ ܕܐܢܫ ܢܥܠ ܫܘܦܪܐ ܕܠܒܬܐ.
Bl. 187 a. Col. 1. ܢܛܪ ܒܗ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܒܠܡܘܬܐ ܒܠ ܫܘܦܪܐ ܕܒܠܐ. ܀
ܐܝܠܝܢ ܕܠܡܒܥܬܗܘܢ ܒܫܒܒܘܢ ܒܠܒܬܐ. ܒܪܢܐ ܕܐܫܬܢܐ
ܐܢܬܘܢ. ܕܠܡܒܥܬܗܘܢ ܠܐ ܒܫܒܒܘܢ. ܀ ܡܫܠܡܘܬܐ
ܗܝ ܗܕܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܕܥܒܕ ܠܪܚܡܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܢܘܬܐ
ܬܒܒܪ[2]. ܐܦ ܕܠܩܒܠܒܒܝܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܢܘܬܐ ܬܡܝܛ. ܀
15 ܡܒܒܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܥܠ ܡܢܒܝܟ. ܘܗܘܒܢ
ܥܠ ܕܠܟ[3]. ܀ ܐܢܬ ܕܝܢ ܢܦܫܟ ܥܠ ܐܦ ܢܦܫܟ ܠܡܦܫܪ
ܗܘܝܬ ܒܠܒܒ. ܘܗܕܐ ܗܘܝܬ ܪܒܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܒܪܚܡܘܬܗ[4]. ܀ ܗܠܝܢ ܕܥܒܝܢ ܠܚܠܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܕܫܒܩ ܒܟܠ
ܬܘܒ. ܕܠܚܡܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܕܬܡܠܐܢܬ ܢܚܐ. ܀ ܒܠܠܒܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܦܪܐ ܣܓܝܐܝܢ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܡܣܒܝܢ. ܀
ܕܬܦܣܘ ܠܐܢܫ ܢܗܘܐ ܒܠܒ ܠܟ. ܕܬܕܒܪ ܠܐܢܫ ܕܝܢ
ܦܠܓܐܢܬ ܠܐ. ܒܬܦܠܣܘܦܐ ܕܝܢ ܪܫܝܢܐ ܗܘܝܢ ܠܟ.
ܘܒܬܚܢܝܠܐ ܒܬܠܡܒܒܐ. ܀ 20 ܢܗܘܐ ܡܛܠ[5] ܒܠܒ ܠܟ ܥܠ
ܬܘܬܐ ܠܡܡܪ ܒܗ ܒܬܐܠܝ ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܢܫ[6]. ܘܠܐ
Col. B. ܒܪܚܡܝܟ ܒܥܬܐ ܠܒܒܒܗ. ܀ ܢܗܘܐ ܒܠܒ ܠܟ. ܕܠܐ

[1] Dies ܒܢܦܫܬܗ ist vielleicht eine fehlerhafte Wiederholung aus ܒܢܦܫܬܐ — [2] Cod. ܬܒܒܪ. — [3] Für ܥܠ ܕܠܟ hat *B* ܠܐܫܬܢܐ — [4] ܒܪܚܡܘܬܗ — ? — [5] ܡܛܠ fehlt in *B*. — [6] ܡܢ ܐܢܫ fehlt in *B*.

ܕܝܠܗ ܚܣܡ ܥܠ ܐܢܫ[1] . ܘܐܝܟ ܕܠܘܬ ܢܦܫܗ . ܗܟܘܬ
ܡܬܚܫܚ ܠܘܬ ܟܘܠ ܐܢܫ . ܒܦܘܪܫܢܐ .
ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ . ܀

ܡܠܘܐܐ ܕܐܬܐܢܘ ܦܝܠܘܣܘܦܬܐ ܕܒܝܬ ܦܘܬܓܘܪܘܣ ܀[2]

1 ܦܬܓܪ ܠܡ ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܬܐܢܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐܠܗܐ[3]
ܕܠܗܘܢܐ ܚܟܝܡ. ܕܠܐ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܒܡܘܬܗ ܬܗܘܐ
ܡܠܘܬܗ. ܀ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒܡܫܡܪܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘܘ ܢܝܫܐ
ܠܦܓܪܐ[4]. ܐܠܐ ܕܒܢܦܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܡܕܒܪܝܢ[5]. ܀
ܐܢܫܐ ܦܠܓܐ ܘܡܦܫܪܐ. ܠܐ ܫܘܝܢ ܒܠܒܢܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܦܫܛ ܠܗܘܢ ܕܡܬܒܕܪܝܢ. ܀
ܒܒܘܬܪܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܬܟܗܪ. ܐܠܐ ܒܘܒܪܐ ܦܠܓܐ. ܀
5 ܡܫܬܐ ܗܝ ܦܬܓܪ ܕܐܢܫ ܢܬܪܓܝ ܦܓ̈ܪܬܐ. ܢܬܪ ܕܝܢ ܗܝ
ܕܠܬܪ. ܀ ܗܘ ܒܡܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܒܠܒܢܐ ܒܒܥܝܬܐ.
ܘܠܐ ܒܡܒܪܐ ܕܡܫܒܠܐ ܕܒܝܢ ܐܠܗܐ. ܀ ܡܢ ܕܟܠ
ܟ̈ܠܐ ܒܐܢ̈ܫܬܐ ܦܫܛ. ܒܝܫ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܫܒܠܘܬܗ
ܠܐ ܒܡܕܪܐ. ܀ ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܦܠܓܐ ܕܡܬܒܠܠܝܢ. ܟܠ ܗܠܝܢ
ܠܡܫܬܐܠ ܫܠܝܐ ܗܘ. ܀ ܦ̈ܠܓܐ ܕܫܦܝܪܝܢ ܒܦܓܪ̈ܬܐ. ܐܦܢ

Col. 2.

[1] C ܕܬܒܠ ܕܝܠܗ ܚܣܡ ܕܟܘܠ ܐܢܫ — [2] Add. 14.658, Bl. 186 b bis 188 a; die Varianten aus Add. 14.614, Bl. 118 a *(B)*, wo sich fünf Sprüche finden. — [3] ܠܐܠܗܐ fehlt in *B*. — [4] *B* ܕܦܓܪܐ — [5] *B* ܐܠܐ ܕܒܢܦܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܝܢ

ܘܡܕܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܪܓܫ ܐܢܬ ܗܘ. ܘܡܬܚܫܬܝ ܐܦ ܡܢ
ܚܛܗ̈ܐ. ܀ ܠܡܫܬܒܩܘ ܠܐ ܕܟܐ ܐܢܬ. ܕܠܐ ܬܦܪܘܥ
ܕܟܘܒ ܫܠܝܘܬܐ ܒܐܠܠܐ ܒܠ ܕܗܕܟܐ. ܗܐ ܪܦܬ ܠܟܢ
ܒܫܘܫܒܐ ܘܫܗܪܐ ܕܚܝܪܘܬܐ[1]. ܀ ܘܗܕܝܢ[2] ܕܢܦܫܬܐ ܪܓܫ
ܐܢܬ. ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ ܪܚܝܩ[3] ܕܠܐ ܘܢܟܐ[4] ܕܫܘܫܒܐ.
ܘܗܕܝܢ[5] ܚܛܗ̈ܐ ܕܡܬܚܫܬܝ ܐܢܬ[6] ܕܟܠܗ ܕܐܝ ܠܐ ܠܐܬܪ ܐܢܬ.
ܘܡܬܒܪܢܐ ܠܐ ܕܡܬܡܣܟ. ܘܗܘ ܕܟܕܡ ܕܢܫܠ[7] ܠܟܢ ܟܠܗ
ܫܠܝܘܬܐ ܠܐ ܕܡܬܒܪܢܐ ܐܢܬ ܕܬܡܣܟܢ[8]. ܀

Bl. 186b.
Col. 1.

ܫܪܒܐ ܐܚܪܢܐ.[9]

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܗܝ. ܕܬܫܪܪ ܠܒܢܝ̈ܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܕ
ܥܒܕ ܐܢܬ ܒܟܠܗܝ. ܡܕܝܢ ܕܠܐ ܬܚܘܝܘܗܝ. ܀ ܐܠܗܐ
ܗܠܝܢ. ܡܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܐܠ ܘܡܬܒܥܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܀
ܣܒܟܐ ܗܟܢܐ ܗܘ. ܢܣܒܬܐ ܕܠܐ ܒܡܬܡܟܟܐ. ܘܩܠܝܠܘܬܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܒܡܕܝܢ ܕܡܚܝܒܐ[10]. ܘܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܠܗܐ ܒܢ̈ܝܢ
ܕܪܘܚܢܐ[11]. ܀ ܘܗܘܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܗܝ. ܫܦܝܪܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫ
ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܗܘܝܐ. ܀ ܒܐܝܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܗܝ. ܢܚܡܝܢܐ ܕܬܡܠ[12]

[1] *B* u. *C* ܘܗܕܝܢ ܚܝܪܘܬܐ — [2] *B* u. *C* ܘܡܕܝܢ — [3] Für ܐܬܘܗܝ ܪܚܝܩ haben *B* u. *C* ܐܬܝܟ — [4] *B* u. *C* ܘܟܢܐ — [5] *B* u. *C* ܘܡܕܝܢ — [6] *C* ܕܡܬܚܫܬܬܬ — [7] *B* u. *C* ܕܢܫܠ — [8] *B* u. *C* ܠܐ ܕܡܬܒܪܢܐ ܐܢܬ ܠܡܬܡܣܟܢ — [9] Dies Stück findet sich ausser in *A*, *B*, *C* noch in Add. 17.193, Bl. 14 a *(D)*, unmittelbar nach den ὅροι; Überschrift ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬ — [10] *D* ܘܡܚܝܒܢܐ — [11] Für ܒܢܝܢ ܕܪܘܚܢܐ hat *D* ܒܗܘ ܒܗܐ ܕܪܘܚܐ — [12] *B* ܕܬܡܠ

ܐܒܝܠܐ ܒܪ ܕܒܫܢܝ ܐܠܐ. [1]ܕܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܠܐ ܐܢܐ ܗܘ
ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ[1]. ܀ ܘܗܢܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܠܗ ܠܠܒܫܝ ܚܫܒܐ ܦܓܪܐ
ܘܠܒܫܐ ܒܝܫܘܬܗ. ܘܐܣܬܪܩܝܗ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܗ
ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܘܐܠܒܫܗ ܒܫܘܒܚܐ ܗܢܐ. ܘܐܗܪܓܝܗ
ܒܒܘܝܐܐ ܕܟܠܠܬܐ[2]. ܘܠܐ ܬܫܬܠܝܗ ܡܢ ܕܠܕܝܪܐ
ܕܥܒܝܕ̈ܝ. ܘܐܪܗܛܝܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܟܒܝܬܐ[3]. ܘܫܠܛܝܗ
ܠܕܝܗܛ ܒܬܪ[4] ܒܟܬܒܐ ܥܝܪܬܐ. ܘܐܠܐܝܗ[5] ܒܥܒ̈ܘܬܐ
ܕܡܟܬܒܬܐ. ܕܒܝܐ ܕܦܠܛ ܕܬܬܠܝܒ. ܢܦܩ ܒܥܠܝܟ ܚܒ̈ܒܐ
ܦܓܪܐ ܕܒܝܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܥܠܬܟ ܠܒܬܪ ܢܒܝܐ[6] ܒܡܫܒܐ
ܒܪܘ ܗܘܝܟ. ܘܠܬܠ ܦܠܐ ܠܥܠܝܟ ܡܢ ܦܓܕܐ[7] ܕܗܘܓܝܐ
ܕܒܝܢܘܬܟ. ܐܝܟ ܕܬܪܒ ܒܒܢܐ ܪܒ ܣܠܩܗ ܕܕܘܪܫܐ. ܕܐܦ
ܒܦܘܠܚܢܗ ܕܦܓܪܐ. ܚܫܒܐ ܦܓܪܐ ܒܠܘܗܝ ܢܒ̈ܠܠܒܝ Col. 2.
[8]ܐܝܠܢܐ ܕܬܗܘܐ ܠܟ ܕܠܐ ܕܒܝܐ ܠܦܪ̈ܕܝܣܐ. ܘܡܪܝܡ ܐܦ
ܡܢ ܬܚܬܝ̈ܬܐ. ܘܡܬܚܬܝܬܝ ܐܦ ܡܢ ܒܥܝܪ̈ܐ. ܀

ܬܠܒܫܒܐ ܐܡܪ. ܐܝܬܘܬܗ ܠܠܒܫ ܒܥܒܘܕܝܟ. ܒܪܡ
ܕܝ܆ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܒܚ ܐܠܐ ܕܐܗܘܐ ܠܝ܆ ܠܐ ܕܒܝܐ ܠܦܪ̈ܕܝܣܐ.
ܘܡܪܝܡ ܐܦ ܡܢ ܬܚܬܝ̈ܬܐ. ܘܡܬܚܬܝܬܝ ܐܦ ܡܢ ܒܥܝܪ̈ܐ. ܀

ܘܒܐ ܐܡܪ[8]. ܐܒܝܕ ܢܓܫܢ[9]. ܘܐܡܪܬ ܠܟ. ܘܐܦ[10]
ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܬܒܒܕ. ܠܦܪ̈ܕܝܣܐ[11] ܠܐ ܒܝܫܬ ܕܬܗܘܐ.

[1] Von ܕܗܘܐ bis ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ fehlt in *B* u. *C*. — [2] *B* u. *C* add. ܕܡܟܬܒܬܐ — [3] Von ܘܐܪܗܛܝܗ bis ܕܟܒܝܬܐ fehlt in *B* u. *C*. — [4] Für ܘܫܠܛܝܗ bis ܒܬܪ haben *B* u. *C* ܘܐܪܗܛܝܗ ܬܘܒ ܒܬܪ — [5] Für ܘܐܠܐܝܗ haben *B* u. *C* ܘܫܠܛܝܗ ܠܡܠܐܐ — [6] *B* ܢܒܝܟ, *C* ܢܒܝܐ — [7] *B* ܦܠܐ, *C* ܦܓܕܐ — [8] Von ܐܝܠܢܐ ܕܬܗܘܐ bis ܘܒܐ ܐܡܪ incl. fehlt in *B* u. *C*. — [9] *B* u. *C* ܢ̈ܓܫܢ — [10] *B* u. *C* ܕܐܦ — [11] Von ܠܦܪ̈ܕܝܣܐ bis ܐܦ ܡܢ ܒܥܝܪ̈ܐ fehlt in *B* u. *C*.

Col. 2. ܕܒܠܝܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܣܘܒܪܐ. ܣܘܟܝܐ ܕܐܪܥܐ[1]. ܂܂ ܟܠܗ ܦܓܪܐ.
ܟܐܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܗܝ ܫܠܘܬܐ. ܟܫܡܫܘܬܐ
ܕܬܪܒܝܬܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܗܝ ܟܠܝܠܬܐ. ܘܠܐ ܟܕܘܪܒܢܐ
ܕܟܫܒܟܫ ܡܘܟܪܢܐ ܕܓܘܐ. ܘܟܬܠܬܝܢ ܟܬ̈ܒܬܬܐ. ܂܂
XV ܟܠܗ ܘܠܐ. ܕܝܢ ܕܟܝܢ ܦܘܟܢܐ. ܕܟܬܬܒܢܐ ܟܝܢ
ܬܪܒܝܬܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܗܝ ܡܫܟܢܬܐ. ܬܫܟܘܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܕܟܝܢ ܠܘܓܪܐ ܕܟܠܐ ܗܘܝܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܗܝ ܥܒܝܕܐ.
ܠܘܥܒܕܐ ܕܟܫܡܝܢ[2] ܠܟܠܗܘܢ ܒܟ̈ܦܪܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ
ܕܟܝܢ ܐܝܬ. ܂܂ ܟܠܗ ܗܝ ܢܦܫܐ. ܫܘܬܐ ܕܟܬܒܝܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܠܫܡܝܐ ܕܓܘܥܒܕܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܦܪ̈ܘܦܐ ܘܐܦ̈ܐ[3]. ܘܠܐ
ܕܦܪܥܢܐ ܘܐܬܡܟܟܢܐ. ܂܂ XX ܟܠܗ ܓܪ̈ܡܐ. ܪܘܟܒܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܟܟܢܐ ܕܡ̈ܪܕܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܗܝ ܕܫܠܬܐ. ܡܘܪܪܐ
ܕܟܝܢ ܟܬܝܒܬܐ ܗܘܝܐ. ܂܂ ܟܠܗ ܪܘܓܐ: ܕܠܘܫܐ ܘܫܐܦܐ
ܕܬܪܒܝܬܐ ܕܠܐ ܕܫܠܬܐ. ܂܂[4]

ܦܘܫܩܗ ܕܦܠܦܠܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܗ ܂܂[5]

ܠܒܟܐ ܒܫܡܐ ܒܬ̈ܠܬܝܢ ܐܘ ܒܢܝܐ ܠܝ[6]: ܕܟܦܫܪ
Bl. 186a. Col. 1. ܐܠܐ ܠܝ ܕܐܦ ܟܪ ܕܟܡܝܢ ܐܢܬ: ܠܐ ܬܫܠܐ ܟܝܢ
ܟܢܘܬܐ. ܂܂ ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪ. ܂܂ ܘܐܝܟܢܐ ܬܗܘܐ ܗܪܐ.
ܕܗܐ ܟܢܐ ܕܕܡܝܢ ܐܢܬ. ܠܟܝܢܬܐ ܗܘ ܕܟܢܐ ܐܢܐ. ܐܝܟܢ

[1] Codd. ܐܪ̈ܥܐ — [2] *B* ܕܟܫܡܝܢ ܘܫܒܥ — [3] Anstatt dieser Frage hat *B* ܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ — [4] *B* ܕܠܘܫܐ ܘܫܐܦܐ ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܕܠܐ ܟܘܢ — [5] Add. 14.658, Bl. 185b bis 186a *(A)*; die Varianten aus Add. 14.618, Bl. 28 *(B)* und Add. 14.614, Bl. 118a bis 119a *(C)*. — [6] *B* u. *C* add. ܒܪܝ

ܦܠܛܘܢ. [1]

Bl. 185 b. Col. 1.

ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ. I ܡܛܠ ܐܠܗܐ[2]. ܚܝܐ. ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܕܦܩܕ ܠܟܠ ܛܘ̈ܒܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܗ ܕܟܠ ܛܒ. ܒܠܠܬܐ[3]
ܕܟܠ ܛܒ̈ܢ. ܀ ܘܡܠܟܐ ܗܝ ܪܫܢܘܬܐ. ܐܘܣܝܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܀
ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐ. ܒܡܫܘܚܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܀ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܡܡܢܝܢܘܬܐ
ܥܒܝܕܘܬܐ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܘܪܢܣܘܬܐ[4]. ܀ V ܡܛܠ ܪܚܡܐ.
ܦܘܪܢܣܗ ܕܥܡܐ. ܘܒܠܝܘܬܐ ܕܦܘܠܛܝܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܀ ܡܠܟܐ ܗܝ ܪܥܝܘܬܐ. ܒܦܠܛܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ
ܘܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܢܟܣܐ. ܀ ܡܠܟܐ ܗܘ ܫܠܝܛܢܐ.
ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܀ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܡܕܡ
ܕܡܠܟܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܠܟܠ ܘܠܐ ܡܬܦܩܕ. ܀
ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܕܒܪ: ܡܕܡ ܕܡܢ ܦܩܕ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܘܗܘܐ. ܘܡܢ ܡܢܦܫܢ ܟܠ. ܀ X ܡܛܠ ܫܦܠܐ. ܒܢܘܗܪܐ

[1] Add. 14.658 *(A)*; die Varianten aus Add. 17.193, Bl. 13 b bis 14 a *(B)*, wo die Definitionen in folgender Reihenfolge erscheinen: 1, 17, 18, 12, 14, 15, 4, 5, 8, 9, 19, 20, 16, 10, 13, 2, 3, 22, 6, 7, 21, 11. — [2] Titel und Anfang in *B* ܬܘܒ ܬܚ̈ܘܡܐ ܡܫܪ̈ܒܢܐ ܕܡܫܒܪ̈ܢܐ ܡܕܡ ܡܕܡ ܕܦܠܛܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. — [3] Codd. ܠܟܠܠܬܐ — [4] *B* ܡܠܟܐ ܗܘ ܚܝܠܬܢܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܫܘܒܬ ܒܡܘܪܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܕܐܝܠܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܝܗܒ.

ܕܝܢ ܒܝܠܕܬܗ̇. ܒܒܪ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܘܪܬܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ

ܗ̇ܢܘܢ ܛܘܪ̈ܐ. ܒܟܪܟܐ ܕܐܬܬܟܬܒܘ ܚܕ ܠܘܩܒܠ ܚܕ. ܐܪܒܥ

ܗܟܝܠ ܒܝܠܕܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܠܘܣܝܐ. ܒܟܪܟܐ ܕܦܪ̈ܝܫܘ ܚܕ ܡܢ

ܚܕ. ܘܗܘܘ ܒܐܒܘܠܘܬܐ ܕܠܓܒܬܐ ܠܐܪܥܐ ܒܦܠܓܐ. ܐܠܐ

.47b. 5 ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܒܝ ܗ̇ܘ ܐܬܐܡܪ܆. ܒܪܡ ܐܝܬ

ܐ̈ܢܫܝܢ. ܕܠܐ ܦܪܫܝܢ ܒܝܢ ܬܚܘ̈ܡܐ. ܕܒܠܝܢ ܢܚܠܒ ܘܠܐ

ܢܐܪܘܬܐ. ܕܣܠܩ ܬܚܘ̈ܡܐ ܬܡܢܝܐ ܒܬܚܘܡ ܠܐܢܫܝܗܘܢ

ܕܐܢܬܬܗܘܢ ܐ̈ܪܥܐ ܕܒܢܦܫ ܒܪ̈ܬܗܘܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ

ܕܣܘܟܐ ܘܕܐܒܝܫܘܬܐ. ܘܙܘܕ ܕܒܪܐ ܕܪ̈ܓܫܝܢ ܠܘܬܝ܆.

ܠܒܪܘܡ ܒܟܠܗܘܢ ܠܪ̈ܘܚܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܠܦܝܓ ܐܦ̈ܝܡ

ܒܗܘܢ. ܘܠܡܪܐ ܐܝܢܘܢ ܠܬܘܢ ܘܢܫܒܐ ܒܠܒܒܬܗܘܢ܆. ܒܪ

ܫܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܒܪܝܟ ܠܓܢܗܘܢ ܒܠܫܢܐ܆. ܒܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܒܣܡܟܐ

ܠܓܘ ܒܟܢܗܘܢ ܠܐ ܒܬܒܣܡܠܝܢ:

ܫܠܡ ܒܟܐܒܪܐ ܕܬܘܒܣܡܦܝܠܣ ܕܒܠ ܣܘܒܐ ܕܪܝܫܒܐ ܀

ܘܠܒܣܝܡܘܬܐ. ܘܒܪܝܫܝܬܗ ܫܕܪ ܠܗ̇ ܕܢܣܒܐ ܘܐܚܝܕܝܢ ܠܗ̇
ܡܪܢܝܬܐ. ܘܡܬܦܠܛܐ ܘܡܣܒܪܐ ܚܠܦ ܦܘܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܕܐ
ܣܓܝܐ ܐܝܟ ܠܒܒܐ ܠܗ̇. ܠܐ ܬܘܒ ܥܝܩܐ ܘܡܠܝܐ ܠܗ. ܘܡܫܬܠܐ
ܡܛܠ ܕܡܚܝܚܝܢ ܘܢܓܕܝܢ ܒܒܐܬܘܬܗ̇: ܘܦܬܚܝܢ ܬܪܥܐ
5 ܠܒܝܬܠܘܬܗ̇. ܒܬܘܬܐ ܡܩܪܒܬܐ ܫܒܩܘ ܒܗ ܗܕܐ. ܗܕܝ
ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܝܫܝܬܐ. ܒܬܫܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܘܐܝܟ ܥܠܝܐ
ܒܒܪܬܐ ܐܝܟ ܚܝ ܡܢ ܐܠܐ ܕܒܥܝܢ. ܠܗܢܝܟ ܕܒܝ ܥܠܝܘܬܐ
ܕܬܪܒܝܢ. ܗܦܟܝܢ ܡܢ ܚܢܝܢܗܘܢ: ܘܒܣܘܪܐ ܦܬܠܐ
ܫܪܝܢ ܒܗܘܢ. ܒܗܢܘܢ ܕܒܝ ܡܕܡ ܒܟܠܗ̇ ܒܢܝܢܗܘܢ
10 ܕܟܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܠܝܠܝܢ ܘܕܟܠܝܢ ܒܒܠܘܠܘܬܐ: ܒܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܗܘܐ ܠܡܪܢ ܠܐ ܥܒܝܢ ܗܘܘ. ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝ
ܢܟܠܐ ܒܟܣܝܬܐܝܢ. ܘܕܪܒܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܕܐ ܗܝ.
ܕܒܝܠܝܢ ܒܠ ܐܣܝܪܘܬܗܘܢ. ܘܒܝܠܝܢ ܠܥܒܕܗܘܢ ܠܡܠܟܐ
ܕܫܟܝܢܗܘܢ. ܢܩܦܘܗܝ ܕܝܢ ܟܬܒܬ ܬܠܬܐ. ܐܟܬܒ
15 ܬܬܠܐ ܐܦ ܒܠ ܕܒܪܝܠܘܬܐ. ܘܐܡܪܝܢܐ ܠܬܒܠܐ
ܕܡܕܒܪܐ ܠܗ̇. ܠܫܘܬܐ ܕܒܠܐ ܠܒܠܐ ܘܬܘܒܘܬܐ.
ܘܡܫܒܐ ܕܫܘܬܐ ܒܥܢܝܬܐ ܕܠܗ̇ ܐܘܪܒ. ܒܡ ܐܚܪܝܐ
ܕܝܢ ܬܬܠܐ. ܢܟܬܒ ܐܦ ܗܢܐ ܥܠ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܬܘܪܐ
ܠܡ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܕܩܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܦܝ ܟܠܗ̇ ܒܩܪܐ.
20 ܘܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡ ܐܚܘܬܐ. ܘܐܚܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ
ܐܪܥܐ ܠܒܢܝܐ ܓܪܒܐ. ܘܕܝܠ ܡܢ ܥܘܬܐ ܕܬܪܝܢܗܘܢ. ܘܠܐ
ܒܠܗܘܢ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܕܬܠܬܗܘܢ
ܒܠ ܒܩܪܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܒܢܝ ܒܢܝ ܡܢ ܒܦܠܐ. ܐܘܠ
ܠܘܬ ܬܒܠܐ. ܘܡܬܩܡܝܢ ܬܪܝܢܗܘܢ ܩܕܡ ܕܒܪܬܗܘܢ
25 ܒܠ ܐܦܦ ܢܗܪܐ. ܘܐܬܘ ܬܪܝܢܗܘܢ ܒܠ ܒܩܪܐ ܬܒܠܐ

ܕܦܠܣܘܦܐ܆ ܕܒܫܡܫ ܣܓܝ. ܐܦ ܕܡܫܐ ܣܓܝ. ܬܐܘܪܝܗܝܢ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܡܬܕܪܟܢ. ܠܟܐ ܘܠܟܐ܆ ܒܗ̇ ܗܝ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܘܒܠܐ܆ ܠܐܘܪܚܐ ܘܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܠܡܐܙܠ.
ܒܡܫܝܒܘܬܐ ܓܝܪ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܠܘܬ ܫܠܡܘܬܐ ܢܦܩܐ.
ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܬܘܒ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܠܘܬ ܒܠܒܘܠܘܬܐ ܡܣܒܪܐ. 5
ܒܪܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܟܐ ܘܠܒܐ ܒܗ ܟܠ ܙܒܢ. ܘܟܠ ܐܝܟܐ
ܕܬܫܒܘܚ ܐܬܪܐ ܕܒܠܝܐ ܩܪܒܐ. ܫܪܝܪܐ ܓܝܪ ܠܐܦ̈ܗܐ
ܠܘܬ ܩ̈ܠܝܠ. ܘܠܐܝܟܐ ܠܘܬ ܐܝܟܢܗ. ܘܠܒܐ ܠܬܪܝܢ ܓ̈ܒܝܢ
ܐܟܚܕܐ. ܐܦ ܠܗܘ ܦܘܡܐ ܕܬܐܟܒ. ܘܠܗܘ ܕܒܐ̈ܝܕܘܗܝ
ܒܟܐܒܐ. ܠܗܘ ܕܟܠ ܕܒܪ̈ܝܫܘܬܐ ܚܕܐ ܠܗ ܕܢܫܬܟܠ 10
ܒܩܛܐ. ܘܠܗܢܐ ܬܘܒ ܕܢܫܬܟܠ ܒܚܫ̈ܬܐ. ܠܫ̈ܒܩܐ ܕܝܢ
ܣܘܪ ܒܗ ܟܠ ܢܩܠܝܢ ܚܒܐ ܒܐܟܠ ܦܪܩܐ. ܟܠ ܐܝܟܐ ܓܝܪ
ܕܢܓܪܫܘܢ ܐܟܠܐ ܦܪܩܐ܇ ܕܒܗܝܢ ܘܠܝܡܐ ܣܘܟܐ. ܠܡܫܐܝܬ
ܘܕܠܐ. ܫܓܝܫܐ ܠܡܦܩ ܦܪܟܝܢ܆ ܘܢܦܪܝܢ ܒܙܪܥ
ܡ̈ܟܠܬܗܘܢ ܕܝܒܫܐܝܬ ܘܢܫܟܚܘܢ. ܒܬܪ ܥܠܠ ܕܝܢ 15
ܒܡܘܒܠܐ ܕܫܒܐ ܘܕܡܪܕܐ ܒܬܫܒܚܢ. ܒܕܘܟܐ ܕܒܗ
ܫܬܐܣܝܗ ܢܦܩܘܢܗ܆ ܠܪܒܘܬܐ ܗܝ ܒܫܢܝܬܐ ܕܒܗ
ܦܪܘܫ. ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܕܢܦܠ ܡܣܬܪܐ ܘܕܝܢܐ ܒܗ ܠܘܬܗܝ
ܠܒܪܒܢܘܬܐ. ܡܣܬ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܠܦ ܫܦܝܪ. ܒܕܠܐ
ܢܗܝܪܝܢ ܠܫܠܝܗ. ܢܒܠܐ ܗܟܝܠ ܫܡܠܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠ 20
ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܒܗ ܒܫܒܠܐ ܕܒܝܬܗܘܢ܆ ܒܗ ܕܢܦܩܐ
ܢܗܘܘܢ ܒܠܝܗ ܢܩܠܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܚܡܝܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܗܟܢܐ
Bl. 47 a. ܠܘܬܗ ܬܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܐܠܦܝܬ ܒܗ܆ ܘܒܠܒ ܠܝܗ ܒܗ
ܫܘܪܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ܆ ܠܐ ܢܫܒܩܝܗ ܘܢܦܫܝܗ܆ ܒܗ ܢܫܠܐ
ܠܝܗ ܒܟܠܗ ܒܢܝ̈ܫܬܐ. ܐܠܐ ܢܦܫܝܗ ܠܠܗܘܪܐ 25

ܐܝܠܝܢ* ܕܗܠܝܢ ܘܕܡ̈ܬܝܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܗ̈ܘܝܢ
ܠܥܘܗܕܢܐ : ܘܡ̈ܬܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܬܘܪܐܘܬ̇. ܐܠܐ ܐܠܐ ܒܟܠܒ. ܐܝܠܝܢ
ܕܥܒ̈ܪܝܢ ܘܠܐ ܕܪ̈ܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗ̈ܢܝܢ ܕܒܣܘܦܗ ܐܝܬ
ܡܢܗ ܒܡ̈ܬܠܐ ܐܟ̈ܦܐ ܕܦܠܐ. ܒܡܬܠ ܗܘ ܓܝܪ ܦܬܝܐ ܒܥܘܒܐ
ܒܗ ܣܦܩ̇ܐ. ܘܒܬܪܬܠܝܬܘܬܐ ܒܗ ܡܦܝܣܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ..
ܒܢ̈ܫܐ** ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܝܢ ܒܡ̈ܠܟܐ. ܢܗܘܪ ܗܟܝܠ.
ܕܠܒܟܐ ܠܦܪܫ ܒܡܫܘܠܬ̇ܐ܀ ܕܠܐ ܒܡܪܝܐ ܒܡܫܒܘܬܐ
ܘܒܫܒܝܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܦܬܟ ܢܣܬܒ̇ ܒܥܡ̈ܝܬܐ. ܒܗ
ܒܡܦܪܥܝܢ ܚܠܦ ܥܦܪܐ ܕܒܬܪܟ ܠܥܒܕ ܕܢܘܬܪ ܠܬܘܢܗܝ.
ܕܬܒܝܪܐ ܚܘܝܘܬ ܒܕܪܘܬܗ܀ ܒܗ ܚܠܦܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܗ.
ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܗܘܠܐ ܒܦܘܪ ܥܡܝܐ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܠܐ ܚܒܪ
ܠܗܘܢ ܕܢܒܘܢ ܒܗ ܒܢܘܗ܀ ܘܢܦܩܘܢܗܝ ܒܗ ܠܘܬܗܘܢ܀
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܬܒܥ ܐܦ ܬܪܒܐ ܒܟܪ̈ܦ ܐܦܝܐ܀ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܢܦܠ ܬܒܥ ܠܬܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܦܝܐ ܒܝܬܐ ܦܪܐ ܐܝܟܐ܀
ܠܗܘ ܕܗܘܠܐ ܒܟܦܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܬܒ̈ܠܢܘܬܗ ܘܥܒ̈ܝܕܐ
ܕܐܘܒܠܢܘܬܗ܀ ܕܢܦܪܘܥ ܡ̈ܚܘܬܐ ܕܬܪܐܘܬ ܚ̈ܛܗܝܢ
ܠܥܘܗ̈ܕܢܐ : ܘܢܗ̈ܘܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡ̈ܐܟܠܐ ܐܝܟ ܕܢܘܢ܀
ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܬ̈ܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܝܢ ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܕܟܐ܀
ܐܝܟܐ ܕܚܝܠܘܬ ܒܟܦܐ ܠܢܗܪܐ. ܕܫܒܩ ܠܗ ܠܗ ܬܪܥܝܬܗ
ܒܪܘܚܬܐ ܕܬܒܬ ܒܥܘܒܕܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܐܝܟܐ
ܐܦ ܠܐ ܠܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܒܚ ܙ̈ܒܢܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܒܟܠܝܢ
ܓܝܪ ܒܥܘܗܕܢܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܕܙ̈ܒܢܬܗܘܢ ܘܗܘܐ ܠܗ
ܡܫܬܪܝܐ ܚܠܦ ܐܢܫܐ. ܒܗܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܢܟܪܐ ܗܘ

* Cod. ܠܐܝܠܝܢ — ** Cod. ܒܢ̈ܝܫܐ

ܗܠܝܢ ܬܒܒܐ܆ ܢܣܒ ܐܢܬ ܐܬܪܐ ܠܒܐܡܪ ܠܘܬ ܗܘ
ܦܘܐܝܛܝܩܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܡܘܣܝܩܘܬܐ ܐܘ̃
ܢܒܝܗܘܬܐ܆ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܒܟܒܢܝܬܐ ܕܡܫܡܥܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܢ
ܘܠܗ̈ܘܢ ܕܟܢܫܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܫܦܝܐ ܐܢܫ ܘܗܘܝܪ܆ ܘܐܦܠܐ ܒܡ
ܗܕܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܡܬܬܚܒܪ. ܐܝܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܗܘܝܪܐ. 5
ܘܫܘܝܘܬܐ ܕܐܡܘܣܝܩܘܬܐ ܘܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܠܡܫܡܥܬܐ
ܡܬܚܒܪܐ ܠܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܠܓܒܪܐ ܐܢܫ ܠܐ ܠܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܗܘ
ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܡܠܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܗܕ ܕܠܐܡܪ ܐܦ
ܟܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗ̇ ܢ̈ܫܡܥܬܐ܆ ܕܐܢܒܠܐ ܢܒܠܐ
ܐ̈ܠܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܝܢ܆ ܘܕܐܢܒܠܐ ܐܢ ܢܗܘܝܢ ܢ̈ܬܐܡܣܢ. 10
ܢܫܡܥܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܒܗܘܢ ܕܟܢܐ ܠܓܘܫܡܬܢܐ. ܢܬܢܪܐܬ
ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܒܠܘܗ ܢܫܡܥ܆ ܕܗܘ ܒܠ ܒܡܬܢ ܕܟܒܒ ܐܝܬ
ܒܟܒܒܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܡܬܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܢ ܒܗ ܒܡܫܡܠ
ܐܝܬ. ܒܐܒܒܬ ܓܝܪ ܗܘ ܢܐܪ ܕܟܠ ܫܦܝܪܡܘܗܝ ܢܬܪ̈
ܘܡܬܬܦܪܣܐ. ܘܒܟܐ ܕܟܫܒܘܢ ܘܬܗܘܪ ܒܡܬܢܬܪ ܗܘ ܬܗܪ. 15
ܘܟܫܘܠܛܢܝ ܘܠܘܒܢ. ܘܠܐ ܚܦ ܕܐܢܒܠܐ ܬܗܘܐ ܬܦܠܐ.
ܐܠܐ ܕܐܢܒܠܐ ܬܗܘܐ ܠܐ ܗܘܝܪܐ. ܕܗܘܐ ܫܒܝܫ ܐܬܪܐ
ܠܠܒܘܬܗ. ܢܫܡܥܐ ܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܠܝ ܗܘ ܒܟܫܒܘܢ ܒܟܐ
Bl. 46a. ܕܟܫܒܘܢ. ܘܐܝܬ ܗܘ ܫܒܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܒܡܬܢ. ܒܟܠ ܗ̇ܠܝܢ
ܪ̈ܓܝܓܢ ܕܠܐ ܠܫܡܐ ܒܬ̈ܦܬܒܬܐ܆ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܟܠܒܗ 20
ܒܬܦܢܟܐ. ܘܗܕ ܗܒܠ ܕܟܐ ܕܟܒܘܠܝܢ ܫܠܡ ܠܢ̈ܫܡܥܝܢ ܒܠ
ܡܫܡ̈ܠܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܫܡܥܬ ܠܫܡܥܐ ܐܝܢ. ܐܠܐ
ܬܗܕܟܐ ܠܫ̈ܡܥܘܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܦܪܝܐ܆ ܘܒܡܫܪܒܝܢ
ܡܫ̈ܡܠܬܐ ܘܒܐܡܣܝܢ ܕܠܐ ܢܫܐ. ܫܒܝܫܐ ܠܝ ܗܒܠ
ܐܦ ܠܝ ܠܠܦ ܒܓܝܪܐ ܘܒܘܝ ܢ̈ܟܠܐ ܕܒܘܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ 25

ܡܬܦܫܩ ܠܗ ܚܫܐ ܕܫܘܒܐ. ܕܫܘܒܩܘܬܐ ܕܟܐܒܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܠܛܪܐ. ܕܟܦܬܐ ܕܫܪܐ ܠܫܬܝܬ ܘܐܫܬܪܝܬܐ ܐܣܬܠܛܬ.
ܦܐܣܛܠܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܟܠܝ. ܕܠܛܟܐ ܐܦ ܐܬܕܟܝܢ ܠܐ
ܐܫܬܢܝܘ. ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܚܠܝ ܠܗܘܢ ܐܬܕܟܪܐ ܘܥܘܠܡܐ.
5 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܟܠ ܡܬܦܠܐ. ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐܢܫܝܢ
ܕܟܬܒܝܢ ܠܡܠܦ ܫܘܒܐ. ܕܟܝܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܬܪܐ. ܫܦܐ
ܕܫܘܒܐ ܠܥܪܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܒܫ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪ.
ܡܟܝܢ ܐܦ ܫܘܒܐ ܗܘ ܗܘܐ ܛܥܡ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܠܬܒܠܘܢ ܡܢ ܡܬܟܒܬܐ. ܕܡܟܝܠܗܘܢ ܥܘܫܢܐ
10 ܒܟܠܕܒܒܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܒܥ ܒܟܠܕܪܝ
ܡܬܒܘܬܐ ܗܘܐ ܢܦܠܝܢ: ܕܒܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܓܒܐ
ܠܓܒܐ ܢܚܘܒ. ܐܠܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܕܟܠ ܓܒܝ ܡܕܒܪܝܢ.
ܕܒܠܘ ܒܗ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܒܪܐ ܘܠܡܒܥܘܬܗ ܠܒܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܦܫܝܩܐ. ܕܐܢܫܝܢ* ܕܒܥܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܘܫܪܐ ܗܘ
15 ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ. ܠܒܪܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܫܘܒܐ. ܕܡܠܦܐ ܪܘܚܐ ܒܟܠܗ
ܥܒܘܕܘܬ ܢܘܟܪܝܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܥܒܘܕܘܬ
ܡܫܠܡܢܐ. ܘܬܒܥܐ ܠܝ ܠܡܦܩ ܕܢܦܠܐ ܚܕ ܒܠ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ
ܗܫܠ ܕܒܗ ܐܝܬܝܟ ܐܢܫܐ: ܐܢܫܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܪܚܡܐ. ܠܐ
ܬܬܚܪܐ ܠܗܦܟ ܪܚܡܟ. ܐܠܐ ܠܗܦܟ ܗܘ ܦܐܣܛܠܐ
20 ܕܐܟܪܙ. ܕܥܠܝܪܐ ܒܝܪܐ ܢܦܫܟ ܡܢܟ. ܘܫܘܐ ܕܥܠܝܠܐܝܬ
ܐܡܪܬ. ܗܘ ܠܐ ܢܦܫܟ ܐܢܬ ܒܒܪ ܐܘܡܢܘܬܟ. ܘܢܦܫܟ ܐܢܬ
ܐܬܪܐ ܕܬܫܠܘܬ ܠܒ ܡܢܟ. ܐܦ ܢܗܘܐ ܕܡܗܪ ܐܢܬ
ܡܠܗ. ܘܡܘ ܕܗܟ ܠܟ ܐܝܟܢܐ. ܬܪܝܢܐ ܡܢ ܗܘܬܐ. ܘܐܢ

Bl. 45 b.

* ܕܐܢܫܝܢ ist zweimal geschrieben.

ܬܘܒܢ܆ ܐܠܐ ܒܡܢܝ ܕܐܘܒܕܬ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ. ܒܝ
ܫܒܩܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܫܒܩܢܟ. ܠܘ ܒܡܢܝ ܕܐܘܒܕ ܠܚܘܕ ܢܦܫܐ ܠܝ܆
ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܢܝ ܕܡܫܬܘܫܛ ܠܒܥܠܕܒܒܘܬܐ܆ ܕܡܦܝܣܢܐ
ܒܢܫܬܐ ܡܦܝܣܬܐ ܒܟ̈ܠܝܠܐ. ܘܡܟܝܠ ܒܡܪܢܝܬ ܠܡܫܡܠܝܐ
ܘܠܡܙܪܦ܆ ܠܝܒܘܐ ܕܡܟܝܠ ܗܘ ܒܠܗ ܒܡܬܦܪܩܬܐ ܕܡܣܒܪܝܢ 5
ܡܣܒܪܝܢ ܐܬܝܒܢ ܒܠܒܝ. ܒܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܬܫܐܠ ܡܢ
ܒܡܒܠܒܠܘܬܐ. ܘܬܫܬܬܦ ܒܫ̈ܥܘܗܝ ܘܒܥܘܗܝ.
ܘܒܐܘܠܨܢܗ ܘܒܡܣܟܢܘܬܗ ܘܒܨܥܪܗ. ܟܕ ܠܐ ܢܛܪ ܐܢܬ
ܕܒܗ ܠܒܒܐ ܒܠܒܝ. ܐܠܐ ܕܐܢܬ ܡܢ ܢܦܫܟ ܒܠܒܟ ܐܢܬ
ܒܫܬܘܬܦ ܐܢܬ ܠܒܥܠܬܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܢܬ ܠܗ ܕܝܢ 10
ܒܒܘܪܗܢܐ ܒܕܡܘܬ ܐܣܝܐ. ܘܡܠܐܟܪܐ ܒܬ̈ܪܒܘܬܐ
ܕܟ̈ܐܒܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܝܗܒ ܐܢܬ ܠܗ ܒ̈ܠܒܐ. ܠܘ ܟܕ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܡܢ ܬܪܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܝܠܦ ܐܢܬ ܒܒܗ ܡܢ ܫܘܦܪܗܝܢ.
ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܟ̈ܐܒܝܢ ܬܪܒܘܬܐ: ܘܠܝܬ ܫܘܠܘܬܐ ܐܦܠܐ ܠܘܬ
ܬܪܝܢ: ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܒܝܘܬܪܢܐ ܕܐܣܝܐ: ܒܝܕ 15
ܒܫܬܟܚܝܢ ܕܕܟܝܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܒܥܘܬܪܐ
ܘܒܡܣܟܢܘܬܐ: ܐܘ ܒܡܕܪܐ ܘܒܡܘܒܕܬܐ: ܒܡܠܝܢ ܓܝܪ
ܐܦܠܐ ܙ̈ܢܝܐ ܒܫܬܟܚܝܢ ܕܒܥܘܝ܆ ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܟܠ
ܕܡܠܝܢ ܒܚ̈ܠܒܠܐ ܕܒܡܣܟܢܘܬܐ: ܒܟܕܘܢ ܕܠܒܥܘܢ ܫܘܬܦܪܐ
ܒܠ ܙ̈ܒܢܝܢ܆ ܕܒܟܐ ܕܙܥܘܪܝܢ ܒܫܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ܆ ܢܬܘܦ 20
ܒܒܝܢ ܒܗܬܝܢ ܚܠܝ ܒܟܝܠ ܠܒܥܠܬܐ ܚ̈ܠܝܢ ܘܠܒܥܘܣ
Bl. 45a. ܒܗܘܢ. ܐܠܝܢ ܟܕ ܢܬܦܫܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬܗܘܢ: ܕܗܘܢ ܡܢ
ܚ̈ܠܒܬܐ ܐܣܪܝܬܐ: ܢܬܒܥܒܘܢ ܠܒܥܠܬܐ ܒܒܝܢ܆ ܗܘ
ܕܐܒܥܠܬܐ ܗܘܝܢ ܒܡܬܗܦܟܝܢ ܚܠܝ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܡܢܝܢ
ܒܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܒܝ ܡܘܒܕ. ܐܘ ܓܝܪ ܢܬܦܫܠ ܠܒܥܠܬܐ· 25

ܓܒܪ̈ ܕܟܪܝܐ ܕܟܕ ܢܦܠܐ ܕܐܬܚܫ̈ܒܘܗܝ ܢܫܩܠܘܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ܆
ܘܢܐܬܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܘܢܬܪ̈ܦܘܢ ܠܐܘ̈ܠܨܢܗܘܢ܆
ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܥܒܕ ܕܟܕ ܐܬܚܫܒ ܘܚܒܝܒ܆ ܠܐ ܢܣܝܒ
ܘܢܣܬܐ ܒܒܗ ܐܦ ܠܐܣܝܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܠܒܣܝܡܐ ܕܐܝܟ
ܒܬܘܠܬܢ ܘܒܟܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܒܬܘܓܒܪܐ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܐܝ̈ 5
ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܦ̈ܩܚܝܢ ܠܬܪܥܝܗܘܢ ܓܒܐ ܕܬܘܠܡܝܢ܆ ܗܢܘ ܕܐܦ
ܠܬܐܬܐ ܐܦ ܠܬܪܥܝܬܐ ܢܦܪܐ ܒܥܝܢܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܒܥܘܬܐ ܘܠܐ
ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܒܒܗܝܢܘܬܐ܆ ܐܠܐ ܐܝ̈ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܕܝܢ
ܒܒܗܘܪܘܗܝ܆ ܒܬܪ ܒܗܕܪܐ ܕܓܘܐ ܢܘܣܦ. ܒܪܡ ܥܠܝܗܘܢ
ܕܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܒܬܘܬܪ܆ ܘܒܗܘܬܪ ܠܡܘܝܗܘܢ܆ 10
ܐܦ ܠܐܣܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܬܘܪܐ ܘܥܠܡܐ ܒܬܘܬܪܝܢ. ܒܗ
ܠܐܢܘܦ ܢܟܒܐ ܕܗܢܘ܆ ܘܚܡܪܐ ܕܗܢܝ܆ ܘܕܗܢܘ ܬܘܒ ܥܠܒܐ.
ܒܡܥܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܢܘܢ ܒܠܫܘܢ ܒܟܒܪ. ܐܠܐ ܐܦ
ܠܡܒܪܐ ܘܠܒܠܪܐ܆ ܘܠܒܝܓܠܐ ܒܪܦܐ ܘܒܗܘܒ. ܗܒܠܐ
ܕܝܢ ܓܒܪ ܐܦ ܠܫܘܟܐ. ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܒܒܥܝܢ ܠܗ. 15
ܒܗܒܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܘܚܒܐ ܠܗ܆ ܘܠܒܦܘܠܬܐ ܓܝܪܐ ܠܗ.
ܠܐ ܓܒܪ ܬܫܡܫ ܕܐܝ̈ ܒܥܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒܠܐ܆ ܡܫܝܚ
ܐܒܝܠܐܝܬ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܐ ܢܬܠܒܐ܆ ܢܣܒܐ ܕܝܢ ܒܗ
ܢܗܘܐ ܠܟ܆ ܠܐ ܡܫܝܚ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܐܒܝܠܐ. ܐܝ̈
ܗܒܠ ܕܝܢ ܒܥܘܬܟ ܠܐ ܒܗܒܝܐ ܐܢܬ: ܠܐ ܒܗ ܢܬܒܥܐ 20
ܒܠܗܘܢ ܬܘܓܐ: ܘܠܐ ܒܗ ܒܓܠܝܐ ܫܒܝܠܬܐ ܒܠܗܘܢ
ܢܣܒܬܝ܆ ܒܝܢ ܕܫܒܩ ܐܢܒܠܐ ܒܗܒܝܐ ܐܢܬ܆ ܐܘ ܕܒܒܠܗ
ܐܘ ܕܒܘܪܗܢܗ܆ ܐܘ ܕܬܩܢܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܩܘܬܐ. ܘܗܘܐ
ܐܫܘܬܐ ܕܟܫܝܬ ܒܗ ܬܘܒܠܐ. ܠܒܪ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܗܘ ܐܫܘܬܐ Bl. 44 b.
ܗܘܐ ܬܘܒܐ ܠܐ ܒܬܘܠܒܐ ܐܢܬ. ܘܐܝ̈ ܒܒܗ ܐܢܫܝܢ 25

Bl. 43b. ܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܕܡܘܬ ܒܫܝ̈ܢܐ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܐܦ ܓܝܪ
ܡ̈ܠܘܗܝ ܐܠܘܗܐ ܡܠܟܐ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܥܡܗܘܢ ܠܡ̈ܠܟܘܬܐ. ܘܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܕܒܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܙܕܝܩ̈ܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ̇.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܦܐܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܢܣܒܬ݀. ܘܠܐ
5 ܡܫܝܚܬܐ ܢܚܙܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܝܬܐ ܘܕܠܝܠܘܬܗ̇. ܘܠܐ
ܡܠܘܢܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܪܪܘܗܝ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܠܚܕܝܗܘܢ ܕܝܢ
ܘܗ̇ܘ. ܕܕܠܝܬܐ ܒܟܐ ܕܡܘܒܠ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܢܘ ܓܝܪ
ܡܕܟܐ ܒܠܒܗ ܕܟܝܢܐ ܡܠܬܗ. ܒܟܐ ܕܠܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܕܡܢܗ
ܠܬܫܡܫܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܗ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܗܘ ܒܠܗ ܐܝܟ ܕܒܢܝ
10 ܒܗܘܢ ܕܒܟܐ ܘܐܦܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܡܬܠܝܢ ܐܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ.
ܐܦܠܐ ܒܫܘܐ ܒܢܝ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܚܢܢ ܓܝܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐܢܫܘܗܝ
ܕܡܢܗ. ܒܟܐ ܕܒܢܝ ܕܘܟܐ ܘܠܐ ܕܒܢܝ ܡܘܕܐ ܢܫܬܘܘܢ.
ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܗ ܒܠܒܗ ܘܗܘ ܕܟܘܢ ܒܫܬܘܬܢ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܡܕܒܪܐ ܠܬܫܡܫܬܢ. ܒܗ ܢܒܥܘܢ
15 ܚܕܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܬ ܦܫܝܛܐ. ܠܒܢܘܗܝ ܗܟܝܠ
ܘܠܙܕܝܩܘܗܝ: ܣܘܓܐܐ ܢܣܒܬ݀ ܘܡܫܝ̈ܚܘܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܠܒܐ
ܒܬܠܝܢ ܒܐܠܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܠܗܘܢ. ܚܕ ܒܟܐ ܒܠܒ̈ܢܐ.
ܒܗ ܡܫܝ̈ܚܬܐ ܦܘܫܐ ܒܬܪܘܬܗܘܢ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܐܝܟܢܐ: ܘܡܢܐ ܕܒܗ ܠܐ ܗܘܐ ܐܪܒܐ: ܘܠܐ ܚܝܪ ܒܪܐ
20 ܘܠܐ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ: ܚܘܒܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܗܘ ܠܡܬܕܒܪܢܘ ܒܢܝܢܐ ܩܠܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܡܢܘܗܝ: ܒܡܠܟܝܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܐܘ ܚܙܝܐ ܕܦܪܘܫܬܐ
ܕܐܬܟܠܝܢ ܒܐܝܕܝܗ ܢܦܠܝܢ. ܕܡܬܠܐܝܬ ܢܬܕܒܪ ܠܗܘܬ
ܕܡܘܬܐ ܘܐܦ ܠܗܘܬ ܣܓܝܐ. ܗܟܢܐ ܢܚܫܘܒ ܠܝ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝ
Bl. 44a. 25 ܒܗ ܐܬܬܠܝܗ. ܘܡܬܦܟܘܢ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܠܗܘܬ ܚܕܝܢ. ܠܐ

ܕܐܬܚܡܨ ܠܗ ܐܢܫ. ܢܬܦܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܗ ܘܠܐ ܢܬܒܥ ܬܘܒ Bl. 43a.
ܠܡܫܐܠܘ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ. ܐܦ ܒܥܠܐ ܠܢܐܐ ܙܩܦ
ܩܦܠܐܐ. ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܕܪܘܚܢܐܝܬ ܦܓܪ ܘܡܬܠܒܫ ܠܘܬ
ܒܫܘܪܐ. ܗܘܝܐ ܗܘ ܓܒܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܗܘܢ:
ܐܦ ܐܢܫܐ ܕܬܢܐ ܡܠܝܗ܆ ܒܗܝ ܕܡܢ ܕܒܐܪܥܐ ܡܬܬܩܢܝܢ ܕܠܐ 5
ܪܓܫܬܐ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܬܢܐ ܡܬܝܗܒ ܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܠܐܒܐ ܕܝܢ
ܘܠܪܘܚܐ ܒܐܠܗܝܢ ܡܬܢܝܬܐ ܕܡܬܩܠܣܝܢ. ܗܘ ܠܡܪܢ
ܠܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܚܠܝܐ. ܘܡܫܬܘܐܝܬ ܠܥܢܐ ܕܠܒܒܐ
ܐܠܘܢ ܘܢܥܦ ܒܗ ܕܡܘܡܬܐ. ܘܠܘܡܝܩ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܚܝܠܐ
ܡܫܝܚܬܐ. ܘܡܬܒܠܠܐ ܒܗܕܐ ܬܘܒ ܥܠ ܝܬܗܘܢ 10
ܘܢܥܦ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ܆ ܘܡܫܐ ܕܢܦܠܝܢ ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܘܒܒܪܝܐ
ܕܐܢܫ ܠܗܘܢ ܠܡܘܬܗܘܢ܆ ܚܙܘܐ ܐܠܘܢ ܒܝ ܐܦ ܚܠܝ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܪܢ ܕܒܗܘܢ܆ ܒܟܠ ܦܬܓܡܝ ܕܝܢ ܕܡܘܡܬܐ
ܐܬܝܗܒܝܢ ܫܘܝܐ ܕܘܡܒܪܬܐ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܠܐ ܝܢܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܡܬܓܠܝܐ ܒܟܠ ܕܡܠܟ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦ ܐܫܝܢܬܐ ܕܡܢ 15
ܗܠܝܢ ܘܒܘܝܢ. ܗܦܟܐ ܕܝܢ ܐܝ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܣܒܐ ܢܚܝܠܝܢ
ܒܠ ܐܦܘܗܝ: ܘܠܡܬܒܥܘ ܢܒܥܬܗ܆ ܝܫܝܢ ܒܠܝܢ. ܟܕ
ܠܒ ܗܠܝܢ ܡܬܢܝܢ ܕܠܒܝܬܝ ܚܘܒܐ ܕܒܬܚܘܝ܆ ܒܡܫܡܫܬ
ܒܫܘܫܐ ܕܟܕܡܪ ܒܐܒܐ. ܕܕܡܐ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܡܦܩܢܝܢ ܐܦ
ܐܦܘܗܐ܆ ܡܟܐ ܕܬܘܒ ܫܘܒܚܗܘܢ ܒܠ ܒܠܝܗܘܢ. ܡܢܫܦܝܢ 20
ܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܒܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܒܠܗܝܢ ܝܬܝܪ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܒܬܝܢ܆ ܐܬܘܬܐ ܐܬܬܝܗܒܝܢ ܕܡܫܐ ܕܡܫܡܠܝܐ
ܠܡܫܦ ܠܡܫܐ ܕܫܘܒܚܗ܆ ܘܕܠܐ ܡܬܢܚܫܐ ܕܒܫܢ ܬܘܒ ܒܗܝ ܒܡ
ܗܝ ܬܫܬܬܐ. ܒܫܢ ܡܬܠܬܐ ܒܪܬܐ ܗܕܐ ܦܬܓܡܐ. ܕܫܡܝܢ ܕܝܢ
ܒܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܡܠܐ. ܐܦ ܒܥܕܘܗܝ ܓܙܝܪܘܬܐ ܬܫܘܬ 25

ܠܒܪܢܫܘܬܗ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܠܒܟܐ ܒܐܢܫܐ ܕܗܒܠܐ
ܐܢܬܘܢ. ܕܕܠܒܒܐ ܒܗܘ ܒܗܘܕܐ ܕܐܚܝ ܐܬܥܒܝ܀ ܐܦ ܗܘ
ܒܪܝܗ ܒܗ. ܠܐܬܪܐ ܓܝܪ ܟܠܗ ܠܒܠܗ ܥܠܒܐ. ܒܥܫܬܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܠܐܬܪܐ ܥܠܒܐ ܘܠܐ ܒܡ ܢܦܫܗ ܐܘܐ. ܒܟܠ ܗܘܐ
ܠܐ ܚܒܬܐ ܒܟܠ: ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܠܚܒܬܐ. ܘܠܐ ܚܒܠܠܐ
ܠܚܒܠܠܐ. ܘܠܐ ܒܡܘܒܕܢܐ ܠܡܘܒܕܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܬܒܢܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܒܡ ܚܕ: ܒܟܠ ܒܡܡܒܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ܀ ܕܒܬܒܢܝܢ
ܒܗ ܗܘܐ ܦܘܠܓܐ. ܠܢܫ ܓܝܪ ܠܡܘܒܕܢܐ ܝܗܒ ܙܒܢܐ.
ܘܒܡܡܒܪ ܠܥܒܕܘܬܐ ܒܟܡܝܢ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܥܒܪܐ
ܠܚܒܠܠܐ ܘܫܦܝܪܐ ܠܫܘܒܚܘܬܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܡܬܪܐ
ܠܥܘܒܕܐ ܐܢܫܐ ܕܒܗܡܐ ܫܘܦܪܗܘܢ. ܡܢܚܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܗܟܝܠ ܘܡܬܬܡܢܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܙܕܩ ܠܒܪܢܫܐ
ܐܝܟ ܕܠܒܪܘܢ ܐܠܐ ܠܢܦܫ ܐܢܘܢ ܒܡ ܟܠ ܓܒܝܢ. ܠܗܕ
ܕܡ ܡܢܚܐ ܕܡܬܒܪܢܝܢ ܠܒܟܐ. ܫܘܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܥܒܠܐ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܐ. ܘܫܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܒܫܘܪܐ ܗܘ܀
ܐܠܐ ܒܠܝܠܐ ܕܫܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܗܟܝܠ ܠܥܒܕܐ.
ܘܐܝܠܝܢ ܒܡܢܚܬܐ ܢܦܪܩܘܢ ܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܗܘ ܥܒܠܐ ܕܬܫܡ
ܠܗ܀ ܕܒܟܐ ܕܐܠܒܪܬܗ ܠܐ ܬܬܢܒܐ܀ ܘܠܐ ܬܬܚܫܡ ܦܘܒܗ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܠܝܐ ܢܒܠܐ܀ ܐܠܐ ܬܬܬܥܦ ܠܢܬܝ ܕܠܐ
ܢܒܝܢ܀ ܘܬܠܒܐ ܒܗ ܠܒܘܕܝܗ. ܠܠܗܐ ܓܝܪ ܘܠܫܘܬܐ
ܥܕܠܐ ܕܢܠܝܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܡܢܚܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܫܘܬܐ*
ܗܕܐ ܕܐܢܬܘܢ ܙܒܢܐ. ܒܗ ܒܡܢܚܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܬܕܐ.
ܘܒܟܠ ܗܘܐ ܙܕܩ ܕܗܘܐ ܗܘ ܐܝܟ ܘܒܥܡܝܩ. ܕܒܚܕܐ

* Cod. ܠܫܘܬܐ

Bl. 42 a. ܕܫܒܝܚܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܫܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܬܡ
ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܐܢ̈
ܐܚܘܬܗܝ ܫܒܝܚܬܐ ܘܪܚܡܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܓܝܪ ܚܢܢ̈
ܠܫܘܒܚܬܐ ܓܒܪܐ ܥܠܝܐ. ܫܠܝܚܘܬܐ ܓܝܪ ܕܟܘܠܐ. ܘܡܢ
5 ܐܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܫܒܝܚܬܐ. ܡܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܫܐ. ܘܠܟܠܐ ܗܘܐ
ܠܗܘ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܗܘ ܫܒܚܬܐ
ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܐܦ ܠܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܓܒܪܐ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܢܦܫܐ ܠܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܐܢܫܐ. ܡܢܗܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܠܩܘܠܣܐ ܕܫܡܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ
10 ܕܡܫܬܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܬܐ. ܡܫܘܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ: ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܦ ܒܗ ܡܠܘܐܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܡܢ ܕܗܘܐ. ܘܫܡܫ ܐܢ ܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܚܕ. ܠܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܠܐܢܬ ܘܕܠܐ ܦܘܪܫ ܡܬܓܒܝܢ ܐܢܫܐ.
ܘܡܓܒܝܢܘܬܗܘܢ ܫܡܝܢܬ ܡܬܕܒܪܢܐ. ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܐܢܬ
15 ܠܒܢܝܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫ ܒܗ ܩܕܝܫܝ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ
ܓܝܪ ܡܬܬܒܥܐ ܒܗܕܐ. ܘܗܢܐ ܢܦܫܐ ܒܗܕܐ. ܘܠܐ ܢܦܫ
ܗܘܐ ܘܐܦ ܠܐ ܕܐܬܓܒܝܢ. ܕܗܢܐ ܒܟܠܐ ܐܦܠܝܢ ܐܚܘܬܗܝ
ܒܡܘܒܠܐ. ܘܗܝܢ ܐܚܘܬܗܝ ܒܪܘܚܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܠܚܘܕ
ܘܗܢܐ ܒܦܘܪܫܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܕܗܠܐ ܦܘܪܫ ܡܫܠܡ ܠܗ
20 ܐܝܟܢܐ. ܠܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܢܫܠܡ. ܡܟܐ ܕܬܒܥ ܠܗ ܗܢܐ
ܠܡܬܐܡܠܘ ܒܟܠܗ. ܘܐܣܝܪܐ ܕܝܢ ܕܠܒܘܫ ܒܟܠܗ.
ܘܐܡܪܬ ܓܒܪܐ ܗܘ ܠܫܒܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܥܠܡܐ. ܡܢ ܡܢ
ܣܓܝܐܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܬܪܒܝܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܕܒܥܘܬ
ܡܬܬܐ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܠܓܒܪ ܡܟܪܙܝܢ ܡܢ ܒܡܘܪܐ: ܘܠܐ
25 ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܠܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢ ܐܢܬ ܒܡܘܪܐ ܘܡܘܪܐ ܕܗܕ Bl. 42 b.

ܘܠܒܢܝܗ̈ܝ ܥܒܕ̈ܘܬܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܕܟܡܐ ܕܗܒܠܐ ܒܥܪ̈ܝܫܘܬܐ
ܐܝܟ ܚܕܟܠܐ ܥܒܕ̈ܐ. ܘܠܐ ܕܡܦܠܓܘ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܘܪܫܐ
ܕܠܒܥܘܬܐ. ܗܢܝ ܕܒܡܘܫܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܓܠܝܐܝܬ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܐ
ܬܘܗܝܐ. ܒܟܠ ܕܒܟܒܫܐ ܗܢܝ ܠܒܟܒܫ ܡܠܐܟ̈ܘܬܐ. ܒܐܬܪܐ
ܗܝ ܕܠܐ ܐܢܫ ܠܡܫܬܘܬܐ ܗܘܐ ܒܟܦܝܢ ܥܡܪܐ ܡܠܐܟܘܬܐ.
ܘܟܕ ܠܐ ܐܟܪܝܢ ܕܒܠܐ ܒܠܥܕ̈ ܒܒܠܒܘܒܘܬܐ. ܠܬܚܝܢ
ܗܝ ܒܗܘ ܕܡܬܓܒܐ. ܕܠܢܫܐ ܒܗ ܡܛܠ ܐܦ ܠܒܪ̈ܢܫܐ.
ܘܕܠܒܟܐ ܒܝ ܗܠܝܢ ܒܥܬܐܠ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܝܟܢ. ܒܟܠ
ܕܬܒܥܝܢ ܠܗ ܐܪ̈ܘܙܐ ܕܡܘܟܐ ܕܒܟܠܐ ܠܒܟܠ. ܘܟܠ
ܙ̈ܢܝܘܬܐ ܢܒܡܪ. ܒܟܠ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܒܟܠ ܒܠܒܐ ܓܝܪ
ܬܫ̈ܡܫܢ ܒܪܚܡܐ ܗܘ ܕܐܪܝܣܛܛܠܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ
ܒܠܒܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܘܓܒܐ ܠܗ ܛܘܦܣܐ ܕܒܥ
ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܕܗܢ ܓܝܪ ܠܒܘܕܗܘܢ. ܕܗܠܟܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܥܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܢܬܬܠ ܕܒܝ ܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܒܬܪܥܣ. ܕܒܫܬܗ ܒܟܒܐ ܕܬܪܥܐ ܠܡܫܡܥܘܗܝ. ܘܬܪܥܣ
ܒܠܗ ܠܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܡܪܚܡܝܢ ܠܗ. ܠܒܟܪ ܗܝ ܐܦ ܗܘܕܐ.
ܕܗܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܫܡ ܒܡܦܐ. ܡܘܒܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ
ܕܐܘܝܘܬܐ. ܚܝܠܝܢ ܓܝܪ ܡܛܪ̈ܐ ܕܒܬܘܡܝܢ ܪ̈ܚܡܐ.
ܘܐܚܪܝܢ ܒܐܪ̈ܝܐ ܕܫܕܪܐ ܘܒܗܠܒܝܢ. ܘܐܝܟ ܓܝܪ ܘܒܡܦܐ
ܠܦܠ ܒܝܠܬܗܘܢ. ܒܕܒܘܬ ܒܠܫ̈ܐ ܚܕ ܒܚܕ ܦܩܒܝܢ
ܘܒܠܒܬܝܢ ܠܫܕܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܐ ܒܒܝܚ: ܕܠܗܘܐ
ܦܘܒܗܘ ܒܠܒܐ ܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܪܒܐ
ܒܡܫܒܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ ܒܪܚܡܬ ܒܡܦܐ. ܒܠܒܐ
ܚܒܪܝܢ. ܐܝܟ ܪܚܡ ܥܒܘܕܐ ܘܡܢܗܐ ܠܙܥܘܪܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܒܡܫܒܪ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܐ ܕܠܬܦ ܠܥܒܘܕܐ ܥܒܘܕܘܬܐ

ܘܠܝܬ ܒܟܘܢ ܕܢܫܒܘܩ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܐܪܘܣܐ ܕܐܘܦܐ ܠܝܩܐ ܠܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܟܘܪܐ ܬܠܝܐ. ܓܘܫܝ ܠܗܬܦܘܢ ܒܟܘܪ̈ܐ.
ܘܗܕܐ ܗܝ ܕܟܬܒܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܦܪܝܫܘܢ ܒܝܢ ܐܚܝ̈ܗܘܢ.
ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܟܫܪ ܦܠܓܐ ܒܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܗܐ ܗܟܝܠ
ܠܡܐܡܪ. ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ ܒܬܘܕܒܝܢ. ܐܢܫܝܢ ܕܩܠܐ 5
ܕܬܘܟܠܗܘܢ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܝܗܒܐ ܐܢ ܢܗܪ ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ. ܘܒܪ
ܒܘܟܪܘܬܗ ܠܐܒܘܗ. ܟܕ ܗܘܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܚܝܘܬܐ
ܕܠܫܡ ܐܦ ܠܢܫܒܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܢܗܦܘܟ ܒܠܒ ܕܕܠܐ
ܠܡܫܘܐ ܒܠܠܬ: ܕܡܢ ܩܕܡ ܢܗܘܠܐ ܬܟܒ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܗܘܝܐ
ܠܬܘܒܒ. ܗܘܐ ܒܟܘܦ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܒܠܬܐ ܕܒܩܘܫܬܐ 10
ܒܬܘܒܝܢܐ ܠܗ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܠܒܒܒ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܠܬܘܒ. ܫܐܠ ܚܝ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ.
ܐܢ ܐܚܒ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪܬ ܘܓܢܗ. ܘܐܢ ܗܘܐ ܠܘܬ ܗܘܢ
ܒܚܫܒ. ܗܢܒܢ ܕܗܘܐ ܐܦ ܠܬܘܒ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗܘܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚ. ܢܬܪ ܡܠܝܠ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚܗ. ܗܘ ܓܝܪ 15
ܕܠܘܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܗܘܐ ܒܥܒ. ܦܓܥ ܠܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ
ܗܘܐ. ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܝܢ. ܢܬܒܥ ܕܕܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܡ
ܒܠ ܦܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܐܠܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܦܐܪ̈ܐ: ܘܐܝܬ ܕܡܦܩܢܐ ܦܐܪ̈ܐ ܠܬܘܒܒ. ܗܟܢܐ ܐܝܬ
ܦܠ̈ܓܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܘܒܠ ܦܘܡܬܐ ܢܦܩ ܒܝܢ ܦܘܡܗܘܢ. 20
ܘܠܐ ܒܗܘܕܝܐ ܕܦܠ̈ܓܘܬܐ ܢܛܪ ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܘܫܐ. ܚܝܟܠܐ ܦܠܓܐ ܙܘܝܢ ܠܡܦܪܒ. ܠܐ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܒܟܘܕܐ ܒܬܘܒܒ. ܐܠܐ ܚܝܟܠܐ ܗܘܦ
ܠܡܬܒܒ. ܘܐܢ ܗܝܐ ܟܠܗ ܦܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܒܟܝܢ. Bl. 41 b.
ܒܟܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܟܠܬܠܬܐ ܠܡܘܟܠܘ ܦܘܡܬܐ. 25

ܛܘܒܢܘܗܝ ܠܗ̇ ܗܘܬ ܐܝܠܐ ܕܒܟܪ̈ܝ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܬܘܪ̈ܬܐ. ܒܗ
Bl. 40b. ܬܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܗܘܐ ܛܒܬܐ. ܐܝܠܐ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚ ܠܡܫܒܚܘ
ܡܝܩܪ̈ܬܐ ܘܠܒܣܝܡܐ ܡܝܩܪ̈ܬܐ: ܘܟܠ ܡܝܩܪ̈ܬܐ
ܢܬܟܠܠ ܠܗ̇. ܐܟܘܬܝܢ ܠܗ ܬ̈ܘܬܝܢ ܚ̈ܠܝܢ ܘܬ̈ܘܬܝܢ ܐ̈ܪܠܝܢ.
5 ܘܟܕ ܓܡܝܪܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܠܚܫܐ. ܐܠܨܝ ܠܟܠܗ̇ ܒܪ̈ܚܡܐ. ܟܠ
ܐܬܬܘܪ̈ܬܐ ܡܝܩܪ̈ܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘܬ. ܘܡܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪ̈ܘܚܐ
ܒܬܟ̈ܠܠܝ. ܘܒܥܒܕܘܬ ܠܚܡܐ ܒܛܘ̈ܒܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܒ̈ܥܢ.
ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܛܒܬܐ ܠܐܝܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ:
ܘܐܝܠܐ ܫܘܕܪܗ ܒܟܐ ܕܐܫܬܒܚܬ. ܘܐܝܠܐ ܠܢܦܫܗ ܒܟܐ
10 ܕܐܬܬܡܝܢܬ. ܠܒܟܐ ܒܗ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܦ ܢܦܫܝ ܒܝ ܡܢܝܢܐ
ܠܡܫܬܒܠܘ: ܒܡܫ̈ܒܚܬܗ ܕܗܘܐ ܡܢܬܐ: ܘܟܠ ܘܠܒܝܬ
ܕܢܦܫܬܗ: ܕܠܒܟܐ ܬܠܬܐ ܒܝ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘܝܬܐ:
ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܟܐ ܕܟܠܝܢ ܒܡܫܒܪܐ ܕܢܦܫܬܐ ܥܒܝܠܬܐ
ܘܒܬܪܬܐ: ܐܬܪܬ ܕܝܢ ܒܡܣܠܒܐ ܕܒܬܘܠܘܬܗ: ܐܬܥܒܝܘ
15 ܢܦܫܬܐ ܒܥܠܝܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܗܘܐ ܡܢܘܬܐ.
ܡܝܩܪ̈ܬܐ ܫܘܬܐ ܒܬܕܒܝܪ ܒܪܝܟܘܬܐ. ܕܐܬܬܗ
ܡܢܬܐ ܦܐܝܬܐ. ܢܦܫܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܬܕܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܪܚܡܬܐ
ܠܒܝܠܬܐ. ܕܐܬܬܗ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܒܝܘܬܐ. ܕܗܒܝܠܐ
ܒܡܝܩܪܐ ܕܗܕܡܘܗܝ ܘܒܟܠܦܫܐ ܠܟܠܗ̇. ܕܒܒܪܟܐ ܗܘܬ ܠܗ̇
20 ܠܒܪܘܟܘܬܗ. ܒܠܒܝܐ ܠܒܝܬܐ ܒܬܪܗ ܠܢܦܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܡܦܩ ܠܗ ܕܒܬܘܒܬܐ ܕܦܘܩܕܢܗ: ܕܒܗܝ ܬܘܕܝܬܐ ܒܠܒܘܬ
ܘܬܗܘܢ ܐܟܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܒܥܠܬܐ ܒܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ.
ܘܦܫܛܬ ܠܗ ܠܡܫܒܚܘ ܓܒܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܗ ܡܢܬܗܐ.
Bl. 41a. ܐܝܟ ܕܬܠܒܬܐ ܒܫܘ̈ܒܚܘܗ. ܒܐܝܟܢ ܓܝܪ ܒܠܗܘܢ ܛܒ̈ܬܐ
25 ܕܒܡܒܪ̈ܢ ܡ̈ܠܟܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܒܡܠܛ ܒܗ ܡܡܡܒܠܢܘܢ.

ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܣܟܐ ܠܗܘ ܡܟܝܢ ܐܢܫ.
ܚܙܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܢܣܒܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܢܚܙܘܢܝܗ ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܦ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. Bl. 40 a.
ܘܐܦ ܡܢ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܡܘܬ. ܘܐܦ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܗܘ
5 ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘ ܕܐܬܟܠܘܗܝ. ܕܗܘ ܡܢ ܗܘܐ
ܢܗܘܐ ܘܢܚܙܐ܇ ܕܕܒܪܢ ܒܡܠܟܐ ܘܕܦܣܩܢ ܒܫܘܠܛܢܐ܇
ܘܕܕܝܢܝܢ ܘܕܡܦܪܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܡܫܬܪܝܐ
ܗܘ ܠܡܬܚܙܝܘ ܕܢܚܫܘܬ܇ ܕܗܘ ܠܐ ܐܬܒܛܠܬ ܕܬܟܝܠܘܬܐ
ܒܡܠܬܐ ܕܒܪܬܗ܇ ܕܗܘܬ ܠܗ ܟܠ ܐܦܝ ܢܣܒܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ
10 ܐܦ ܡܫܬܪܝܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ܇ ܒܫܡܗ ܕܢܣܒܗ ܠܐ
ܫܬܒܫܒ. ܘܟܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܐܣܝܪܘܬܐ. ܒܫܡܗ ܕܠܒܒ
ܢܦܩܬܐ ܠܢܣܒܗ. ܒܟܠ ܗܝܟܠ ܕܐܦ ܠܗܕܐ ܙܢܝܐ ܐܢܫ
ܒܣܘܪܢܐ ܩܛܝܠܐ ܒܢܦܫ܇ ܕܗܘܘ ܐܦ ܠܗ ܘܠܐܣܘܪܢܐ܇
ܠܐܢܫܝܢ ܕܙܠܝܠܝܢ ܠܗܘ ܒܒܬܪ ܕܐܢܫܐ ܙܢܝܬ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ
15 ܕܢܣܒܬ. ܗܟܢܐ ܫܪܐ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕܬ ܒܗܕܐ ܒܗܬܐ. ܕܐܠܗ
ܠܐ ܢܣܒܗ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܒܚܒܝܒܘܬܗ ܢܦܫ ܐܢܫܬ: ܗܘ ܕܗܘ
ܐܠܗܘܬܗ ܒܠܒܗ ܫܢܐ ܒܬܠܬܐ ܕܐܢܫܐ ܒܬܟܠܝܬܐ. ܒܬܪ ܝܠܕܗ
ܗܘܬ ܒܗ ܝܠܕܐ܇ ܕܝܠܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܢܒܝܐ ܢܣܒܝܢ. ܐܠܐ
ܗܘܝܘ ܕܥܒܝܕ ܒܢܣܒܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܢܚܫܝܒܘܬܐ ܘܕܒܟܐ
20 ܒܟܐ ܕܟܠܝܢ ܐܘܕܥܘ ܠܝܠܕܗܘܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܬܘܒ ܕܠܡܘܬܐ
ܢܣܒܢ. ܒܟܠܗ ܒܨܝܪܐ ܕܒܢܝܐ܇ ܕܠܒܒܐ ܬܬܒܬܒܝܢ ܒܠܬܬܐ
ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܒܠܫܘܕ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܙܢܝܢ ܠܫܘܒܚܐ. ܠܐ
ܡܬܬܒܥܝܢ ܒܬܠܬܗ ܒܗ ܫܘܒܚܐ. ܕܡܘܕܝܢ ܡܬܒܣܝܢ ܠܗ
ܫܘܒܚܐ. ܠܡܘܬܗܘܢ ܗܟܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܦ ܒܗ ܠܐ ܐܢܫܐ
25 ܡܫܬܠܛܢܐ܇ ܬܘܒ ܒܐܢܫܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܠܬܐ. ܫܘܪܝܬ ܕܝܢ

ܗܟܝܠ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܟܒܪ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܗܘܠܓܐ ܗܘ
ܡܫܬܒܚܬܘܢ ܠܟܠ ܐܚܪܢܝܢ. ܠܐ ܫܘܝܢ ܕܝܢ ܫܪܝܪܘܬܟܘܢ
ܒܠܒܟܘܢ ܠܘܬ ܦܘܠܛܝܩܘܬܟܘܢ ܬܠܝܢ. ܘܒܠܒܟܘܢ ܫܪܝܪܘܬܟܘܢ
5 ܡܬܪ̈ܥܝܢ. ܘܒܠܒܟܘܢ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܡ̈ܠܐ ܪ̈ܓܫܐ
ܕܡܫܬܒܚܬܘܢ ܢܗܘܝܢ. ܡ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܐ̈ܚܪܢܝܢ ܒܠܒ̈ܫܐ
ܢܐܡܪ܆ ܠܐ ܗܟܢ ܡܙܕܗܪܝܢ ܒܬܐܪ̈ܐ. ܘܗܢܐ ܒܡܝܢܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܒܥܘܢ܆ ܐܠܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܝܠܣܘ̈ܦܐ
ܒܫܒܝܐ܆ ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܗܘܦܟܐ ܕܦܘܠܝܛܝܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ
10 ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܦܩܕ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܠܘܬܐ. ܒܪܡ ܠܢܣܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܡܪܕܝܢ.
ܫܠܝ ܕܝܢ ܠܢܦܫܗ ܠܡܠܦܘܬܟ ܠܝܘܢܝ̈ܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܬܫܡܫܬܗ
ܒܠܘܥܝܐ ܘܡܫܪ̈ܝܢܘܬܗ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܠܝܟ
ܠܫܒܝܐ: ܟܐܒܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܒܟܝܢܗ ܘܠܗ
15 ܬܬܚܙܐ. ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܕܡܠܝܛܝܢ ܐܟܣܢ̈ܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܬܘܪܢܘܬܗ
ܠܒܠܒܟܘܢ ܫܘܥܒܕܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܫܬܪܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܕܟܝܢܐ ܒܠܚܘܕܘܬܐ܆ ܕܒܗ ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܘܠܬܪܝܢ܆ ܠܐ ܬܫܥܒܕ
ܬܫܡܫ ܠܦܘܓܐ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܢܘܡܘܣܐ ܗܘ ܕܟܝܢܐ. ܕܐܝܟ
ܕܦܫܝܛ ܠܗ ܕܠܬܪܬܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܢܗܘܪ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܟܝܢܐ
20 ܕܠܐ ܒ̈ܠܝܢ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܫܪܝܪ܆ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܝܬܗ ܐܫܬܕܪ ܠܠܝܢ.
ܕܗܢܐ ܗܟܢ ܠܐܢܫܐ ܕܓܒܪܐ ܬܪܥܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܒܓܒܪܬܐ
ܕܝܥܬܗܘܢ܆ ܕܒܗ ܡܒܪܚ ܠܓܒܪܐ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ. ܘܒܗܢܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܪܘܚ ܕܗܢܐ. ܠܒܗܝܢܐ ܟܐܦܐ ܕܒܗ ܗܘ ܒܬܫܒܘܚ.
ܘܠܐ ܐܦ ܬܘܪܬܐ ܒܫܘܬܦܐ. ܐܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܒܒܝܫܘܬܗܘܢ.
25 ܘܡܫܠܡܐ ܬܘܒ ܐܠܗܐ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܒܠܒܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ.

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܒܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܫܘܒܐ :

ܒܟܠ ܕܝܢܐ ܐܢܘ̃ ܦܘ̈ܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܫܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܥܠ
ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܥܠ ܗ̈ܠܝܢܐ
ܗܘ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܢܫܠܡܘܢܝܗ ܒܡܬܪܓܡ ܥܠ ܝܕܥܐ ܒܘܝܢܐ.
ܕܢܛܪ ܗܘܐ ܠܒܐܬܘܬܐ ܥܠ ܫܘܝܐ. ܐܘ ܥܠܡܝܢ ܕܫܘ̈ܝܐ
ܬܘܒܐ ܠܗܘܢ. ܕܒܢܝܐ ܒܥ̈ܠܬܐ ܡܫܠܡ ܡܢ ܫܪܒܐ. ܗܘܝ
ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܘܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܣܘܦܝܢ ܐܬܘܬܝ ܠܒܣܘܪܬܐ
ܒܣܦܪ̈ܐ ܕܒܟܠܝܢ ܐܘܬܝܐ ܘܡܟܠܕܒܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܢܐܠܦܘܢ ܕܐܠܝܢ ܓ̈ܒܠܝܐ ܠܘܬ ܐܠܝܢ. ܘܐܠܝܢ
ܒܓܢ̈ܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܝܢ ܫܘܝܢ ܡܪܝܐ. ܘܕܒܢܝܐ ܫܦ̈ܪܐ ܡܫܠܡ
ܗܠܝܢ ܒܢ ܗܠܝܢ. ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܕܫܘܒܐ ܕܠܥܠܡ ܒܗܘܬܪ:
ܠܐ ܦܠܛ ܡܢ ܒܬܘܩ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܠܟ̈ܠܝܗܘܢ
ܐܣܪܬܘܢ ܠܡܐܠܦ. ܘܗܘܐ ܐܣܝܪܐ ܗܘ ܗܘ ܦܐܘܐܛܐ
ܕܐܫܬܒܩ ܒܠܗܘܢ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܕܡܛܠ ܕܬܒܥܪ ܡܢ
ܐܪܒܥ ܛܘܒܪ. ܕܠܐ ܫܘܒܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܢܫ ܕܛܒܥܐ ܒܠܗܘܢ
ܠܡܐܢܫ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܒܠܗܘܢ ܛܘ̈ܒܐ ܫܒܝܚ ܠܗ. ܐܢ
ܛܪ ܦܠܒܪ ܕܛܒܘܬܐ ܗܝ ܫܪܝܬܐ ܗܘܝܐ. ܢܦܩ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܪܝܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܒܐ ܠܗ ܕܦܫܝܛܐ. ܬܒܥܝܢ ܕܡܛܠ
ܒܫܘܐ ܠܡܫܒܚܘ. ܚܝܒܐ ܫܪܝܪܐ ܒܠܗ ܐܛܠܝܐ. ܒܟܠܐ

ܕܫܘܐ ܠܓܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܬܠܬܐ.
ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܝܢ ܘܠܒܘܫܬܐ ܕܟܡܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܕܡܬܓܠܝܐ ܠܐܢܫ. ܒܣܘܦܐ ܐܘ ܢܦܫܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܗܝ
ܓܒܪ ܕܡܬܟܢܫܬܐ ܕܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܒܥܒܪ. ܕܐܬܝܗܒ ܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦܠܐ ܠܡܐܬܐ ܒܗܘܢ ܕܡܬܓܫܝܢ. 5
ܘܢܦܠ ܠܗ ܒܒܠܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ. ܕܢܬܒܥ ܘܢܦܘܩ ܒܠ
ܬܘܒ ܪܘܚܐ. ܟܕ ܕܢܣܩ ܠܗ ܘܡܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ.
ܐܝܟ ܕܡܒܕܩܐ ܠܒܢܝܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܣܘܦܐ. ܠܗܘܬ
ܢܗܠܐ ܟܦܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܝܢ ܠܗܘܢ ܠܪܘܚܐ.
ܘܡܒܛܫܝܢ ܒܥܬܠܐ ܚܠܒܐ ܕܡܢ ܡܟܒܫܗܘܢ. ܣܠܩ ܗܘ ܗܟܝܠ 10
ܕܢܥܒܕ ܢܦܫܐ ܠܒܪ ܕܢܦܠ ܠܗ. ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܦܩܘܬܐ ܗܝ ܒܥܝܬܐ ܕܒܫܒܝܬܘܬܐ.* ܘܠܒܪ ܕܡܬܗܦܟ ܒܠ
ܐܦ ܪܘܚܢܘܬܐ. ܠܒܥܠܕܒܒܗ ܕܠܐ ܠܟܠܢܫ ܦܣܩܐ ܕܗܘܐ
ܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܒܩܪ ܪܘܚܢܘܬܐ:
Bl. 39a. 15 ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܗܘܢ ܕܟܠ ܐܪܬܐ.
ܕܐܬܬܗ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܦܫܩܐ.

* Cod. ܒܫܒܝܬܘܬܐ

ܘܠܒܝܬ. ܘܚܠܘܦܐ ܕܐܚܝܕܗ ܠܗܘܢ ܡܫܠܛܐ ܗܘܐ. ܒܪ̈ܒܢܐ
ܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܗ ܐܬܦܫܛܘ. ܘܥܠ ܒܗܘܢ ܕܘܡܪܐ
ܘܠܫܒܬܐ ܒܒܥܘ. ܘܫܠܘ ܠܡܪܢ ܕܠܐ ܕܡܐ. ܘܫܡܪܐ
ܠܫܘܕܪܐ ܐܡܝܢܘ. ܘܗܘܝܢ ܒܗܢ ܫܘ̈ܕܪܐ ܦܪܫܘ. ܘܐܫܬܡܠܝܬ
ܒܫܝܠ ܗܢܐ ܟܠܗ ܡܘܡܪܢܐ. ܠܒܝܬܘܬܗ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ.
ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܐܦ ܬܟܒܐ ܡܟܘܬܐ: ܕܢܟܘܢ ܠܐܢܫ
ܘܐܡܘܪܐ: ܦܠܐ ܠܗ ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܕܘܕ
ܕܠܡܫܟܢܐ ܡܩܒܪܐ: ܦܠܐ ܠܗ ܕܢܣܒܒܝܬܗ ܠܫܒܬܗ.
ܠܡܦܪܫܘܬܗ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܡܬܪܘܪܐ. ܒܪܡ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܘܗܕܝܢܦ ܠܡܒܢܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܘܢܛܪ ܒܗ ܒܟܠܗܘܬܐ
ܕܠܒܫܘܗܝ. ܒܟܠܗܐ ܗܘܬ ܬܪܒܝܬܗ. ܠܦܪܨܘܦܗ ܓܝܪ ܕܗܕܡܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܢܟܦܘܬܗ: ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܘܪܐ ܦܪܫ ܠܡܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܬܬܝܗܒ ܒܦܪܨܘܦܗ ܕܦܪܨܘܦܗ. ܒܡܟܬ ܡܡܠܠܘܬܗ
ܕܡܬܪܘܪܐ. ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܢ ܠܐ ܒܣܘܓܪܐ ܐܦܠܐ ܒܟܐܦܐ
ܒܟܠܗ ܐܬܠܘܫ. ܐܦܠܐ ܡܒܝܐ ܒܓܘ ܥܡܘܪܐ. ܐܠܐ ܒܠ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܘܒܫܗ ܒܠܫܘܕ ܠܒܝ. ܕܟܝܢ ܗܘ ܕܒܟܝܢܘܗܝ.
ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܘܬܝܐ ܐܝܬ ܒܡܕܐ ܕܢܫܒܘܢ. ܕܒܢ
ܗܘ ܢܫܠܗܘܢ. ܡܡܦܪܫܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܓܦܗ ܗܘܐ
ܐܪܣܛܘܦܪܫܝܢ. ܘܠܐ ܒܟܕܡ ܐܢܫܝܢ ܦܪܥܗ ܐܦ ܒܗܢܝ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܠܝܢ ܕܟܬܒܝܢ: ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܒܢܗܪܐ
ܕܒܕ̈ܝܘܬܐ ܒܢܝܗ. ܦܠܛܢ ܕܝܢ ܒܗ ܓܒܪ ܠܗ ܐܝܟ ܘܐܡܪ
ܕܦܠܛ ܐܢܐ ܠܝ: ܐܬܦܢܝ ܐܦ ܗܘ ܘܐܬܐܠܨ ܠܗ ܕܒܥܝܢ
ܐܢܐ ܠܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܡܟܟ ܒܗ ܒܓܒܗ: ܡܪܝ ܐܝܟ
ܕܠܒܒܝܫܘܬܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܝܫܘܬܐ. ܐܡܪ
ܦܓܘܕܐ ܒܫܒܬܗ. ܘܒܗ ܒܬܠܬܠܡܐ ܗܘܬ ܠܒܝܫܘܬ ܐܡܪ.

ܗܘܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܗ. ܐܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܝ̈ܠܐ ܗ̇ܘܐ

ܢܦܘܪܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܠܠܘܢ ܠܐ ܢܦܩܘܢ. ܐܠܐ

ܕܟܝܘܬܐ ܘܐܘܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܬܠܝܢ. ܠܦܐܪܐܘܣ

ܗܟܢܐ ܪܘܪܒܐܝܬ ܐܬܚܙܝܬ ܣܘܪܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܟܠܗ̇ܘܢ.

5 ܕܡܬܕܢܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܦܪܐܦܣ ܥܡ ܩܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ

ܗܘܐ ܥܠܝܢܘܬܐ ܐܘ ܪܢܝܐ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ

ܕܐܘܝܘܬܐ ܒܗܘܢ ܒܟܝ ܗܘܐ. ܒܠ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ.

Bl. 38a. ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܗܘ ܠܡܒܪܟܘ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܗܢܐ ܐܦ ܗܘ

ܫܪܟܗ ܢܟܝܢ ܐܢܫܐ ܠܬܫܥܝܬܐ. ܗ̇ܘ ܗܟܝܠ ܗܘ ܗܢܐ: ܒܗ

10 ܦܪܘܫܐ ܐܬܚܪܝܐ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܐܟܫܒ ܢܡܫܒܪ* ܕܒܡܫܘܬܦܘܬܗ.

ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܫܡܠܐ ܗܘ: ܕܒܫܒܘܩܘܬܗܘܢ ܠܓܘ̈ܢܐ

ܕܦܠܓܘܣ ܐܬܟܠܠ ܒܗܝ ܪܘܚܒܝܢܐ: ܒܟܠܗ ܚܝ̈ܠܐ

ܕܚܪ̈ܝܢܐ. ܒܗ ܠܦܓܪ ܢܫܡܠܐ ܗܘ. ܕܠܐ ܠܐ ܒܫܡܐ

ܕܟܢܪ ܗܘܐ. ܠܫܒܥ ܕܝܢ ܟܢܫ ܒܗ ܢܦ̈ܫܢ. ܘܒܦܫ

15 ܠܒܪ ܒܗ ܫܘܪܐ ܘܚܪܘܪܐ. ܘܐܟܒܫ ܩܠܝܠ ܒܗ

ܢܫܡܠܐ. ܘܢܝܚܐ ܗܘ̈ܝ ܒܟ̈ܢܫܝ ܕܡܦܩܢܝܢ ܗܘܘ

ܠܡܦܠܚ ܒܗ ܚܕ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܢܓܠܬܐ ܘܒܦܠܚܝܐ.

ܘܗܘܐ ܒܒܝܠ ܐܬܩܪܒ ܠܗܝ ܩ̈ܠܝܬܐ. ܠܡܫܒܩܐ

ܠܝܩܪܐ ܘܠܡܫܡܠܝܘ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܬܘܬܒܝܗܘܢ

20 ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܐܣܛܠܐ ܘܐܢܫ ܢܛܪ ܗ̇ܘ. ܒܠ ܕܟܠܗܘܢ

ܗܘܐ ܟܠܗ ܬܘܪܥܗܘܢ ܦܬܓܡܐ.** ܟܕ ܢܘܚ ܘܡܫܢܬ

* Die zwei ersten Zeilen von Bl. 38a — Zeile 1 von ܒܥܠܬܐ bis ܠܬܫܥܝܬܐ, Zeile 2 von ܗܘ bis ܢܡܫܒܪ — sind verderbt. Ursprünglich war eine einzige Zeile geschrieben; diese wurde ausradirt und zwei an deren Stelle gesetzt; wahrscheinlich ist dabei etwas ausgefallen. — ** Cod. ܦܬܓܡܐ

ܬܬܝܗܒܢ ܓܝܪ ܒܬܘ̈ܬܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܬ̈ܫܡܫܬܐ ܠܡܙܪܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܚ̈ܫܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ.
ܒܒܝܐ ܕܐܬܪܚܡܬ ܒܠܒܐ ܘܐܝܟ ܡܐܘܗܝ ܠܕܝܠܗܘܢ. ܒܟܠ
ܕܒܬܒܪܒܗ ܒܠ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܦ̈ܘܪܫܐ ܦܘܡ
ܬܘܪܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܠܠܝܐ ܕܐܬܓܠܝܬ. 5
ܕܒܝܐ ܕܫܠܡ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܢܚܙܐ ܐܝܬܝܟ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܠܒܗܘܢ: ܟܠ ܒܝܬܐ ܕܒܠܟܐ. ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ Bl. 37 b.
ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܢܚܙܘܢ ܠܗܘܢ ܠܣܪ̈ܝܒܘܬܗܘܢ
ܘܠܚܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܠܗܘܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܬܒܪ̈ܘܢ. ܘܒܡܠܦ̈ܢܘܬܐ ܘܫܪܒܐ ܦܫܝܩܐ. ܠܐ ܗܘܐ 10
ܡܢ ܗܝ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܪ ܐܦ ܕܢܩܘܡ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܝ
ܕܐܦ ܢܚܙܘܢ ܠܗ ܐܦ ܠܐ ܢܚܙܘܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܠܦܝܠܘܣܦܐ ܠܒܗܘܢ. ܕܠܐ ܠܒܝ ܕܢܗܒ ܠܗ ܢܦܫܗ ܒܟܠ
ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܒܝ ܕܠܐ ܢܗܒ ܠܗ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܕܠܐ
ܢܗܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܒܝ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܢܬܐ. ܐܝܟ 15
ܫܒܝܐ ܠܡܠܐ ܒܗ ܘܢܚܡܗܘܢ. ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ
ܠܗܪ̈ܢܐ ܢܗܒ ܡܢ ܗܝ ܕܢܦܫܐ ܒܗ ܒܡܫܬܘܬܐ. ܠܟܠܗ ܓܝܪ
ܒܡܐ ܒܡܐ ܕܢܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܒܗܒ ܠܢܦ̈ܫܬܗܘܢ.
ܠܦܝܠܘܣܦܐ ܕܝܢ: ܢܛܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ:
ܕܒܦܪܥ ܫܒܝܐ ܡܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܕܠܗܪ ܠܗܠܐ ܠܗܬܗ. 20
ܘܕܢܫܒ ܠܗܘ ܠܒܪ ܒܟܠܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܟܠܐ ܢܒܥܬܗ
ܐܦܠܐ ܕܠܒܘܬ. ܐܠܐ ܕܒܡܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܒܡܘܗܝ
ܘܠܐܫܡܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܬܬܐ. ܒܚ̈ܙܒܐ ܒܡ̈ܦܩܐ ܒܡܐ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܓܡܪ ܢܦܫܐ ܠܒܝܬܘܬܐ. ܐܝܠܐ ܕܗܟܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܕ ܒܦܬܐ ܢܛܪ ܒܠܫܢܗ: ܘܠܐ 25

ܘܢܦܫ܀ ܘܡܬܬܙܝܥ ܐܦ ܡܢ ܥܘܒܕܐ ܐܦ ܡܢ ܟܘܣܦܐ ܐܦ
ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ܂ ܠܡ̈ܠܟܐ ܘܠܪ̈ܫܝܥܐ܂ ܡܦܪ̈ܫܝܢܗܘܢ ܒܒܘܢܝ
ܠܗܘܢ ܥܡܠܝܬܐ܀ ܕܠܡܫܡܫܘ ܒܢܝܫ ܟܡܫ̈ܡܠܝܬܐ܂
ܠܦ̈ܠܚܘܬܐ ܕܒܢ ܡ̈ܢ ܕܝܗܒܘܢ ܠܐ ܢܣܠܘܢ܀ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܥܡܠܝܬܐ ܠܡܬܪܐ ܠܡܫ̈ܡܠܝܬܐ܂ ܐܠܝܢ ܐܝܣܪܐ ܢܦܪܥܗ
ܒܫ̈ܪܝܐ܂ ܦܐܪܐ ܠܗ ܕܝܠܟܐ ܐ̈ܦܘܗܝ ܘܡܫܬܡܗܐ ܠܗ
ܠܡܫܡܘܬܗ܀ ܐܝܪܐ ܕܡܕܒܪܬ ܡܫܡܐ ܕܕܗ ܠܗ̇ ܕܝܗܘܬ ܠܘܬܐ
ܢ̇ܗ܂ ܒܗ ܠܝܫܥܐ ܘܬܠܝܐ ܥܠ ܠܒܗ܂ ܒܟܐ ܗܡܝܠ ܕܒܟܐ
ܕܠܒܡ ܠܐܝܠܝܢ܂ ܠܫܪܪ ܒܡܠܘܡܗ ܘܠܐܡܪ܂ ܕܠܒܟܐ ܒܗ ܘܐܦ
ܐܝܟܐ ܗܡܝܠ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܒܪ ܒܡܠܘܡܗ܃
ܘܐܬܒܥܝ ܢܦܫܗ ܕܢܣܒ ܗܘ ܡܢ ܫ̈ܥܝܐ܂ ܗܝܕܝܢ ܢܬܦܪܥ
ܠܒܐܝܩܘܗ ܠܐܝܪ̈ܝܐ܂ ܕܕܠܒܟܐ ܢܬܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܗ̇ܘ ܒܟܬܒܐ
ܕܐܡܪ ܐܘܣܝܦܘܣ܂ ܕܐܡ̈ܪܝ ܠܟ ܫ̈ܘܬܐ ܠܐܘܕܝܥܐ܀
ܒܗ ܒܡܫܬܘܕܝܐ ܗܘܬ ܕܟܦܝܢܐ ܒܐܝܩܘܬܐ܀ ܕܐܝܟܢ ܒܗ
ܢܘܡ ܓܘܢܒ ܕܠܒܪ܂ ܠܐܝܪ̈ܝܐ ܗܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܐܝܩܘܗ܂
ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܠܓ̈ܡܝܢ ܒܫ̈ܒܘܟܘܗܝ ܐܦ ܐܕܘܢ܂ ܐܠܐ ܢܬܒܥܝ
ܒܢܦܫܗ܂ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܠܒ ܒܠܒܘܫܘܗܝ ܗܘ܃ ܡܩܐܡ ܠܒܠܗ
ܒܪܘܟܐ ܕܒܠܥ̈ܝܐ܂ ܢܬܪܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܒܠܗܘܢ
ܒܠ̈ܥܝܐ ܦܫܝܛܝܢ ܒܗ ܒܠܐ܂ ܘܢܬܪܐܝܬ ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܐܝܬ
ܠܗ܂ ܘܠܐ ܦ̈ܠܐ ܒܝܬܐ܂ ܐܠܐ ܟܠ ܒܕܡ ܒܐ̈ܝܕܝ ܢܦܫܗ
ܦܒܪ܂ ܘܐܝܟ ܕܒܓܘ ܬܐܠܦܘܢ ܡܕܡ ܒܠܒܫ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܝܠܘ
ܗܡܝܠ ܐܝܦܢܝܬܐ ܕܚܬܝܪ ܕܒ ܒܬܫܡܫܐ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐ
ܢܥܒܕ ܠܡܫܡܫ ܒܗ ܒܡܒܥܐ܀ ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܕܒܪ ܠܗ
ܠܦܠܚܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܓܢ̈ܣܝܢ ܢܗܘܐ ܫܠܝܡ܂ ܒܡܫܡܫܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܒܣܝܒܪܘܬܐ܂ ܥܡܐܝܬ ܘܠܐ ܠܗ ܠܒܠܦܪ ܒܢܦܫܗ܂

ܠܠܢܫܐ. ܐܢܘܢ ܬܘܒ ܠܟܝܢܐ ܝܩܘܡܬܐ ܕܐܡܝܪ ܕܠܠܬܐ ܕܝܘܩܢܐ
ܒܗ ܒܩܢܘܡ܆* ܠܐ ܠܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܟܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ
ܠܒܪ : ܕܬܠܬ ܦܪܨܘܦܢ ܕܟܠܠܗ ܗܘܐ ܕܟܝܢܐ ܒܗܕܐ.
ܐܝܟ ܕܒܐ ܕܐܬܝܠܕܝܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܕܗܘܦܠܝܣ. ܕܒܕܒ̈ܐܝܡܢܐ
5 ܛܒܐ ܒܗܕܕܐ܆ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܕܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܘܬܐ.
ܘܗ̇ܘܐ ܒܟܬܒ. ܒܠܐ ܢܐܪ ܒܒܘܬܗ ܕܐܠܗ܆ ܘܦܓܠܘܣܗ
ܘܩܢܘܡܝܬܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܐܩܗ ܕܐܠܗ. ܗܒܠܐ ܗܘܐ ܠܦܪܘܒ
ܠܗ ܐܩܢܘܡܬܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ ܡܡܠܠܐ܆ ܕܒܗ ܐܩܢܘܡܬܐ
ܕܢ ܕܦܓܪܐ ܒܒܐ̈ܪܒܐ ܢܦܫ܆ ܘܗܒܠܐ ܒܒܐ ܒܒܐ ܐܦܠܝܢ
10 ܠܒܬܪܐ ܕܒܗܘܐ ܒܢܝ ܘܢܪܝ ܘܕܒܦܠܝܢ܆ ܠܒ̈ܗܡܠܐ
ܕܝܢ ܒܠܫܒܐ ܘܡܫܬܐܠܬܐ ܒܦܢܝܬܐ ܘܒܦܪܒܐ ܕܒܐܡܣܢ܆
ܐܩܢܘܡܬܐ ܕܝܢ ܕܦܬ̈ܓܡܬܐ ܠܫܘܪܝ ܒܒܪܝܬ ܐܫܬܝܢ܆ ܘܠܐ
ܗܘܐ ܒܗܘܝ ܒܒܗܘܢܪܐ܆ ܘܠܒܪܝܘܢ ܒܝܘܡ ܒܢ ܒܐ ܕܗܕ
ܠܐܩܢܘܡܬܐ ܕܗܘ̇ ܕܐܬܘܬܗܝ ܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܕܗܘ̇ ܕܐܬܘܬܗܝ
15 ܒܐܢܫܐ܆ ܐܦ ܒܘܩܘܡܬܐ ܠܡܦܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܗ̇ܘ ܠܗ
ܕܬܒܢܝܐ. ܕܟܠ ܕܟܠܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܗܒܠܐ ܐܬܘܬܗܝ
ܒܬܚܝܬܐ ܕܠܥܠ. ܐܝܟ ܒܠܒܪܢ ܕܠܒܪ ܕܢ ܐܘܪܚܐ
ܐܬܘܬܗܝ ܠܐ ܡܡܟ ܠܗ ܐܝܟ ܛܒܬܐ. ܢܓܪܬܐ ܕܒܠܐ ܕܢܝܐ
ܕܬܫܠܡܘܬܗ. ܐܘ ܕܫܠܡܬܐ ܕܒܠܐ ܒܫܒܫܐ ܕܬܦܪܘܕܘܬܗ.
20 ܬܘܒ ܕܢ ܒܠܒܪܢ ܗܟܝܠ. ܟܠ ܗܘܐ ܕܗ̇ܘ ܠܗ ܕܠܐܝܩ.
ܕܗ̇ܘ ܚܠܐ ܕܬܟܝܠ ܒܠܗܘܢ ܘܬܘܒ ܒܗ : ܘܒܬܫܥܫ ܠܗ
ܠܗܡܠ ܐܝܟܢ ܕܠܒܫܝܢ ܐܢܫܐ܆ ܘܒܕܕܠܝܢ ܕܢ ܒܠܫ̈ܐ.
ܕܗܘܐ ܢܛܪ ܒܗ ܘܠܐ ܬܘܒܐ ܒܒܘܢ ܕܒܪܛܠܐ ܕܟܠܗ

* Randglosse ܒܢܫܬܫܬ

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܘܬܐ ܠܒܝܣܘܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܓܒܫ ܠܗ
ܒܦܠܚܐ ܒܠܫܢܗܘܢ܀ ܒܠܥܘ ܩܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܬܒܠܥܘܢ܀
ܒܟܠܐ ܙܘܥ ܠܒܝܣܡܪ܀ ܕܣܝܡܬܐ ܠܐ ܛܝܣܡܪ. ܕܙܘܥ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܕܠܒܪܘܗܝ ܡܢ ܦܘܠܣܗܘܢ܀ ܠܐ ܐܠܨ ܒܒܢܝܢ ܗܘܐ
ܕܒܟܠܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܠܝܥܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܓܒܪܐ
ܚܕ ܕܫܒܒܗ ܗܘܐ ܗܪܩܠܝܣ. ܒܫܡ ܓܘܪܓܐ ܕܡܨܪܝܐ
Bl. 364. ܘܣܠܩܗ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܢܦܩ ܐܟܠܗ ܒܡܬܓܒܪܢܘܬܗ. ܘܗܕܐ
ܗܘܬ ܒܠܦܘܬܐ ܕܡܛܠ ܠܘܬ ܒܠܗ ܒܒܐ. ܐܡܪܐ
ܓܪ ܒܠܒܬܐ. ܕܡܫܡܫܬܗ ܐܪܓܝܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗܘܐ
ܒܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܛܘܒ ܥܠ ܒܡܘܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ
ܫܠܘ ܟܕ ܚܘ ܒܩܒܪܐ. ܙܘܥ ܠܗܘܢ ܠܒܝܪ ܩܠܝܠ ܒܡ
ܦܘܪܫܢܐ܀ ܒܡܫܬ ܕܠܐ ܛܝܣܡܪ ܡܫܒܪܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܫܒܒܘ ܒܠܒܒܝܗܘܢ܀ ܕܠܫܘ ܠܗܘܢ ܠܒܝܫܐ
ܒܠܒܫܐܢܬ: ܘܕܡܫܬܥܝܢ ܐܝܟ ܕܒܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܪܘܠܝܣ.
ܐܫܟܚܘ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܚܝܕ ܗܘܘ ܒܝܬܐ. ܢܗܘܐ
ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܓܪܣܗ ܕܗܪܩܠܝܣ. ܙܘܥ ܠܗ ܕܝܢ
ܠܦܠܣܘܦܐ. ܕܗܘܐ ܒܕܘܪ ܢܦܫܗ ܒܒܠܝܐ. ܗܟܢܐ
ܓܪ ܩܠܐ ܫܠܒܘܬ ܓܒܫܒܐ. ܘܒܡܣܡܪ ܕܠܐܬܐܬ
ܢܟܘܬܐ܀ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܠܗܝܢ ܫܒܝܢ܀ ܕܒܘܒܐ
ܠܬܒܥܐ ܛܒܒܝܢ ܒܫܡܐ ܘܒܐܒܠܘܬܐ ܠܦܓܪܗܘܢ. ܙܘܥ
ܕܝܢ ܕܠܬܒܗܘܢ ܒܦܪܛܝܣ. ܒܒܘ ܗܘܐ ܓܪ ܦܪܐܛܝܣ
ܕܫܠܝܡ ܙܗܛܐ ܦܢܝܫܐ ܠܒܪܗܛ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܟܠܛ ܛܫܠܡ
ܪܗܛ ܐܢܫܐ. ܘܟܠܛ ܒܒܪ ܘܟܠܛ ܒܪܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܢܫܐ
ܕܟܬܘܒܐ ܒܗܢܐ ܒܒܠ ܘܟܒܒܘ. ܕܦܠܐ ܗܘ ܓܘܫܒܐ
ܕܐܟܝܢ ܡܒܪܟܬܐ ܫܘܠܒܠܐ. ܘܠܐ ܐܬܚܘܝ ܒܫܒܒܘ

ܡܢܗܝܐ ܐܝܬܝ ܕܬܬܠܝܢ ܒܡܝܘܬܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܠܒܪܢܫܐ.
ܗܘ ܠܗ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢܫܐ ܢܗܘܐ ܐܢܫܐ ܠܗ ܒܡܝܘܬܘܬܐ.
ܠܡܗܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܡܪܬ ܕܡܦܩܐ ܐܢܫܐ. ܒܐܪ̈ܟܠܬܐ ܕܝܢ
ܘܡܟܫܬܐ ܘܠܒܘܫܐ. ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܠܐ ܚܙ̈ܝܐ
ܡܚ̈ܝܠܐ. ܐܠܐ ܕܬܘܪܓܐܝܬ ܐܝܟ ܒܡܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܠܬܦܫܛ. 5
ܘܐܝܠܝܢ ܬܘܒ ܕܒܡܠܝܗ̇ ܓܠܝܢ ܘܐܬܬܘܡܝ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܠܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܗܘܢܐ ܕܠܐ ܒܟ̈ܠܗܬܐ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܐܪ̈ܙܐ ܠܗ ܢܗܪܐ
ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܐܡܪܐ: ܘܡܬܐܡܪܢܐ ܐܪܒܥܐ ܒܒܢܗ
ܘܦܪ̈ܫܘܗܝ: ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܡܠܐ. ܐܠܐ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܐ Bl. 35b.
ܕܢܩܦܬ ܒܫܘܬܦܘܬܗ̇ ܠܬܪܬܝܢ ܕܠܝܢܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܒܘܪܗܢܐ 10
ܕܡܩܦܘܬܐ: ܒܗ ܕܡܩܦܠ ܒܡܐܡܪܬܐ ܡܦܝܣܢܝܬܐ.
ܡܫܟܚܐ ܕܝܢ ܘܐܦܪܘܢ ܪܘܚܐ ܠܡܫܡܥ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ.
ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܐܚܪܢܐ. ܠܘ ܕܐܬܦܠܣܦ ܐܡܪܬ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܐܦ ܠܐ
ܓܝܪ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܡܠܝܐ ܡܫ̈ܠܡܐ: ܠܗ ܬܗܘܐ
ܗܘܬ ܒܠܬ ܡܫܠܡܐ. ܢܕܥܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܕܐܦ ܗ̇ܢܘܢ 15
ܕܗܠܝܢ ܒܗ̇ ܡܕܒܪܢܝܬ. ܗܟܢܐ ܐܫܟܚܢ ܗܘܘ ܒܗܝ
ܕܠܒܘܕܪܐ ܘܕܡܬ̈ܪܬܐ: ܘܠܡܕܒܪܘ ܗܘܢܐܝܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܒܫܠܝܬܐ: ܒܡܫܡܘܬ ܕܬܘܠܡܣܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܘܕܐ. ܕܗܘܐ
ܐܢ̈ܫܝܢ ܒܝܘܡܬܗܘܢ: ܒܡܕ ܥܠܬܐ ܥܠܘ ܘܐܬܬܘ ܠܦܝܠܣܘܦܬܐ
ܠܫܘܫܡܘܢ. ܒܪ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ: ܕܒܝܕ 20
ܥܠܬܐ ܕܒܪܝܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܝܕ ܒܡܘܠܐ ܠܒܪ. ܒܕܒܝܢ
ܠܥܬܝܕܐ ܠܒܗܘܢ ܒܟܡ ܕܗܘܐ ܒܐܦܣܘܣܘ. ܐܦܣܝܩܐ ܒܒܝܒܢ
ܗܘܘ ܒܦܘ̈ܠܚܐ ܘܒܦܘܪ̈ܩܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܡܪܟܒ.
ܣܓܝܬܐ ܕܦܪ̈ܥܬܐ ܠܡܒܥܬܗܘܢ ܒܢܝܫܐ ܐܘܪܚܬ. ܒܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܒܚܝܗܘܢ ܕܬܦܠܣܦܘܢ ܗܘܘ. ܥܕ̈ܪ 25

ܗܟܢܐ ܟܬܒ ܐܢܬ܀ ܕܟܠ ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘ. ܕܠܫܡܫ
ܐܝܟ ܕܡܢܟܦܐܝܬ ܢܛܠܠ ܥܠ ܐܦ̈ܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܕܗܘܘ ܒܟܡܝܠܘܬܐ.
ܬܬܦܠܓ ܗܘܬ ܥܠ ܗܕܐ ܡܬܐܡܪ܀ ܕܐܢܫܠܐ ܒܫܡܝܐ
ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ܀ ܕܬܒܥܐ ܐܢܘܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܡܢܟܦܐܝܬ
5 ܢܛܠܠܘܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܪܬ ܩܠܐ܀ ܘܐܦܠܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐ
ܦܘܡܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܒܥܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܗܝ ܠܡܐܡܪ
ܗܘܐ. ܥܠ ܡܛܘܠ ܓܝܪ ܕܗܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܬܒܥܐ.
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ
ܕܬܒܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܢܫ ܐܠܐ ܕܡܫܪܪܘܬܐ
10 ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܠܝܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܬܐ܀ ܐܠܐ
Bl. 35 a. ܕܙܥܘܪ̈ܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܬܐ. ܐܦ ܒܩܫܝܫܘܬܐ
ܬܘܒ ܠܐ ܗܘܐ ܕܙ̈ܠܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܕܙ̈ܠܝܠܐ. ܘܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܪ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܪ̈ܙܐ ܕܬܒܥܐ
ܢ̈ܫܐ ܒܡ̈ܫܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܐܡܪ܀ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢ̈ܫܐ
15 ܕܬܒܥܐ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ܀ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܠܗܘܢ
ܠܢ̈ܫܐ܀ ܒܟܠܗܝܢ ܢ̈ܫܐ ܒܡ̈ܫܝܚܐ. ܘܐܢ ܗܕܐ ܠܗ ܗܟܢܐ ܗܘ.
ܕܟܕ ܐܦܠܐ ܒܟܕ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܬܒܥܐ.
ܕܟܠ ܕܐܡܪ ܐܢܬ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܬܒܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܬܐ
ܕܬܒܥܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܘܐܦ ܠܬܒܥܐ ܕܠܗ ܒܟܠ ܡܢܗ ܕܬܒܥܐ
20 ܗܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܬܒܥܐ ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܕܢܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ܀
ܐܢ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܕܢܗܘܐ ܫܠܡܗ. ܕܟܕ ܐܦܠܐ ܢܗܘܐ
ܒܡܗ̈ܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܢ̈ܝܢܐ܀ ܕܟܠ ܕܠܐ ܗܘ
ܟܬܒܐ ܠܦܢ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܐܢ ܗܕܐ ܒܡܗܠܟܐ܀ ܢܗܘܐ ܕܐܦ
ܐܪ̈ܙܐ ܡܦܩܐ ܕܬܒܥܐ ܢ̈ܫܐ ܒܡ̈ܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܢ ܗܘ ܠܐ
25 ܟܬܒܐ ܠܗܘܢ ܠܢ̈ܫܐ. ܢܫܡܫ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܠܡܫܘܐ

ܚܬܝܬܐܝܬ ܡܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܬܡܘܢ. ܗܟܢ ܕܒܠܥܐ
ܡܣܟܠܗܝܢ ܚܬܝܬܐܝܬ ܟܝܢ ܐܣܘܪ̈ܐ ܕܒܠܥܗ̇. ܘܠܐ
ܒܪܢܫ ܬܡܡܒܠ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܢܫ̈ܐ
ܕܦܠܘܚܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܫ̈ܝܩܐ. ܐܦ ܠܐ ܚܕܪ̈ܝܐ
ܕܡܢܬܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܟ̈ܝܐ. ܐܦ ܠܐ ܥܫܝܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܡ̈ܣܟܢܐ. ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܐܡܪ. ܡܢ
ܚܣܐ ܓܝܪ ܒܠܠܬܐ ܟܠܗܝܢ ܠܟ̈ܢܫ. ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܟܠ ܒܪܢܫ ܕܢܦܫ ܠܗ. ܘܠܐ ܒܡܘܬܐ ܕܠܐܡܪ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܠܗ ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܕܢ̈ܟܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ
ܓܝܪ ܒܟܠ ܕܒܠܥܐ ܗܘ ܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܡܣܗܪܐ ܘܡܬܒܥܐ. ܐܠܐ ܐܘ̄ ܚܣܝ̈ܪܐ. ܠܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܒܪܟ ܕܡܦܩܐ ܠܗ̇ ܐܘܪܚܐ. ܚܠܦ ܓܝܪ (Bl. 34 b.)
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܚ̈ܝܐ ܡܦܩܐ ܐܝܟܢܐ: ܐܠܐ ܕܠܚ̈ܝܐ ܠܒ̈ܬܐ
ܡܦܩܐ ܕܚܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܒܚܠ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܗ̇ܘ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܠܐ ܡܫܬܪܬܐ ܘܥܠܬܐ ܘܡܣܘܢܩܐ ܢܫܒܪ
ܕܡܦܩܝܢ ܚܠܦ ܕܠܡܫܒܪ ܒܕܡ ܕܦܩܕ ܕܢܫܬܒܪ. ܘܢܬܚܫܒ
ܒܕܡ ܕܗܘܐ ܕܒܠܗܘܢ ܢܬܚܫܒ. ܘܡܢܟܐ ܕܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܟܬ̈ܒܘܗܝ ܟ̈ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܢ ܕܠܐ ܙܢ̈ܝܐ ܒܟܠ
ܚܒܪܘܬܐ ܕܟܝܢ. ܘܒܟܠ ܕܠܐ ܠܥܠܡ ܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܟܝܢ.
ܐܠܐ ܕܥܠܡܘܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܠܡܬܪܥܝܘ. ܚܠܦ
ܕܝܢ ܕܡܬܪܥܝܢ ܚܠܦ ܗܕܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܥܡܠܐ ܕܒܗ ܢܬܕܒܪ ܐܢܫ
ܟܐܠܐܢܬ. ܠܫܐ ܕܡܫܠܡܢܬ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܦܩܐ
ܚܕ̈ܘܬܐ ܠܗ̇. ܕܡܥܡܠܐ ܕܡܬܦܩܕ ܐܦ ܠܗܕܐ. ܫܢ̈ܐ ܕܝܢ
ܕܢܣܒ ܠܒܪ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܕܡܠܟ ܠܐ ܒܒܢܝܢ. ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܡܦܪ̈ܢܬܐ. ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܒܕܡ ܕܐܝܟ

ܦ̈ܠܓ ܐܟܣܢܝܘܬܗ ܕܡܢ ܒܕܢܚܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܒܗ ܢܟܪ܆ ܐܢܫܘ ܕܡܬܪܬܐ ܚܠ ܐܟܣܢܝܘܬܗ
ܬܒܣܠ ܕܘܟܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܣܬܦܩܬ. ܐܝܟ ܐܟܣܢܕܘܟܘܣ
ܒܗ ܓܠܝ ܕܝܢ ܒܠܠܝܐ. ܕܥܒܕ ܠܟܘܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ.
5 ܘܕܝܢ ܥܒܝܕܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܒܝܫܬ ܐܟܣܢܝܘܬܗ. ܕܠܒܐ
ܟܕ ܗܘܝܠ ܐܦ ܢܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܠܒܫ. ܘܐܢܝ ܐܢܫ
ܢܣܒ ܕܡܫܒܠܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܗ. ܐܘ ܐܢܝ ܐܘ ܐܢܝ
ܐܢܫ ܢܟܘܪ ܠܗ ܙܢܝܐ ܢܩܦ ܦܘܠܣܐ ܬܘܟܠܐ ܠܗ: ܗܘ
ܕܬܫܪܬ ܟܕ ܐܢܐ ܕܥܒܕܐ ܦܘܠܣܐ ܢܟܪܐ. ܚܠܝ ܕܝܢ ܐܟܣܢܝܐ.
10 ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܬܗ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܗܘܪܬܐ. ܐܟܘܬܐ ܕܡܣܝܪܐ
ܗܟܢܐ ܕܡܫܝܪ ܚܫܝܫܐ܆ ܫܩܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܣܬܟܠܢܐ
ܕܢ̈ܒܝܗܘܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܗܝܢ ܡܫܝܪܝܢ܆ ܘܗܟܢܐ ܬܘܒ ܕܟܠܗܝܢ
ܕܠܝܘܡܝ ܬܠܬܐ ܒܫܘܪܐ ܕܬܫܡܫܝܢ: ܘܟܕ ܡܫܝܪܝܢ ܟܠ ܟܕܘܡ
ܒܕܘܗ ܕܬܫܡܫܝܢ. ܟܕ ܟܕܘܡܝܢ ܕܡܫܝܐ ܠܐܘܟܠܘܬܗܘܢ
15 ܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐܝܬܐ܆ ܝܩܘܪܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܢܫܝܒ ܦܘܠܚܢܐ. ܥܠܝܡ ܕܝܢ ܠܘ
ܐܢܫ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܕܠܡܟܠܐ ܕܫܘܪܐ܆ ܐܠܐ ܒܗܝ
ܕܠܗ ܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܐܟܪ ܐܢܬ܆ ܕܦܩܕܐ
ܐܘܠܐ܆ ܕܬܟܒܪ ܠܗ ܠܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܐ ܦܘܪܐ܆
20 ܘܟܠܝܫ ܒܗ ܟܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܟܬ̈ܒܝ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ܆
ܠܐܢܫܐ ܕܫܒܩ ܠܗ. ܬܠܝܢ ܓܝܪ ܕܟܠ ܒܟܐ ܦ̈ܬܘܪܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܘܡܬܟܒܫܝܢ ܠܗ ܠܐ ܙܕܩܐ ܘܚ̈ܠܠܐ ܘܐ̈ܪܕܢܐ. ܘܫܪܟܐ
ܕܐܣܩܘܦܬܐ. ܐܘ ܟܠܗܝܢ ܐܘ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܕܗܘܘ
ܫܠܡܝܢ ܙ̈ܕܝܩܘܗܝ܆ ܕܠܐ ܢܬ̈ܠܘܢ ܒܗ ܘܬܠܝܢ. ܐܝܟ
25 ܕܡܬܠܡܝܢ ܬܠܬܐ ܒܐܢܫܝܢ ܕܫܦܝܪܝܢ. ܢܘܕܥܘܢܗ ܕܝܢ

Bl. 34a.

ܘܠܐ ܒܬܚܘܡܐ ܐܘܡܢܘܬܗ܀ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘ ܘܫܘܠܡ ܐܚܪܝܐ.
ܐܠܐ ܒܡܠܝܚ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܘܐ ܒܡܗܝܪܘܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܦܫܝܛ ܠܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܘ ܐܘܪܛܠܐ: ܕܠܒܥܘ ܐܦ ܡܢ
ܓܪܡܡܦܠܐ܀ ܘܠܒܥܘ ܬܘܒ ܐܦ ܡܢ ܛܠܝܐ: ܘܝܬܝܪܐܝܬ
5 ܬܘܒ ܡܬܚܘܝܢ ܡܟܐ ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܟܒܘ: ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ
ܒܡܡܠ ܕܣܦܘܪܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܣܐܡ ܠܗ ܥܠ ܦܐܝܘܬܐ
ܕܓܪܡܡܦܠܐ: ܐܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܬܗܪ ܒܐܘܡܢܘܬܗ:
ܕܐܡܒܫ ܐܦ ܕܠܡܒܠܐ ܕܛܠܝܐ ܠܒܝܢܐ ܫܬܐ ܠܦܐܝܘܬܐ
ܕܣܦܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܪܛܐ ܡܬܚܘܝܐ ܘܡܒܘܬܪܐ
10 ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܀ ܘܡܡܪܗܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܐܠܘ ܕܝܢ
ܡܘܬܪܐ ܒܡܠܝܗ ܛܒ ܗܘܐ: ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܡܠܝܗ̈
ܣܒܪܐ ܗܘܬ. ܟܠ ܕܟܠܐ ܠܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܡܘܬܪܐ ܠܛܠܝ̈ܐ
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܛܠܝ̈ܐ. ܚܙܝܢ ܚܢܢ ܓܝܪ ܕܡܘܬܪܐ ܒܟܘܠܗ
ܛܪܘܢܘܬܐ. ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠܢܫܐ ܒܣܦܩܐ.
15 ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ܀
ܘܛܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܒܫܢܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܫܢܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܀ ܠܐ ܒܒܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܬܘܒ ܕܛܒ ܡܘܬܪܐ. ܟܠ
ܕܟܠܐ ܠܐ ܝܗܒ ܛܒ̈ܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ
20 ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܗܠܝܢ ܛܒ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܗܘ ܦܪܥܐ
ܒܠܗܘܢ. ܘܕܠܡܐ ܒܗ ܒܬܚܘܡܐ ܐܪܛܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܚܘܠ̈ܦܐ. ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܐܡܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܡ ܗܘ ܡܬܝܪܘܪܐ ܕܫܒܚܗ ܗܘܐ ܐܡܒܘܣܘܣ. ܕܐܒܠܐܝܬ
ܕܟܠܫ ܗܘܐ ܒܢܫܐ ܒܬܐܓܪܘܢ. ܒܟܪܐ ܕܝܢ. ܐܝܬܘܗܝ
25 ܗܘܐ ܐܓܪܐ ܕܦܘܢ̈ܝܬܗ. ܓܒܪ ܕܝܢ ܠܡ ܒܟܢ܀ ܘܫܐܠܘ

ܥܒܕܬ ܠܝ܃ ܘܠܐ ܟܠ ܢܬܦܬ̈ܚܘܢ ܘܒܐܓܪ̈ܬܗܘܢ.
ܘܠܐ ܕܢܬܠܚܡ ܐܢ̈ܫܐ ܟܠ ܐܪܒܥܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗ
ܐܝܟ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܠܟ ܒܠܗܝܢ ܢܦܩ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܘܡܫܒܩ ܠܗ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܩܐܡ ܐܠܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ
ܠܐ ܒܬܫܪܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܒܫܘܠܡܐ ܩܐܡ ܐܝܬ ܐܘ̃
ܡܘܪ̈ܝܘܢ. ܒܫܒܚܬܐ ܠܟ ܘܒܫܘܠܡܐ ܬܘܣ̈ܦܬܐ ܘܒܫܪܪܐ.
ܒܗܝ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܒܠ ܐܢܫܐ ܒܫܠܡ. ܘܒܠ ܐܢܫܐ ܠܐ ܒܫܠܡ.
ܘܕܐܢܫܐ ܘܗܘ ܠܗ ܕܐܝܘܒ ܕܬܘܗܝܐ ܘܐܢܫܐ ܘܗܘ ܠܗ
ܠܡܟܬܒ ܕܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܦܩܕ ܗܘܐ ܕܗܟܢܐ
Bl. 33 a. ܡܛܠܐ ܘܐܪ̈ܚܬܐ ܡܛܠܬ̈ܐ: ܘܟܬܪܐ ܦ̈ܛܠܐ ܠܡܟܬܒ
ܠܡܟܢ. ܘܡܟܣܣܘܢ ܐܟܐ ܗܘܐ ܘܐܢܘܢ ܗ̇ܘ ܕܐܬܬܟܠܝ ܒܠ
ܕܗܘܒܝܐ ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܥܠܐ ܡܢ ܗܘܢܗ܃ ܘܗܢܐ ܕܡܬܪ̈ܬܐ
ܕܟܪ ܗܘܐ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܬܝܗ܃ ܕܠܐ ܡܦܣܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܫܦܝܪ ܡܬܒܪܐ ܡ̈ܬܘܬܐ. ܘܡܒܢܐ
ܕܬܫܪܬܐ ܦܠܝܢ ܗܘܘ܃ ܗܢܠܐ ܢܬܪܐܬܐ ܡܬܬܒܢܐ
ܗܘܬ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܗܘ ܗܢܐ ܢ̈ܘܗܝ܃ ܗ̇ܢܘܢ ܗܘܐ
ܠܡܒܩܪ ܡܪ̈ܒܥܬܐ ܒܪ̈ܒܥܐ. ܘܒܦܪ ܬܘܒ ܪܫܝܡܘܬܐ
ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܠ ܡܢ ܡܪ̈ܒܥܬܐ. ܬܘܒ ܡܢܘܪܝܫ
ܡܟ. ܡܢ ܕܢܦܠ ܕܝܢ ܡܢ ܪܫܝܡܘܬܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܦܝܫܐ ܡܟ.
ܐܠܐ ܒܥܠ ܚܕ ܚܕ ܐܬܬܓܠܝ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ. ܠܣܘܣܪܘܣ
ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܟܠܠ ܗܘܐ: ܒܟܠܗ ܡܣܟܪܘܢܗ ܐܬܬܠܝܬ.
ܒܡܟܢܘܬ ܛܠܝܐ ܕܐܫܟܚܘ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܘܡܟܠܐ.
ܕܟܐܫܘܢ ܠܡܬܢܚܘܢ܃ ܒܗܘ ܡܫܒܚܐ ܐܪ̈ܡܢܘܬܗ
ܒܠܗܘܢ ܛܘܦܣܐ ܗܟܠ ܘܢܫܟܐ ܫ̈ܦܝܪ ܐܝܟܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܠ
ܕܢܦܪ ܠܦܫܗ. ܒܬܘܫܒܚ ܓܝܪ ܒܟܠܫܘ ܚܕ ܒܠܗܘܢ ܒܟܢܫܗ܃

ܘܗܠܝܢܬ. ܘܬܘܒ ܒܪ̈ܘܚܢܝܗܘܢ ܘܒܦܓܪ̈ܝܗܘܢ܀
ܘܒܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܘܒܡܕ̈ܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܒܪ̈ܕܝܗܘܢ ܘܒܪܘܚܬܗܘܢ܀
ܘܒܡ̈ܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܬܘܪܬܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܠܡܬܒܠܒܠܘ ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܘܦܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܘܦܐ
ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܒܪܘܚܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܡܪܬ. ܒܒܪ ܐܦ 5
ܫܬܗ ܐܬܕܒܩܬܗ. ܘܒܠ ܒܬ̈ܘܬܐ ܐܫܬܘܕܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܒܥܘܡܩ ܬܘܒ ܪܗܛ. ܘܡܛܐ ܠܗܘܢ ܠܕ̈ܪܓܐ. ܕܬܒܥܘ ܒܠ
ܓܠܒ ܬܘܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܕܦ ܕܝܢ ܠܡܦܘܪܘ ܐܦ ܛܘܪܐ ܕܠܒܠ
ܒܠܒܗ܀ ܘܒܠ ܒܦܘܪ̈ܬܐ ܒܒܥܒ. ܘܠܡܠܠܐ ܕܟܠ ܥܒܐ Bl. 32 b.
ܠܡܦܩ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܕܓܠܝܢ ܗ̇ܘܝ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܩܘܪܛܝܣ. 10
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܩܘܪܛܝܣ ܒܗ ܒܫܬܐܠ ܡܢ ܐܠܗ: ܕܐܝܟܢܐ
ܕܡܠܟܐ* ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܕܗ̣ܘܐ ܠܦܪ̈ܘܣܐ: ܐܝܟ ܛܘܒܢܐ ܗܘ
ܠܗ܆ ܓܠܝܐ ܘܐܡܝܪ. ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܠܗ ܛܘܒܢܐ. ܐܦܠܐ
ܓܝܪ ܒܟܘܫ ܐܝܢܐ ܐܢܝ ܒܛܠ ܠܗ ܒܠ ܢܒܝܘܬܐ. ܒܟܠܐ
ܐܡܪ̈ܝ ܐܢܬ ܐ̄ܘ ܢܒܝܐ ܩܘܪܛܝܣ. ܐܦ ܠܐ ܒܗ ܒܗܕܐ 15
ܓܝܪ ܐܢܬ: ܕܬܬܪ ܡܢ ܐܠܗ ܩܘ̈ܦܠܝܢ ܥܕܪ ܒܫܒܝܐ:
ܐܦܠܐ ܕܒܒܠܐ ܬܒܘܢ ܕܡ̈ܘܟܐ ܗܘܬ ܕܓܒܪ̈ܐ ܦ̈ܬܘܠܐ ܒܓܝܣ
ܗܘܐ ܘܢ̈ܟܣܬܐ ܒܒܗ܆ ܘܠܐ ܕܠܗ ܠܟ ܒܠܫܘܢ ܐܬܦܫܛ
ܕܓܫܘܪ ܢܒܝܐ ܘܠܒܒܪ ܒܓܠܐ: ܘܢܬܪܘܡ ܢܒܝܐ ܠܓܘ
ܢܒܥܐ: ܘܓܪܕܐ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܒܠ ܢܒܥܬܐ: ܘܠܐ ܕܒܠܗܝܢ 20
ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܓܪ̈ܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܗ ܬܬܦܠܝܢ: ܘܠܐ ܕܐܪܒܥܐ
ܒܗܢܝܬܐ ܠܗ ܗܘ ܐܬܝܬ̈ܗ ܒܗܢܝܬܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܟܐ
ܕܒܬܢܝܐ. ܐܦܠܐ ܒܠ ܗ̇ܘ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ

* Randglosse ܐܚܫܝܪܫ

ܕܠܐ ܣܟܐ ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܚܝܠܗ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܝܘܡܐ ܕܦܘܪܥܢܐ
ܠܟܠܝܠܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܠܡܘܠܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܦܐܝܐ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܕܒܠܥܕ ܒܪܝܬܐ ܐܘ ܒܐܝܬܘܬܗ ܫܘܒܚܐ .· ܘܡܫܒܚܢ
ܠܗܘ ܐܝܟ ܒܒܪܐ .· ܐܘܕܥܗ ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܘܠ ܥܒܪܝܐܝܬ : 5
ܕܡܫܘܬܐ ܗܝ ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܟܠܝܠܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܦܠܓܘ̈
ܘܠܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܦܪܐ ܐܠܐ ܡܣܒܪܐ. ܐܠܐ
ܠܐܦܠܛܘܢܝܣ ܢܨܝܚܐ .· ܗܘ ܕܕܪܫܗ ܠܗܕܐ ܐܘܪܚܐ.
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܦܪܘܡܐܬܐܘܣ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܗܪܩܠܝܣ. ܕܗܟܢ ܠܟ ܫܦܝܪ ܒܥܠܝܟ .· ܕܒܠ ܡ̈ܪܕܘܬܐ 10
ܕܚܠܬܐ ܟܠܝܠ ܠܟ. ܫܒܘܩ ܓܝܪ ܫܘܠܛܢܐ ܕܪܒ ܒܟ
ܗܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܐܝܬ ܓܒܪܐ ܓܢܒܪܐ .· ܒܒܢܝܐ
ܕܬܐܠܦ ܗܠܝܢ ܕܐܚܠܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܐܢ ܠܟ ܬܐܠܦ
ܗܠܝܢ. ܗܘܝܢ ܬܐܠܦ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܗܪܟܐ ܬܐܠܦ ܒܠܚܘܕ .· ܬܗܘܐ ܦܪܐ ܐܝܟ ܚ̈ܝܘܬܐ 15
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܠܐ ܗܒܠ ܕܬܪ̈ܒܘܬܐ ܕܚܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ Bl. 32 a.
ܫܠܝܛܘܬܗ. ܘܟܠܝܠܘܬ ܗܘܝܘ ܘܒܪܝܟܘܬܗ : ܢܟܥ ܠܗ
ܒܗ̈ܠܝܢ ܬܪ̈ܒܘܬܐ ܘܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܨܝܚܐ ܐܝܟ
ܒܪܐ ܕܐܡܪ ܐܦܠܛܘܢܝܣ. ܐܠܐ ܕܒܪܐ ܠܢܫܡܬܐ
ܕܗܢܝܐܐ ܠܗ ܡܫܠܡܬܐ. ܬ̈ܪܬܝܢ ܐ̈ܠܝܢ ܓܝܪ ܠܟ ܒܠܗܝܢ 20
ܥܬ̈ܝܕܝܬܐ. ܘܐܒܝܠܐ ܕܒܠܠܐ ܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܒܠܗܝܢ .
ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܬܓܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܢܐ ܓܒܪܐ. ܬܠܘ
ܢܦܫܗܘܢ ܠܫܒܒܐ. ܘܐܠܘ ܒܒܪܐ ܦܪܐ ܐܝܬ ܒܒܪܐ ܠܬܒܪ .
ܠܗ ܗܒܠ ܠܗܢܐ ܦܪܐ ܡܫܝܐ. ܐܝܟ ܒܗܢܐ ܗܘܢܐ ܒܦܓܪܐ
ܠܗ. ܘܒܬܘܒܐ ܫܒܝܚܐ ܘܒܗܘܦܪܐ. ܘܡܫܪܪܐ ܕܒ̈ܪܝܒܐ 25

ܕܐܬܬܢܝܚܬ . ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒ̈ܠܒܐ . ܠܐ
ܗܘܐ ܒܦܘܠܓܐ ܒܠܫܢܗ̇ ܐܠܐ ܐܦ ܒܠܫܢܐ ܐܚܘܬܗ̇ . ܡܛܠ
ܐܝܬ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܐ . ܐܚܘܗܝ ܕܗܘ ܪܒ ܘܡܫܝܚܐ܁ ܐܦ ܡܛܠ
ܘܡܫܒܚܬܢ . ܘܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܛܘܒ . ܐܚܘܗܝ ܕܗܘ ܪܘܡܝܢ ܕܟܬܝܒ
5 ܘܪܚܝܩ ܦܘܪܩܢܗ . ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܩܕܝܫܐ . ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܘܠܐ
ܠܝ ܕܒܥܝܐ . ܒܠܫܢܐ ܐܘ ܒܦܘܠܓܐ . ܐܘ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ . ܗܘܐ
ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܘܢܣܒ ܠܟܠܗܘܢ ܚ̈ܝܘܬܐ . ܠܐ ܒܡܠܠܘܬ
ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܠܐ ܒܬܘܟܠܢܘܬ ܐ̈ܝܕܝܗܘܢ ܘܠܐ ܒܥܘܕܪܐ
ܕܫ̈ܠܝܚܘܗܝ . ܐܠܐ ܒܚܟܡܬܐ ܘܒܡܘܗܒܬܐ ܘܒܟܪܘܙܘܬܐ .
10 ܛܒܝܢ ܗܟܝܠ ܐܚܝ̈ܬܗ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ . ܒܪ ܕܐܬܚܘܝܘܗܝ
ܫܘܠܛܢܗ . ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܠܫܢܗ ܗ̇ܘ ܫܡ̈ܝܢ .
Bl. 31 b. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܟܐ ܕܠܫܠܘܡܗ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܦܪܓܐ ܠܐ ܒܡܬܒܪ
ܗܘܐ ܒܠܒܘܒܘܬܐ : ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܦܪܫܐ ܘܣܓܝܐ .
ܐܦ ܠܐ ܛܘܒ ܡܬܐܡܪܘ ܡܛܠ ܕܚܝܪ ܗܘܐ ܒܦܘܫܩܗ܁
15 ܒܝܪ ܗܘܐ ܕܡܢ ܓܠܝܘܢܘ ܡܬܦܫܩܐ . ܒܠܫܢܗ ܗܟܝܠ
ܡܟܠܠܐ ܘܡܬܒܢܐ . ܒܗ̇ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ . ܘܐܓܪ
ܠܒܪ ܒܒܢܗ̇ ܦܓܪܗ . ܚܕ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܗܟܝܠ ܕܚܪܝܘܬܐ .
ܠܗ ܗܝ ܚܪܘܬܐ ܒܟܠܗܝܢ . ܐܠܐ ܒܓܘܫܡܐ ܘܚܪ ܐܘܕܥܗ .
ܘܕܠܒܟܐ ܕܝܢ ܘܕܪܫܐ ܚܠ ܒܟܐ ܕܠܫܦ ܒܓܘܫܡܗܘܢ ܕܡܢ
20 ܒܡܘܕܝܢܘܬܗܘܢ܁ ܒܡܛܠ ܗܘ ܦܠܓܐ ܘܟܪ̈ܣܐ . ܘܦܓܪܐ ܕܒܟܐ
ܘܠܠܘܬ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ܁ ܘܥܒܕܐ ܒܒܦܠܐ ܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ
ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܚܠܝܢ ܠܐ ܫܠܝܛ . ܡܛܠ
ܕܒܗܘܢܗ ܗܘ ܪܘܐ . ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܟܠ ܠܗ ܚܠܝܢ܁
ܒܥܒܕ ܗ̇ܘ ܕܢܗܘܐ ܠܦܓܠܐ . ܘܗܕܐ ܗ̇ܘܬ ܗܝ ܕܡܦܪܩ ܗܘܐ
25 ܕܪ̈ܓܠܝܗ . ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܚܝ̈ܬܗ . ܕܕܒܪ ܠܗ ܠܐܚܝ

ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܬܬܝܒܘܬܐ . ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܫܪܪܬܐ ܬܡܝܡܬܐ ܠܟܠ ܕܫܐܠ ܠܗ . ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܟܬܝܒ
ܬܩܘܡ . ܐܦ ܫܘܪܪܗ ܐܡܝܢܐ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܠܗܘܢ .
ܘܗܘܝܐ ܗܿܝ ܐܝܟ ܠܡܠܬܐ ܘܐܝܟ ܫܘܝܐ ܕܓܠܐ . ܠܐ ܡܘܡܬܐ
5 ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܠܐ ܒܬܠܬܠܐ ܒܬܠܬܠܘ . ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܒܠܗܘܢ ܢܘܟܒ . ܕܠܝܬ ܠܒܠܬܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܪܥܐ . ܘܗܘܢ
ܘܠܠܐ ܒܠܫܘܢ ܕܠܐ ܚܪ̈ܐ ܒܠܘܗܝ ܘܩܝܡܐ : ܘܠܐ ܫܒܩ
ܠܟܠ ܕܫܐܠ ܠܗ . ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܘܒܬܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ :
ܘܪܥܝܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ . ܒܪ̈ܘܚܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
10 ܘܒܢ̈ܝܐ ܫܢ̈ܝܢ ܟܕ ܐܝܟܢ ܠܒܢ̈ܝܗܝܢ . ܘܬܪ̈ܝܢ ܥܠܝ ܗܘ
Bl. 31a. ܬܟܝܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܒܠܝܢ ܠܗܘܢ . ܠܐ ܟܕ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܡܫܬܐܠܐ ܥܠ ܟܕܘ ܕܟܘܫܐ ܠܗܘܢ ܚܠܦܐ ܒܬܬܒܠܝܢ .
ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܣܬܐܪܐ ܟܕ ܦܠܛܘܦܘܐ ܒܟܬܒ ܠܗ
ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܕܒܙܥܐ . ܘܦܠܬܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܟܕܢܐ ܕܒܙܥܐ .
15 ܘܫܠܡܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܢܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘ ܕܠܝܢ
ܐܢܫܝܢ . ܘܠܡܫܡܠܝܢ ܕܫܠܡܝܢ ܒܠܥܝܢ . ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗܿܝ
ܕܠܕܝܢ ܥܒܝܕܘܬ ܘܕܡܝܐܘܬ . ܐܠܐ ܒܥܒܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܚܬܝܐ .
ܕܠܐ ܒܡܗܝܡܢ ܘܠܐ ܥܕܪ ܕܕܝܢܝܢ ܘܠܫܢܝܢ ܠܗܘܢ . ܘܬܒܥܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܒܫܝܘܬܐ . ܕܠܐ ܡܘܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܥܘܠ . ܘܒܡܬܪܘܬܐ
20 ܕܗܘܝܢ ܒܦܪܥܐܘܬ ܩܠܝܠ . ܒܠܗܘܢ ܒܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܒܠܫܘܢ
ܒܡܬܪ̈ܝ . ܘܒܠܗܘܢ ܒܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢܦܫܗܘܢ . ܠܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ ܒܠܫܘܢ ܐܫܡܠܐ ܒܡܬܪܘܬܐ . ܕܫܪܝܐ ܓܝܪ
ܘܕܟܝܐ ܘܦܪܝܫܬܐ . ܗܕܐ ܗܝ ܒܡܬܪܘܬܐ . ܕܗܘܼܝ ܥܢܝܢܝܢ
ܘܢܠܒܼ . ܘܗܕܐ ܗܟܢܐ ܗܝ . ܗܟܐ ܟܠ ܐܒܗܬܝ ܕܟܒܢܬ
25 ܕܬܘܒ ܚܒܐ ܒܠܗܘܢ . ܬܘܒ ܐܝܬ ܠܗ ܟܘ ܚܢܐ . ܐܦ ܒܟܐ

ܬܪܝܨܐ. ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܦܘܚܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܠܐ
ܡܪܟܐ ܠܗܘܢ ܐܒܕܐ ܕܦ̈ܘܠܣܐ. ܡܫܪ̈ܪܝܢ ܐ̈ܠܝܢ ܓܝܪ ܒܐܘܪܬܐ
ܒܟܪܝܗܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡ̈ܠܠܝܢ܆ ܐܠܐ ܒܗ ܐܫܬܘܕܝܢ
ܠܫܝܫܘܬܐ. ܠܐ ܫܒܩܐ ܓܝܪ ܐܠܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ ܦ̈ܠܓܐ
ܠܡܟܠܠ ܐܢܬ ܠܗ. ܘܡܫܘܪܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܒܪܐ ܠܐ ܫܒܩ 5
ܠܗ. ܘܡܫܠܡܐ ܐܢܬܘܢ ܕܦܪܕܠܐ ܠܐ ܒܡܫܬܡܥܠ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܐܘܟܠܢܘܬܐ ܒܠܫܘܢ ܠܐ ܒܡܟܬܪܐ ܕܒܪ ܠܒܪ ܢܐܬܐ ܠܗ̇
ܗ̇ܘ ܒܟܣܝܐ ܕܢܫܫ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܣܝܪ ܡܟܠܠܗ̇. ܕܟܕ ܒܪܘܟܐ
ܟ̈ܠ ܒܟܠܗܘܢ ܕܗ̇ܠܝܢ ܘܚܒܝܫܐ ܒܟܣܝܐ ܕܗܕܐ ܬܫܥܒܠ ܬܘܪܒܐ ܒܟܣܝܐ
ܕܡܬܟܣܝܐ. ܘܥܠܝܗ ܒܟܠܗ̇ ܒܟܘܪܢܘܬܗ̇ ܘܒܟܣܝܐ ܕܢܫܫ ܠܗ̇. ܘܠܝܬ 10
ܒܠܝܠܐ ܕܕܠܟܐ ܠܫܡܪ ܠܗ̇ ܒܟܣܝܐ ܕܣܬܝܪ ܠܗ̇. ܟܕ ܗܘ
ܓܝܪ ܒܟܪܝܐ ܫܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܘܐܘܟܠܢܘܬܐ ܘܒܟܣܝܐ
ܕܡܬܟܣܝܐ ܠܐܘܟܠܢܘܬܐ. ܡܬܠܡܢܘܢ ܓܒܪܐ ܪܒܐ ܗ̇ܘܐ ܟܕ
ܒܟܣܝܐ. ܒܟܣܝܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܦܪܣܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܬ.
ܒܗ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܒܡܫܠܡܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܬ. ܦܩܕ ܗܘܐ 15
ܐܬܦܪܣܘ ܠܡܫܠܡܘܢ ܕܢܦܠ ܒܟܣܝܐ ܕܐܬܟܢܫ ܒܟܠܗ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܬܡܫܠܡܘܢ ܓܠܝܐ ܘܐܬܒܪ ܠܗ. ܕܒܟܢ ܕܝܠܗ ܒܟܣܝܐ
ܠܐ ܐܬܬܒܘ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܫܘܬ ܠܫܒ ܟܕ ܠܩ̈ܦܐ ܕܒܟܝܐ
ܕܗ̇ܘܐ ܒܘܪܐ ܕܫܒܒܬܐ. ܒܟܐ ܗܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܐܠܝܥ:
ܕܐܢܬ ܒܟܣܝܐ ܕܠܒ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝܢ ܠܒܪ ܟܕ ܐܘܪܓܐ: 20
ܐܘ ܒܡܘܬܐ ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܘ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܚܝܠ
ܕ̈ܫܬܡܠܝܢ ܟܕ ܐܝܟ ܠܐ ܬܬܟܣܘܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܗܘܬܘܢ
ܒܡܫܬܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܦܘܪܐ ܗܘ ܗܘܠܐ ܕܡܐܢܐ ܫܒܒܐ
ܢܒܪܝܐ ܠܡܟܣܝܘܬܐ ܢܒܪܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘܠܐ ܕܕܡ ܗܘܐ.
ܕܐܘܠܐ ܕܐܢܬܘܢ ܠܒܫܬܐ ܡܟܣܝܘܬܐ ܙܒܢܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܐ 25

Bl. 30b.

ܕܡ̈ܬܓܠܝܬܗܝ ܚܒܪ ܠܢ̈ܗܝܪܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܫܘܫܡܐ ܠܦܪ̈ܨܐ.
ܡܘܕܥܝܢܘܗܝ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܠܐ ܐܡܪ ܥܠ ܐܟܣܠܘܣ ܕܫܡܝܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܓܕܒܘܢ܇ ܘܗܘܐ ܥܡ ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܐܐ ܐܢܐ ܡܩ̈ܦܠܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܗܦ̈ܟܝ. ܥܡ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܪܟܢܝܢ. ܟܐܡܬ ܕܟܠ ܕܪ̈ܘܗܝ
5 ܐܟܣܠܘܣ ܒܡܠܘܟܗ ܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܓܕܒܘܢ. ܥܠ
Bl. 30a. ܡܠܐ ܗܟܝܠ ܐܘ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܥܠ ܦܠ̈ܓܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ܀ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܓܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܠܒܥܗ
ܦܠܓܗ܀ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪܝܬܗ ܦܠܓܐ. ܡܛܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܐܬܐ ܠܚ̈ܘܪܐ ܕܗܘ ܕܢܦܩܐ. ܗܝ ܕܥܒܕܬ ܒܠܒܗ ܐܪ̈ܥܐ
10 ܕܡܫܡܫܢ ܒܠܒܗ܀ ܐܘ ܗܝ ܕܗܘܐ ܒܥܠܬ ܒܠܒܗ. ܐܝܬ ܗܟܝܠ
ܒܥܠܬ ܐܝܬ ܥܠ ܐܝܓܕܒܘܢ ܐܘ ܥܠ ܒܓܕܘܢ ܐܘ
ܕܓܕܒܘܢ ܢܗܘܐ ܒܢܦܫܐ. ܠܐ ܥܠܬ ܐܝܬ ܐܘܦܠܐ ܥܠ
ܫܘܐ ܒܠܗܝܢ. ܒܟܠ ܡܠܐ. ܕܐܝܓܕܒܘܢ ܡܬܚܦܝܢ ܡܢ
ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܡܬܚܘܪܝܢ ܡܢ ܒܠܘܟ̈ܒܐ. ܐܘ ܦܪܨ ܐܝܟܢ
15 ܚ̈ܝܠܐ ܡܬܒܕܪܢܐ. ܐܘ ܕܥܠܡܐ ܦܐܪܘܗܝ ܒܓܠܝܐ ܡܢ
ܡܬܘܐ. * ܐܘ ܕܐܬܡܫܚܘ ܒܡܫܚܐ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܘܒܓܕܢ
ܬܘܒ ܕܟܐܬ ܐܘ ܚܙܒ. ܘܓܕܒܘܢ ܟܐܡܬܐ ܘܒܘܪܗܢܐ
ܢܦܠ. ܘܡܢ ܐܦ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܬܠܝܢ ܐܝܬ. ܘܠܒܕܘܬܐ
ܒܕܘܟ ܐܝܬ. ܐܝܟܐ ܗܝ ܗܟܝܠ ܗܝ ܕܐܝܟܐ ܒܠܒܗ ܫܪܝܪܐܝܬ
20 ܥܠܬ ܐܝܟܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܐ ܗܝ ܐܘ ܫܒܝܒ ܐܦ ܠܐ
ܐܒܘܪܬܐ. ܐܝܟܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܪܒܬܐ.
ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܕܒܫܒܘܬܐ. ܒܐܝܬܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܕܒܠܗ
ܐܢܫܝܢ ܘܠܐ ܬܘܒ. ܫܒܩܬܐ ܘܫܒܩܬܐ ܘܒܘܠܐ

* Wahrscheinlich transponirt aus ܒܡܫܚܬܐ ܡܢ ܓܠܝܢܐ

ܠܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܦܪܘܦܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܗܘ ܕܠܒܪ܆
ܘܡܬܡܨܬܪ ܕܫܘܐ ܕܐܬܗܢܝܢ ܡܢܗ ܕܒܠܡܕܡܬܗ. ܐܡܪ
ܓܝܪ ܗܘܐ. ܕܫܦܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܪܟܒܐ ܐܬܬܚܡܘܗܝ ܒܒܠܠܝܢ
ܓܝܪ ܡܢ ܕܫܘܬܦܐ. ܘܡܬܬܚܬܝܢ ܡܢ ܕܪܘܫܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
5 ܡܠܝܡ ܗܘ ܗܘ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܫܘܪܝܢ ܠܗ ܐܩܠܝܪܐ
ܘܒܪܝܫܘܬܐ. ܘܕܒܪܐ ܗܘ. ܠܐܠܦܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܪܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܢ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܬܘܩܢ ܠܒܪܝܬܐ ܒܡܫܒܚܐ ܥܡܪܐ: ܙܒ
Bl. 29 b. ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܐܘܪܚܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܚܝܠܬܐ: ܘܡܢ
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܢܦܫܐ ܕܫܥܝܢ ܠܒܪܝܬܗܘܢ܆ ܘܐܝܟ ܐܪ ܒܫܡܠܝܐ
10 ܘܒܡܫܐ ܕܠܐ ܒܬܪܟ: ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܠܡ ܕܡܫܐ ܕܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܢܦܫܗܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܠܝܐ ܒܬܪܘܬܗ:
ܐܦ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ܆ ܐܘ ܡܢ ܠܡܘܒܠܗ
ܒܡܫܘܐܐ: ܥܠ ܒܗܘܢܪܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܬ
ܐܠܦܐ: ܕܬܥܒܕ ܬܒܪܐ ܘܬܦܘܩ ܠܠܒܪܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܡ
15 ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܠܝܡ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܒܕ ܢܓܪܐ
ܒܗܢܐܝܬ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܠܐܟܝܪܘܬܗ
ܒܫܠܡܘܬܐ. ܠܚܕ ܗܘ ܦܪܘܦܐ ܕܬܠܬܐ܆ ܕܟܘܫܐ
ܕܐܬ ܗܘ ܓܒܬܐ ܕܒܒܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܗܠܝܢ
ܕܦܘܡܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܟܢ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܓܒܬܗ ܕܒܪܢܫܐ
20 ܕܠܗ ܡܦܩ ܐܝܟ ܕܐܬܬܘܗܝ ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܢܐ
ܢܦܩ ܐܝܟ. ܘܠܗܢܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܐܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ. ܘܐܦ
ܠܘ ܠܡ ܗܟܢܐ ܗܢ ܕܬܚܡ ܡܢ ܐܪܝܬܐ. ܫܠܝܛܐ ܠܓܒܘ
ܡܪܬܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܡܦܩ ܠܗ ܒܒܠܐ ܕܒܫܘܢܝܬܐ ܕܓܙܪܗܘܢ
ܒܫܠܡܘܬܐ. ܐܦ ܠܗܘ ܕܡܠܝܡ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܢܝܢܐ
25 ܡܫܝܢܐ. ܘܡܠܝܠܐ ܬܘܒ ܒܒܠܘ ܫܡܝܥ ܠܒܢܝ. ܗܘ

ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܥܒܕܬܐ܂ ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܐܦ ܠܐ ܚܝܠܐ
ܒܒܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܟܠܗܝܢ܁ ܘܒܫܘܠܡܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܘܠܡܬܒܥܢܐ ܢܦܫܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܟܠ ܐ̈ܢܫܐ ܘܟܠܗ
ܕܐ̈ܢܫܐ܁ ܘܓܘܪ̈ܘܬܐ ܥܠ ܗܕܐ ܡܫܡܫܝܢ܂ ܐܠܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܢܛܠܘܡܗ܂ ܘܡܢ ܡܠܘܟܗ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܗ܂ 5
ܘܟܠܗ ܠܗܕܐ ܡܘܕܐ ܠܗ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܙܕܩ ܗܘܐ
Bl. 29a. ܠܛܝ̈ܒܘܬܐ ܘܠܡ̈ܫܒܚܬܐ ܕܡܬܝ̈ܗܒܢ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܒܐܘܟܠܘܣܝܘܬܐ
ܘܒܟ̈ܦܠܐ ܕܡܫܒܚܬܐ܂ ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܐ̈ܢܫܐ
ܢܛܪ̈ܝܢ ܘܢܬܝܗܒܢ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܦܘܪܫ ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܗܘܬ܁ ܕܟܕ
ܫܒܝܚܐ ܘܡܪܝܡܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܗ ܕܐ̈ܢܫܐ ܦܪܢܣܝܢ܂ 10
ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܒܪܝܬ܂
ܕܒܟܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܘܡܟܠܐ ܗܘܐ܁ ܕܡܢ ܗܘ ܠܚܘܪܒ
ܘܠܗܕܐ ܢܨܚܐ܁ ܕܠܐ ܒܟܠܗ ܕܒܘܠܛܐ ܘܒܪܝܟܘܬܗ
ܕܐܣܛܘܟܣܝܢ ܠܐܠܗ ܢܩܘܦ ܘܢܛܪ܂ ܐܠܐ ܒܬܪ ܕܟܠܐ
ܡܫܝܚܐ܁ ܒܗ ܕ̈ܦܫܡܠܐ ܘܡ̈ܬܒܬܒܠܐ܁ ܕܐܠܗ ܢܩܘܦ 15
ܕܒܟܠܐ ܗܘ ܛܝܒܘܬܐ ܘܡܟܠܐ ܗܘ ܒܫܒܬܐ܂ ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܝܠ
ܕܥܒܕܗ ܠܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܒܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܛܝܒܘܬܐ܂ ܗܘܝܘ ܡܟܠ
ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܒܦܘܠܚܢܘܬܐ܂ ܘܡܟܠ
ܠܗ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܠܢܨܚܘܬܗ܂
ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܓܬܐ ܗܝ ܕܠܗ ܒܟܠܗ܂ ܘܗܘܐ ܚܒܘܗ ܕܐܪܥܐ܂ 20
ܕܬܗܘܐ ܒܫܒܝܚܐ ܠܗܝ ܕܡܬܦܪܢܣܢܐ܂ ܘܬܫܒܘܚ ܒܗ
ܒܓܘ̈ܢܐ ܘܫܘܬܘܕܝܐ ܬܘܓܝܐ ܠܗ ܠܢܦ̈ܫܐ܂ ܘܠܦܘܪܫܢܐ
ܕܡܬܬܪܝܢ ܡܢ ܠܦܘܪܫܢܐ܂ ܟܠܗ ܓܝܪ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܢܦܫܐ
ܢܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ܂ ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܗܘܐ ܒܫܘܐ ܬܛܦܪ܂

ܠܗ̇ ܀ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܢ ܕܠܐ ܕܡܬܐܠܐ* ܕܐܣܩܢܢ. ܐܦ
ܓܝܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪܬ ܀ ܬܘܒ ܗܘܝܬ ܒܐܢܫܘܬܗ
ܕܒܡܠܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܟܠ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܠܐ Bl. 28 b.
ܗܟܢ ܬܬܕܟܪܘܢ ܒܗܕܐ ܀ ܕܕܐܟܘܬ ܕܟܥܒܕ ܐܠܐ ܠܗܘܢ
5 ܐܢ̈ܫܐ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܬܘܒ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܣܬܪܩܝܢ ܬܘܪܬܐ.
ܐܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܐܡܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܒܝܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܡܟܠܐ ܕܟܠ ܐ̈ܦܝ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܐܡܝܢܘܬܐ
ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܕܠܘܬܟܠ ܢܦܪܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܠܚܡܐ ܕܐܝܟܢܐ ܚܝܐ ܐܪܚܐ
ܒܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܗܬܐ. ܒܟܠ ܗܟܝܠ ܡܦܪܫܝܢ ܗ̇ܘ
10 ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܥܒܕ ܢܦܫܐ. ܟܠ ܠܒܪܢܫܐ ܒܗ ܕܠܐܒܝ ܒܗ
ܬܘܠܕܬܗ ܘܕܟܝܪ ܒܒܗ ܒܠܫܢܐ ܕܡܬܝܒܠܘܬܗܘܢ. ܘܬܓܘܪ
ܘܬܟܠ ܒܠܫܢܗ ܀ ܕܠܡܐ ܕܢܦܠ ܕܗܘܠܐ ܒܪܢܫ ܕܠܐ ܒܗ
ܕܟܠܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܢܣܒܘܗܝ. ܘܠܚܡܠ ܗ̇ܘ ܠܚܒܬܐ ܕܢܣܝܘܢܐ**
ܡܫܒܚܘܗܝ. ܕܡܢܘ ܗܘ ܠܚܒܬܐ. ܥܕܪ ܗܟܝܠ ܒܢ ܠܟܠ:
15 ܠܡܥܒܕܘ ܒܦܘܠܚܢܐ ܢܘܪܐ ܠܢܦܫܐ ܒܗ ܐܡܪܢ ܀ ܕܗܘܘ
ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܒܠܫܢܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܢ ܐܠܐ
ܡܠܝܢ ܐܡܪ ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܟܠܒܐ. ܐܠܐ ܒܡܠܐ ܢܦܫܐ ܒܒܪܗܐ.
ܐܝܟ ܒܗܐ ܕܡܫܪܝܢ ܢܦܬܐ ܀ ܘܐܬܪܗܬܐ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܀
ܕܪܥܒܬܗ ܕܡܬܠܝܒܝܢ ܥܒܕܪܐ ܀ ܒܢ ܐܬܠܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܢ
20 ܡܫܘܬܐ ܒܟܠܒܒܬܐ ܒܗ̇ܝܢ. ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܐܪܝܚܘܗܝ
ܐܦ ܒܡܫܒܚܘܗܝ ܘܒܟܠܗ ܕܒܘܪܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܒܚܝܒܝܢ.
ܘܢܚܡܕ ܟܠܗܘܢ ܒܗܐ ܕܐܫܬܟܚ ܘܟܢܫܝܢ ܠܗ ܒܗ ܒܗܐ
ܕܐܪܝܚ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠܫܢܐ ܒܠܚܘܕ ܀ ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܪܒܐ

* Cod. ܕܡܬܐܠܐܠܐ — ** Cod. ܕܢܣܘܢܐ

ܠܟ. ܒܚܕ ܚܝܠܘܗܝ ܕܡܘܕܝܢܘܗܝ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܦܫܩܘ.
ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܠܒ ܕܒܠܘܫܐ ܘܟܦܫܝܩܘܬܐ ܠܗܘܐ
Bl. 28 a. ܒܡܫܪܝܐ. ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܡܬܐܪܝܘ ܘܠܡܬܦܫܩܘ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܥܬܝܕܐ ܒܪܡܫܐ. ܘܠܐ ܒܚܠܬܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ
ܚܠܝܐ ܐܪܝܟܐ. ܕܦܘܫܩܐ ܗܘ ܐܝܟܐ ܒܠܫܢܗ ܠܒܥܒܕ 5
ܛܒܥܐ. ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܢܟܠܝܢ ܒܠܠܘܬܐ. ܘܐܝܬ
ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܛܒܥܐ ܡܫܬܟܚ ܘܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝܫܐ.
ܘܠܘܬ ܒܗܘܢ ܒܪܡ ܕܟܘܗܐ. ܐܠܐ ܢܬܪ ܕܝܢ ܒܢܝܠܐ
ܒܬܘܬܠܦܝܢ. ܘܠܐ ܒܦܫܩܝܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܝܢ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ
ܕܐܬܓܠܝܬ ܡܕܒܪܢܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܠܬܠܬ ܢܟܠܘܗܝ ܦܠܓܝܬ 10
ܢܦܫܗ ܦܠܘܣܘܦܘܬܐ: ܘܠܡܟܠ ܬܪܒܝܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܡܪܟܬ ܡܫܪܒܠܢܗ. ܢܗܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܒܗ ܕܐܟܪܙ ܠܒܢܘܗܝ
ܒܢ ܬܠܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܢܟܠܘܬܐ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܪܘܚܘܬܐ:
ܘܐܟܪܙ ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܠܥܝ ܕܒܒܢܐ ܒܡܬܒܪܒܝܢ ܠܟܠ ܚܕܐ
ܚܕܐ ܒܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܢܟܠܘܗܝ. ܬܘ ܒܠܒܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܪܢܝܢ 15
ܐܝܟܢܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܛܒ̈ܥܬܐ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܬܘ ܒܠܒܘܗܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐܝܟܢܐ ܒܠܫܢܐ ܒܡܪܟܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐܚܪܢܐ ܒܗ ܒܢ ܗܠܝܢ
ܬܠܬ ܬܠܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܠܒܘܗܝ ܒܡܬܒܪܒܝܢ ܒܠܒܒܗܝ. ܐܠܐ
ܐܟܪܙ ܐܠܟ. ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܬܘܕܘܗܝ. ܕܦܪܫܢܐ ܠܢܦܫܐ
ܗܘ ܒܡܬܒܪܒܝܢ. ܕܠܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬܘܬܐ ܠܗܘܢ 20
ܐܝܟܢܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܫܪܒܐ ܕܛܒ̈ܥܬܐ. ܚܘ ܕܝܢ ܠܒܪܘܫܡ
ܐܘ ܬܘܪܝ ܡܫܟܚ ܠܗ ܕܒܒܠܝܐ ܒܢ ܒܠܒܒܗ. ܘܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܠܗܘܐ ܟܠܗ ܐܝܟܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܢ ܦܘܪܫܢܐ ܚܘܒ
ܠܗ. ܕܒܥܒܕ ܐܝܟܐ ܒܪܡ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟܐ. ܠܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܚܫܒ ܐܝܟ ܒܢ ܕܒܝܠܝܐ ܐܝܟܐ ܠܗ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟܐ 25

ܘܟܐ̈ܒܐ ܕܡܬܬܘܐ̈ܢ. ܡܛܠ ܕܣܢܩܬ ܕܝܢ ܠܐܣܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܠܐܦܝܐ: ܡܫܒܚ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܢܛܪ ܡܢ ܣܘܠܒܢܐ
ܘܒܘܬܪܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܡܫܩܝܐ ܠܗ ܓܝܪ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ
ܘܡܫܩܝܢ. ܕܐܦܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܛܒܬܐ ܪܚܡܬܐ. ܘܡܫܬܪܝܬܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܒ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܦܓܪܐ ܢ̈ܦܫܢ. ܘܡܫܬ ܟ̈ܠܝܠܐ
ܥ̈ܡܡܝܢ. ܟܕܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܚܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܘܦܓܪܐ
ܡܢ ܢ̈ܦܫܐ. ܗܟܢܐ ܙܕܩ ܕܬܬܬܪ ܡܢ ܢܣܒܬ ܦܓܪܐ ܢܣܒܬ
ܣܒܒܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܠܬܬܢܪ ܡܢ ܢ̈ܦܫܐ. ܘܠܐ
ܠܟܠܟܠܗܘܢ ܠܢ̈ܦܫܐ. ܘܠܟܠ ܐܣܝܘܬܐ ܡܦܪܫܬܐ.
ܦܠܓܐܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܢܦܫܐ. ܕܠܗܝ ܐܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܛܪܬܐ
ܣܢܝܩܝܢ. ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܡܛܠ
ܟܣܦܐ ܡܟܡܬܒܢ. ܙܕ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܦܠܛܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܘܣܦܪܘܗܝ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ
ܛܒ̈ܬܐ. ܕܡܬܬܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܪܥܐ. ܘܡܬܗܦܟܢܘܬܐ
ܡܫܬܟܠܠܐ. ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܫܬܟܠܠ ܘܡܬܪܐ
ܡܢ ܙܪܥܐ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܦܐܡ ܒܪܢܫ ܠܦܘܪܣܐ. ܟܠܠ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ̇ܘܢ ܥ̈ܠܡܝܢ ܐܠܝܢ ܘܠܡܐܬܘܬܐ. ܒܗ ܛܠ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. ܘܡܢܗ ܕܛܒܬܐ ܛܒܐ
ܡܢ ܐܦܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܢܣܒܝܢ ܠܗ. ܘܩ̈ܕܡܬܐ ܕܝܢ ܕܫܪܟܐ
ܠܐ ܥ̈ܕܢܝܢ ܒܬܠܝܬܝܗܘܢ. ܟܕܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ
ܒܗܘܢܒ. ܐܦ ܠܐ ܡܣܒܢ ܠܗܘܢ ܕܥ̈ܕܢܝܢ ܒܗ ܐܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܦܬܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܬܘܬ̈ܝܗܘܢ ܒܬ̈ܠܝܬܝܗܘܢ.
ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܪܐ ܛܒܬܐ ܡܢ ܒܥܬܐ. ܘܐܝܟ
ܕܬܬܬܪ ܒܗ̇ܝ ܕܗܕ ܠܐܢܫ ܠܚܝܒܐ. ܡܢ ܒܗ̇ܝ ܕܗܕ
ܠܡܒܪܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐܝܠܝܢ ܠܗ ܢ̈ܦܫܢ ܠܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ

ܬܬܚܘܐ ܗ̇ܢܘܢ ܗܘܝܐ ܒܟܝܢܬܐ ܘܒܟܝܪܘܬܐ̇. ܘܬܬܦܪܘܣ
ܠܬܦܠܛܘ ܒܥܠܡ. ܘܒܟܠ ܗܘܝܐ ܦܠܚܝܐ̇. ܠܐ ܒܬܬܘܒ
ܦܬܟܝܢ ܒܝܕܥܐ ܕܢܠܦܝܢ ܠܒܥܬܒ. ܘܠܐ ܠܒܥܡܣ
ܒܡܫܬܐ܆ ܒܝܕܥܐ ܕܒܗ ܡܫܬܘܕܪܐ ܠܐܠܦܘ̈ ܥܠ ܠܒ̈ܬܐ
ܕܝܢ ܘܒܝܕܥ ܕܦܫܛ ܠܗܘܢ̇. ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܠܐ ܦܪܫܝܢ. ܐܠܐ 5
ܡܦܪܫܝܢ ܕܦܩܘܕܝܢ ܠܡܫܡܫܘ̇. ܕܕܠܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܢܒܥܘܢܗ̇
Bl. 27a. ܘܠܡܒܪܘܢܗ̇. ܘܒܟܠ ܗܘܝܐ ܐܡܪܐ ܕܟܪ ܐܡܪܐ. ܘܒܟܠܝܐ
ܕܕܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܠܚ ܒܐܦܪܐ ܢܣܬ
ܠܡܪܥܐ. ܘܟܠܠ ܗ̇ܘ ܒܝܕܥ ܕܡܪܪ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐ ܦܩܪ
ܗܘܐ܆ ܐܠܐ ܠܐ ܦܩܝܕ ܐܢܫ ܗܘܐ܆ ܠܒܝܠܕ ܕܦܫܛ ܠܗ. 10
ܒܟܠ ܕܦܘܫܩܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܒܥܬܐ: ܒܒܥܪܐ ܠܗ ܒܬܪܗ
ܗܘܐ̇. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܬܠܡܐ. ܒܟܠ ܗܡܝܠ ܕܡܫܬܡܠܝܐܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܒܡܫܬܪ̈ܐ ܕܡܢ ܥܠ ܢܒܥܬܐ̇. ܒܒܝܕܥܐ
ܦܠܡܘܦܘܬܐ̇. ܕܐܢܫܐ ܗ̇ܝ ܠܒܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܒܝܕܥܐ
ܒܝܕܥܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܦ ܠܝܬ ܐܠܗܘܬܐ̇. ܠܘ ܒܢܣ ܡܝܕܥܐ 15
ܘܒܢܣܐ ܡܬܒܪܬܐ܆ ܒܬܢܚܝܢ ܠܘܬ ܒܠܗܘܢ ܦܝܠܝ̈ܣܘܦܐ.
ܐܠܐ ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܐܣܛܘܒܝܒܐ̇. ܝ̈ܘܒܠܐ ܘܒܡܦ̈ܩܕܢܐ
ܒܡܪܒܝܢ. ܘܠܐܠܝܢ ܕܠܘܬ ܢܘܠܒܠܐ ܒܟܡܠ ܡܪܢܒܝܢ.
ܬܒܠܐܢܬ ܐܦ ܒܐ̈ܒܠܘܬܐ ܐܦ ܡܫܬ̈ܒܠܢܐ ܕܦܫܝܩܝܢ
ܒܡܪܒܝܢ. ܗܒܠܐ ܕܝܢ ܐܦ ܦܠܡܘܦܘܬܐ. ܒܗ ܕܢܣܬ 20
ܠܐܢܫ ܕܐܒܐ ܠܬ̈ܐܘܪܝܐ: ܘܦܩܪ ܠܗ ܕܗܘܐ ܗ̇ܝ ܒܠܫܢܐ
ܛܒܬܐ̇. ܒܦܫܝܛܐ ܠܗ ܒܢܣ ܐܦܣܩܘܦܘܬ. ܕܐܦܠܐ ܠܗ
ܕܕܦ ܠܗ ܕܢܗܘܒܐ ܒܢ ܐܘܠܦܐ܆ ܘܠܬܒܪ ܡܫܠܐܢܬ
ܒܬ̈ܐܘܪܝܐ. ܕܕܠܒܐ ܒܕ ܦܩܕܐ ܐܢܬ ܠܟ ܡܝܐ ܒܠܘܒܠܐ
ܬܫܪܝܢ܆ ܠܗ̇ܘ ܒܝܕܥ ܕܒܠܝܗ ܒܡܫܬܪ ܐܢܬ܆ ܠܒܠܬܐ 25

ܐܝܠܝܢ ܒܗ ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܒܦܘܠܚ̈ܢܐ. ܕܠܐ ܚܫ̈ܚܢ ܒܫ̈ܢܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܗܘܝܠ ܕܡܫܬܡܥܢ ܬܡܢ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܟܣܦܐ.
ܘܠܐ ܒܝܘܡ ܕܗܘܐ ܒܕܘܒܠܝܗܘܢ. ܘܦܠܛܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ
ܠܗܘܢ ܢ̈ܦܫܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܒܕܘܒܐ. ܘܒܫܠܝܐ ܘܒܫܠܛܢܐ
ܡܢ ܢ̈ܦܫܬܐ ܒܠܒܗܘܢ ܠܐ ܢܫܬܝܢ. ܘܐܦ ܢܣܬܘܢ ܦܠܓܝܢ
ܒܕܗܬܬܐ. ܕܒܠܒܗ ܥܠ ܐܢ̈ܫܐ ܕܟܕܘܡ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܫܝܡ.
ܬܫܘܬܐ ܗܘܝܠ ܘܡܠܐܟܬܐ ܕܟܕܘܡ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ.
ܢܡܝܬ ܒܫܠܡܐ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܫܐܠܬܢܝ ܕܡܛܠ ܒܠܒܐ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ
ܒܫܒܝܠܐ. ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܗܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܟܦܠܐ ܐܠܗܐ
ܠܟܘܢ ܦܬܓܡܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܦܠܐܬܐ. ܐܠܗܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܓܠܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܐܚܘܝܢ ܠܟܘܢ ܘܫܒܝܠܐ. ܠܘ ܓܝܪ
ܡܪ̈ܘܚܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܡܫܟܚܘ. ܐܠܗܐ ܚܕܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܠܦܟܘܢ ܐܢ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܐ. ܕܗܕܪܐ ܦܓܪܐܝܬ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܗܕܪܐ. ܕܟܠܗ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܢܓܒܐ
ܠܗ ܒܟܘܡ ܕܒܝܬܐ ܠܡܓܒܪ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܚܠܦܘ ܠܚܒ ܐܝܟ
ܒܟܐ ܕܦܫ ܠܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܡܐܠܦ.
ܕܐܢܟܠܐ ܦܠܝܣܘܦܘܬܐ. ܟܕ ܓܒ ܒܟܠܦܐ ܕܟܠܬ ܚܕܐ ܐܝܟ
ܠܐܠ ܘܠܗ ܢܒܝܐ. ܠܡܣܢܝܘܬܐ ܘܓܒܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܕܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܪܝܫܬ ܠܩܕܝܫܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܬܪܝܬܐ. ܕܗܠܝܢ
ܒܠܗܘܢ ܩܠܝܢ ܕܬܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܒܗܢ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܐ
ܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ. ܠܘܡܕܡ ܕܝܢ ܕܙܥ ܕܠܝܒܐ. ܕܠܦܫܐ ܕܒܠܫܢܝܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܗܒܘܬ ܐܬܒܪܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘܬ ܢܦܫܐ ܠܡܪܢܐ
ܓܠܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܡܠܬܗ ܬܘܒܐ. ܡܢ ܒܫܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
ܒܡܫܓܝܐ ܘܚܪܫܐ. ܒܪܘܫܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܦ

ܐܝܟ ܙܒܢܝܗܘܢ. ܐܘ ܕܠܚܫܝܪ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܥܒܠܘ
ܘܕܪܝܗܘܢ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܡܐܬܐ ܟܕ ܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ.
ܒܗ̇ܝ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܘܕܢܦܫܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܒܠܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܕܒܪܐ ܒܗܘܢ: ܫܪܝ ܠܡܦܪܫܘܬܗܘܢ
ܘܐܦ ܠܡܫܬܪܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢܐ ܗܘ̇ ܡܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ:
ܕܡܐܟ ܗܘ̣ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܘܘܠܐ ܒܠܐ ܪܘܐ ܕܒܗ. ܒܟܠܗܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܒܥܡܬܐ ܘܦܘܪܫܐ ܡܫܪܝܐ ܘܬܒܥܐ ܡܫܝܢܐ.
ܘܗ̇ܘ ܠܟܠ ܕܒܗ̇ ܐܝܬ. ܕܗܘܐ ܐܦܢ ܒܡܒܥܬܐ ܕܦܘܪܫܐ
ܘܕܪܗܛܐ. ܗܘܝܢ ܬܫܠܡܬ ܒܗ̇ ܛܪܕܐ. ܐܠܐ ܬܘ ܒܬܪ
Bl. 26a. ܐܘ ܢܫܒܐ ܘܣܒܪ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܟܠܠ ܕܐܬܒܠܒܠܝܢ ܒܥܒܕܐ
ܠܗܘܢܐ ܒܫܒܠܬܗ܀ ܐܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܒܗ̇ ܒܗ̇ ܕܪ̈ܘܚܐ.
ܐܘܪܚܐ ܕܒܗܘܢܐ ܘܫܦܝܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܘܫܦܝܘܬܐ. ܒܗ̇ ܕܐܝܟ
ܕܐܒܗܪܐ ܒܟܠܗܬ. ܠܘܩܒܠ ܡܘܪܝܢܘܣ ܐܒܝܫܘܬܗ. ܘܒܬܪܗ
ܕܐܝܟ ܒܗ ܐܬܦܫܛܘܢ. ܘܕܡܝܐܒܘ ܘܡܪܝܢܘܣ. ܐܢܫܝܢ
ܕܬܪܐܬ ܗܕܘܪܗ ܘܡܒܗܘܢܗ. ܒܪܫܘܣܘ ܕܝܢ ܘܠܘܗܝ
ܘܠܐܐܬܘܣ. ܥܒܪ ܠܡܐܬ ܒܗ: ܘܐܬܦܫܛ ܒܟܠܗ.
ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܝܢܐ ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܘܕܕܝܘܓܢܝܣ.
ܥܘܪܐ ܗܒܠ ܕܐܘܪܚܐ ܗܪܐ. ܒܒܒ ܘܒܢܘܦ. ܒܬܪ
ܡܠܠ ܕܝܢ ܦܘܠܚܬܐ ܥܒܕܬܐ ܘܥܒܕܘܬܐ ܐܪܒܥܐ ܠܐܪ̈ܙܠܗ.
ܘܠܘܫܐ ܘܡܘܫܐ ܘܥܝܠܐ ܒܗ ܒܟܪܝ. ܘܡܫܒܪܬܐ ܕܬܬܒܥܝܢ
ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܚܪܝܢ ܒܗ: ܐܪܒܥ ܒܢ̈ ܠܦܪܥܗ ܒܥܠܡܐ.
ܘܒܥܝܪܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܟܠܐܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܫܘܬܪܐ
ܘܠܘܪܐ ܘܒܥܠܡܦܬܐ ܠܗܘܢ ܠܒܫܒܗ. ܐܠܐ ܛܝܒܝܢ ܠܗ.
ܠܐܢܒܐ ܕܡܝܟܢ. ܘܙܢܝܢ ܠܗ ܒܥܠܝܓܐ ܐܠܝܢ ܕܙܕܩܝܢ ܒܠ
ܓܠܒ ܬܫܒܟܐ ܕܐܪܓܐ.. ܗܠܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܒܡܒܝܢ ܘܙܕܩܝܢ.

ܐܘܪܚܐ . ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܠܐ ܬܟܝܠ . ܐܠܐ ܐܪܓܠ ܘܡܠܛ
ܟܠ ܒܒܝܬܗ̇ . ܘܒܟܠ ܡܪܒܝܬܗ . ܘܠܐ ܬܫܬܐܠܘܢ ܒܡܗܪܐ
ܕܡܦܪ̈ܢܣܐ ܐܠܝܢ ܒܗ̇ ܘܡܟܠܝܐ ܚܘܪܐ . ܗܘܐ ܓܝܪ ܚܢܝܢ ܐܬܚܘܝ
ܕܒܡܒܥܝܢ . ܘܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܒܐ ܘܠܒܐ ܦܬܝܚ . ܘܢܦܫ
ܠܗܘܢ ܚܐܪ̈ܘܬܐ ܒܐܪ̈ܘܢܘܬܗ* ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܒܡܫܒܚܐ . ܒܕܠܐ 5
ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܢܚܬܝܢ ܠܡܦܩܗ̇ . ܘܠܐ ܕܬܬܪܝܡ ܠܗܘܢ ܫܒܝܚ .
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܠܝܟܐ ܒܡܥܠܗܘܢ ܘܒܡܦܩܗܘܢ ܠܡܦܩܒ .
ܕܠܡܦܩܗܘܢ ܠܡܦܩܠܗ ܠܐ ܟܪܝܗ . ܘܐܦܠܐ ܕܠܡܫܬܪܝܘ
ܫܠܡܐܝܬ . ܒܪܥܒܬܗ ܕܝܢ ܕܦܢܝ ܪ̈ܥܝܢܗܘܢ ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ . Bl. 25 b.
ܘܒܬܪ ܫܘܠܡܬܗܘܢ ܕܡܬܐܟܠܝܢ . ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ 10
ܕܠܐ ܡܕܝܚ ܠܒܪ . ܕܢܦܘܠܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܠܗ ܠܗ̇ .
ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܗܝ̇ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗܘ ܗܕܝܪܐ . ܘܐܝܬ ܠܗ̇
ܥܩ̈ܠܐ ܦܠܓܝܐ . ܘܐܝܟܐ ܒܪܟܗ ܝܪܟܗ ܐܦ ܡܫܒܚܐ ܠܗ̇ ܡܫܒܚ
ܐܝܟܐ . ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܠܗ ܫܘܦܥܐ ܘܫܘܦܥܬܘܬܐ ܘܠܐ
ܠܦܠܐ ܠܡܐܪܚܐ . ܒܬܚܒܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ 15
ܙܕܩ . ܒܪܒܬܐ ܒܡܪ̈ܕܘܬܐ ܘܒܡܦܩܐ ܕܡܦܩ ܠܒܢܝ ܕܠܐ
ܒܬܦܪܦܪ ܒܐܘܪܚܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܡܦܩܐ ܘܠܐ ܐܘ ܡܦܢ
ܒܬܒܟܒ . ܐܝܟܢܐ ܠܗ̇ ܠܗܝ ܐܘܪܚܐ . ܕܗܘܬ ܒܪܒܝܬܐ
ܦܝܫܬܐ . ܢܦܠܝܢ ܗܟܢ ܐܦ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܕܐ ܙܕܝܩ
ܒܕܟܐ ܕܝܢ ܐܦܠܝܢ ܕܡܕܒܪ ܠܡܕܒܪܘ ܕܡܢ ܫܐܦܗܘܢ . ܐܝܟ 20
ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܡܦܝܢܘܬܐ ܒܕܘܪܝܢ . ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܟܠܗܝ ܕܐܦ
ܒܬܕܪ̈ܝܢ ܒܠܗܘܢ . ܘܒܡܒܥܝܢ ܢܦܫܗܘܢ . ܒܗܝ ܕܐܘ

* In ܒܐܪ̈ܘܢܘܬܗ ist corrigirt; ursprünglich war ܒܐܪ̈ܘܘܬܗ geschrieben; das *n* ist später hinzugefügt. Ich vermuthe ܒܐܪ̈ܘܢܘܬܗܘܢ

ܠܦܘܪܥܢܗ ܠܬܫܒܘܚܬܗ܆ ܘܡܢܨܚܢ ܢܨܝܚܐܝܬ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܠܬܕܡܘܪܬܗ܆ ܐܦ
ܓܝܪ ܠܗ ܟܕ ܥܒܪܬ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ ܟܗ̇܆ ܐܬܝܠܝܕܬ ܗܘܬ
ܠܗ ܕܬܗܘܝܐ. ܘܠܟܠ ܚܕܘܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ
ܒܬܪܥܐ ܗܘܬ̇. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܕܟܕ ܒܬܦܪܢܐ ܐܝܟ
ܘܒܬܫܒܚܬܐ܆ ܘܒܬܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ܆ ܢܬܒܠܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܝܕܝܐ
ܕܒܠܝܐ ܠܦܘܩܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܡܠܝܐ
ܡܫܒܚܐ ܐܝܠ ܗܘܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܒܬܪ ܐܬܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܗܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܒܠܝܐ ܗܘܬ ܐܘܪܚܐ. ܟܕ
ܐܦܠܐ ܡܠܠ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥ. ܐܦ ܦܬܓܡܘܬܐ ܓܝܪ
ܬܟܬܒ ܗܘܝ ܒܡܦܩܐ ܘܕܗܒܐ ܡܢܝܐܐ. ܐܦ ܗܘ ܠܠܠܐ
ܕܐܠܠܠܐ ܒܕܝܢܐ ܕܒܝܫ ܗܘܐ. ܘܒܡܪܬܐ ܕܦܪܫܬܐ ܠܗ
ܟܠܗ ܒܫܒܚܬܗ ܗܘܝ. ܘܐܒܘܢ ܗܘܘ ܓܪܐ ܕܠܦܘܪܐ܆ ܕܠܐ (Bl. 25a.)
ܒܪܫܟܬܗ ܢܓܘܕܘܢ ܗܘܘ. ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܘܐ ܕܟܠܒ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥ. ܠܢܫ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܫܡܪܐ ܠܡܬܠ ܠܗ.
ܘܐܠܝܐ ܗܘܬ ܡܟܘܬܐ ܠܡܒܟܢ ܒܕܡܥܐ ܡܪܝܪܐܝܬ ܒܠܒܐ
ܘܗܠܐ ܢܬܦܫܩܘܢܝ. ܐܝܬܝܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܡܠܠܬܐ. ܕܓܡܝܪܐ
ܠܟ ܐܚܝܕܝܢ ܘܚܒܝܒܝܢ ܒܪܘܚܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܣܝܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܘܫܪܝܪܐ. ܘܫܦܝܐ ܠܟ ܬܘܒ ܒܝܘܡܗ ܡܢ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܗܘܐ
ܕܫܠܡܬ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܫܬܒܘܚܗ ܗܘܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܒܬܡܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܕܬܗܘܢ ܫܦܝܪܬ. ܒܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܘܠܢܘܬܝ.
ܘܕܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܚܕܝܢ. ܘܒܟܠܐ ܐܚܪܝܢ ܡܚܫܒܝܢ ܠܗ ܠܒܚܪ
ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܒܐܝܠܢ ܘܒܫܥܘܬ. ܒܒܟܝܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܢ ܐܦ
ܠܢܦܫܗ ܡܬܒܣܡܝܢ ܐܘ ܕܟܢܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܠܝܬ
ܘܢܦܩܬ. ܦܢܝܬ ܗܘܬ ܠܡܫܟܢܗ. ܘܐܢܬܘܢ ܗܟܢܐ ܐܢ
ܢܒܥܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܒܬܕܡܘܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܟܗ̇ ܒܗܕܐ

ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠܐ ܕܐܒܪܬܐ܀ ܕܠܝܬ ܒܒܪܐ ܡܕܡ ܘܗܘ ܕܕܠܝܠ ܘܦܣܝܩ
ܠܒܪܐܢܫ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܟܠ ܐܘܟܠܣܘܣ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ
ܠܒܪܐܢܫܐ܀ ܐܦ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܢܫܐ ܟܠ ܐܘܪܚܐ܀ ܕܐܢܫܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܫܘܠܛܢܐ
5 ܘܟܠܝܠܐ ܛܒܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܪܢܫܘܬܐ
ܒܬܒܥܬܐ ܒܗ܀ ܘܠܐ ܒܦ̈ܘܪܫܢܘܬܐ ܘܠܦ̈ܘܩܕܢܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝܢ
ܠܢܡܘܣܐ ܘܫܦܝܪܘܬܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܐ. ܒܓܘܫܡܐ ܕܝܢ ܕܕܠܝܠܐܝܬ
ܬܐܬܘܢ ܒܥܒܪ܀ ܒܗ ܒܓܘܫܡܐ ܐܢܫܐ ܒܒܪܐ ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܬ
ܫܡܠ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܠܫ̈ܠܝܡ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܕܪ̈ܫܝܢ ܒܗܝܢ
10 ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܫܒ̈ܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫ̈ܒܝܠܝܢ ܠܠܒܪܢܫܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܢܦܠ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕܝ ܒܠܒܗ ܐܡܘܢ ܬܫܘܒܚܬܐ
ܕܟܠܝܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܟܠܐ ܕܚܙܝܢ ܐ̈ܘܣܦܘܬܐ ܟܠܐ
ܕܗܒܝܢ ܫܠܡܐ ܥܡܐ. ܛܥܝܢ ܓܝܪ ܫܡܫܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܒܒܥܝܐ Bl. 24b.
ܘܒܣܒܪܐ. ܥܘܒܕܒܗ ܗܟܠ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܐܘ̃
15 ܒܒܪ̈ܝ ܐܘܪܚܐ. ܠܗ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܠܗ. ܕܐܠܦܘܗܝ
ܒܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܗ ܚܕܐ ܒܠܒܗܝܢ. ܘܐܝܟܠܐ ܠܐܠܝܐ ܕܕܗ
ܠܡܬܒܬܘ ܠܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܒܗܝܢ. ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܐܦܝܩܘܪܘܣ
ܕܪܒ܀ ܥܡܠܐ ܕܟܠܗ ܒܐܢܫܐ. ܘܒܙܪ̈ܥܐ ܒܗ ܕܒܦܪ̈ܨܝܢ.
ܘܐܝܟܢܐ ܘܒܥܝܘܬܐ ܕܡܬܠܠܐ. ܘܡܬܪܢܝܢ ܒܗ ܐܘ̈ܪܚܐ
20 ܕܒܟܠܝܢ ܢܦܫܐ ܘܒܡܘܬܐ. ܘܫܒ̈ܝܠܐ ܘܦܘܪ̈ܣܐ. ܘܐܪ̈ܙܐ
ܘܦܘܪܣܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܠܠܐ ܒܐܢܫܐ. ܘܩ̈ܠܐ
ܕܒܥܠܡ ܘܗܘܠܝܢ ܒܗ ܕܡܫܪܝܢܗܘܢ. ܗܟܢ ܐܠܐ ܕܝܢ
ܕܐܬܕܒܪܘܬܗܘܢ ܕܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܕܬܫܘܒܚܬܗ. ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘܐ ܐܘܚܕܢܗܘܢ. ܐܠܐ
25 ܒܬܪܗ ܡܠܠ. ܕܠܐ ܒܠܫܢܐ ܢܦܫܗ ܬܫܘܒܚܬܗܘܢ܀ ܐܠܐ ܐܦ

ܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܐܡܣܛܝܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܥܠ ܐܪܛܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܢܦܫܐ :

ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ : ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ
ܕܒܬܪ ܡܢ ܐܪܛܐ : ܗܢܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܪܕܘܬܗ̇ ܕܢܦܫܐ.
ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܠܒܢ̈ܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܟܐܬܐ ܡܢ ܗܕܐ 5
ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܐܬܘܬܗܘܢ ܒܗܕܐ ܟܠܗ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܦ
ܡܢ ܟܕܘ ܒܐܒܠܐ ܐܣܝܪܐ ܠܘܬ ܣܒܒܬܗ ܕܦܠܛܘܢ
Bl. 24a. ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܪܒܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܟܣܝܢ ܗܘܘܬܗܘܢ
ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܣܦܝܩܘܬܐ ܓܝܪ ܢ̈ܒܒܝܢ ܗ̈ܢܘܢ ܡܢ
ܣܘܟܠܗܘܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܢܨܝܚܬܐ 10
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܘܡܠܟܢܐ ܒܦܘ̈ܠܐ ܣܦܝ̈ܩܐ ܘܡܪܘܒܐ.
ܘܡܒܣܡܢܐ ܒܒܝܬܠܐ ܘܡܒܣܡܐ. ܘܠܐ ܕܠܠ ܗܘܐ
ܠܟܠܢܫ ܠܡܬܪܕܐ ܒܗ̇. ܐܦ ܠܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܛܠܐ
ܘܠܐ ܒܡܠܬܐ ܒܣܦܝ̈ܩܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܒܟܠܐ ܣܦܝܩܐ
ܒܢܫ ܠܗ ܫܒܒܘܬܐ. ܘܗܫܒܝܢ ܠܢܦܫ ܕܒܗ ܢܙܕܐ. ܒܟܠܗܠ 15
ܕܝܢ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܣܦܝܩܘܬܐ ܗܝ ܙܥܘܪܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ ܠܡܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܢܨܝܚܬܐ : ܕܐܘ ܡܢ
ܣܦܝܩܘܬܐ : ܐܘ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܒܬܚܒܪܢ ܠܡܪܕܐ. ܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܬܪܝܨܐ ܠܗܘܢ ܒܣܘܠܩܐ. ܢܒܥܝܢ ܗܟܝܠ
ܐܢ ܗܘ ܕܒܥܘܪ ܬܬܐܪܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗ̇ ܒܐܘܪܚܐ 20

ܠܘܬܟ ܐܚܝ ܕܐܡܪ ܒܦܘܡ ܕܐܢܫ ܗܟܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܪܟܒܘܬܐ
ܒܠܫܢܐ ܦܠܐ ܠܐ ܠܝ ܠܡܒܥܝܘ ∴ ܘܠܐ ܒܫܘܠܡܗܝ ܕܗܘ ܕܒܪܝܬܐ.
ܘܠܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܗܝ ܕܡܠܬܐ ܠܫܘܪ ∴ ܘܠܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ
ܕܠܬܗ. ܒܡܠܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܢܝܐ ܒܗ ܠܠܬܐ ܕܡܬܠܬܗܝܢ
ܕܥܠ ܠܗ ܕܢܬܗܝܡܢ ∴ ܗܟܢܐ ܢܬܪܐܬ ܕܥܠ ܠܗ ܠܫܘܒܚܐ
ܠܡܘܕܝܘ ܒܟܠܗ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܡܫܪܪܐ
ܕܐܫܪܪܐ ∴ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܐܫܪܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܐܚܝ
ܠܘܬ ܢܦܫܗ ܢܗܘܐ ܕܢܠܐ ܕܡܪܟܒܘܬܐ. ܘܒܡܫܡܠܝܐ ܕܫܪܪܐ.
ܘܢܬܐ ܠܡܪܟܒܬܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܗ ܓܪܒܐ ܘܗܟܢܐ
ܢܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ̇ܐ ܘܢܬܟܢܫ ܠܐܠܗܐ ܕܦܠܐ. ܕܒܗ ܩܘܡ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܗܘܐ : ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܪܕܝܢܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ.
ܕܫܒܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܘܒܪܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܠܐ ܕܒܠܥܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܒܥܐ ܒܦܫܝܛܘ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܕܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ∴ ܗܢܘ ܕܐܡܪܬ ܒܩܘܪܒܗ ܕܒܐܠܗܐ. ܢܛܝܪܘܬ
ܢܒܠܬܐ. ܘܕܒܝܫܝܢ ܕܘܟܪܐ ܕܠܫܢ ܚܕ ܒܠܝ ܒܗܝ ܚܒܠܐ.
ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܬܓܠܝܘ ܠܗܝܢ ܒܠܒ. ܒܫܦܠ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ
ܘܠܡܫܡܠܝܐ ܒܗܝ ܒܡܪܟܒܬܐ. ܘܒܦܘܡ ܠܚܕܪܝܐ* ܐܟܚܕܐ
ܗܘܘ ∴ ܐܢܫ ܒܗܝ ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܒܢܝܬܝ ∴
ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܝܢ ܡܪܟܒܘܬܐ ܒܢܦܫܗ ܕܫܪܪܐ.

ܫܠܡ ܒܡܐܡܪܐ ܕܠܘܩܘܒܠ ܥܠ ܗܢ ܕܠܐ ܦܠܐ ܠܝ
ܕܢܬܒܠ ܒܡܐܡܠܠܘܬܐ ܥܠ ܐ̈ܝܬܝܐ :

Bl. 23 b.

C. 32.

* Cod. ܘܠܚܕܪܝܐ ܒܦܘܡ

ܗܘܐ ܥܠ ܬܟܣܝܬܗܘܢ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ
ܒܒܟܝܐ ܐܝܟ ܕܐܒܝܠܝܢ ܒܣܘܒܠܐ. ܒܐܒܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܒܝܠܘܬ
ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܒܦܢܝܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܒܙܒܢܐ
Bl. 23a. ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܘܬܝܒܘܬܐ ܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܪܫܢܘܬܐ.
C. 28. ܐܦ ܕܝܢ ܥܙܪܐ ܣܦܪܐ ܒܥܠܬܐ ܗܕܐ ܕܥܠ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܐܟܣܢܝܐ:
ܫܪܝܐ ܒܚܫܒܐ ܘܬܟܣܝܬܐ ܒܗܘ ܒܢܝܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܗܘ ܒܗ
C. 29. ܫܒܝܐ ܠܒܐܒܠ ܩܪܝܐ ܕܢܒܪܗ ܐܬܬܒܪ. ܘܒܒܠܐ
ܒܬܒܥܐ ܠܒܐܒܠ ܥܠ ܡܘܫܠܡܢܘܬ ܕܒܝܫܘܬ ܐܬܬܒܪ
ܠܗܘ ܐܬܬܒܪܐ :. ܐܝܟ ܕܒܝ ܕܠܐ ܠܐܠܗܐ ܢܕܥ :. ܘܐܬܚܘܝܗܝ
ܒܡܫܠܡܢܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܪܕܝܢ ܠܗ. ܐܘ ܥܠ ܬܟܣܝܬܗܘܢ
ܐܘ ܥܠ ܒܠܛܝܦܘܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܢ ܟܬܒ ܒܠܗܝܢ ܕܟܬܒܐ:
ܒܫܡܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ.
ܘܡܛܝܐ ܐܢܫ ܬܫܘܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܛܘܝܐܗܝܢ*
C. 30. ܐܬܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܠܗ ܠܒܠܫܨܪ ܠܐܠܗܐ ܕܫܠܝܐ
ܒܗܠܝܐ: ܘܐܥܦܐ ܠܗ ܥܠ ܟܐܝܢܘܬܐ ܘܥܙܝܙܐ :. ܗܝ ܕܐܦ
ܗܘܒܪܘܗܝ ܐܒܪ ܥܠ ܫܒܝܬܐ ܕܥܠ ܡܫܪܝܬܗ. ܒܠܝܠܝ
ܒܬܪ ܕܠܐܪܐ ܐܠܗ. ܒܗ ܒܒܒܗ ܒܝܢ ܩܘܬܐ ܕܒܬܬܗܝܢ
ܘܦܬܠܬܐ. ܢܡܒܘܪ ܗܒܠ ܐܬܠܝܢ. ܘܠܐ ܢܬܬܚܐܠܝܢ ܡܢܗ
ܒܠ ܥܒܕܝܢ. ܐܠܐ ܢܦܩ ܠܗܝܢ ܬܪܒܐ ܒܗ ܬܡܥܒܕܐ
ܦܪܘܥܐ. ܘܐܠܝܢ ܕܒܒܪܝ ܢܦܠ. ܘܐܠܝܢ ܕܒܡܛܝܒܝܢ
ܬܪܒܐ ܡܒܒܝܗܝܢ ܠܐܢܫܐ ܘܠܐ ܢܦܠ. ܐܦ ܒܬܪ ܡܛܠ
ܡܦܠܐ :. ܕܒܠ ܒܢܬܝܢ ܢܦܩ ܬܪܒܐ ܘܠܬܪ ܬܪܒܐ :. ܠܐܪܥܝܢ
C. 31. ܕܝܢ ܘܠܒܡܫܥܒܕܘܬܝ ܢܥܒܘܕ ܒܗ ܦܬܝܚ. ܒܒܐ ܗܒܠ ܕܦܪܒ

* Cod. ܕܡܛܝܐܗܝܢ

ܐܪܝܘܬܐ ܒܠܒܗ. ܬܘܪܐܬ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ. ܒܗܐ
ܕܐܢܫܐ ܟܠ ܐܢܫܗ ܢܒܝܐ. ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܐܦܠܐ ܠܡܫܡܠܘ
ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܒܫܡܡܠܝܢ. ܕܟܠܠܗ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܥܒܐ
ܒܠ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܡܬܚܫܒܝܢ Bl. 22 b.
ܒܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܠܐ ܕܥܒܕ: ܕܒܒܐ ܐܦܠܝܢ
ܓܪܝܢ ܒܠܠܬܐ ܐܦ ܒܬ ܐܢܫܐ ܕܒܒ̈ܝ ܒܠܡܒܡܘܬܐ
ܕܠܐ ܢܓܫܝܢ ܒܗ ܒܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܒܒܐ ܐܦܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ
ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܗܝܢ: ܒܗܝܢ ܕܩܝܡܐ ܠܐܪܥܐ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ
ܕܥܡܪ ܗܠܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܢܒܪ ܗܘ ܒܝܢ ܡܩܝܡܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܦܠܐ ܒܗܕܐ: ܕܒܠ ܒܠܡܒܡܐ ܠܐ ܐܝܟ
ܠܢܝ ܠܢܝ ܒܪܢܫܐ: ܓܠܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܒܠܬ ܕܓܠܘܬܗ. ܒܠ
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܟܡܐ ܐܝܠܐ ܕܡܬܢܫܐ. ܟܕ ܡܢܐ ܕܥܡܪ ܗܘܐ
ܢܘܠܐ ܠܗ ܫܘܒܐ ܠܘܬ ܐܝܠܐ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܕܗܐ ܠܟ ܡܛܠ
ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܒܡܗܠܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܠ ܐܢܫ ܢܐܡܘ ܐܝܟܐ. ܐܝܬ C. 25.
ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܦ ܒܝܢ ܒܬܪ ܕܐܬܠܒܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܐܡܠܘ
ܡܪܝܐ ܕܐܢܫܘܬܗܘܢ ܒܝܢ ܒܗܝܢܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܕܗܢܘܢ
ܒܠܝܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܕܓܠܝܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܕܢܘܪܘܢ ܒܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܫܒܘ:
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܒܚܘ ܐܝܟܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܗ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܛܠܗܢܐ C. 26.
ܒܢ̈ܝܬܐ ܡܦܩܬܐ ܐܬܡܠܠ ܒܠܡܐ ܢܫܡܐܢܬ. ܒܠ
ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܡܬܦܒܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܫܡܥܐ ܕܓܠܝܐ. ܐܠܐ ܒܒܪ C. 27.
ܐܝܟ ܠܐܡܒܪ: ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܐܝܠܐ ܕܢܒܪ. ܘܒܐܝܠܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܘܫܡܥܬܐ. ܘܕܘܒ ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܡܠܬܗ. ܐܝܟ
ܕܠܒܢ ܕܠܐ ܡܬܬܘܡ ܒܥܒܕ ܠܐܝܟ. ܕܠܡܐ ܒܢ ܒܢ
ܐܢܫܡܦܬܘܘܗ ܐܬܬܘܗܝ ܒܐܝܠܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܗܘ. ܡܢ

ܒܠܫ̈ܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܬܕܡ ܣܓܝܬ: ܘܕܪ̈ܫܢܝܗܘܢ ܕܠܝܠܐܝܬ ܒܗ
ܡܛܘ ܠܝܟܘ܀ ܘܡܢܗܝܢ ܕܐܦܝ̈ܟܘܢ ܒܒܗܘܢ ܠܓܒܐ ܬܪܬܐ.
ܒܟܦܐ ܐܝܬ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܝܟܢܐ ܫܡܝܐ ܠܡ ܢܩܠܐ ܕܟܠ
Bl. 22a. ܓܠܒ ܐܘܪܚܐ ܢܬܠܬܝܢ܂ ܘܢܩܠܝܢ ܠܓܒܐ ܬܪܬܐ܂ ܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܗܟܢܐ ܢܓܡܪ ܐܝܟܐ܂ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܢܬܬܘܬܘܢ ܐܘܪܚܬܗܘܢ
ܒܡܢ ܒܡܬܒܝܢܘܬܐ܂ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܕܐܡܪ ܓܠܦܢܐ ܐܘܪܚܬܗܘܢ
C. 22. ܒܒܝܬܝܢ܂ ܒܟܐ ܗܟܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ܂ ܓܠܓܠ
ܐܚܝܢ ܒܗܘܢ ܕܠܝܬ ܕܦܐܡ ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ ܘܢܩܠܐ ܚܐܫܝܗܘܢ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܒܚ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܫܒܝܠ܂ ܘܐܝܟܐ ܕܒܬܐܒܠܝܢ
ܩܪܝܒܘܢ܂ ܐܦܠܐ ܒܪܓܫ ܢܓܡܪ ܒܗܕܐ܂ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܓܝܪ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܠܠܝܐ܂ ܗܟܢܐ ܒܗ ܕܡܥܡܝܢ ܐܝܠܝܢ
C. 23 ܕܒܬܐܒܠܝܢ ܩܪܝܒܘܢ ܒܬܘܩܠܠܝܢ܂ ܘܕܙܒܢܐ ܒܡ
ܒܠܗܝܢ ܒܒܗܘܢ ܘܡܢܗܝܢ ܐܝܟܐ ܕܐܬܐܒܠܘ ܩܪܝܒܘܢ ܒܕܠܐ
ܢܓܡܪ ܒܡܕܡ ܕܗܘܐ܂ ܒܗ ܚܘܝ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܬܪ.
ܘܐܝܟ ܢܩܝ ܕܠܐ ܚܫܫ ܒܠܒܗ ܒܬܕܡ ܢܩܠܐ ܕܒܡܕܐ
ܒܡܠܠ ܘܡܘܒܠܢܐ ܕܒܡܕܐ ܡܢܪ܂ ܒܗ ܠܐ ܢܓܡܪ ܚܠܝܐ܀
ܕܒܡ ܒܠ ܓܒܢܝ ܐܝܟ ܕܒܦܫܐ ܐܬܠܒܟ܂ ܢܚܒܗ ܕܝܢ ܐܢܐ
ܓܒܪ ܕܐܬܬܘܗܝ ܕܒܫܡܐ ܘܠܒܫܐ܂ ܒܪܫܒܬܗ ܓܠܐ ܠܗ
ܘܒܗܕܒ ܢܓܝܗ܂ ܘܒܬܪ ܡܢ ܡܫܡܠ ܒܟܦܐ ܒܪܘܚܐ
C. 24. ܘܒܬܐܡܢܐ܂ ܐܝܟܢ ܓܒܪ ܘܐܬܬܘܗܝ ܒܪܘܪܐ ܘܒܡܠܟܐ܂
ܒܫܡܠ ܠܗ ܚܘܝܐܝܬ ܒܗ ܦܝܫ ܒܪܝܫ ܡܫܦܬܬܗ܀ ܩܠܐ
ܕܝܢ ܒܠܒܗ܀ ܘܠܡܐ ܚܠܘܗܝ ܢܪܡ ܒܡܫܐܝܬ܂ ܘܒܒܡܫܐ
ܐܬܬܐ ܚܠܘܗܝ ܒܪܒܐ܂ ܠܐ ܕܝܢ ܕܡܥܪ ܒܡ ܗܘܕܐ܂ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܐ ܕܐܝܬ܀ ܕܠܒܘܬ ܐܚܪ ܡܫܦܬܬܗ ܘܒܡ ܠܓܘ
ܢܒܥܐ ܒܪܬܐ܀ ܒܗ ܒܡܠܠ ܐܝܬܝܬܐ ܒܡܫܦܬܬܗ܀ ܘܢܫܠ

ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܢܣܘܣ ܥܠ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ. ܠܐ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܡܗܝܡܢ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܥܠ
ܒܝܬܐ ܒܚܕܐ ܚܠܦ. ܐܠܐ ܕܐܬܬܥܝܪ ܚܘܕܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ.
C. 19. Bl. 21 b.
ܬܘܪܐܝܬ ܕܝܢ ܩܢܬ ܗܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܫܠܝܐ. ܕܠܘܩܒܠ ܪܓܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܬܟܒܫ. ܐܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܒܟܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܫܠܝܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ: ܘܡܒܣܬ ܠܗ
ܒܫܒܥܐ: ܠܐ ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܦܪܢܐ:
ܕܐܝܬ ܒܫܘܪܐ ܠܡܥܠ ܩܪܒܐ ܒܡܠܘܫܟܐ: ܐܠܐ ܒܡܘܒܠܬܐ
ܕܓܠܝܐ ܗܝ ܠܦܘܪܐ: ܘܐܝܬܝܗ ܫܥܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܘܡܩܒܠܢ
ܕܓܒܪ ܠܫܡܫܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܘܬܗ ܠܠܦܐ ܕܥܡܪܐ ܠܗܘܢ: ܕܡܠܝܐ ܚܟܐ ܘܡܫܠܝܐ:
ܘܕܠܝܠܐ ܠܡܥܠܘ ܠܚܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܡܬܟܣܝܢ ܠܡܥܪܒܘ
ܒܠܬܗܘܢ. ܘܒܐܝܕܝܬ ܢܫܠܡ ܠܗ. ܘܕܝܢ ܠܗ ܒܬܪ
ܒܠܬܗܘܢ. ܒܟܠܐ ܐܠܝܢ ܬܟܣ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܒܬܪܝܢ
ܒܦܪܚܗܘܢ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠܘ ܠܓܘ ܒܗ ܥܘܕܪܗ. ܬܒܥܝܢ
ܠܒܥܕ ܐܝܟ ܕܥܠܘܪܐ ܒܡܘܕܝܢ. ܘܦܠܓܝܢ ܘܦܪܕܝܢ. ܘܦܪܣܝܢ
ܡܘܟܪܢܐ ܕܒܡܬܟܪܝܢ ܥܠܦܐ. ܕܐܬܥܒܪܬ ܢܦܫܗ
C. 20.
ܠܒܣܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܐܬܬܘܗܝ ܕܓܠܝܘܬܐ ܘܡܬܠܒܫܢܘܬܐ.
ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܘܓܡܝܪܐ. ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܒܫܝܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܗܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܠܘܬ ܐܝܟ ܕܗܒܠܐ
ܫܡܫ ܘܓܠܒܪ ܘܒܪܝܢ ܫܘܪܐ ܕܐܘܪܒܘܣ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܢ ܕܝܢ ܠܢܦܫ ܠܫܘܒ ܡܢ ܚܘܪܗ ܕܒܪܝܒܢܘܬܐ. ܘܡܢ
C. 21.
ܠܒܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܓܪܫܝܢ. ܢܬܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܒܪܐ. ܐܦ
ܡܫܘܬܐ ܕܒܝܢ ܓܘܗ. ܘܬܪܒܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܦܬܘܚܝܢ. ܕܢܬܩܣܡ
ܐܝܠܐ ܕܥܒܕܕ ܕܠܡܐܝܬ. ܐܬܬܩܝܡ ܕܝܢ ܢܫܝܬܐ ܕܦܠܝܓ

ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ ܕܡܫܒ̈ܚܢܘܗܝ ܗܘ̈ܝ ܠܗ. ܕܐܬܒܣܡܘܗܝ ܗܘܐ
ܠܦܝܠܣܘܦ̈ܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܕܒܘܪ̈ܢܝܬܐ
ܗܝܟܠܗ ܩܒܝܠ ܗܘܝ. ܘܨܠܘܬܐ ܘܕܒ̈ܚܐ ܘܢܕ̈ܪܐ ܠܐܠܗܐ
Bl. 21 a. ܗܢܐ ܚܕܬܐ ܒܝ̈ܘܡܘܗܝ ܗܘܝ. ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܐܬܚܘܝܬܗ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܦܝܠܣܘܦ̈ܘܗܝ. ܐܝ̈ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܢܦܫܗ ܗܘܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚܪ̈ܝܢ: ܐܘ ܠܬܚܐ ܕܠܘ ܪܘܪܒܐܝܬ ܒܗܢ̈ܝܢ
ܒܡܢܝܢ. ܒܗܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܒܬܓܪܝܢ ܗܘܐ. ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܝܢ ܚܙܐܗ̇ ܠܗܕܐ ܪܓܬܐ ܕܫܒܪܐ ܕܥܒܕ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܘܬܕܪܬ ܠܗ̇ ܫܪܝܪ ܗܘܘ ܘܒܟܢ̈ܪܝܢ ܠܗ̇ ܒܗ. ܒܗ
ܒܬܫܒܚܢ ܫܠ̈ܕܐ. ܕܒܗܘܢ ܗܘܦܝܠܣܘܦ̈ܘܗܝ ܠܗܘܢ ܒܬܫܒܚܐ
ܗܘܐ. ܘܢܓܠܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܬܓܠܐ ܗܘܐ.
ܘܐܣܘܬܐ ܘܦܢ̈ܝܪܟܐ ܕܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܫܪܬ
ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܠܗ ܒܕܚܠ ܗܘܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܢ
ܗܘܐܬ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܐܪܚܬܐ ܐܦ
ܠܒܝܬ ܟܠܗ. ܘܫܪܝܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܘ ܒܪ
ܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܚܘܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܓܒܪܐ ܠܒܒܒܐ. ܒܕܟܐ ܗܒܠ ܡܢ ܐܝܟܢܘܗܝ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܒܠܐ ܗܘ ܢܦܠ ܒܚܝ̈ܪܬܐ. ܘܐܬܐܟܠܘ
C. 18. ܡܬܩܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܕܠܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܐ̈ܠܗܐ. ܒܗ
ܥܡܪ ܒܗ ܘܒܠܐ: ܐܦ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܪܒ ܚܟܝܡܐ ܕܒܬܘܪ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܢܒ ܗܘܐ ܕܢܬܚܫܒ ܒܗ
ܐܢܐ. ܒܠ ܕܐܬܬܒܪ ܒܠܗܘܢ ܕܒܟܐ ܒܗ ܒܒܪ ܒܠ
ܡܒܪܗ ܕܗܦܝܠܣܘܦܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܪܘܚܗ ܦܪܨܘܦܘܣ.
ܕܒܟܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܒܗ ܒܗܦܝܠܣܘܦܘܗܝ. ܕܒܗ ܢܦܫ
ܐܢܐ ܠܟ ܠܡܩܒܪ. ܐܬܪܠܐ ܒܠܝ ܗܦܝܠܣܘܦܘܗܝ ܘܦܪܘܫ

ܕܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܚܠܒܘܢ   ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܬܕܒܪ ܒܗ
ܕܗܘܐ ܒܐܘܪܗܝ܂ ܒܪ ܫܢܬܗ ܚܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܦܣܩܘܗܝ
ܒܡܗܦܟ ܕܡܢ ܐܘܪܚܗ܂ ܒܕ ܠܐ ܐܫܬܪܝ ܐܘܪܚܗ ܠܡܗܠܟܘ ܫܪܝܪܐ.
ܗܕܐ ܓܝܪ ܒܬܦܪܫܝܢ ܕܠܡܣܒܪܘܗܝ ܘܠܐܡܪܘܗܝ܂ ܒܢܒܝ

Bl. 20 b.
C. 15.

ܕܒܟܡܣܝܢ ܕܒܫܒܗ ܕܠܗܝܢ ܐܘܪܚܐ ܒܐܠܗܐ ܕܫܪܪ ܠܗܘܢ.
ܘܒܬܦܫܝܢ ܕܒܐܝܕܐ ܢܛܪ ܢܟܐ ܗܘ ܕܫܪܪ. ܘܠܘܬ ܗܘ
ܠܐܪܥܗܘܢ ܥܒܕܝ. ܕܐܝܟ ܕܒܢ ܐܘܪܚܐ ܡܥܠܢܐ ܘܡܦܩܢܐ.
ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܒܢܝܢܘܗܝ ܫܪܝܪܐ. ܐܠܐ
ܐܦ ܢܓܒܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ. ܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ. ܕܐܬܦܠܓܘ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܫܪܝܪܐ ܠܥܒܕܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܓܙܪ ܒܠܒܗܘܢ.

C. 16.

ܣܠܩܐ ܓܝܪ ܡܠܝܐ ܥܠܝܐ ܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ.
ܕܥܒܕ ܐܢܫ ܠܒܐܡܪ ܟܢܫܐ܂ ܕܐܬܝܗܝܒ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܬܘܟܠܢܗ ܗܘ ܕܒܡܫܠ ܒܐܟܠ ܡܢܟܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܘܬ
ܦܠܛܝܢܐܘܣ ܗܘ ܕܐܬܡܛܪ ܕܢܡܘܣܘܣ܂ ܒܬܪ ܐܢܫ ܟܠ
ܕܟܠܦܢܘܣ ܕܫܢܬܐ ܗܘܬ ܬܫܥܐ. ܘܕܒܪ ܒܢܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܕܟܘܠܐ ܕܢܫܐ܂ ܒܒܐܕܐ ܗܘ ܕܕܢܡܘܣܘܣ. ܘܐܠܘ
ܠܐ ܕܒܪ ܐܬܡܛܪ ܗܘܐ ܒܦܘܪܐ: ܐܫܬܝ ܚܕܪܐ ܠܒܢܝ
ܟܠܗ܂ ܘܠܒܝܫ ܟܘܠܐ ܕܢܫܐ: ܘܐܣܘܦ ܬܘܒ ܐܦ ܙܡܪ܂
ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܥܘܦ ܕܡܢ ܢܫܐ܂ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܐ ܥܠܡ
ܠܡܦܪܘܗܝ ܕܒܠܒܐ܂ ܐܠܐ ܒܬܫܢܐ ܒܒܚܝܠܐ܂ ܘܡܫܡܠܝܐ

C. 17.

ܕܬܪܒܢܘܬܗ ܕܦܠܛܝܢܐܘܣ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܪܒܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܪܒܬܐ܂ ܐܝ ܗܘ ܕܐܝܟ ܢܦܝܫܐ ܗܘܐ܂
ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܒܟܠ ܓܝܪ ܕܒܡܢܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܡܥܘ܂ ܟܕ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܟܠ
ܢܒܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬܗ܂ ܕܐܦ ܗܕܐ ܢܦܫ ܒܠ

ܒܝܫܐ ܠܥܘܠܐ. ܕܕܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ܀ ܐܦ
ܒܪܚܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܩܪܝܒܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
Bl. 20 a. ܡܪܚܡܢܐ. ܦܫܐ ܒܡܝܬܪܘܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܒܚ ܠܗ ܒܝܬ
ܡܠܐܟܘ̈ܗܝ. ܘܟܡܐ ܕܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܡܬܚܒܪ ܘܡܬܘܣܦܝܢ.* ܗܘܝܘ
ܕܝܢ ܡܬܪܒܝܢ ܘܗܘܝܢ ܢܟܦܐ܀ ܡܢ ܟܠܬܐ ܕܥܒܕܘ
C. 13. ܠܐܚܪܢܐ ܒܡܠܦ̈ܢܐ. ܕܗܘܬ ܕܝܢ ܒܟܪܝܣܛܝܢܘܬܗܘܢ
ܒܬܗܘܢܝܬܐ ܠܐ ܦܘܪܣܐ ܫܦܝ̈ܪܐ ܒܬܦܪܣܝܢ. ܐܠܐ
ܗܕܐ ܒܬܫ̈ܦܠܝܢ܀ ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܕܟܝܐ ܠܥܘܡܩ ܕܐܚܝܕ ܒܗ
ܗܘ ܕܒܬܐܟܠܝܢ ܡܝ̈ܩܪܘܗܝ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܝܢ ܒܗ܀ ܠܒܢܝ̈ܬܐ ܕܟܢܘܫܬܗܘܢ ܕܡܚܠܦܝܢ.
ܘܗܟܢܐ ܡܬܐܓܪܘܬܗܘܢ ܕܡܬܟܠܢܐ. ܠܐܚܪܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܠܫܪܝܪܐ** ܡܪܚܡ ܠܗ. ܘܠܒܢܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܕܟܠܐ ܕܠܒܪ ܒܝܢ ܡܫܬܠܛܢܐ
ܡܦܪܢܝܢ. ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܒ ܚܝܠܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܥܠܕܒܒܐ
C. 14. ܕܒܙܢܝܘܬܐ ܢܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܒܡܠܐ ܕܝܢ ܐܟܠܝܢ ܐܦ ܗܘ ܗܘ
ܕܠܗܘܢ ܥܒܕ ܢܘܟ ܚܠܠܬܐ ܠܒܪܢܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܠܝܢ ܒܡܐ
ܗܕܐ. ܐܠܗܝܢ ܢܛܥܘܢ ܕܓܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܐ ܛܠܠܐ.
ܦܠܢ ܠܢ ܪܒܝ ܠܗ ܠܐܝܬܘܬܗ ܒܫܪܪܘܬܐ. ܘܒܪ ܒܗ ܘܐܬܬܚܝܢ.
ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܗܝܠܐܝܬ ܐܬܦܫܛܬ ܢܦܫ ܒܗ. ܐܠܗܝܢ ܢܛܥܘܢ
ܕܝܬܪ ܒܥܒܕܘܬܗ܀ ܦܠܢ ܠܢ ܕܝܢ ܒܡܐܟܘܠܬܢ ܘܒܢ
ܒܗܘܢ ܘܐܟܪܙ. ܕܡܟܪܙܠܐܝܬ ܡܫܬܒܚ ܘܡܠܝܠ ܡܫܪܪܘܢ.
ܐܠܗܝܢ ܢܗܒܘܢ ܕܐܟܦܐ ܠܗ ܟܠ ܕܢܒܥܐ ܐܠܗܐ܀ ܦܠܢ ܠܢ
ܡܢ ܒܦܘܪܐ ܘܪܥܝܢܐ. ܘܕܠܐ ܒܡܩܠ ܟܠܗܘܢ ܠܒܢܘܢ

* Cod. ܘܡܬܘܣܦ — ** Cod. ܕܠܫܪܝܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܢܦܫ ܥܘܕܪܢܐ ܕܝܢ ܣܘܥܪܢܐ
ܐܘ ܕܝܢ ܡܠܐܟܬܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܐ. ܥܘܠܕܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܠܐ
ܕܦܘܬܐ ܘܡܪܢܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܦܓܘܡܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܪܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ C. 11.
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܘ ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܐܢܫ ܒܠܚܘܕܝܗ̇
ܢܦܫܗ̇. ܐܠܐ ܐܘܕܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ Bl. 19b.
ܘܫܠܝܛܢܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܗ̇. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܠܚܝܠܐ ܢܚܫܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܢܝܢܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܕܪܫܢ
ܗܘܘ ܠܗ̇ ܕܡܪܕܝܬܐ. ܐܦܠܐ ܠܒܪܢܐ ܕܢܦܫ ܒܠ ܕܡܫܝܢܐ
ܗܘܬ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܡܬܕܪܫܐ ܡܢ ܣܢܝܐ ܘܦܫܝܛܐ. ܘܐܫܬܝܢܘܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܪܕܝܬܐ ܒܠ ܐܠܗܐ ܕܫܒܒܝܢ
ܠܗܘܢ. ܕܬܐܠܗܝܢ ܗܢܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ C. 12.
ܕܐܠܗܐ ܕܬܪܝܬܝ. ܕܟܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ ܡܫܝܚ ܒܗ.
ܐܠܗܝܢ ܕܠܐ ܕܬܪܝܬܝ ܐܒܘܗ̇. ܒܠܒ ܗܒܠ ܒܗ
ܒܗܠܐ ܕܬܪܝܬܐ. ܘܒܕܒܪܢܬ ܡܕܒܪܐ ܘܒܡܕܒܪܐ ܕܢܦܫܗ
ܕܝܢ ܘܕܒܪܗ ܕܬܘܕܝܬ. ܒܗ ܡܕܝܢ ܕܗܘ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪܐ.
ܐܝܟ ܕܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܘܡܕܒܪܗ ܠܢܦܫ. ܘܠܕܒܪܗ̇
ܠܢܦܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܦܫ ܥܘܠܕܢܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܝܢ
ܕܢܫܝܢ ܒܐܢܫܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܠ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪܐ
ܢܦܫ ܒܗ ܕܒܬܘܦܝ ܠܡܕܒܪܗ. ܘܒܬܘܚ ܬܪܝܬܝܗ ܠܘܬ
ܥܘܠܕܢܐ ܕܒܪܝܬܗ. ܘܡܕܒܪܐ ܕܒܗܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠ
ܡܠܠܘܬ ܬܪܝܢܘܬܗ ܒܗ ܠܐ ܒܕܒܘܢ ܠܟܠ ܢܦܫܗ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܘܠܕܢܐ ܘܠܝܥܐ ܒܐܢܫܐ: ܒܗ ܕܦܫܛ ܠܗ
ܡܕܒܪܐ ܒܠ ܐܒܗܬܐ. ܒܗ ܚܙܒܘܬܐ ܠܒܢܝܐ ܒܬܘܦܝ.
ܘܗܕܐ ܒܠܝܫܐ ܕܬܘܦܬܐ. ܕܠܗܘ ܕܒܪܝܫ ܠܗ ܠܒܢܝ. ܐܘ
ܬܘܦ ܘܒܠܚܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܕܒܪ. ܠܐ ܕܬܘܦܘ

ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܬ ܦܘܪܬܢܐ. ܘܠܐ ܒܦܘܩܕ ܕܟܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܬܬܒܣܪܝܢ ܒܠܘܗܝ ܓܐܪ̈ܐ ܠܢܩܘܦ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܬܩܢܬܐ
ܙܕܩܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܐ ܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܕܟܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܬܟܝܠ ܕܡܣܬܟܠܬܐ ܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ.
ܗܢܐ ܒܐܒܟܐ ܐܬܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܟܒܫ ܘܡܬܕܡܟܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܬ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܒܩܪܐ ܕܠܐܬܐܠܗ ܠܡܦܩ ܘܒܥܘܬܐ.
ܒܠܒܠܐ ܘܒܥܐܢܐ ܬܠܝܫ ܠܗܘܒܠ ܒܠܒܘܟܒܘܗܝ Bl. 19a.
ܒܦܪܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܪܟܒܠܐ. ܕܫܬܒܚܝܢ ܬܠܦܪܐܝܬ C. 10.
ܒܫܬ ܟ̈ܠܒܐ. ܘܒܫܬ ܙܘܪ̈ܒܠܐ. ܬܒܚܝܢ ܓܝܪ ܒܬܠܝܚܝܢ.
ܕܕܝܫܝܢ ܒܗܝܢ ܢܝܒܘܬܐ ܕܙܘܪܒܠܐ ܠܐܣܪܝܬܐ. ܘܒܐܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܕܘܟܝܬܗܘܢ. ܒܪ ܕܩܛܠ ܣܡܘܟܐ ܘܒܒܠܒܠܘܬܐ
ܘܥܠܝܒܘܬܬܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܕܒܪܒܠܘܬܐ. ܒܪ ܓܝܪ ܕܐܝܬ
ܡܒܪܐ ܕܙܘܪܒܝܢ. ܬܒܚܝܢ ܒܥܠܝܢ ܐܦ ܢܣܡܟܐ. ܘܡܥܝܐ
ܡܠܐܟܐ ܘܒܟܥ ܚܠܠܐ. ܒܠ ܐܝܟ ܓܝܪ ܬܒܚܝܢ ܒܫܘܪܐ
ܕܒܠܒܒܒܘܬܐ ܢܟܪ ܒܫܒܪܗ. ܘܐܒܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܠܠܝܢ
ܒܦܪܟܐ: ܕܢܦܩܝܢ ܕܐܝܠܐ ܗܕܒܟܐ ܕܒܥܠܐ ܒܝܢ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ: ܕܒܗ
ܠܥܘܩܝ ܓܐܪܐ. ܗܒܠܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܒܪܝܢ ܒܗ ܒܬܦܫܛ
ܒܠܥ. ܕܗܘ ܡܕܒܟܐ ܠܗܘܐ ܢܚܝ ܘܕܢܒ ܠܫܒܪܗ. ܘܐܢܗܘ
ܕܬܒܠܐ ܒܐܢܕܘܗܝ ܢܬܦ ܘܡܪܒܪܟܐ ܠܗ. ܘܒܬܠ ܗܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܡܟܐ: ܐܬܬܕܥ ܘܐܣܬܒܠ. ܘܐܫܪܝܬ
ܠܒܪ ܡܢ ܒܪܐ ܐܫܬܝ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܠܝܐ ܥܠܬܫܬܘܬܐ
ܘܒܪܝܒܘܬܐ ܕܦܣܩܐ. ܗܘܘ ܒܬܠܝܢ. ܘܐܝܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܣܩܠ
ܠܒܒܕܐ ܐܣܩܠ ܐܫܬܠܠ. ܒܬܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܥܣܝܟܐ ܗܘ ܡܪܗܘܢ: ܥܠܠܐ ܡܛܪܐܐ ܕܒܥܒܝܢ
ܠܐܒܕܢܐ ܕܢܦܪܐ. ܥܠܠܐ ܕܝܢ ܕܦܐܪ ܘܒܠܝܬܐ ܡܠܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܦ̈ܢܝܬܐ . ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܬܦܫܩܢܐ ܕܡܠܬܐ
ܒܗ̇ ܒܡܠܬܐ . ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܐܠܗܐ . ܕܡܢ ܝܕܥܬܗ̇ ܐܦ
ܒܡܠܬܐ . ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܚܝܘܗܝ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ :
ܘܠܫܡܗܘܢ ܒܗ̇ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ . ܕܒܠܐ ܕܘܟܬܐ ܐܬܬܫܡܫ
ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ . ܕܐܝܟ ܝܘܩܪ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐܝܬ . ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܐܠܗܐ ܠܐ ܢܬܚܙܐ : ܐܝܟ ܠܡܬܛܦܪܢܘܬܐ ܕܡܬܥܛܦܢܘܬ
ܢܬܠ ܐܬܪܐ ܠܡܐܡܪ ܥܠ ܟܠܗ ܕܘܟܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܛܦܪ
ܢܬܟܠܡ ܦܘܣܩܗ ܡܢ ܠܬܚܬ . ܘܢܝܘܪ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ : ܡܢ
ܦܫܘܩܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܐܡܪܘ . ܡܛܠ ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ
ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܡܫܡܥܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܕܝܠܗ : ܗܘܐ ܐܬܪܐ
ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ . ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ ܥܒܝܕ ܕܡܬܚܫܒܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܡܫܬܚܪܢ ܠܡܫܘܚܬܐ . ܦܐܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܫܘܬܐ ܐܝܟ
ܠܡܬܝܕܥܘܬܐ ܒܗ̇ ܐܡܪܢ . ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܘ ܕܝܠܗ ܒܕܘܟܐ
ܕܡܬܒܥܐ ܕܗܘܐ ܕܬܪܬܝܗܘܢ ܦ̈ܢܝܬܐ . ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܗܟܢ ܐܦ
ܗܠܝܢ . ܕܟܕ ܛܠ ܒܚܫܝܒܬܐ ܡܬܦ̈ܢܝܬܐ ܐܝܬ ܒܡܠܬܐ . ܠܗ
ܒܗܘܢ ܕܥܡܗ ܘܟܕܢܢ ܡܢ ܗܕܐ . ܕܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܟܕ ܠܐ
ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܪܐ ܠܡܦܫܩܘܬܐ . ܐܦ ܗܟܢ ܗܕܐ
ܒܬܫܦܝܪ ܠܡܦܫܩ ܒܪܘܚܢܐ . ܕܗܠܐ ܒܝܬܐ ܠܪܘܚܢܝܗܘܢ
ܠܡܠܦܢܘܬܗ : ܒܪܘܚܢܐ ܕܐܝܬܐ ܕܥܒܕܢ . ܘܡܘܩ ܡܐܟܠ
ܐܬܪܐ ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܗ . ܒܗ ܡ̈ܠܐ ܕܡܬܡܠܠ ܒܦܘܬܐ .
ܘܐܬܦܘܬܗܘܢ ܗܘ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܦ̈ܐ . ܘܢܦܫܐ ܡܠܬܐ
ܕܠܐ ܒܡܬܚܙܝܐ ܒܟܘܡ ܠܚܙܝܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ . ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܟܪܘܒ ܒܡܠܐܟܐ ܒܡܪܟܒܐ . ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ
ܛܘܦܣܐ ܠܐܪ̈ܡܝܘܗܝ ܫܪܟܐ : ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܠܡܦܩܘܪ ܐܝܟ ܡܪܟܒܐ
ܠܡܘܕܝܘ ܠܢܦܫ . ܘܠܐ ܕܢܡܪ ܒܒܗ ܢܦܠ . ܐܠܐ ܟܕ

Bl. 18 b.

C. 9.

ܡܪܝܒ ܓܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܬܗܝܡܢܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ܀ ܗܘ ܠܐ
ܡܪܝܒ ܐܝܠܐ ܕܡܬܦܠܓ. ܒܥܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ
ܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܛܠܝܬܐ ܦܪܘܦܝܣ ܗܘܘܢ: ܣܡ ܕܡܪܕܘܬܐ܀
ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܕܡܬܪܕܐ ܒܠܘܗܝ: ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܕܡܣܒܠ
ܠܗ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܢܣܒܐ ܒܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
C. 7. ܕܡܬܕܒܪܝܢ. ܠܘܩܒܠ ܕܝܢ ܢܣܒܐ ܠܡܬܚܫܒܬܐ ܘܢܦܩ ܕܟܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܪܕܝܢܐ. ܡܬܢܣܒ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܒܪܐ
ܓܒܐ. ܕܠܐ ܒܒܥܠܐ. ܠܘܬ ܓܒܪ ܐܚܪ ܕܓܒ܀ ܘܗܘܝܐ ܒܠܬ
ܡܫܬܐ ܠܣܒܪܗ. ܕܓܒܪܐ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܝ ܕܒܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܫܒܩܝܢ ܠܒܥܠܝܗܝܢ ܢܟܣܝܗ̇. ܘܠܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܦܪܩܝܢ
ܒܫܢܝܬܐ ܠܐܚܪܢܐ܀ ܟܕ ܫܘܦܪܘܬܐ ܢܒܥܘܢ ܠܗܘܢ
C. 8. ܢܣܒܐ܀ ܘܬܛܠܝܚܘܢ ܡܢ ܗܝ ܕܐܪܡܠܘ ܒܡܠܐܬܐ ܠܐܚܪܢܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܦ ܓܒܪܐ ܒܥܠܐ: ܐܝܟܐ ܕܗܘܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܘܫܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܘܕܠܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܬܡܓܠܝܐ
ܕܐܢܫܘܗܝ. ܕܠܡܠܐ ܗܝ ܠܡܥܒܕ. ܡܢܗ ܓܒܪ ܕܠܐ ܢܥܒܕ܀
Bl. 18a. ܕܫܘܘܬܐ ܘܗܝ ܕܠܐ ܢܥܠܡܒ ܐܢܫ ܠܣܒܪܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܐܝܟܘܬܐ܀ ܠܐ ܫܘܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܒܥܠܘܬܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܡܬܚܫܒ ܒܒܐܟܠ ܡܪܝܐ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܪܚܡܝܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܘܟܐ܀
ܕܒܒܢܘܗܝ ܠܒܠܘܗܝ ܫܟܘܒܐ ܡܢ ܓܒܗ܀ ܘܩܕܡ ܠܒܢܘܗܝ
ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܘܡܩܒܪܗ ܟܡܐ ܕܟܠܗܘܢ܀ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ
ܒܦܩܡ ܒܪܘܚܐ ܕܒܬܪ ܡܢ ܠܡܒܪܢ ܛܒܝܢ܀ ܘܫܒܩܐ ܗܘ
ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܡܫܒܐ܀ ܐܝܟ ܐܚܪܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܪܩ ܢܒܘܣܝܐ
ܡܠܘܗܝ ܘܕܐܡܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ ܠܒܢܝܗ ܕܢܒܐ. ܕܫܘܘܝܐܬ
ܠܬܪܝܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܢܫܒܩܘܢ ܘܢܣܒܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗܘܢ

ܕܩܒܠܘܬܐ. ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܕܬܘܩܕܡܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܪܕܝܢܘܬܐ
ܕܬܘܩܪܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܒܦܪܕܣܘܬ ܐܝܬܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ
ܥܒܘܕܐ ܫܡܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܬ ܥܠ ܫܡܝܢܘܬܐ ܘܐܪܥܢܘܬܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܡܐ. ܐܣܝܪܐ ܗܘܬ ܒܚܘܒܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ
ܕܒܥܠ. ܘܟܐܣܝܪܘܬܐ ܒܫܒܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܥܒܕ ܢܦܫܗ ܗܘܬ.
ܟܕ ܛܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܩܪܘܗܝ ܠܫܒܝܐ. ܘܦܪܐ ܗܘܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܡܥܡܗܪܐ
ܠܐܠܗܐ. ܡܕܡܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܥܡܝܩ ܓܘܢܐ
ܘܥܒܝܪ ܒܣܝܒܘܬܐ. ܘܣܐܪ ܫܥܪܐ ܕܪܝܫܗ. ܗܕܡܐ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܒܝܬ ܒܪܘܡܐ ܢܨܝܪܐ ܐܬܝܒܝܢ. ܢܦܠܐ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܗܢܝ ܗܠܝܢ ܕܝܢ: ܐܦ ܬܪܬܝܢ ܢܦܫܢ.
ܕܡܢܛܪܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܪܕܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܡܫܬܡܥܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
ܢܨܝܚܘܬܐ. ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܐܝܬܝܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܡܝܩܪܐ ܗܘܬ ܟܕ ܠܒܝܫܐ ܬܟܣܝܬܐ ܐܘܟܡܬܐ.
ܘܡܠܝܐ ܚܫܘܟܐ ܐܟܠܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܟܘܠܗ. ܗܕܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܬܘܬ ܢܦܫܐ. ܚܙܝܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܒܣܘܬܪܗ
ܘܒܥܠܐ. ܟܕ ܒܥܠܐ ܠܒܪ ܒܐܝܬܝܬܐ ܗܝ ܐܣܝܪܬܐ: ܗܝ
ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܢܦܠܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ. ܐܦܝܠܘܣ ܗܟܝܠ ܟܕ
ܗܠܝܢ ܐܘܣܝܐ ܡܠܟܐ ܟܕ ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܒܟܘܪܣܝ ܕܝܢܝܗ.
ܢܦܪܘܩ ܕܝܢ ܚܢܢ ܠܘܬ ܐܘܟܡܘܬܗ ܕܗܕܐ ܡܪܬܐ. ܘܒܝܕ Bl. 17b. C.6.
ܟܠܬܗ ܢܫܬܒܐ ܟܠ ܫܠܡܐ ܕܡܪܬܗ. ܟܕ ܡܥܕܠܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝܢ ܒܡܪܕܝܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܒܪ ܡܪܬܗ
ܬܪܐܝܬ ܡܕܡܝܢ ܒܬܫܝܢܐ. ܟܕ ܡܫܬܥܠܝܢ ܠܓܘ ܡܢ
ܬܫܘܒܚܬܐ ܢܦܠܐ ܕܡܪܕܝܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܗܟܝܠ
ܡܪܕܝܢܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܚܕ ܓܒܪܐ. ܟܕ ܠܐ

ܘܦܠܛܘܣܗܝ ܐܬܬܣܝܡܬ ܒܝܢ ܟ̈ܠܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ .
C. 3. ܦܠܒܝܐܢܘܣ ܕܝܢ ܐܚܝ ܕܝܢ ܕܐܦܝܠܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܗܒܠܐ ܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܗܘܠܐ : ܐܠܐ ܒܬܫܘܪܬܐ ܕܒܠܒܘܬܐ ܐܬܪܒ .
ܬܫܪܝܬ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܪܒܝ ∴ ܒܕܐܪܟܠܘܡܝܐ ܗܘܐ
ܥܡܢܐ . ܐܢܫܠܐ ܕܠܐ ܒܢܡܘܣܐ ܢܦܫ . ܘܠܐ ܠܬܘܡ
ܕܟܪ ܐܘܒܠܘܬܗ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܐܦܝܠܘܣ ∴ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ
ܒܪܒܢܐ ܗܘܐ . ܘܠܐ ܬܘܒ ܕܐܒܘܪܐ ܗܝ ܡܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ∴
ܒܝܢ ܕܢܘܗܐ ܒܫܠܒܠܐ ܕܒܚܝܠܬܐ . ܘܠܐ ܓܐܠ ܐܦܠܐ
ܕܐܝܟ ܕܗܐ ܠܗ ܒܡܒܢܐ ܘܐܝܠ ܠܗ ܠܡܘܪ . ܘܒܗ ܠܐ ܐܬܒܝܡ
ܒܣܒܐ ܒܝܢ ܗܠܝܢ . ܒܬܒܬܥ ܗܘܐ ܘܒܠܠܐ ܒܪܬܗ ܒܝܢ
ܡܠܬܗ ܒܗ ܐܡܒܪ ∴ ܕܗܘ ܠܗ ܦܠܘܒܐ : ܗܘ ܠܢܡܠܐ : ܘܗܘ
ܕܒܒܪ ܒܠ ܒܘܒܒܬܐ . ܘܐܠܘ ܠܐ ܐܝܟ ܒܝܢ ܗܘܠܝ
ܕܐܬܬܫܒܘ ܗܘܘ : ܡܪܦ ܒܝܘܒܐ ܕܗܘ ܕܘܒܪ ܒܠܗܘܢ
ܘܐܬܪܫܡ ܒܠܗܘܢ ∴ ܒܗ ܒܚܘܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܪܒ ܗܘܐ
ܠܣܒܐ ܒܝܢ ܗܠܝܢ . ܒܝܢ ܒܗܘ ܥܡܠ ܗܘܐ ܪܥܝܗ ܕܐܦܝܠܘܣ .
ܘܒܒܥܬܗ ܕܡܘܪ ܒܬܫܠܛ ܗܘܐ ܒܗ ܒܚܘܡܝ ܗܘܐ ܒܝܢ ܟܠ
C. 4. ܟ̈ܠܠܝܢ . ܦܠܒܝܐܢܘܣ ܕܝܢ ܗܒܠܐ ܐܬܬܘܝ ܘܐܬܬܚܒܪ
ܒܐܢܠܝܢ ܕܡܒܪ ∴ ܐܢܫܠܐ ܕܠܐܦܝܠܘܣ ܒܐܐܪܐ ܒܒܪ̈ܝܢ ܢܒܒ .
ܠܐܦܝܠܘܣ ܕܝܢ ܕܘܒܪ ܒܠܗܘܢ . ܐܫܠܒܗ ܠܗ ܠܒܦܠܘܣ
ܠܗ ܒܒܘܒܬܐ . ܐܦܝܠܘܣ ܕܝܢ ܕܠܒܗܘܕ ܒܒܪ ܕܝܘܪܫܒ ܒܡܪ
Bl. 17a. C. 5. ܡܠܒܐ ܒܬܠܘܡ ܗܘܐ ܒܠܘܗ ܕܒܐܒܠܘܡܝܐ . ܡܪ ܝܘܡ
ܫܡܠܟ . ܒܗ ܒܒܒ ܝܒܪܐ ܚܕ ܕܢܬܒ . ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܪ̈ܙܐ
ܙ̈ܘܪܒܬܐ . ܘܦܫܝܛܐ ܠܗ ܐܝܕܗ ܠܒܘܡܒܠܘ ܒܪ̈ܒܢܘܬܐ .
ܕܐܦ ܗܝ ܡܪܐ ܗܘܬ ܒܒܒܘܬ ܐܝܬܘܬܐ . ܡܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܠ
ܝܒܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܦ̈ܫܝܢ . ܕܐܒܒܬ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܐ

ܕܟܠܝܠܬܗ ܟܗܢܘܬܐ ܩܫܝܫܬܐ ܐܬܟܒܪܘ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܡܪܒܝ
ܘܐܒ̈ܗܬܐ ܒܫܘܒܚܬܐ ܐܬܥܛܦܘ ܥܠ ܟܗ̈ܢܘܗܝ ܘܐܫܪܝܐ ܥܠ
ܐܫܝ̈ܘܗܝ ܘܩܠܝܠܐ ܥܠ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܘܣܓܝܒܐ ܥܠ
ܣܒܝ̈ܒܘܗܝ ܘܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܕܦܘܡܐ ܘܒܕܪܐ ܕܐܣܟܝܡܘܬܐ.
ܘܐܬܦܪܢܣܬ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܙܘܓܐ ܀ ܒܟܠ ܦܣܩܐ
C. 2. ܦܐܝܐ ܕܠܒܫܐ ܒܪܝܫܢܘܬܐ. ܒܫܡܗ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܡܐ ܐܝܟ
ܠܬܠܬܐ ܒܗ: ܒܪܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܒܪ ܒܟܠܗܝ: ܐܝܟ
ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܢܦܫܐ. ܕܒܠܐ ܐܝܟܘܬܗ ܒܪܝܫܢܘܬܐ. ܘܒܗ
ܐܝܟܐ ܢܦܩܐ ܫܠܠܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܡܫܬܕܪܝܢ ܦܓܪܐ. ܗܘܝ
ܕܝܢ ܒܗ ܡܕܒܪ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܒܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܀ ܦܪܘܩ ܗܘܐ
ܡܪܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܕܠܗ ܐܬܐܡܠܘ ܡܩܪܒܘܗܝ
ܠܗܘ ܦܛܠܡܐܘܣ. ܐܝܟ ܕܒܝ ܕܐܘܡܢ ܡܢܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܠܬܐܕܘܠܐ ܡܪܘܪ: ܘܐܬܬܫܝܛ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܚܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܪܘܪ
ܒܬܘܡ. ܘܠܐ ܒܬܐܕܘܠܘܣ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܀ ܕܗܘܦܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܕܦܛܠܡܐܘܣ. ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܐܠܐ
ܘܒܗ ܠܒ ܗܘܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܐܘܡܢܘܬܗ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ
ܐܬܦܠܡܘܣ: ܒܟܠ ܕܫܘܡܠ ܗܘܐ ܒܗ ܕܒܬܚܘܪ ܒܗ
ܢܠܠܒܐ: ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܥܠ ܕܢܠܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܘܡܢܘܬܗ.
Bl. 16b. ܐܟܠ ܡܩܪܒܘܗܝ ܠܗܘ ܦܛܠܡܐܘܣ. ܐܝܟ ܕܒܝ ܕܐܬܥܬܕܬ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܫܬܒܪ ܡܪܘܪ. ܘܐܒܪ ܗܘܐ ܕܫܚܪܝ ܐܝܟ
ܒܦܘܠܘܣ ܕܒܥܬܪܐ ܒܗ ܬܐܕܘܠܘܣ. ܘܒܠܒܗ ܠܗ
ܥܬܝܕܗ ܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܕܠܡܒܠܠܘ ܠܗܘ ܐܕܝܢܗ ܀
ܘܒܢܘܫܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܒܠܒܗ ܠܗ ܡܪܘܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܠܘܩܝܢܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ.

ܥܠ ܗܿܝ ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܩܒܠ ܒܐܟܠܩܪܨܐ ܥܠ ܚܒܪܗ: *

C. 1. ܛܒ ܒܝܫܐ ܓܝܪ ܠܐ ܝܕܥܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܥܠܬܐ
ܕܣܓܝ̈ܐܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܕܒܕܡܘܬ ܥܪܦܠܐ ܡܥܒܕܐ
ܥܠ ܨܒܘ̈ܬܐ. ܘܠܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܫܪܪܗܝܢ ܒܡܒܣܝܐ.
ܘܠܡܣܟܪܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܢ ܒܚܘܫܒܐ. ܘܕܡܝܢ ܠܝ ܒܗ̇ ܗܕܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܕܛܥܝܢ ܒܚܫܘܟܐ. ܕܟܕ ܡܓܫܫ ܠܡܣܬܟܠܘ ܓܒ ܠܝ.
ܒܡܫܝܐܬܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܗܝܢ ܡܬܬܘܠܝܢ. ܘܥܠ ܡܫܝܐܬܐ
ܪ̈ܘܝܬܐ ܒܪ̈ܓܠܝܗ ܥܒܕܐܝܬ. ܘܒܟܐ ܐܟܠܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܥܕܡ
ܒܟܠܝܢ ܥܩܦܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ. ܘܒܟܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܟܦܝ̈ܗܘܢ ܘܢܫܩܝܢ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܢܣܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܒܟܠܝܢ ܒܡܫܬܘܕܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܠܐ ܟܕ ܢܚܙܘܢ ܗܘܢ ܡܘܒܕܢ. ܠܥ̈ܪܒܘܬܐ ܡܦܠܠܝܢ.
ܘܒܟܠ ܗܘܢܐ ܬܛܥܝܢܘܬܐ ܕܐܟܠܝܢ ܒܪܘܬܐ. ܢܦܠܝܢ
ܠܡܬܬܠܝܘ ܒܟܠܝܢ. ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܬܪ ܐܢܫܐ
ܒܡܫܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܬܬܚܙܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܪܢܫܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܕܓܠܝܘܬ. ܥܠ ܗܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ.

Bl. 16 a.

* Add. 17.209, Bl. 15 b. Die Capiteleintheilung ist der Ausgabe von Jacobitz, Vol. III, p. 256—283 entnommen.







